

Polygl.

200

415.2

Collection Jügel.

Schlüssel zu
Joel und Fuchs
Russische
Grammatik.

Carl Jügel's Verlag Frankfurt a.M.

Polygl. 200 # (5,2) 2.1.0.00
Carl Jügel's Verlag in Frankfurt a. M.

Cours de
Littérature française,
comprenant un recueil de morceaux choisis,
un aperçu historique et un traité de versification
par **Armand Caumont**
geb. Mk. 4.60.

Ausführliche Prospekte mit Inhaltsangabe und einem Auszuge der
bis jetzt erschienenen Rezensionen stehen auf Bestellung zu Diensten.

Lehrgang
der
französischen Sprache,
auf Grund der Anschauung u. mit besonderer Berücksichtigung
des mündlichen und schriftlichen Gedankenausdrucks
bearbeitet von

X. Ducotterd und **W. Mardner.**

I. Teil, 1. Abtlg., mit drei Bildern, geb. Mk. 1.30, I. Teil, 2. Abtlg. mit zwei
Bildern, geb. Mk. 1.70. II. Teil, geb. Mk. 3. —

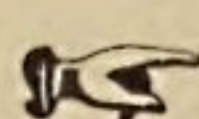
Dieses vorzügliche Werk nimmt unter den französischen Lehr-
büchern neuerer Richtung eine der ersten Stellen ein.

 Ausführliche Prospekte stehen auf Bestellung zu Diensten.

Wandbilder
zum Lehrgang der französischen Sprache
von **Ducotterd** und **Mardner.**

Fünf Blatt in der Grösse von 1 Meter zu 70 Centimeter.

In Umschlag Mk. 10.—

 Die praktische Verwendung des vorgenannten Lehrbuches beim
Unterrichte wird durch diese Wandbilder erheblich erleichtert und
gefördert.

Carl Jügel's Verlag in Frankfurt a. M.

Anleitung
zur Erlernung
der französischen Umgangssprache
auf Grund der Anschauung.

Eine Ergänzung zu jedem Lehrbuche der französischen Sprache
von **Eugen Hano**, Oberlehrer a. D.

Mit 4 Bildern. geb. Mk. 1.20.

Dieses Büchlein entspricht der berechtigten Strömung der Zeit,
welche die Pflege des praktischen, mündlichen und schriftlichen
Gebrauches der fremden Sprachen fordert.

Tabelle der
unregelmässigen Verba
des Französischen.

Im Auftrage
der Lehrer-Konferenz des Städtischen Gymnasiums zu Frankfurt am Main
zusammengestellt von **Dr. Max Banner**.
35 Pfennig.

Behufs Prüfung und Einführung stellt die Verlagshandlung auf
direkt an sie gerichtete Bestellung Freiexemplare zur Verfügung.

Die Kunst des Übersetzens
fremdsprachlicher Dichtungen
ins Deutsche,

mit einem Anhang über Shakespeare u. Marlowe,
von **Tycho Mommsen**.

Zweite vermehrte Auflage Mk. 3.—

Die erste Ausgabe dieser Schrift ist schon seit Jahren vergriffen.
Häufige, an den Verfasser gerichtete Bestellungen und Anfragen
haben denselben veranlasst, die Arbeit, durch umfangreiche Nach-
träge erweitert, nochmals herauszugeben.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHYSICS

PHYSICS DEPARTMENT

PHYSICS DEPARTMENT
UNIVERSITY OF CHICAGO
CHICAGO, ILLINOIS
U.S.A.

PHYSICS

PHYSICS DEPARTMENT

PHYSICS DEPARTMENT
UNIVERSITY OF CHICAGO
CHICAGO, ILLINOIS
U.S.A.

PHYSICS

PHYSICS DEPARTMENT

PHYSICS DEPARTMENT
UNIVERSITY OF CHICAGO
CHICAGO, ILLINOIS
U.S.A.

Schlüssel

zur

Russischen Grammatik

nach

Ollendorff's Methode.



([Sammlung] Jügel. [5, 2])

[2.] **Schlüssel**

z u d e n A u f g a b e n

in der

Russischen Grammatik

nach

Ollendorff's Methode

von

^{Orite}
M. Doel und Prof. ^{Paul}**P. Fuchs.**

Sechste, sorgfältig revidirte und verbesserte Auflage.

Frankfurt a. M.

Carl Jügel's Verlag.

1881.

Yd 1671104

Druck von Rud. Bechtold & Comp., Wiesbaden.

Bayerische
Staatsbibliothek
München

V o r w o r t.

Es dürfte auf den ersten Anblick bedenklich erscheinen, einem für Schulen bestimmten Lehrbuche ein Hülfsbuch, wie das vorliegende, beizufügen, und ich würde mich zu dessen Herausgabe nicht entschlossen haben, spräche nicht die Erfahrung für die Nothwendigkeit und Nützlichkeit eines solchen. Der fleißige, ehr- und wahrheitsliebende Schüler merkt es bald, daß er gerade an den Fehlern, die bei aller Aufmerksamkeit von seiner Seite in seinen Arbeiten stehen geblieben sind, durch die hierdurch veranlaßten Erklärungen seines Lehrers am meisten lernt, und dem trägen, gewissenlosen Schüler wird der Lehrer durch wenige prüfende Fragen den Beweis liefern, daß ihn die falschen Federn nicht zu täuschen vermögen. Denjenigen aber, denen es nicht vergönnt ist, den mündlichen Unterricht eines tüchtigen Lehrers zu genießen, rathe ich, alle Beispiele der Lektionen auswendig zu lernen, sie dabei unter strenger Berücksichtigung der Accente laut auszusprechen, die Aufgaben beim Niederschreiben gleichfalls laut zu sprechen, zu accentuiren und dann nach diesem Schlüssel zu corrigiren.

Denjenigen Deutschen, die nach allen Kenntnissen ringen, welche sie zum Dienste ihres großen, gemeinsamen Vaterlandes befähigen, nach besten Kräften zu nützen, war mein Streben bei dieser Arbeit und ihre Anerkennung wird mein höchster Lohn sein.

Moritz Joel.

Chapter I

The first part of the book is devoted to a general survey of the history of the world, from the beginning of time to the present day. The author begins by discussing the origin of life, and then proceeds to describe the development of the human race, from the earliest times to the present day. He then discusses the history of the world, from the beginning of time to the present day, and finally discusses the future of the world.

The second part of the book is devoted to a detailed description of the human race, from the earliest times to the present day. The author discusses the physical characteristics of the human race, and then proceeds to describe the development of the human mind, from the earliest times to the present day.

Chapter II

Задача 1.

Есть ли у васъ хлѣбъ? — Да, сударь, у меня есть хлѣбъ. — Есть ли у васъ свой хлѣбъ? — У меня свой хлѣбъ. — Есть ли у васъ ножъ? — У меня есть ножъ. — Есть ли у васъ мой ножъ? — У меня вашъ ножъ. — Есть ли у васъ фонарь? — У меня есть фонарь. — Есть ли у васъ свой фонарь? — У меня свой фонарь. — Который фонарь у васъ? — У меня вашъ фонарь. — Есть ли у васъ свой сахаръ? — У меня свой сахаръ. — Который сахаръ у васъ? — У меня вашъ сахаръ. — Который чай у васъ? — У меня свой чай. — Есть ли у васъ мой сапогъ? — У меня вашъ сапогъ. — Который хлѣбъ у васъ? — У меня вашъ хлѣбъ. — Который ножъ у васъ? — У меня свой ножъ.

Задача 2.

Есть ли у васъ новы́й домъ? — У меня есть новы́й домъ. — Есть ли у васъ худой башмакъ? — Да, сударь, у меня худой башмакъ. — Который голубь у васъ? — У меня прекрасный голубь. — Есть ли у васъ мой бумажный чулокъ? — У меня вашъ бумажный чулокъ. — Какой чулокъ у васъ? — У меня нитяный чулокъ. — Есть ли у васъ золотой подсвѣчникъ? — У меня оловянный подсвѣчникъ. — Какой у васъ плащъ? — У меня суконный плащъ. — Что у васъ? — У меня гусь. — Который гусь у васъ? — У меня свой гусь. — Какой чай у васъ? — У меня худой чай. — Есть ли у васъ хоро́шій хлѣбъ? — У меня есть хоро́шій хлѣбъ. — Есть ли у васъ ста́рый мой ножъ? — Есть. — Который фонарь у васъ? — У меня вашъ ста́рый фонарь. — Есть ли у васъ краси́вый ко́жаный сапогъ? — У меня есть га́дкій дере́вянный башмакъ. —

Есть ли у васъ стальной ножъ? — Да, сударь, у меня новый, прекрасный, стальной ножъ. — Есть ли у васъ новый столъ? — У меня свой старый столъ. — Какой сахаръ у васъ? — У меня хороший сахаръ. — Есть ли у васъ свой голубь? — Есть. — Есть ли у васъ мой хороший хлебъ? — Есть. — Есть ли у васъ мой бумажный башмакъ? — Есть. — Какой домъ у васъ? — У меня старый, деревянный домъ. — Есть ли у васъ красивый дворъ? — У меня дурной дворъ. — Есть ли у васъ бумажный платокъ? — У меня есть прекрасный бумажный платокъ. — Есть ли у васъ прекрасный конь? — Да, сударь. — Есть ли у васъ серебряный ножъ? — У меня есть железный ножъ.

Задача 3.

Есть ли у меня вашъ сыръ? — У васъ нѣтъ моего сыра. — У кого мой красивый голубь? — Вашъ красивый голубь у вашего сосѣда. — У кого хороший кофе? — У вашего брата хороший кофе. — У вашего двоюродного брата нѣтъ хорошаго кофею. — У васъ ли золотой шнурокъ? — Золотой шнурокъ у золотыхъ дѣлъ мастера. — Что у столярá? — У столярá прекрасный деревянный столъ. — Чей ножъ у Николая? — У Николая прекрасный, новый, стальной ножъ моего кума. — У васъ ли мой старый фонарь? — Нѣтъ, сударь, вашъ старый фонарь у вашего новаго сосѣда. — У моего ли мужа кожаный сапогъ? — У него нѣтъ кожанаго сапога. — У кого бумажный башмакъ? — У стараго башмачника бумажный башмакъ. — У какого башмачника? — У башмачника Андрея. — У кого хороший сыръ? — У Алексѣя. — У золотыхъ дѣлъ мастера нѣтъ новаго золотаго подсвѣчника. — Чей прекрасный гусь у стараго сапожника? — У него красивый гусь его брата. — У кого этотъ дурной чай? — У добраго звонаря. — У кого мой прекрасный голубь? — Голубь у вашего пріятеля. — Чей это новый деревянный домъ? — Моего добраго, стараго двоюроднаго брата. — Что у вашего молодаго брата? — Серебряный подсвѣчникъ. — У

меня нѣтъ серебрянаго подсвѣчника. — У вѣшаго дру́га но́вый сукóнный плащъ. — У меня свой башмáчникъ. — Есть ли у васъ свой домъ? — Нѣтъ, у меня нѣтъ своего дóма. — У меня свой золотой но́жикъ.

Задача 4.

Чей кафтáнь (сюртúкъ) у васъ, сýдарь? — У меня кафтáнь отцá. — Есть ли у васъ но́вый его кафтáнь? — У меня есть вáшь но́вый, прекрасный кафтáнь. — У меня нѣтъ его кафтáна. — Есть ли у него конь? — У него стáрый, гáдкiй конь. — Какóй осель у вѣшаго мáльчика? — У моего мáльчика гáдкiй осель. — Чей ножъ у купцá? — У него свой ножъ. — У меня ли его ножъ? — У васъ свой ножъ. — У когó молотóкъ кузнецá? — У сы́на купцá. — Что у дóбраго глупцá? — У него прекрасный кáмень. — Чей кáмень у него? — У него свой кáмень. — У котóраго старикá овёсь моего ослá? — У дóбраго, трудолюбiваго старикá его овёсь. — У котóраго купцá прекрасный серебряный шандáль? — У брáта моего сосѣда. — Чей кóфей у васъ? — У меня кóфей молодáго, трудолюбiваго, красiваго купцá. — Чей бума́жный платóкъ у васъ? — У меня свой платóкъ. — Есть ли у вѣшаго сосѣда свой осель? — У него нѣтъ своего ослá. — У когó онъ? — Онъ у стáраго сосѣда вѣшаго отцá. — Есть ли месекъ у красiваго мáльчика худáго игрокá? — У него гáдкiй месекъ стáраго мона́ха. — У него ли ячмёнь моего отцá? — У него его ячмёнь. — Есть ли у него свой ячмёнь? — Есть.

Задача 5.

Есть ли у васъ хлѣбъ? — Есть. — Котóрый хлѣбъ у васъ? — У меня свой хлѣбъ. — Есть ли у меня свой кóфей? — У васъ свой кóфей. — Есть ли у него сыръ? — У него сыръ. — Какóй сыръ у него? — У него есть стáрый сыръ. — Котóрый стáрый сыръ у васъ? — У меня стáрый сыръ дóбраго моего сосѣда. — Есть ли у меня его осель? — У васъ его осель. — Чей месекъ (gewöhnlich) лошáкъ)

у Ѕздока? — У него свой. — Чей башмакъ у мальчика? — У него башмакъ башмачника. — Есть ли у него старый его башмакъ? — У него новый его башмакъ. — У кого его старый башмакъ? — У сына его. — Чей уголь у него? — У него уголь трудолюбиваго кузнеца. — Какой уголь? — У него нѣтъ угля. — Что у вашего отца? — У него гусь. — Есть ли у него прекрасный гусь? — У него гадкій гусь. — Какой голубь у мальчика? — У него красивый голубь. — Есть ли у него свой голубь? — У него голубь новаго его пріятеля. — Есть ли у вашего брата новый пріятель? — У него есть добрый старый пріятель. — Что у трудолюбиваго Андрея? — У него серебряный шандаль. — Чей серебряный шандаль у него? — У него серебряный шандаль его пріятеля Николая. — Чей кожаный башмакъ у вашего новаго башмачника? — У него старый кожаный башмакъ монаха. — Который молотокъ у глупца? — У него деревянный молотокъ трудолюбиваго моего столяра. — Что у льва? — У него олѣнь. — Что у олѣня? — У него овѣсь. — Что у стараго голландца? — У него желѣзный фонарь. — Чей фонарь у него? — Свой.

Задача 6.

Есть ли у васъ нѣсколько воску? — У меня много воску. — Есть ли у вашего отца довольно перцу? — У него немного, но довольно. — У меня не довольно мѣду. — У васъ ли мой табакъ? — У меня нѣтъ вашего табаку. — У меня вашъ чай, а нѣтъ вашего сахара. — У меня мало хлѣба. — Нѣтъ ли у меня моего фонаря? — У васъ свой шандаль, а нѣтъ своего фонаря. — Есть ли у васъ, сѣдаль, много табаку и много чаю? — У меня много чаю, а мало табаку. — У кого много хорошаго войлоку? — У хорошенкаго сына стараго купца много прекраснаго войлоку. — У кого мой большой ножъ? — У меня свой малый ножъ, а нѣтъ вашего большаго. — Нѣтъ ли у него хорошаго уксусу? — У него худой уксусъ, а хороший сахаръ. — У котораго купца прекрасный ситецъ? — У соседа вашего брата прекрасный ситецъ. — Нѣтъ ли у куз-

неца пєскѹ? — У негѡ нѣтъ пєскѹ, а нѣсколько мѣлу.
 — Нѣтъ ли у васъ егѡ молотка? — У меня нѣтъ егѡ
 молотка, но есть егѡ кафтанъ. — Чей кафтанъ у васъ?
 — У меня кафтанъ вѣшего дѡбраго старца. — Нѣтъ ли
 воробья у мальчика сапожника? — У негѡ нѣтъ воробья,
 но есть соловей. — Нѣтъ ли моего стола у столара? —
 У негѡ нѣтъ вѣшего стола, а свой. — У когѡ нѣтъ хлѣба
 и у когѡ нѣтъ сѣру? — У меня есть нѣсколько хлѣба, но
 не довѡльно сѣру. — Какѡй сапогъ у меня? — У васъ
 большѡй кожаный сапогъ. — Нѣтъ ли у меня и мѣлаго
 башмака моего красиваго прѣтеля? — Онъ у васъ. —
 Какѡго красиваго прѣтеля? — Сосѣда моего брата Нико-
 лаѣ. — Нѣтъ ли у васъ чулка? — Есть. — У когѡ нѣтъ
 кофее? — У меня кофеѣ, но не довѡльно. — Есть ли у
 васъ довѡльно сахара? — У меня немногѡ, но довѡльно.
 — Что у прекраснаго орла? — У негѡ малый соловей. —
 Нѣтъ ли муравья у брата сосѣда вѣшего? — Да, сѹдарь, у
 негѡ муравей. — Нѣтъ ли камня у глупца? — Нѣтъ, сѹ-
 дарь, у негѡ не камень, а оладей. — Нѣтъ ли улья у тру-
 долюбиваго вѣшего прѣтеля? — У негѡ улей. — Какѡй?
 — Прекрасный, деревянный улей. — Есть ли у негѡ и рѡй?
 — Нѣтъ, у негѡ нѣтъ рѡю.

Задача 7.

Что у меня? — У васъ ножъ. — Чей ножъ у меня?
 — У васъ ножъ вѣшего прѣтеля. — Который ножъ моего
 прѣтеля у меня? — У васъ прекрасный новыѣ ножъ егѡ.
 — Есть ли у меня и егѡ воробей? — У васъ нѣтъ егѡ
 воробья, но онъ у егѡ брата. — У когѡ мой фонарь? —
 Онъ у Андрѣѣ. — У котораго Андрѣѣ? — У мѣлаго прѣ-
 теля дѡбраго старика. — Нѣтъ ли у негѡ и вѣшего сере-
 брянаго шандала? — У негѡ деревянный мой шандаль, а
 нѣтъ серебрянаго. — У негѡ нѣтъ моего золотаго шандала,
 а есть оловянный и желѣзный. — У когѡ многѡ табаку?
 — У новаго купца есть табакъ, но не многѡ. — У егѡ
 сосѣда многѡ чаю, а мѣло табаку. — У котораго купца

нѣсколько шёлку? — У вѣшаго пріятеля много шёлку. — Есть ли у него также много перцу? — У него нѣтъ перцу, а есть нѣсколько сахара и ўксусу. — Есть ли у вѣшаго сосѣда садъ? — У него сада нѣтъ, но у него домъ и много дѣрну. — У кого прекрасный лѣсъ? — У отца хорошенкаго мальчика хорошій лѣсъ, но у него нѣтъ большаго дома.

Задача 8.

Что у маленькаго мальчика? — У него кусокъ сыру. — Вы не даёте мальчику куска хлѣба? — Нѣтъ. — Много ли мѣду у нашего сосѣда? — У него не много, но довольно. — Какой хлѣбъ даёте вы брату кузнеца? — Я не даю ему бѣлаго хлѣба, но довольно ржанаго. — А какой хлѣбъ у прилежнаго его сына? — У него хорошій ржаной хлѣбъ. — У чьего сына вашъ кожаный бумажникъ? — Онъ у сына нашего булочника. — Нѣтъ ли у него и вѣшаго бумажнаго зонтика? — У него нѣтъ бумажнаго, а есть шелковый. — Что у меня? — У васъ стаканъ хорошаго чаю? — Что у лѣниваго нищаго? — У него старый кошелекъ добраго нашего стряпчаго. — Нѣтъ ли у него моего кошелька? — У него его нѣтъ, онъ у меня. — Какому купцу не даёте вы кошелька? — Хозяину красиваго шелковаго зонтика. — Двоюродному брату моего кума. — Кому вы не даёте желѣзнаго молота? — Ему. — Онъ у пріятеля нашего трудолюбиваго сосѣда. — Какой домъ у нашего вѣборнаго? — У него нѣтъ дома, но есть садъ. — Нѣтъ ли у часоваго большаго фонаря? — У него фонарь, да и деревянный шандаль. — Есть ли у вѣшаго сапожника старый мой сапогъ? — Нѣтъ. — Есть ли у него свой новый башмакъ? — Есть. — Есть ли у его брата молотокъ его? — У него его нѣтъ; у него свой и мой. — Что у злаго мальчика добраго кузнеца? — У него прекрасный бѣлый голубь, да и бѣлый гусь. — Нѣтъ ли у него гуся булочника? — У него его нѣтъ. — Чей гусь у него? — У него гусь стараго его отца. — Чей осель у пѣвчаго? — У него осель монаха. — Что у злаго старика? — У

негѡ кусѡкъ ѡкурока (get. ветчинѣ) и нѣсколько ржанѡго хлѣба. — У чьегѡ мѡльчика вашъ стакѡнъ чѡю? — Онъ у нѡшего мѡльчика. — У когѡ мой кусѡкъ мѣлу? — Онъ у нѡваго часовѡго. — У чьегѡ мѡльчика нашъ песѡкъ? — Егѡ нѣтъ у вѡшего мѡльчика, но онъ у нѡшего. — У нѡшего мѡльчика нѣтъ вѡшего песку, но нашъ.

Задача 9.

Не даёте ли вы нѡшему дѡброму Андрѣю красѣваго гѡлубя? — Я не даю ему гѡлубя, ни красѣваго сукѡннаго плащѡ. — Есть ли у васъ серѣбряный ножъ? — Да, сѣдарь, тѡкже и золотѡй шандѡль. — Не даю ли я дурнѡму сосѣду красѣваго мѡльчика гѡдкаго ослѡ? — Нѣтъ, вы даёте ему прекрѡснаго ослѡ. — Нѣтъ ли у вѡшего брѡта хорѡшаго чѡю? — У негѡ нѣтъ хорѡшаго чѡю, но есть прекрѡсный кѡфей. — Хорѡшѣй ли вкусъ у ѣксуса? — Нѣтъ, сѣдарь, у негѡ нѣтъ хорѡшаго вкуса. — Даёте ли вы портнѡму довѡльно бѡрхату? — Да, сѣдарь, я даю ему довѡльно бѡрхату, но мѡло шѣлку. — Кѡму даёте вы мѡло шѣлку? — Башмѡчнику брѡта трудолюбѣваго старѣка. — Есть ли у кузнецѡ желѣзный мѡлотъ? — У негѡ нѣтъ желѣзнаго мѡлота. — Нѣтъ ли челнокѡ у отцѡ? — Нѣтъ, сѣдарь, и у Нѣколѡя нѣтъ челнокѡ. — Есть ли у Алексѣя? — Нѣтъ, но есть у егѡ брѡта.

Задача 10.

Что у тогѡ ученикѡ? — У негѡ напѣрстокъ. — Что велѣтъ внимѡтельный учѣтель невнимѡтельному ученику? — Онъ велѣтъ ему читѡть и писѡть. — Есть ли у негѡ ѣтотъ напѣрстокъ ѣли тотъ? — У негѡ ѣтотъ.*) — У чьегѡ сѣна мой нѡвый стальнѡй перѡчѣнный нѡжѣкъ? — Онъ у сѣна тогѡ старѡго внимѡтельнаго учѣтеля. — Есть ли у негѡ и мой карандашъ ѣли вашъ? — У негѡ нѣтъ ни моего, ни вѡшего; у негѡ свой. — Что у сегѡ бѣднаго челѡвѣка? — У негѡ горшѡкъ. — Пѡвара ли у негѡ горшѡкъ ѣли горшѡкъ кузнецѡ? — У негѡ нѣтъ ни горшѣка пѡвара, ни горшѣка

*) Сей wird in neuerer Zeit selten gebraucht.

кузнеца, но нашъ. — Что у внимательнаго ученика этого вѣрнаго учителя? — У него пѣтухъ да заяцъ, а нѣтъ ни голубя, ни гуся. — Нѣтъ ли у него зайца нашего поваря? — Нѣтъ, у него заяцъ вашего. — Не даёте ли вы вашъ желѣзный котёлъ вѣрному повару? — Нѣтъ, сударь, у него свой горшокъ, но я даю ему много сахара и мѣду и довольно уксусу и перцу. — Есть ли у васъ горшокъ шоколату? — У меня стаканъ шоколату и горшокъ чаю. — Нѣтъ ли у васъ моего котла? — У меня нѣтъ его; у меня свой. — У кого есть нѣсколько мѣлу? — Онъ у невнимательнаго мальчика. — У какого мальчика? — У этого ли или у того? — Ни у этого ни у того, но у сего. — Не даётъ ли онъ серебрянаго или золотого наперстка трудолюбивому портному? — Онъ ему не даётъ ни серебрянаго, ни золотого наперстка. — Много ли сахара я вамъ даю? — Вы мнѣ даёте ни много ни мало, но довольно. — Есть ли у вашего портнаго хорошій вкусъ? — У него нѣтъ хорошаго вкуса, но у сапожника двоюроднаго брата моего внимательнаго хозяина хорошій. — Нѣтъ ли у него и чаю и табаку? — У него ни этого, ни того нѣтъ. — Что у него? — У него хорошій шелковый зонтикъ, прекрасный серебряный шандаль и новыи кожаный бумажникъ. — У кого кафтанъ этого пѣвчаго? — Его ни у меня, ни у моего брата нѣтъ; но онъ у его пріятеля. — У котораго подданнаго тотъ прекрасный большой домъ и сей красивый садъ? — Ни у нашего, ни у вашего, но у подданнаго новаго выборнаго. — У котораго булочника хорошій бѣлый хлѣбъ, и у котораго хорошій ржаной? — Ни у нашего соседа ни у вашего нѣтъ хорошаго ржанаго хлѣба; но у булочника нашего поваря хорошій бѣлый хлѣбъ.

Задача 11.

У кого красивый пѣтухъ лѣниваго поваря? — У меня нѣтъ ни его пѣтуха, ни его голубя. — Не даёте ли вы бумажный платокъ невнимательному мальчику? — Нѣтъ, сударь, у него свой. — Нѣтъ ли у него и моего? — Нѣтъ, сударь, вашъ платокъ у богатаго купца или у бѣднаго булочника. —

Его нѣтъ ни у этого ни у того, онъ у кума моего брата. — Что у трудолюбиваго кузнеца? — У него молотъ и гвоздь. — Чей молотъ у него, моего брата или моего отца? — Ни вашего брата ни вашего отца, но его трудолюбиваго сына. — У кого желѣзный котёлъ злаго повара? — Онъ у учителя трудолюбиваго ученика. — У чьего учителя мой новый перочинный ножикъ и хорошій мой карандашъ? — У учителя того мальчика этотъ, а у учителя моего пріятеля тотъ. — У кого кошелекъ того человека? — У этого нищаго. — Нѣтъ ли у него и моего? — У него нѣтъ вашего, но есть кошелекъ вашего отца. — Чей сапогъ у васъ, и чей кафтанъ у вашего сына? — У меня свой сапогъ, а у моего сына нѣтъ кафтана. — Что у него? — У него бумажный чулокъ сего человека и шелковый платокъ того добраго голландца. — Нѣтъ ли у бѣднаго кузнеца осла слесаря? — У него нѣтъ осла слесаря, но у слесаря есть его осель. — У какого стрѣпчаго домъ нашего отца? — Онъ у того богатаго и злаго стрѣпчаго. — Есть ли у него и садъ его? — У него его нѣтъ; у него садъ бѣднаго портнаго, нашего сосѣда. — Есть ли у него прекрасный медъ богатаго купца? — У него нѣтъ меду, но много сыру. — Есть ли у васъ также сыръ? — У меня нѣтъ ни сыру ни хлѣба. — Что у васъ? — У меня много табаку, да и довольно кофею и чаю. — Хорошій ли перочинный ножикъ у невнимательнаго ученика? — Да, сударь. — У кого шелковый кошелекъ? — У злаго игрока. — Что даёте вы внимательному часовому? — Я не даю ему табаку, но довольно бѣлаго хлѣба и сыру. — Нѣтъ ли у прилежнаго вашего ученика шелковаго зонтика? — Нѣтъ. — Что у него? — У него хорошій кожаный бумажникъ и хорошій новый перочинный ножикъ, но у него нѣтъ ни карандаша, ни куска мѣлу.

Задача 12.

Кому приказываете вы? — Я приказываю лѣнивому школьнику. — Что приказываете вы ему? — Я велю ему читать и писать. — Что даётъ добрый отецъ своему при-

лѣжному сыну? — Онъ даётъ ему ѣсть и пить. — Даёте ли вы мнѣ серебряный шандаль? — Я не даю вамъ его, у васъ есть свой. — Кто даётъ прилѣжному ученику ѣсть и пить? — Дѣбрый учитель даётъ ему ѣсть и пить. — Который учитель, этотъ или тотъ? — Ни этотъ ни тотъ, но пріятель вашего отца. — Даёте вы мнѣ нѣсколько чаю? — Я даю вамъ довольно чаю и кофею. — Даётъ ли отецъ сыну также ядъ? — Онъ не даётъ ему яду, но сахару. — Чей сахаръ даётъ отецъ своему сыну? — Онъ даётъ ему сахаръ богатаго купца. — Даётъ ли онъ также ослу овёсъ? — Онъ не даётъ его ослу, но коню. — Что у отца красиваго мальчика? — У него стальной ножъ, который даётъ ему купецъ. — Кому велитъ отецъ играть? — Онъ велитъ играть своему молодому сыну. — Хорошій ли уксусъ у купца? — У него нѣтъ ни хорошаго уксусу ни хорошаго вина, но у него хорошій сыръ. — Много ли у него сыру? — Нѣтъ, у него мало сыру, но много сахару и кофею. — Кому даётъ купецъ ржаной хлѣбъ? — Онъ даётъ нищему ржаной хлѣбъ и сыръ. — Которому мальчику велитъ учитель читать и писать? — Онъ велитъ моему брату читать и писать. — Велитъ ли онъ ему также ѣсть и пить? — Да, онъ велитъ ему и ѣсть и пить. — Кому даётъ булочникъ стаканъ? — Онъ даётъ стаканъ стряпчему. — Даётъ ли онъ ему также зонтикъ? — Нѣтъ, онъ не даётъ ему зонтика, но бумажникъ. — Есть ли у вашего брата свой карандашъ? — Нѣтъ, у него нѣтъ его, у него карандашъ его товарища.

Задача 13.

Что вы видите? — Я вижу замокъ. — Какой замокъ вы видите? — Я вижу великолѣпный замокъ. — Видите ли вы замокъ императора или замокъ короля? — Я не вижу ни того, ни другаго; я вижу замокъ великаго князя. — Не видите ли вы этого сада? — Я его вижу. — Чей садъ вы видите? — Я вижу садъ богатаго англичанина. — Видите ли вы также большій его домъ? — Я его не вижу. — Кого я вижу? — Вы видите малаго моего брата. —

Котораго человека вижу я? — Вы видите не портнаго, но сапожника. — Вижу ли я осла? — Вы видите не осла, но лошака. — Какога лошака вижу я? — Вы видите стараго лошака. — Чьего голубя вы видите? — Я не вижу голубя монаха, но голубя добраго моего отца. — Вижу ли я корабль богатаго Француза или корабль бѣднаго Нѣмца? — Вы не видите ни корабля этого, ни корабля того; вы видите корабль лѣниваго Турка. — Видите ли вы его? — Я его вижу. — Не видите ли вы моего ножа? — Я его не вижу, но я вижу свой. — Чей перочинный ножикъ вижу я? — Вы видите мой. — Чьего брата вы видите? — Я вижу моего брата и брата своего пріятеля. — Видите ли вы большой городъ великаго короля? — Я вижу большой его городъ, но не вижу великолѣпнаго замка, ни прекраснаго сада храбраго князя. — Кого я вижу? — Вы видите храбраго царя. — Не вижу ли я богатаго его подданнаго? — Вы его видите. — Видите ли вы новый мой кафтанъ? — Я его вижу. — Видите ли вы того бѣлаго гуся? — Я его не вижу.

Задача 14.

Что просить мальчикъ? — Онъ просить стаканъ пива. — Даётъ ли ему отецъ пиво? — Онъ даётъ ему пиво и вино. — Просите вы также вина? — Я ничего не прошу. — Приказываетъ ли русскій англичанину? — Онъ не приказываетъ ему, онъ просить его. — Видите ли вы зайца? — Гдѣ заяцъ? — Я его не вижу. — Онъ въ саду великолѣпнаго замка. — Быкъ также тамъ? — Нѣтъ, его тамъ нѣтъ, но онъ у мясника. — У какога мясника? — У сосѣда моего отца. — Есть ли у вашего отца свой домъ? — У моего отца свой домъ и великолѣпный замокъ. — Что ѣсть поваръ князя? — Онъ ѣсть пѣтуха земледѣльца. — Что просить мальчикъ у своего отца? — Онъ просить у него шоколату. — Есть ли шоколатъ у его отца? — У него его очень много. — Есть ли у него также чай и кофей? — У него немного чаю, но нѣтъ кофею. — Что велитъ князь своему подданному? — Онъ велитъ ему говорить. — Даёте ли вы

своему брату довольно сахара? — Я даю ему довольно сахара и довольно мёду. — Гдѣ ангелъ? — Онъ въ раю. — Который часъ? — Я этого не знаю. — Видите ли вы большаго пѣтуха? — Нѣтъ, я вижу малаго пѣтуха и большаго орла. — Гдѣ орёлъ? — Онъ въ лѣсу. — А гдѣ дѣрнъ? — Онъ у края сада. — Даёте ли вы нищему немного табаку? — Я даю нищему немного табаку, но матросу я даю его много. — Кто даётъ нищему кусокъ хлѣба? — Христосъ даётъ нищему хлѣбъ. — Гдѣ мой кошелекъ? — Онъ у вашего стряпчего. — Есть ли у него также мой бумажникъ? — Нѣтъ, у него его нѣтъ. — Что у повара богатаго князя? — У него горшочекъ и котёлъ. — Что у него ещё? — Я этого не знаю. — У васъ этотъ гусь или тотъ заяцъ? — У меня нѣтъ ни этого гуся, ни того зайца, у меня быкъ мясника. — У повара ли пѣтухъ? — У него нѣтъ пѣтуха, у него заяцъ.

Задача 15.

Даёте ли вы ему стараго быка? — Нѣтъ, я ему даю молодаго телёнка. — Кому даёте вы этотъ кожаный бумажникъ? — Я даю его тому, кого вижу. — Видите ли вы меня? — Нѣтъ, сударь, я васъ не вижу. — Кого вы видите? — Я вижу богатаго иностранца. — Есть ли у вашего сына свой плащъ? — Нѣтъ, я даю ему плащъ моего молодаго брата. — Этотъ или тотъ заяцъ у вашего повара, или у него этотъ молодой телёнокъ? — Я не вижу у него ни зайца, ни телёнка. — Даёте ли вы нищему бѣлый хлѣбъ? — Нѣтъ, сударь, у меня не довольно бѣлаго хлѣба, я даю ему ржаной хлѣбъ и нѣсколько сыру. — Есть ли у этого нищаго также сынъ? — Нѣтъ, у него нѣтъ ни сына ни брата, но у него трудолюбивый и добрый, но бѣдный отецъ. — Видитъ ли матросъ свой корабль? — У него нѣтъ своего корабля, это корабль богатаго купца, его хозяина. — Есть ли у царя великолѣпный замокъ? — Да, сударь, у него большой и великолѣпный замокъ его богатаго подданнаго. — Видите ли вы русскаго? — Нѣтъ, сударь, я не вижу русскаго, но французъ, турка и англичанина.

Задача 16.

Даётъ ли земледѣлецъ вору свой чемоданъ? — Нѣтъ, онъ не даётъ вору своего чемодана, да и ты не даёшь ему его. — Видишь ли ты вора? — Я его не вижу; но я вижу этого дерзкаго злодѣя, у котораго новыи кошелекъ того бѣднаго ѣздока. — Видите ли вы того храбраго героя съ большимъ его сыномъ? — Я вижу героя, но не вижу его сына. — Что у того глупца? — У него большой кусокъ сыру съ окорокомъ (ветчиною). — Данъ ли ему золотой подсвѣчникъ? — Нѣтъ, я не даю золотого подсвѣчника бѣдному мальчику. — Есть ли у него бѣлый хлѣбъ съ сыромъ? — Съ чѣмъ? — Съ хорошимъ сыромъ молодого купца. — Нѣтъ, у него нѣтъ сыру купца, но есть бѣлый хлѣбъ булочника. — Кѣмъ данъ тебѣ стальной гвоздь? — Трудолюбивымъ кузнецомъ. — Кого онъ видитъ? — Трусливаго злодѣя. — Видитъ ли онъ дрозда? — Нѣтъ, онъ его не видитъ. — Не видитъ ли онъ стараго челнока голландца съ бѣлымъ гусемъ? — Онъ его видитъ. — Кого я вижу? — Вы видите скромнаго пѣвца съ малымъ соловьемъ и невнимательнаго ученика съ хитрымъ воробьемъ. — Видите ли вы стараго героя съ его вѣнцемъ? — Я его вижу, но мой братъ его не видитъ. — Нѣтъ ли у этого кузнеца новаго желѣзнаго гвоздя и стараго деревяннаго молотка? — У него есть этотъ, а нѣтъ того. — Чей фонарь у часоваго короля? — У него свой. — Видите ли вы меня съ моимъ молодымъ братомъ? — Я вижу вашего брата, но васъ я не вижу. — У земледѣльца замокъ съ желѣзнымъ ключемъ. — Съ чѣмъ? — Съ красивымъ желѣзнымъ ключемъ. — Я вижу скромнаго героя съ злодѣемъ. — Съ кѣмъ? — Съ хитрымъ, но трусливымъ злодѣемъ. — Есть ли у богатаго князя великолѣпный замокъ съ большимъ прекраснымъ садомъ? — У него нѣтъ ни того ни другаго, но я даю ему большой домъ съ прекраснымъ садомъ. — Что даёшь ты ему? — Тотъ большой садъ со старою ясеню. — Даёшь ли ты мнѣ большой улей? — Я тебѣ не даю ни улея, который ты видишь, ни мѣду. — У кого этотъ садъ? — Онъ у купца, у котораго новыи корабль съ желѣзнымъ челнокомъ.

Задача 17.

Не видите ли вы моего перочиннаго но́жика съ кускомъ мѣлу? — Я не ви́жу перочиннаго ва́шего но́жика, но ви́жу свой; но я ви́жу ва́шего учи́теля съ кускомъ реве́ня. — Ви́дишь ли ты моего сапо́жника съ но́вымъ мо́имъ сапого́мъ? — Я его́ ви́жу, но мой молодой бра́ть его́ не ви́дитъ. — Че́й сапо́гъ у него́? — У него́ тотъ, кото́рый вы ви́дите, свой. — Кѣмъ данъ онъ ему́? — Его́ до́брымъ ста́рымъ отце́мъ. — Не ви́дитъ ли до́брый мой отце́къ челове́ка съ ячменёмъ? — Онъ его́ не ви́дитъ, но ви́дитъ его́ това́рища съ овсо́мъ. — Какого́ мона́ха ви́дитъ злой стра́пчий моего до́браго бра́та? — Онъ не ви́дитъ мона́ха, но ни́щаго съ бѣлымъ го́лубемъ, ма́лымъ орло́мъ и ста́рымъ пѣтухо́мъ. — Кѣмъ данъ ста́рый пѣту́хъ ста́рому ни́щему? — Скро́пнымъ по́варомъ до́браго кня́зя. — До́брый коро́ль дае́тъ золо́той вѣне́къ хра́бремену геро́ю. — Не ви́дите ли вы того́ приле́жнаго нѣмца съ бога́тымъ англича́ниномъ? — Я ви́жу его́ съ бѣднымъ францу́зомъ. — Что у э́того ту́рка? — У него́ желе́зный горшо́къ и котёлъ съ чае́мъ. — Че́й напѣрсто́къ у того́ бѣднаго портна́го? — У него́ напѣрсто́къ его́ това́рища. — Кѣмъ данъ ему́ э́тотъ желе́зный напѣрсто́къ? — Его́ бѣднымъ това́рищемъ. — Нѣтъ ли руля́ у того́ кора́бля? — Есть, но вы его́ не ви́дите. — Кто его́ ви́дитъ? — Я его́ ви́жу и мой по́варъ его́ ви́дитъ. — Ви́дите ли вы по́вара на́шего отца́ съ хоро́шимъ шокола́томъ? — Я его́ ви́жу. — Что у ру́скаго? — У него́ мечъ вели́каго ца́ря, до́браго его́ импера́тора. — Ви́дите ли вы тотъ за́мокъ съ большо́мъ пла́менемъ? — Я ви́жу за́мокъ, а не ви́жу пла́мени. — Ви́дите ли вы того́ челове́ка съ большо́мъ зайце́мъ? — Я ни челове́ка, ни зайца́ не ви́жу, но я ви́жу бога́таго францу́за съ бума́жнымъ платко́мъ и съ хоро́шимъ бума́жникомъ. — Съ кѣмъ ви́жу я на́шего до́браго Андре́я? — Вы ви́дите его́ съ его́ бра́томъ Никола́емъ и его́ двою́роднымъ бра́томъ Алексѣ́емъ. — Данъ ли ему́ э́тотъ ко́жанный кошелё́къ Алексѣ́емъ? — Нѣтъ, су́дарь, его́ хозяи́номъ. — Кѣмъ? — Хи́трымъ отце́мъ лука́ваго сы́на. — Съ чѣмъ ви́жу я большо́й кора́бль? — Съ желе́знымъ я́коремъ и дере́вяннымъ руле́мъ.

Задача 18.

Половѣй, есть ли у васъ чай? — Нѣтъ, у насъ нѣтъ чаю, но есть кофей. — И такъ дайте мнѣ пожалуйста, кофей. — Хорошій ли у васъ кофей? — У насъ очень хорошій кофей. — Съ кѣмъ мой отецъ? — Я не знаю, сударь, кто съ нимъ. — Читай, лѣнивый мальчикъ! — Говори свой урокъ! — Кто даётъ золотой вѣнецъ храброму герою? — Народъ даётъ золотой вѣнецъ герою, своему благодѣтелю. — Кѣмъ данъ этотъ перочинный ножикъ твоему брату? — Онъ ему данъ мною. — Не говорите съ этимъ злодѣемъ, онъ хитёръ и лукавъ! — Кто даётъ этому доброму земледѣльцу серебряный кубокъ? — Богатый золотыхъ дѣлъ мастеръ. — Видите ли вы садъ богатаго купца? — Да, я его вижу. — Но видите ли вы замокъ князя? — Нѣтъ, я не вижу замка князя, но у меня замокъ, трудолюбиваго слесаря. — Кто даётъ повару молодого пѣтуха? — Купецъ даётъ ему молодого пѣтуха и прекраснаго дрозда. — Даётъ ли онъ ему и зайца? — Нѣтъ, зайца у него нѣтъ. — Что у васъ? — У меня прекрасный менъ. — Кѣмъ данъ онъ вамъ? — Онъ данъ мнѣ трудолюбивымъ земледѣльцемъ. — Кто этотъ человекъ? — Я его не знаю. — Что приказываетъ отецъ своему малому сыну? — Онъ велитъ ему кушать ржаной хлѣбъ. — Какой хлѣбъ у булочника, вашего сосѣда? — У него есть и бѣлый и ржаной хлѣбъ. — Мальчикъ, читай хорошо свой урокъ! — Даётъ ли портной вамъ вашъ плащъ? Нѣтъ, онъ его мнѣ не даётъ. — Пейте стаканъ горячаго шоколаду! — Дайте мнѣ ключъ! — Какой ключъ? — Железный ключъ стараго замка.

Задача 19.

Видите ли вы того лѣниваго матроса? — Я его вижу. — Гдѣ вы его видите? — Я его вижу въ большомъ челнокѣ. — Съ кѣмъ онъ говоритъ? — Онъ говоритъ съ купцомъ. — О чёмъ говоритъ матросъ? — Онъ говоритъ о кораблѣ. — Даёте ли вы ему свой перочинный ножикъ? — У меня нѣтъ его. — Гдѣ онъ? — Онъ здѣсь. —

Гдѣ вашъ братъ? — Онъ въ нашемъ хлѣбномъ сарѣѣ. — Съ кѣмъ онъ тамъ? — Ни съ кѣмъ. — Гдѣ трудолюбивый земледѣлецъ? — Онъ въ городѣ. — Съ чѣмъ онъ тамъ? — Онъ тамъ съ ячменемъ и съ овсомъ. — Гдѣ у него овёсъ? — Въ мѣшкѣ. — Съ кѣмъ говоритъ онъ? — Онъ говоритъ со своимъ сыномъ о ячменѣ. — Есть ли кто нибудь съ нашимъ мальчикомъ въ лѣсу? — Его товарищъ тамъ съ нимъ. — Есть ли у кого нибудь серебряный мой шандаль или шандаль моего учителя? — Ни у кого нѣтъ вашего шандала, но шандаль вашего учителя у меня. — Въ которомъ покѣѣ новыи нашъ столъ? — Онъ въ томъ покѣѣ. — Здѣсь ли онъ или тамъ? [Здѣсь или тамъ онъ]? — Его ни здѣсь ни тамъ нѣтъ; онъ тамъ-то. — Гдѣ новыи мой кафтанъ? — Онъ тамъ, подъ тѣмъ стуломъ, въ большомъ покѣѣ добраго вашего отца. — Видите ли вы матроса? — Я вижу матроса здѣсь на этомъ прекрасномъ берегу. — Кого вижу я тамъ на мосту? — Вы видите добраго сосѣда нашего съ кѣмъ-нибудь. — Съ кѣмъ я его вижу? — Съ прилежнымъ и скромнымъ его сыномъ. — Гдѣ лѣнивыи мой ученикъ? — Онъ въ снѣгу. — Есть ли у кого-нибудь мой ключъ? — Его ни у кого нѣтъ; онъ въ вашемъ сарѣѣ. — Не даётъ ли мнѣ кто нибудь своего ножа? — Андрей даётъ вамъ свой ножъ. — Гдѣ Андрей? — Онъ въ саду съ лукавымъ Николаемъ и трудолюбивымъ Алексѣемъ. — Съ кѣмъ онъ тамъ? — Съ бѣднымъ, но прилежнымъ мальчикомъ, у котораго ни отца, ни пріятеля, ни брата нѣтъ. — На которомъ столѣ мой ключъ? — На томъ. — Въ какомъ сарѣѣ вашъ отецъ? — Въ хлѣбномъ сарѣѣ. — Нѣтъ ли вашего брата съ новымъ его товарищемъ на балу? — Моего брата тамъ нѣтъ, но его товарищъ тамъ. — Гдѣ вашъ братъ? — Онъ въ театрѣ съ новымъ выборнымъ нашего города. — Подъ которымъ мостомъ корабль русскаго? — Подъ этимъ; здѣсь, подъ этимъ мостомъ, на которомъ вы видите ѣздока съ малымъ ослѣмъ. — Кого вы видите тамъ на пути? — Я никого не вижу. — Гдѣ нашъ вождь? — Онъ не въ замкѣ короля, но въ замкѣ того храбраго героя, котораго вы тамъ видите на берегу.

Задача 20.

У васъ ли прекрасный конь богатаго англичанина? — У меня нѣтъ его. — Гдѣ вы? — Я въ сарай великолѣпнаго замка. — Съ чѣмъ земледѣлецъ на рынкѣ? — Онъ тамъ со своимъ прекраснымъ хлѣбомъ, — Кто даётъ жнецу стальной ножъ? — Никто. — О чѣмъ говоритъ полякъ съ русскимъ? — Онъ говоритъ съ нимъ о пожарѣ въ великолѣпномъ замкѣ князя. — Что подъ стуломъ въ покоевѣ? — Шёлковый кошелекъ и кожаный бумажникъ. — Видишь ли ты прекрасный окорокъ на столѣ лѣниваго повара? — Я не вижу окорока, но вижу зайца и оленя. — Кто видитъ окорокъ? — Никто не видитъ его. — Много было говорено въ театрѣ. — Кто здѣсь? — Здѣсь никого нѣтъ. — Но тамъ на рынкѣ бѣдный земледѣлецъ съ богатымъ купцомъ. — Что у бѣднаго земледѣльца? — У него много ячменя, но мало овса. — Видишь ли ты овёсъ и ячмень? — Я не вижу ни овса ни ячменя, у него нѣтъ хлѣба на рынкѣ. — Даёшь ли ты мнѣ золотой шандаль? — Я не даю тебѣ золотого шандала, но даю серебряный наперстокъ.

Задача 21.

О чѣмъ вы говорите съ лѣнивымъ мальчикомъ? — Я говорю съ нимъ о его урокѣ. — О комъ говоритъ слесарь? — Онъ говоритъ о кузнецѣ. — Гдѣ вашъ братъ? — Онъ тамъ. — Не здѣсь ли онъ? — Нѣтъ, его здѣсь нѣтъ. — Кто говоритъ съ кузнецомъ? — Съ нимъ говоритъ кто-то. — Гдѣ вы? — Я здѣсь. — Хотите ли вы играть? — Нѣтъ, я играть не хочу. — Знаете ли вы поляка, моего друга? — Нѣтъ, я поляка не знаю, но знаю хорошаго француза. — Какоего француза вы знаете? — Того, котораго и вы знаете. — Выпей, другъ мой, стаканъ шоколату! — Нѣтъ, шоколату я не хочу, но хочу стаканъ чаю или кофею. — Что вы мнѣ даёте? — Я даю вамъ молодого зайца и петуха. — Кого видите вы? — Я вижу хитраго игрока и честнаго монаха. — Что у богатаго купца? — У него прекрасный войлокъ. — Гдѣ кафтанъ вашего брата? —

Онъ у портнаго. — У кого молотокъ слесаря? — Онъ у моего брата. — Есть ли у васъ нѣсколько бѣлаго хлѣба? — У меня его много, но нѣтъ ржанаго. — У кого есть ржаной хлѣбъ? — Его много у брата булочника моего. — Хотите ли вы бархату? — Я его не хочу, но мой братъ хочетъ нѣсколько бархату и ситцу. — Нѣтъ ли у васъ мѣлу? — У меня нѣтъ мѣлу, но его много у купца, моего двоюроднаго брата. — Кто въ этомъ домѣ? — Въ этомъ домѣ подданный добраго хозяина. — Что вы приказываете? — Я ничего не приказываю, но прошу васъ, дайте мнѣ немного хлѣба и сыру. — Говорите ли вы съ французомъ? — Нѣтъ, я не говорю съ французомъ, я не знаю его языка, но я говорю съ моимъ соотчичемъ, съ русскимъ. — Кто этотъ русскій? — Это двоюродный братъ моего пріятеля, котораго вы знаете.

Задача 22.

Что у пастуха? — У него быки, козлы, и ослы. — Какіе быки у него? — У него большіе и молодые быки. — Есть ли у пастуховъ также конопель? — У нихъ конопля нѣтъ; но у купцовъ, у которыхъ прекрасные бумажные товары и нитяные чулки, есть и хорошій конопель. — Что видите вы тамъ? — Я вижу рой большіхъ комаровъ. — Не видите ли вы тѣхъ любопытныхъ соловьевъ и тѣхъ хитрыхъ воробьевъ съ прекрасными молодыми голубями? — Я ихъ не вижу; но здѣсь я вижу опытныхъ земледѣльцевъ и трудолюбивыхъ кузнецовъ съ ихъ прилежными мальчиками. — Какіе хлѣбы у булочниковъ въ этомъ городѣ? — У нихъ хорошіе бѣлые хлѣбы и дурные ржаные. — У которыхъ булочниковъ хорошіе ржаные хлѣбы, которые я вижу у малаго брата вашего? — У нашихъ сосѣдовъ. — Есть ли у столяра, котораго я тамъ вижу, хорошіе новыя столы? — У него ихъ нѣтъ. — Кого видитъ мудрый князь? — Онъ никого не видитъ. — У которыхъ купцовъ эти прекрасные, большіе тюлени и эти красивыя малые олени? — Онѣ у тѣхъ купцовъ, у которыхъ трусливые зайцы, которыхъ вы тамъ видите. — Какіхъ мужей вижу я тамъ? — Вы ви-

дите храбрыхъ героевъ добраго нашего отца, великаго императора. — Не видите ли вы въ тѣхъ лѣсахъ ѣздоковъ съ лукавыми ихъ товарищами? — Я не вижу ѣздоковъ въ лѣсахъ, но ихъ товарищей здѣсь на мостахъ. — Есть ли у стараго нашего учителя много прилежныхъ учениковъ? — У него немного учениковъ. — Мой ли или ваши ножи у васъ? — У меня нѣтъ ни этихъ, ни тѣхъ; у меня ножи тѣхъ лѣнивыхъ часовыхъ. — Довольно ли сапоговъ у васъ? — У меня ихъ довольно. — Вижу ли я тамъ замки короля или кораблей его? — Вы видите его замки, но не видите его кораблей. — Чьи кораблей вижу я? — Вы видите кораблей богатыхъ немцевъ и ихъ товарищей, трудолюбивыхъ голландцевъ. — Что у тѣхъ пѣтуховъ? — У нихъ нѣсколько ячменя. — Что у вашихъ поваровъ? — У нихъ серебряные шандалы, новыя котлы, хорошия, большіе фонари, да хорошій шоколатъ и дурной кофе. — Чьи гуся у этого мужа? — У него свой. — Нѣтъ ли у него нашихъ? — Нѣтъ, сударь; наши у того большаго мужа (*gewöhnlich* мужичины) въ бѣломъ кафтанѣ.

Задача 23.

Съ кѣмъ говоритъ солдатъ? — Онъ говоритъ съ часовыми. — Гдѣ онъ видитъ часовыхъ? — Онъ видитъ ихъ на рынкѣ. — Что у богатаго купца на его большихъ корабляхъ? — У него тамъ много овса и ячменя, но мало конопля. — Кѣмъ данъ скромному герою этотъ золотой вѣнецъ? — Царёмъ Александромъ и его братомъ Николаемъ. — Гдѣ Пётръ и Иванъ? — Видите ли вы вашего двоюроднаго брата Александра съ его сосѣдями въ театрѣ? — Я не вижу ни Александра ни его сосѣдей, но лѣнивыхъ сыновей богатыхъ отцовъ, у которыхъ въ большихъ карманахъ шелковые кошельки. — Онъ васъ не видитъ. — Кого онъ не видитъ? — Ни насъ, ни васъ. — Хорошій ли голосъ у воробьевъ? — Нѣтъ, но у соловьевъ прекрасный голосъ. — О чёмъ говорите вы? — Мы говоримъ о великолѣпныхъ замкахъ императора французовъ. — О какомъ им-

ператоръ говорите вы? — Объ императоръ, у котораго много храбрыхъ солдатъ. — Какіе товары у этихъ трудолюбивыхъ купцовъ? — У нихъ сахаръ, кофей, чай, медъ, воскъ, много конопля и мало льну. — Кѣмъ данъ пастухамъ мѣшокъ съ кожаными сапогами и бумажными башмаками? — Онъ имъ данъ мудрыми старцами на великолѣпномъ рынкѣ.

Задача 24.

Есть ли у васъ столы? — У меня столовъ нѣтъ, но ихъ много у столяровъ. — Видите ли вы звонаря? — Звонаря я не вижу, но вижу сапожника. — Съ кѣмъ играетъ Андрей? — Онъ играетъ съ мальчиками, своими товарищами. — Играете вы также съ ними? — Нѣтъ, я съ ними не играю. — Что кушаетъ (gemöhlisch ѣсть) бѣдный рыбакъ? — Онъ ѣстъ ржаной хлѣбъ, кусокъ сыру, и немного лука и чесноку. — Чей это ножъ? — Это ножъ моего двоюроднаго брата. — Какіе у васъ ножи? — У насъ хорошіе стальные ножи нашихъ богатыхъ и искусныхъ слесарей. — Какіе сѣдоки у этого извозчика? — У него богатые и хорошіе сѣдоки. — Кого видите вы? — Я вижу честныхъ монаховъ. — Хотите ли вы кусокъ окорока? — Нѣтъ, я не ѣмъ окорока. — Видите ли вы этихъ купцовъ? — Это не купцы, а глупцы. — Какіе поля въ этихъ домахъ? — Въ этихъ домахъ дубовые поля. — Знаете ли вы моихъ двоюродныхъ братьевъ? — Нѣтъ, вашихъ двоюродныхъ братьевъ я не знаю, но знаю хорошо вашихъ братьевъ и соседей. — Кому даёте вы эти стаканы? — Я даю ихъ хозяину великолѣпнаго трактира. — Что приказываетъ злой мальчикъ своему прилежному брату? — Онъ велитъ ему играть. — Хочетъ ли его братъ играть? — Нѣтъ, онъ не хочетъ. — Хотите вы пить или ѣсть? — Нѣтъ, я не хочу ни пить ни ѣсть. — Видите ли вы замокъ богатаго князя? — Нѣтъ, я не вижу ни его замка, ни его сада. — Что вы видите? — Я вижу дремучій лѣсъ. — Дайте мнѣ, пожалуйста, мой плащъ! — У меня вашего плаща нѣтъ, онъ у вашихъ двоюродныхъ братьевъ. — Съ кѣмъ говорите этотъ

мáльчикъ? — Онъ говоритъ со своими пріятелями. — Знаешь ли ты уже свой уро́къ? — Нѣтъ, я его ещё не знаю.

За́дача 25.

Ско́лько ѣздоко́въ ви́дитъ ма́льчикъ? — Онъ ви́дитъ то́лько одно́го ѣздока́. — Ви́дѣлъ ли онъ и одно́го ослá? — Онъ ви́дѣлъ двухъ ослóвъ, да шесть оле́ней. — Съ кѣмъ вы говори́те? — Никто́ здѣсь не говори́лъ. — Гдѣ ви́дѣли вы трѣхъ больш́ихъ львовъ? — Я ихъ ви́дѣлъ на дво́рѣ ста́раго на́шего сосѣда, у кото́раго два прекра́сные до́ма. — Ви́дите вы я́кори э́того кора́бля? — Я не ви́жу я́корей, но то́лько паруса́ то́го прекра́снаго кора́бля. — Какіе стру́ги у столяра́, кото́раго вы ви́дите съ тѣмъ глупцо́мъ? — У него́ но́вые стру́ги. — Ско́лько но́выхъ струго́въ у него́? — У него́ то́лько два но́выхъ стру́га, да четы́ре ста́рыхъ. — Говори́тъ ли земе́дѣлецъ о хлѣ́вахъ на сво́емъ дво́рѣ и о погреба́хъ подъ сво́имъ до́момъ? — Онъ не говори́лъ со мно́ю ни объ э́тихъ ни о тѣхъ, онъ говори́тъ то́лько о сво́ихъ прекра́сныхъ луга́хъ и больш́ихъ лѣ́сахъ своего́ до́браго кня́зя. — Ско́лько вы ви́дите писаре́й въ до́мѣ ле́каря? — Я не ви́жу пи́саря въ его́ до́мѣ. — Есть ли у э́того до́ма флю́гера? — У него́ два флю́гера. — Есть ли у васъ ве́ксель но́ваго на́шего купца́? — Его́ нѣтъ у меня́; но у моего́ брата́ векселя́ обо́ихъ на́шихъ купцо́въ. — Ско́лько ба́шмако́въ далъ вамъ мой ба́шмачникъ? — Онъ далъ мнѣ ма́ло ба́шмако́въ, у него́ ихъ то́лько шесть. — Ско́лько солда́тъ у на́шего кня́зя? — У него́ то́лько де́сять солда́тъ; у него́ то́лько четы́ре солда́та. — Есть ли у но́ваго ва́шего до́ма жо́лоба? — У него́ жо́лоба́ и флю́гера́. — Есть ли у ста́раго за́мка коро́ля ку́полы? — У него́ ихъ нѣтъ. — Ви́дите ли вы шомпо́ла то́го трусли́ваго солда́та? — Я ви́жу то́лько оди́нъ шомпо́ль, а двухъ солда́тъ. — Есть ли у васъ въ го́родѣ хоро́шіе меда́? — У насъ нѣтъ ме́ду въ го́родѣ; но на на́шемъ дво́рѣ вы ви́дите три у́лья и де́сять прекра́сныхъ бѣ́лыхъ гусей́, шесть молоды́хъ голу́бей, одно́го ослá, оди́нъ сто́гъ, жерновá, кузовá и двухъ хра́брыхъ пѣтухо́въ.

— Кого видить хитрый матрось? — Онъ видить мичмановъ своего корабля. — Видить ли голубь тѣхъ ястребовъ? — Голубь ихъ не видить, но гусь ихъ видить. — Видите ли вы эти прекрасные берега съ большими ихъ лѣсами и хорошими ихъ лугами? — Я вижу края, которые вы видите.

Задача 26.

Съ кѣмъ ты здѣсь говорилъ? — Я говорилъ съ прилежнымъ ученикомъ внимательнаго учителя о большомъ лугу въ великолѣпномъ городѣ короля. — Сколько тетеревовъ видѣлъ ты въ лѣсу? — Я видѣлъ тамъ десять тетеревовъ и три кабанá. — Ты говоришь о трѣхъ большихъ кабанáхъ? — Да, сударь. — Кому ты даешь этихъ четырехъ красивыхъ голубей? — Я даю ихъ опытному врачу, котораго вы видѣли въ цокѣ у моего брата. — Есть ли у врача брата вашего свой домъ въ городѣ? — У врача нѣтъ дома, но у доктора есть свой домъ. — Чьи эти козлы? — О которыхъ козлахъ говорите вы? — О семи козлахъ тамъ въ лѣсу. — Далъ ли вамъ Василій новый перочинный ножикъ? — Нѣтъ, онъ говорилъ со своимъ отцемъ, датчаниномъ. — Зачѣмъ онъ говорилъ съ нимъ? — Его отецъ далъ ему нѣсколько бархату и много ситцу. — Есть ли у отца вкусъ? — Нѣтъ, сударь, у него мало вкуса.

Задача 27.

Что видѣлъ трудолюбивый матрось? — Онъ видѣлъ прекрасный корабль съ бѣлыми парусами и желѣзными якорями. — Что далъ вамъ вашъ отецъ? — Онъ далъ мнѣ пять рублей. — Сколько стоговъ на дворѣ? — На дворѣ этого дома три высокихъ стога. — Столько ли стоговъ у трудолюбиваго земледѣльца? — Нѣтъ, у него семь стоговъ. — Обѣдалъ ли уже вашъ двоюродный братъ? — Нѣтъ, онъ не обѣдалъ, онъ полдничалъ. — Кто этотъ человекъ? — Это егеръ короля. — Хорошій ли голосъ у пѣвца? — У него хорошій голосъ. — Съ кѣмъ говорилъ матрось на дворѣ? — Онъ говорилъ съ молодымъ мичманомъ. — Съ

какимъ мичманомъ говорилъ онъ? — Съ тѣмъ, котораго вы знаете. — Я не знаю мичмана, я знаю капитана. — Хотите ли вы завтракать? — Благодарю, я уже завтракалъ. — Что у васъ сегодня къ обѣду? — У насъ сегодня къ обѣду супъ, окорокъ, молодой заяцъ, тетеревъ, виноградъ и сыръ. — Свой ли у васъ виноградъ? — Нѣтъ, у меня не свой, но виноградъ трудолюбиваго моего сосѣда. — Чей конь у ѣздока? — У ѣздока свой конь. — Что это въ саду богатаго купца, дубъ или клёнъ? — Ни дубъ ни клёнъ, это вязъ. — Кто на берегу ручья? — Рыбакъ со своимъ челнокомъ. — Какой челнокъ у него? — У него дубовый челнокъ. — Много ли бархату у купца? — У него мало бархату, но много ситцу. — Кому даёте вы три рубля? — Я даю рубль моему брату, но не три рубля, а пять рублей. — Дайте мнѣ, пожалуйста, кусокъ мѣлу! — Что приказываете вы мнѣ? — Я вамъ не приказываю, но прошу васъ, дайте мнѣ, пожалуйста, кусокъ мѣлу. — Хотите ли вы также карандашъ? — Нѣтъ, покорно благодарю. — У кого есть овёсъ и ячмень? — Овёсъ у земледѣльца, а ячмень у купца.

Задача 28.

Сколько у васъ братьевъ? — У меня только два брата, но у моего товарища семь братьевъ. — Есть ли у вашихъ братьевъ вѣрные друзья? — У нихъ только знакомые, а нѣтъ друзей. — Что у любопытнаго мальчика? — У него листья, а у малаго скромнаго его сосѣда листы бумаги. — Говорилъ ли отецъ со своими кумовьями? — У него нѣтъ кумовей, у него только друзья. — Былъ ли вашъ отецъ въ замкѣ короля? — Онъ былъ въ городѣ, а не въ замкѣ короля. — Видите ли вы камѣня на томъ берегу? — Я только вижу одни камни. — Гдѣ наши новыя стулья и столы? — Я ихъ не вижу. — Они въ большой, великолѣпной комнатѣ, въ которой вы видите добрыхъ нашихъ кумовей. — Есть ли у этихъ молодыхъ князей ордена? — У нихъ много орденовъ. — Кто далъ молодымъ князьямъ эти многіе ордена? — Ихъ далъ имъ импе-

раторъ Францъ, царь Алексáндръ, и король а́нглійскій. — Есть ли у кузнеца́ мо́лотъ? — У него́ уго́лья и большіе мо́лота, но у его́ сосѣда то́лько тряпѣ. — Есть ли у портна́го ва́шихъ мужей́ сере́бряныя и́ли желѣзныя напѣрстки? — У на́шихъ мужей́ нѣтъ портныхъ съ сере́бряными напѣрстками. — Есть ли у ва́шего учите́ля сыновья́? — У него́ нѣтъ сыновей́, но есть зятья́. — Ско́лько у него́ зятьёвъ? — У него́ три зятя́. — Ви́дите ли вы большіе ро́га того́ козла́? — Я ви́жу двухъ козловъ и одного́ быка́ съ прекра́сными больш́ими ро́гами. — Гдѣ вы ихъ ви́дите? — Я ихъ ви́жу тамъ, на лу́гу, въ лѣсу́ на э́томъ бере́гу. — Какіе во́лосы у старика́? — У него́ прекра́сные бѣ́лые во́лосы и зу́бы, а у молодыхъ его́ сыновей́ нѣтъ вслосъ́ и худы́е зу́бы. — Что вы тамъ ви́дите? — Я тамъ ви́жу обра́за мона́ха и мѣх́и кузнеца́, та́кже ви́жу я прекра́сные цвѣ́ты и хоро́шие цвѣ́та но́выхъ моихъ кафта́новъ. — Какіе хлѣ́ба у тѣхъ трудолю́бивыхъ крестья́нъ? — У нихъ то́лько два со́рта хлѣ́ба, ячме́нь и овёсъ, но у нихъ хоро́шіе ржаные́ хлѣ́бы и хоро́шие сыры́.

Зада́ча 29.

Я бу́ду говори́ть съ молодѣ́мъ геро́емъ о де́рзкомъ злодѣ́ѣ. — Есть ли у злодѣ́я роско́шный за́мокъ? — Я не ви́дѣлъ его́ за́мка. — Гдѣ э́ти де́сять листовъ́? — Онѣ́ у това́рища скромна́го учите́ля. — Бу́детъ ли учите́ль въ теа́трѣ? — Нѣтъ, су́дарь, онъ на прекра́сномъ кора́блѣ бога́таго купца́, отца́ своего́ ученика́. — За́чѣмъ онъ не въ за́мкѣ́ короля́? — Въ за́мкѣ́ короля́ три импера́тора и де́вять князе́й. — Есть ли при за́мкѣ́ князя́ и садъ? — Я не ви́дѣлъ са́да за́мка. — Бы́ли ли вы въ за́мкѣ́? — Я бы́лъ тамъ. — Гдѣ любопы́тный францу́зъ? — Онъ у ру́ля въ ста́ромъ челно́кѣ съ опы́тнымъ англича́ниномъ. — Даёшь ли ты мнѣ́ три те́терева? — У меня́ нѣтъ тетерево́въ, но я дамъ тебѣ́ де́сять зайце́въ, семь кабановъ́, че́тыре оле́ня и три гу́ся. — Какіе э́то гу́си? — Э́то гу́си, кото́рыхъ мнѣ́ далъ оте́цъ вѣ́рнаго по́вара. — Кто вамъ далъ ихъ? — Тотъ стари́къ, у кото́раго суконный́ кафта́нъ.

Задача 30.

Съ кѣмъ говорѣли вы? — Я говорѣлъ со своимъ сосѣдомъ. — Будете ли вы сегодня видѣть секретаря посланника? — Нѣтъ, я его не сегодня, а завтра буду видѣть. — Будете ли вы съ нимъ говорѣть? — Да, я буду съ нимъ говорѣть. — Кто далъ вамъ окорокъ? — Мнѣ далъ его поваръ великаго князя. — Дали ли вы солдату шомполь? — Нѣтъ, я его ему не далъ. — Съ кѣмъ говорѣлъ сегодня вашъ отецъ? — Съ вашимъ двоюроднымъ братомъ? — Нѣтъ, онъ сегодня съ нимъ не говорѣлъ, а говорѣлъ съ нимъ вчера. — Дали ли вы мальчику рукавъ? Не я далъ ему рукавъ, его далъ ему третьяго дня портной. — Какой портной? — Пріятель сапожника. — Сколько коней у вашего дяди? — У него ихъ болѣе десяти. — Хорошіе ли у него кони? — Всѣ кони у него хороші. — Сколько быковъ у пастуха? — У него теперь три быка, а было шесть. — Гдѣ вы были теперь? — Я былъ въ домѣ моего двоюроднаго брата. — Будете ли вы тамъ завтра? — Нѣтъ, завтра я не буду тамъ. — Купилъ ли булочникъ хлѣба? — Да, онъ купилъ хлѣба, и пекъ мнѣ хлѣбы. — Какіе рога у быка? — У него большіе рога. — Какіе пни у васъ на дворѣ? — У меня на дворѣ дубовые пни. — Хорошіе ли зѣбы у старика? — У старика хорошіе зѣбы, но у его грѣбня также хорошіе зѣбы. — Хотите ли вы пить? — Да, я хочу пить, дайте мнѣ стаканъ чаю! — Кушали ли вы сегодня? — Да, я ѣлъ три раза, я завтракалъ, обѣдалъ, и полдничалъ. — Ужинали ли вы уже? — Нѣтъ, я еще не ужиналъ. — Что просить у васъ нищій? — Онъ просить у меня три рубля. — Хотите ли вы ихъ ему дать? — Да, я хочу дать ихъ ему. — Говорѣли ли вы съ моимъ пріятелемъ? — Да, я съ нимъ говорѣлъ. — Кого видѣли вы сегодня? — Сегодня я видѣлъ трусливаго вора.

Задача 31.

У васъ ли мой ключи и мой мѵлотъ? — У меня нѣтъ ни того ни другаго. — У кого они? — Этотъ у вашихъ

братьевъ, а тѣ у вашихъ сосѣдей. — Я вижу тамъ восемь человѣкъ солдатъ. — Это драгуны и гренадеры, они рекруты. — Что видятъ тамъ живописцы и тѣ художники? — Они видятъ прекрасные образы и большіе колокола. — Гдѣ видятъ они тѣ и другіе? — Они видятъ тѣ и другіе въ великолѣпномъ новомъ храмѣ того стараго города князя Г. — Какіе товары у купцовъ въ твоёмъ городѣ? — У нихъ хорошіе шелковые товары, но у нихъ нѣтъ ни шерстяныхъ, ни бумажныхъ, ни полотняныхъ товаровъ. — Не видѣли вы прекрасныхъ бархатныхъ плащѣй, которыя у меня? — Нѣтъ, я видѣлъ только десять суконныхъ плащѣй. — О какихъ суконныхъ плащахъ говорите вы? — О тѣхъ, которыя вамъ дали портные. — У кого они? — Одни у богатыхъ татаръ, а другіе у трудолюбивыхъ англичанъ. — Сколько аршинъ шелковыхъ товаровъ у портнаго нашего отца? — У него только два аршина. — Нѣтъ ли у него и прекрасныхъ нитяныхъ чулокъ? — У него нѣтъ чулокъ, онъ далъ ихъ учителю внимательныхъ учениковъ. — Кому далъ онъ ихъ? — Учителю внимательныхъ учениковъ. — О какомъ учителѣ говорите вы? — О томъ, у котораго деревянный домъ съ большимъ дворомъ, на которомъ много быковъ и козловъ и нѣсколько гусей. — Сколько роговъ у этихъ трехъ быковъ? — У нихъ пять роговъ. — Нѣтъ ли у нихъ шести роговъ? — Нѣтъ, у одного только одинъ рогъ. — Видите ли вы толпу турокъ? — Я много вижу ихъ, а одинъ изъ моихъ товарищей видитъ много солдатъ. — Которыхъ солдатъ видишь ты? — Я вижу пять молодыхъ рекрутъ, десять старыхъ гренадеръ и восемь человѣкъ другихъ солдатъ. — Сколько глазъ у человека? — У человека два глаза; но у тѣхъ пяти человѣкъ только девять глазъ; ибо у одного изъ нихъ только одинъ глазъ. — Что наши кумовья видятъ? — Одни видятъ новый грѣбень съ худыми зубьями, другіе видятъ стараго мудраго монаха, съ прекрасными бѣлыми зубами. — Не даёте ли вы монаху нѣсколько хлѣба и сыру? — О какомъ монахѣ вы говорили? — О томъ? — Нѣтъ, этому монаху я даю только чай и сахаръ.

Задача 32.

Не говорили ли вы съ хозяевами этихъ садовъ? — Нѣтъ, сударь, мы не видѣли хозяевъ, но только ихъ зятьевъ. — Чьихъ зятьевъ вы видѣли? — Я видѣлъ зятьевъ господина Н., который хозяинъ (eigentlich) владѣлецъ) того великолѣпнаго дома въ нашемъ городѣ, и котораго вы видите тамъ съ богатымъ его сосѣдомъ. — Есть ли у нашего бѣднаго, но прилежнаго сапожника хорошіе сапоги? — У него нѣтъ сапоговъ, у него только кожаные башмаки; но у богатыхъ его сосѣдей много прекрасныхъ сапоговъ. — Какіе ножи у ученика этого учителя? — У него два новыя перочинные ножа, одинъ съ желѣзнымъ черенкомъ, другой съ деревяннымъ. — Какіе черенки у ножей короля и у ножей князя? — У тѣхъ и у другихъ серебряные черенки. — Какіе хлѣбы у нищаго? — У него нѣтъ хлѣбовъ; у него только хорошіе зѣбы, которые ему далъ Богъ. — Не даёте ли вы ему нѣсколько хлѣбовъ и немного сыру? — У меня нѣтъ ни хлѣба ни сыру. — Что вы горорите? — Я говорю, въ моёмъ домѣ нѣтъ у меня хлѣба, у меня только нѣсколько мѣду, нѣсколько воску и много перцу. — Кого я тамъ вижу на томъ мосту въ лѣсу? — Вы видите одного изъ храбрыхъ наѣздниковъ добраго императора нашего; вы также видите шесть драгунъ, у которыхъ новыя ордена. — Не видишь ли ты бѣлые волоса того стараго человека, у котораго только два рубля въ карманѣ? — Сколько рублей у сватовъ твоего брата? — У нихъ только шесть рублей, но много ячменя и овса.

Задача 33.

Что вы купили сегодня на рынкѣ? — Я купилъ молодого щегла. — Какой мѣсяцъ у насъ теперѣ? — У насъ теперѣ Августъ. — Вы ошибаетесь, теперѣ октябрь. — Кто видѣлъ красиваго моего голубя? — Я его не видѣлъ, но вашъ братъ Алексѣй видѣлъ его. — Что говорилъ вамъ мой братъ Алексѣй? — Онъ говорилъ мнѣ о своёмъ другѣ Ни-

колаѣ. — Гдѣ тепѣрь Николаѣй? — Я этого не знаю. — Гдѣ бы́ли вы? — Я былъ на льду. — Что купилъ вашъ меньшій братъ? — Онъ купилъ пять оладей. — Гдѣ купилъ онъ ихъ? — У булочника. — Много ли у васъ маку въ вашемъ саду? — Въ нёмъ мало маку, но много розановъ. — Что покупаетъ богатый купецъ? — Онъ покупаетъ много клею. — Много ли снѣгу на дворѣ? — На дворѣ много снѣгу. — Что даёте вы своему стрѣпчему? — Я даю ему кожаный мой бумажникъ. — Кто хозяинъ этого трактира? — Хозяинъ этого трактира тотъ толстый господинъ, котораго вы видите на дворѣ. — Что убилъ сегодня егеръ вашего двоюроднаго брата? — Онъ убилъ сегодня три зайца, шесть дроздовъ, два щегла, одного оленя и одного кабана. — Гдѣ онъ ихъ убилъ? — Въ лѣсу. — Кому даёте вы кусокъ хлѣба? — Я даю кусокъ хлѣба бѣдному нищему. — Какому нищему? — Тому, котораго вы видѣли вчера. — Вижу ли я его тепѣрь? — Нѣтъ, тепѣрь вы его не видите. — Гдѣ мы тепѣрь? — Тепѣрь мы въ саду. — Въ какомъ мы саду? — Въ роскошномъ саду богатаго банкира. — Ъдите ли вы зайцевъ? — Нѣтъ, зайцевъ мы не ѣдимъ. — Кому даёте вы этотъ дубовый вѣнокъ? — Мы даёмъ его нашему прилежному ученику.

Задача 34.

Кто видитъ мой пальцы? — Мы ихъ видимъ. — Кто ихъ видѣлъ? — Сыновья вашего сосѣда видѣли ихъ. — У кого они есть? — У меня ихъ нѣтъ. — Что у бѣднаго кузнеца? — У него молотъ и щипцы, а нѣтъ тисковъ. — Нѣтъ ли у добраго монаха псалтыря и святцевъ? — У него ни того, ни другаго нѣтъ, у него только прекрасные новыя очки. — Чьихъ голубей и гусей видятъ тѣ земледѣльцы? — Они не видятъ ни голубей, ни гусей; они видятъ только тѣ сугробы, которые мы видимъ. — О какихъ земледѣльцахъ говорили вы? — Я говорю о богатыхъ земледѣльцахъ, которые на рынкѣ города. — Какіе счёты у тѣхъ злыхъ мальчиковъ? — У нихъ счёты прилежнаго турка. — Чьи счёты

у васъ? — У меня ваши счёты. — Даёте ли вы ему его счёты? — Я не даю ему этихъ счётовъ. — Какіхъ? — Счётовъ, которые мнѣ далъ товарищъ добраго учителя. — Нѣтъ ли у тебѣ новыхъ брюкъ вѣрнаго твоего товарища? — У меня ихъ болѣе нѣтъ; онѣ у одного изъ тѣхъ злодѣевъ. — Есть ли у пастуха столько козловъ, сколько быковъ? — У него слишкомъ много козловъ, а слишкомъ мало быковъ; но у него довольно лошаковъ. — Нѣтъ ли у него также нѣсколько ульевъ и немного мёду? — У него есть ульи и мёдъ. — У него столько ульевъ, сколько у его соседа; но у него нѣтъ столько мёду, сколько у того. — Все ли ещё у него его три прекрасные соловья и малый олень? — Ихъ уже у него нѣтъ; но у него другой олень. — Нѣтъ ли у васъ другаго грѣбня? — У меня есть другой грѣбень съ иными зубьями. — Что мы тамъ видимъ? — Мы тамъ видимъ два большіхъ льва, но только одного малаго орла. — Имѣетъ ли мужчина ещё злаго воробья? — У него его ужъ нѣтъ; но есть другой.

Задача 35.

Нѣтъ ли у васъ ещё немного табаку? — У меня уже нѣтъ табаку, но у одного изъ нашихъ новыхъ купцовъ много хорошаго табаку и столько же хорошаго чаю. — У котораго купца хорошіе мѣха и хорошіе бумажные товары, которые мы тамъ видимъ? — Видѣли ли вы эти прекрасные мѣха? — Нѣтъ, сударь. — Говорили ли вы уже съ татарами и англичанами? — Я не видѣлъ ни тѣхъ, ни другихъ. — Довольно ли лавровъ и блиновъ у купца? — Да, сударь, но у него мало квасцовъ, слишкомъ много перцу и слишкомъ мало мёду. — Нѣтъ ли у матроса другихъ штановъ? — У него есть шаравары и другіе штаны. — Видите ли вы ещё другой корабль? — Я вижу только одинъ корабль, но мой братъ и кумовья видятъ шесть большіхъ великолѣпныхъ кораблей, которые принадлежатъ богатому голландцу, котораго мы видимъ на томъ мосту съ молодыми англичанами. — Видите ли вы прекрасные цвѣты на этомъ

лугу? — Я ихъ вижу. — Видите ли вы зятьёвъ вѣшаго отца? — Мы ихъ не видимъ. — Что вѣшать тѣ вѣсемъ человекъ? — Онѣ видятъ тѣхъ мужей въ сараѣ на дворѣ трудолюбиваго земледѣльца. — Что видятъ тѣ господа на дворѣ короля? — Онѣ видятъ молодыхъ героевъ на великолѣнномъ балу своего государя. — Какой храмъ видимъ мы тамъ? — Мы видимъ новый храмъ, въ которомъ прекрасные образы. У художника ли эти образы? — У него образовъ уже нѣтъ, но у него ещё образцы оныхъ.

Задача 36.

Сколько у васъ рублей? — Столько, сколько вы мнѣ дали. — Крестьянинъ ли ты, мой другъ, или бояринъ? — Я ни крестьянинъ ни бояринъ, но купецъ. — Говорили ли вы съ вашими зятьями о вашихъ сыновьяхъ и вашихъ братьяхъ? — Нѣтъ, сударь, но я говорилъ объ нихъ съ добрыми друзьями. — Съ какими друзьями? — Съ пѣвцомъ, стряпчимъ и выборнымъ. — А не съ докторомъ и писцомъ? — Нѣтъ, сударь, ни съ тѣмъ, ни съ другимъ. — Гдѣ вы видѣли эти десять тетеревовъ? — Я видѣлъ тетеревовъ въ лѣсу на стогѣ, но не десять, а только двухъ. — Чьи мѣхи у трудолюбиваго кузнеца? — У него свои мѣхи. — О какихъ князьяхъ вы говорите? — Я говорю о пяти князьяхъ, которые у короля. — Я видѣлъ у него только четырехъ князей. — Нѣтъ, у него пять князей. — Говорилъ ли ты съ двумя солдатами? — Да, я говорилъ съ двумя солдатами о красивыхъ орденахъ, и съ тремя крестьянами о прекрасныхъ хлѣбахъ.

Задача 37.

Что приказываетъ бояринъ своему крестьянину? — Онъ велитъ ему осѣдлать коня. — Что купилъ богатый купецъ? — Онъ купилъ великолѣпные мѣха. — Дорогие ли мѣха онъ купилъ? — Очень дорогие. — Кого вы видите? — Я вижу васъ и вѣшаго брата. — Гдѣ вы были теперь? — Я былъ въ этомъ трактирѣ. — За чѣмъ вы были въ

трактиръ? — Я хотѣлъ ѣсть, ибо былъ очень голоденъ. — Съ кѣмъ вы были въ трактиръ? — Съ моимъ братомъ и его пріятелемъ. — Были они также голодны? — Нѣтъ, они не были голодны, но чувствовали жажду. — Гдѣ добрый матросъ? — Онъ на шлюпкѣ у руля. — Видите ли вы своего отца? — Да, я его вижу — Гдѣ онъ? — Онъ тамъ въ саду. — Не тутъ ли онъ? — Нѣтъ, его здѣсь нѣтъ. — Гдѣ вашъ перочинный ножикъ? — Онъ на столѣ. — Не подъ столомъ ли онъ? — Нѣтъ, подъ столомъ его нѣтъ. — У кого мѣхи трудолюбиваго кузнеца? — У меня нѣтъ его мѣховъ. — Гдѣ любопытный мальчикъ? — Онъ на дворѣ. — На вашемъ ли дому флюгеръ? — Нѣтъ, на моемъ дому флюгера нѣтъ, онъ на замкѣ богатаго князя. — Куда идѣтъ поваръ? — Онъ идѣтъ къ лѣкарю. — Почему онъ идѣтъ къ нему? — Потому что онъ боленъ. — Хотите ли вы супу? — Нѣтъ, супу я не хочу, но дайте мнѣ немного винограда. — Со сколькими быками пастухъ въ саду? — Онъ тамъ не съ быками, но съ пятью конями. — Гдѣ у васъ домъ? — На обѣихъ берегахъ ручья. — Видѣли ли вы наѣздника на конѣ? — Когда? — Сегодня. — Нѣтъ, сегодня я его не видѣлъ, но вчера я его видѣлъ.

Задача 38.

Куда идѣтъ крестьянинъ съ сѣменемъ? — Онъ идѣтъ въ свой хлѣбный сарай. — Куда ты идешь? — Я иду къ нашему булочнику. — Есть ли у него хорошій хлѣбъ? — Да, у него хорошій ржаной хлѣбъ и дешёвый бѣлый хлѣбъ, но у его сосѣдей только дорогое мясо и дорогое масло. — Въ которомъ зданіи видите вы прекрасное большое зеркало? — Я его не вижу въ этомъ зданіи, но въ другомъ. — Гдѣ свѣжіе цвѣты, которые у этого добраго мальчика? — Они на томъ далёкомъ цвѣтущемъ полѣ, на которомъ (одегъ гдѣ) мы видимъ прилѣжныхъ жнецовъ. — Есть ли время у вашего повара? — У него времени нѣтъ, но у нашего мальчика есть время. — Что видятъ тѣ врачѣ? — Они видятъ это дурное лекарство. — Какое дѣло у брать-

евъ добраго нѣмца? — У нихъ дѣла нѣтъ. — О чёмъ говорятъ тѣ матросы? — Онѣ говорятъ о двухъ корабляхъ на высокомъ морѣ. — Чьи корабли онѣ тамъ видятъ? — Онѣ видятъ корабли голландцевъ и корабли турокъ. — Не видятъ ли онѣ также лодокъ обѣихъ русскихъ, которыхъ мы видимъ на томъ берегу моря? — Онѣ ихъ также видятъ. — Есть у васъ немного масла и сыру? — У меня много масла, но только мало сыру. — Есть ли у вашего ученика кусокъ хлѣба съ масломъ? — У него два куска хлѣба съ масломъ, и также большой кусокъ мяса. — Видите ли вы то бѣдное, но трудолюбивое семейство, у котораго нѣтъ ни хлѣба, ни мяса? — Я его вижу. — Куда идутъ сыновья этого семейства? — Онѣ идутъ въ городъ къ богатому стрѣпчому, у котораго много дѣлъ. — Къ кому идёте вы, другъ мой? — Я ни къ кому не идѣю; я идѣю на поле или въ нашъ хлѣбный сарай, гдѣ лѣнивые наши жнецы. — Не идёмъ ли мы въ то великолѣпное зданіе съ прекрасными образами? — Мы не идёмъ въ это зданіе, а въ другое.

Задача 39.

Дайте мнѣ немного пива и нѣсколько вина. — О какомъ винѣ вы говорите? — О томъ. — У меня нѣтъ времени. — Куда вы идёте? — Я идѣю къ доброму семейству моего бѣднаго друга. — Въ городѣ ли это семейство? — Нѣтъ, милостивый государь, оно не въ городѣ. — Дали ли вы уже молодому, но опытному мичману пиво и бѣлый хлѣбъ съ масломъ? — Я далъ ему ещё и вино и жаркое. — Были ли вы въ театрѣ? — Я идѣю съ трудолюбивымъ учителемъ добраго князя не въ театръ, но въ храмъ. — Въ какой храмъ? — Который на рынкѣ большаго города. — Имѣетъ ли богатый купецъ большое поле? — Нѣтъ, милостивый государь, но у него есть луга и лѣса. — У васъ ли товары этихъ купцовъ? — У меня нѣтъ ихъ товаровъ, у меня свои. — Я вижу зятя моего друга. — У него много льну, много полотна, но мало бумажныхъ платковъ и бархатныхъ плащей. — Хорошіе ли дѣлаетъ обо-

ро́ты богáтый купе́ць, кото́раго вы тамъ ви́дите на мосту́? — Да, сýдарь, онъ дѣлае́тъ о́чень больш́е оборо́ты. — Лю́бите ли вы парно́е молоко́? — Нѣтъ, я не люблю́ его́. — Какі́е това́ры у ва́шего зя́тя? — У него́ тѣ́ това́ры, кото́рые онъ купи́лъ въ Па́рижѣ. — Лю́бите вы ва́шего бра́та и́ли двою́роднаго бра́та? — Я ихъ обо́ихъ люблю́. — Что вамъ да́ли э́ти богáтые апте́кари? — Они́ мнѣ́ да́ли худо́е лека́рство.

Зада́ча 40.

Ви́дѣли ли вы вче́ра э́того молодáго челове́ка? — Я ви́дѣлъ его́ свои́ми гла́зами. — Гдѣ́ ви́дѣлъ е́герь ястре́ба? — Онъ ви́дѣлъ его́ въ лѣсу́. — Гдѣ́ ты бу́дешь за́втра? — Я ещё́ не зна́ю. — Бу́дете ли вы се́годня въ своѣ́мъ саду́? — Нѣтъ, мы бу́демъ тамъ, гдѣ́ бы́ли вче́ра. — Всѣ́ ли э́ти цвѣ́ты ро́зовые? — Нѣтъ, э́ти цвѣ́ты имѣ́ютъ ра́зные цвѣ́та. — Кто получи́лъ орде́на? — Пять челове́къ солда́тъ получи́ли орде́на. — Что купи́лъ столя́ръ? — Онъ купи́лъ ело́вые бру́сья. — Для чего́ ему́ ело́вые бру́сья? — Для ко́льевъ. — Что у уго́льщика? — У него́ хоро́шіе бере́зовые у́гли. — Ско́лько зятѣ́й у васъ? — У меня́ три зя́тя. — Лю́бите ли вы свои́хъ зятѣ́й? — Я ихъ о́чень люблю́. — Кто э́тотъ худо́жникъ? — Э́то знамен́итый живопи́сецъ. — Ку́да иде́тъ онъ? — Онъ иде́тъ въ хра́мъ Бо́жій. — Како́й у васъ плато́къ, шерстяно́й и́ли шёлков́ый? — Нѣтъ, у меня́ нѣтъ́ ни шерстяна́го ни шёлкова́го платка́, у меня́ то́лько полотня́ный. — Когда́ бу́детъ у васъ бра́тъ вашъ? — Въ фев́раль мѣ́сяцѣ́. — Ви́дишь ли ты свое́го бра́та? — Да, я его́ ви́жу. — Ско́лько алты́нъ у тебѣ́? — У меня́ пять алты́нъ. — Ско́лько пудъ ча́ю купи́лъ у васъ мой двою́родный бра́тъ, богáтый купе́ць изъ Па́рижа? — Онъ купи́лъ у меня́ три пуда́. — Купи́лъ ли онъ то́же ба́рхату? — Да, онъ купи́лъ де́вять арши́нъ ба́рхату. — Ско́лько ро́говъ у быка́? — У быка́ два ро́га. — Что у коло́дника? — У него́ тяжё́лые кандалы́. — Кто купи́лъ квасцы́? — Апте́карь купи́лъ ихъ. — Ско́лько онъ купи́лъ ихъ? — Шесть пудъ. — Чѣ́мъ торгуетъ э́тотъ крестья́нинъ? — Онъ тор-

гуеть мясомъ, масломъ, лукомъ, чеснокомъ, молокомъ, котами и ботами. — Всегда ли онъ торговалъ этимъ товаромъ? — Да, онъ имъ всегда торговалъ.

Задача 41.

У мальчика ли мой кольца? — У него нѣтъ вашихъ колецъ, но есть тѣ, которыя вы видите. — Что у повара? — У него кусокъ свѣжаго масла и горшокъ молока. — Желѣзный ли или оловянный горшокъ у него? — У него горшокъ изъ хорошаго олова. — О какомъ оловѣ вы говорите? — Объ англійскомъ. — Дайте мнѣ блюда, которыя тамъ на столѣ. — Я не вижу блюдъ на этомъ столѣ. — Я не говорю объ этомъ столѣ, но о томъ, на которомъ много блюдъ съ мясомъ, масломъ, молокомъ и гусиными потрохами. — Чьи эти восемь большихъ и прекрасныхъ зеркалъ? — Я вижу только два большія зеркала, другія шесть маленькія и некрасивыя зеркала. — Куда идуть ваши братья? — Они идуть въ садъ. — Съ кѣмъ и съ чѣмъ они идуть въ садъ? — Съ нѣсколькими вѣрными друзьями и съ тѣми сокровищами, которыя у нихъ. — Куда идеть молодой игрокъ? — Онъ идеть на балъ. — Кто на балу? — Тамъ нѣсколько [изъ] его друзей и товарищей. — Гдѣ балъ? — Онъ въ театрѣ молодого короля. — Говорили ли вы съ мудрыми докторами о своемъ врачѣ? — Нѣтъ, я говорилъ съ ними не о своемъ врачѣ, но о сыновьяхъ моего брата. — Сколько крыльевъ у соловья? — У него столько же крыльевъ, сколько у воробья: у него два крыла. — Есть ли у него также только два пера? — Нѣтъ, у него много перьевъ. — У васъ ли мой перья? — У меня ихъ нѣтъ. — У кого они? — У вашего малаго лѣниваго сосѣда оба ваши пера, да новыи вашъ перочинный ножикъ.

Задача 42.

Сколько яблоковъ видите вы на тѣхъ деревьяхъ? — Я вижу только немного яблоковъ на деревьяхъ, но вижу

ихъ много на этихъ блюдахъ. — Гдѣ домишки этихъ мужичищей? — У этихъ мужичищей нѣтъ ни домовъ, ни дворовъ. — Чьи эти домишки? — Они бѣдныхъ и старыхъ нищихъ. — Сколько ушей у человека? — У человека два уха и столько же глазъ (одег очей). — Сколько деревьевъ въ томъ лѣсу? — Въ томъ лѣсу много прекрасныхъ, старыхъ и молодыхъ деревьевъ. — Не видите ли вы прекрасныхъ деревьевъ и новыхъ строеній въ саду князя нашего? — Я не вижу ни этихъ ни тѣхъ. — Не видитъ ли тотъ воръ наши платья и платья нашихъ воспитанниковъ? — Онъ ни тѣхъ, ни другихъ не видитъ; онъ видитъ только свой. — Видите ли вы храбрыхъ нѣмецкихъ сыновъ, у которыхъ чувства ихъ старыхъ, вѣрныхъ отцовъ? — Я вижу нѣкоторыхъ изъ нихъ, но у нихъ нѣтъ вѣрныхъ чувствъ ихъ отцовъ. — Есть ли у васъ еще дѣла? — У насъ болѣе нѣтъ дѣлъ; но у нашего молодого стряпчего и у обоихъ нашихъ новыхъ выборныхъ еще много дѣлъ. — Что у того земледѣльца? — У него зайцы, яйца, нѣсколько мяса, два горшка молока, два петуха, пять гусей, десять прекрасныхъ бѣлыхъ голубей, довольно табаку и хлѣба, но нѣтъ ни мѣлу, ни мѣду. — Какіе петухи у него? — У него молодые, дешёвые петухи. — Куда идётъ онъ? — Онъ идётъ въ городъ. — Что онъ тамъ видитъ? — Онъ тамъ видитъ богатыхъ и бѣдныхъ людей, много храбрыхъ солдатъ, также монаховъ, нищихъ, воровъ и другихъ людей. — Не видитъ ли онъ тамъ и быковъ, ословъ, козловъ и другихъ животныхъ? — Онъ видитъ этихъ и тѣхъ, а трудолюбивый его сосѣдъ не видитъ ни тѣхъ ни другихъ.

Задача 43.

Какіе цвѣты вы видите въ саду? — Я вижу тамъ розы да орлики. — Гдѣ вы нашли эти пеньки? — Я нашёлъ ихъ у гнѣзда стараго орла. — У кого мой Святцы? — Ваши Святцы или у монаха или у священника. — Гдѣ ваши счёты? — Я продалъ свой счёты купцамъ. — Купили ли вы щипцы? — Нѣтъ, щипцовъ я не купилъ. —

Идёте ли вы домой? — Я уже дома. — Довольно ли у васъ рублѣй? — Нѣтъ, у меня ихъ слишкомъ мало. — Сколько времени вы въ Парижѣ? — Въ Парижѣ я уже три года. — Море, говорятъ моряки, земля. — Но они любятъ море? — Да, они его любятъ. — Какія сѣмена у этого крестьянина? — У него очень хорошия сѣмена. — Съ кѣмъ вы идёте въ садъ? — Съ нѣсколькими пріятелями. — Обѣдали ли уже ваши пріятели? — Да, они давно уже обѣдали. — Какое молоко у васъ? — У меня парное молоко. — Какой коверъ вы купили? — Я купилъ турецкій коверъ. — Глубокъ ли дно моря? — У моря очень глубокое дно. — Сколько ушей у человека? — У человека два уха, два глаза, одинъ ротъ, одинъ носъ и одинъ лобъ. — Какія окна у этого дома? — У этого дома высокія окна. — Сколько ведеръ пива у васъ? — У меня два ведра пива. — Кто купилъ это прекрасное помѣстье? — Мой двоюродный братъ купилъ его. — Богатый ли у васъ двоюродный братъ? — У меня очень богатый двоюродный братъ. — Много ли телятъ у мясника? — У мясника шесть телятъ и двадцать быковъ.

Задача 44.

За чѣмъ идётъ мужъ (richtiger мужчина) въ сарай? — Онъ идётъ за нѣсколькими полѣньями дровъ. — Въ сей сарай идётъ онъ за дровами? — Онъ идётъ въ сарай своего господина, который хозяинъ (richtiger владѣлецъ) тѣхъ прекрасныхъ зданій. — У Андрея ли мой чернила и мой перья? — Онъ говоритъ, что у него ни этихъ ни тѣхъ нѣтъ. — О какомъ сынѣ учителя вы говорите? — Я говорю о томъ, къ которому я иду. — Есть ли у васъ такія кресла, какія у моего отца? — У насъ такихъ нѣтъ, но есть другія. — У насъ очень хорошия новыя столы и стулья, да очень прекрасныя кресла. — Идёте ли вы на балъ со многими или только съ немногими пріятелями? — Я иду только съ двумя друзьями, съ учителемъ своимъ и со скромнымъ его сыномъ. — Нѣтъ ли у этого купца также хорошихъ серебряныхъ перстней и серебряныхъ шандаловъ? — У него

ихъ нѣтъ, но ихъ даётъ ему двоюродный братъ богатаго крестьянина. — Гдѣ нашъ братъ видѣть молодыхъ нѣмецкихъ художниковъ? — Онъ ихъ видѣть на гуляніяхъ въ нашемъ городѣ и въ лѣсу. — Гдѣ прекрасныя гулянія, на которыя (куда) идуть тѣ живописцы? — Онѣ на тѣхъ цвѣтущихъ лугахъ и на поляхъ, на которыхъ мы видимъ тѣ хлѣба, свѣжій овёсъ и большой ячмень. — Чьи поля вы видите тамъ? — Я вижу поля великихъ бояръ и тѣ ихъ сосѣдовъ, храбрыхъ болгаръ. — Нѣтъ ли у богатаго англичанина нѣсколько пекбевъ (pembroke) комнатъ) со многими окнами? — У него одна комната съ двумя окнами и только двѣ комнаты съ четырьмя окнами. — Не видите ли вы тамъ тѣхъ ведеръ съ пивомъ или съ виномъ? — Я не вижу ни ведеръ, ни пива, ни вина; я только вижу повара, который идётъ на дворъ того зданія съ нѣсколькими гусями, курами и голубятами.

Задача 45.

Чей сосѣдъ былъ нѣсколько времени въ дому трудолюбиваго купца? — У купца былъ не сосѣдъ, но сынъ моего добраго пріятеля. — Говорили ли вы съ игрокомъ и съ монахомъ? — Я не говорилъ ни съ тѣмъ ни съ другимъ, но солдатъ говорилъ съ монахомъ. — О чёмъ говорилъ солдатъ съ монахомъ? — Онъ говорилъ со старымъ монахомъ о своёмъ бѣдномъ отцѣ. — Видѣли ли вы трѣхъ бояръ, которые были у друзей князя? — Я видѣлъ не бояръ, но зятѣй князя. — Видите ли вы также кумовей императора? — Какого императора? — Русскаго императора. — У васъ слишкомъ мало блиновъ! — У меня столько же, сколько у васъ. — Сколько блиновъ у васъ? — У меня пять блиновъ. — Кто видѣть прекрасный замокъ богатаго князя? — Одни видятъ замокъ, другіе не видятъ его.

Задача 46.

Больны ли вы? — Да, у меня распухли желѣзы. — Давно ли онѣ у васъ? — Онѣ у меня со вчерашняго дня.

— Какія это высокія ворота? — Это ворота великолѣпнаго замка князя. — Много ли у васъ дровъ? — У меня ихъ очень мало. — Какія у васъ чернила? — У меня чѣрныя и красныя чернила. — Какой платокъ вы купили у богатаго купца? — Я купилъ у него такой платокъ, какой вы купили. — Сколько полѣнъ дровъ у васъ на дворѣ? — Я не знаю, я ихъ не считалъ. — Кто ихъ считалъ? — Никто ихъ не считалъ. — Сколько времени вы здѣсь? — Я здѣсь уже три часа, уже пять часовъ. — Гдѣ молодой офицеръ? — Онъ или на балу у короля, или въ театрѣ. — Кто это говоритъ? — Многіе говорятъ это. — Всѣ ли это говорятъ? — Нѣтъ, не всѣ. — Какіе товары получилъ купецъ? — Онъ получилъ разные товары. — Гдѣ маленькіе ослѣта? — Они или на дворѣ или на-полѣ. — Какія зеркала во дворцѣ короля? — Во дворцѣ короля большія и великолѣпныя зеркала. — Голодны ли вы? — Да, я очень голоденъ. — Что вы хотите кушать? — Я хочу жаркое. — Какое вамъ угодно жаркое? — Дайте мнѣ жареннаго гуся. — Хотите ли вы кусокъ окороку? — Да, дайте мнѣ кусокъ, пожалуйста. — Что будетъ у васъ къ завтраку? — У насъ будетъ къ завтраку чай, кофей, молоко, сыръ и масло. — Играютъ ли дѣти? — Да, они играютъ. — Во что они играютъ? — Они играютъ на дворѣ въ-снѣжки.

Задача 47.

Кого ты видишь въ томъ большомъ лѣсу? — Я вижу пастуха съ нѣсколькими рѣзвыми жеребѣями, съ однимъ каримъ ослѣнкомъ и съ двумя щенками. — Чьи цыплята хочешь ты имѣть? — Я хочу имѣть нашихъ и тѣхъ другихъ людей. — Что новаго у купца? — У него хорошее свѣжее мыло, прекрасное сѣнее сукно, дешёвыя голландскія сукна, стулья и столы изъ краснаго дерева, красивые стаканы изъ краснаго стекла; у него также шелковыя платья, бумажныя чулки и другіе товары. — Есть ли въ домѣ вашего отца котѣта и мышѣнки? — Въ нашемъ домѣ ихъ нѣтъ, но въ нашемъ гумнѣ много мышатъ. — Видишь ли ты

высокія деревья въ томъ лѣсу? — Я вижу высокія и низкія деревья. — Есть ли у мясника что-нибудь свѣжее? — У него ничего свѣжаго нѣтъ. — Есть ли у столяра что-нибудь новое или старое? — У него нѣтъ ничего ни новаго, ни стараго; у него только стулья, которые вы видите въ той комнатѣ. — Хочетъ ли дитя видѣть хорошенькихъ котятъ? — Нѣтъ, сударь, дитя не хочетъ видѣть ни котятъ, ни мышатъ. — Къ кому идетъ отецъ съ прилежными дѣтьми? — Идетъ ли тотъ старикъ со своими внуками въ театръ или на балъ? — Онъ съ ними ни въ театръ, ни на балъ не идетъ, но идетъ на берегъ моря или въ свѣжій лѣсъ. — Что чернаго мы видимъ тамъ на деревьяхъ? — Мы видимъ нѣсколько галчатъ. — О какихъ галчатахъ хотите вы говорить? — Я говорю о галчатахъ, которыхъ я видѣлъ въ саду на деревьяхъ. — Есть ли у кого нибудь нѣсколько табаку и мыла? — У хозяина табакъ, но мыла ни у кого нѣтъ. — Есть ли у кого нибудь что нибудь великолѣпное? — Я хочу дать львѣнку нѣсколько мяса и рѣзвому котѣнку нѣсколько мышатъ. — Хотите ли вы идти къ доброму князю въ великолѣпный замокъ? — Нѣтъ, я не хочу идти къ князю въ высокій замокъ, но хочу идти къ старому нищему въ низкій сарай. — Видите ли вы тамъ бѣдныхъ жидятъ въ черныхъ кафтаныхъ и въ худыхъ штанахъ? — Мы ихъ видимъ, но мы не видимъ худыхъ ихъ платьевъ. — Видите ли тотъ крестьянинъ на томъ полѣ что-нибудь? — Онъ ничего не видитъ, но его жнецы видятъ хлѣба въ большомъ новомъ гумнѣ его. — Какіе глаза у этихъ любопытныхъ дѣтей? — У одного сѣрые глаза, а у брата его голубые глаза. — Есть ли у булочниковъ свѣжій ржаной хлѣбъ? — Есть только черствый бѣлый хлѣбъ.

Задача 48.

У кого кафтанъ бѣднаго портнаго? — Онъ у сына богатаго графа. — Много ли вамъ нужно хлѣба? — Мнѣ его не много нужно, дайте мнѣ его нѣсколько. — Довольно ли у васъ чаю? — У меня чаю довольно, но слишкомъ мало

сáхару. — Хотíte ли вы ещё мя́са? — Нѣтъ, мя́са у меня дово́льно, но да́йте мнѣ ещё кусо́къ о́корока. — Хоро́шій ли вкусъ у ва́шего портна́го? — Нѣтъ, у него́ о́чень дурно́й вкусъ. — Въ саду́ ли ма́льчикъ и́ли на дво́рѣ? — Онъ ни въ саду́ ни на дво́рѣ, онъ въ лѣсу́. — Ко́му хотíte вы дать э́того гу́ся? — Я хочу́ дать его́ своему́ по́вару, чтобъ онъ мнѣ его́ сжа́рилъ. — Свари́лъ ли онъ мнѣ уже́ супъ? — Да, онъ вамъ его́ свари́лъ. — Ви́дѣли ли вы на лу́гу стада́ быко́въ? — Нѣтъ, я тамъ не ви́дѣлъ стада́ быко́въ, но ви́дѣлъ табу́нь лошаде́й. — У ко́го мои́ ключи́? — Они́ у слёса́ря. — Мно́го ли у слёса́ря желе́за? — У него́ его́ мно́го, но не сто́лько, ско́лько у кузнеца́. — У ко́го мно́го зо́лота? — Мно́го зо́лота у золоти́хъ дѣлъ ма́стера. — Съ кѣ́мъ игра́лъ приле́жный сынъ вашъ? — Онъ игра́лъ съ трусли́вымъ ма́льчикомъ, своимъ това́рищемъ. — Гдѣ вы бы́ваете обыкнове́нно, здѣсь въ Петербу́ргѣ, и́ли въ Пари́жѣ? — Я быва́ю здѣсь и тамъ. — Ку́шаете (richtiger ѣдите) ли вы мя́со оле́ня? — Я его́ о́чень люблю. — Предпочита́ете ли вы оле́ня за́йцу? — Я предпочита́ю за́йца оле́ню. — Ка́кіе хлѣ́бы у ва́шего бу́лочника? — У него́ всѣ́кіе. — Хоро́шіе ли у него́ ржа́ные хлѣ́бы? — У него́ о́чень хоро́шіе ржа́ные хлѣ́бы.

Зада́ча 49.

За чѣ́мъ идётъ ста́рый нашъ слуга́? — Онъ идётъ въ пере́днюю за шля́пою судьи́. — Съ кѣ́мъ говори́тъ онъ въ пере́дней? — Онъ говори́тъ съ зя́темъ до́браго кня́зя. — Что хо́четъ жена́ лѣ́ниваго по́вара? — Она́ хо́четъ говори́тъ съ ма́терью бога́таго купца́. — За́чѣмъ? — Ма́ть купца́ хо́четъ имѣ́ть пять тетерево́въ, три за́йца и одну́ куропа́тку; а по́варъ говори́тъ, что е́геръ не хо́четъ дать ихъ. — Гдѣ ста́рый до́брый мона́хъ? — Онъ въ ма́лой келліи. — Гдѣ лѣ́нивое дитя́? — Оно́ ещё въ постѣ́лѣ. — Въ це́ркви ли ещё твоя́ ма́ть? — Ея́ тамъ уже́ нѣтъ. — Съ кѣ́мъ нашъ сосѣ́дъ идётъ въ це́рковь? — Онъ идётъ въ це́рковь со скромно́ю свое́ю до́черью. — Ви́дѣли ли вы краси́вую дочь ста́раго учи́теля? — Да, су́дарь, я до́лженъ и́дти съ нею́ въ

великолѣпный садъ князя Николая. — А я говорѣлъ съ нѣю въ домишкѣ сторожа большаго лѣса. — Въ какой кладовой (gemöhlisch) лавкѣ) такая прекрасная шапка? — Въ большо́й кладовой нѣмца. — Видишь ли ты ту курицу? — Я ви́жу курицу и цыплатъ. — Видишь ли ты и пѣтуха? — Я его не ви́жу, но я хочу́ видѣть пѣтуха съ бѣлою курицею. — Видишь ли ты мудраго судью на томъ мѣстѣ? — Я ви́жу его и брата его, великаго витію, въ замкѣ короля. — Нѣтъ ли у васъ хорошей сельди? — У меня есть сельдь, но не хорошая. — Нѣтъ ли у слуги моёй печатки и перочиннаго моего но́жика? — У него нѣтъ ни того, ни другаго. — Не идётъ ли онъ за моёй печаткою и за моими перьями? — Онъ идётъ за тою, а не за этими. — Кто идётъ за моимъ слугою? — Я идѣю за нимъ въ нашу дѣтскую.

Задача 50.

Я хочу́ ѣсть! — Что хочешь ты ѣсть? — Я хочу́ ѣсть немного ржанаго хлѣба, нѣсколько масла и кусокъ бекороку. — Поваръ Николая далъ мнѣ большо́й кусокъ сыру и бѣлый хлѣбъ. — Хотите ли вы ѣсть хорошую сельдь? — Да, вы должны дать мнѣ её. — Хочешь ли ты кушать чай? — Нѣтъ, я хочу́ пить кофey. — На дворѣ много снѣгу. — Сынъ стараго нищаго хочетъ купить шляпу. — Онъ не хочетъ купить шляпу, но взять её. — Дайте ему шляпу! — Были ли вы въ церкви? — Я не былъ въ церкви, но былъ на конной. — Что видѣли вы на конной? — Я видѣлъ на конной молодыхъ коней. — Сколько? — Четыре или пять. — Я хочу́ идти домой съ англичаниномъ. — Это не англичанинъ, а русскій. — Гдѣ дѣти вдовы слуги? — Я ихъ не ви́жу.

Задача 51.

Что прѣсвить у васъ нищій? — Онъ прѣсвить у меня немного денегъ. — Съ кѣмъ говоритъ эта нянька? — Она говоритъ со своимъ ребёнкомъ. — Получили ли вы уже хлѣбъ съ масломъ, да стаканъ пива? — Покорно благодарю, я всё

это получилъ, но пѣва я не пью, дайте мнѣ, пожалуйста, стаканъ вина. — Хотите ли вы чашку чаю или кофею? — Нѣтъ, благодарю васъ, я не пью ни чаю ни кофею. — Какая птица летитъ тамъ? — Это дроздъ. — Какой это рой? — Это рой пчёлъ. — Кѣмъ данъ вамъ этотъ ключъ? — Онъ данъ мнѣ храбрымъ матросомъ. — Чей это голосъ? — Это голосъ толстаго датчанина. — Гдѣ датчанинъ? — Онъ съ англичаниномъ. — Давно ли вы завтракали? — Я завтракалъ тому уже часъ назадъ. — Скоро ли вы будете обѣдать? — Я буду обѣдать часа черезъ два или три. — Съ кѣмъ идётъ братъ вашъ Осипъ? — Онъ идётъ съ двоюроднымъ братомъ вашимъ Александромъ. — Откуда они идутъ? — Они идутъ изъ замка нашего князя. — Сколько жёрнововъ въ этой мельницѣ? — Въ этой мельницѣ четыре жёрнова. — Чей это стогъ? — Это стогъ богатаго крестьянина. — Какую дичь убилъ сегодня егеръ? — Онъ убилъ четыре терева, шесть куропатокъ, три рябчика, два зайца и одного оленя. — Убилъ ли онъ также нѣсколько дроздовъ? — Нѣтъ, дроздовъ онъ не убилъ. — Въ какомъ краю живёте вы? — Я живу въ прекрасномъ краю, на берегахъ Майна. — Кто далъ вамъ это ружьё? — Мой оружейникъ. — Давно ли вы здѣсь? — Очень давно.

Задача 52.

Которую жену видитъ тотъ злодѣй? — Онъ видитъ молодую жену въ чёрномъ платьѣ. — Гдѣ видитъ онъ её? — Онъ её видитъ въ цѣркви. — Гдѣ новая ваша англійская карета? — Она въ большомъ сараѣ на дворѣ того зданія, которое мы тамъ видимъ. — Можете ли вы мнѣ сказать, гдѣ красивые жеребѣята? — Могу. — Я долженъ идти въ новую конюшню любезнаго купца. — Съ кѣмъ вы хотите идти къ купцу? — Со стройнымъ юношею. — Съ которымъ юношею? — Съ тѣмъ, котораго вы можете видѣть на чистомъ дворѣ прекраснаго дома. — Я вижу на этомъ дворѣ дѣвицу, но не вижу ни юноши, ни высокаго дерева. — У кого мой перья, мой чернила и моя печать? — У меня ихъ нѣтъ. —

У вáшего слуги вáши перья и у вáшихъ сыновей чернила и печать. — У нихъ ли она? — Она у нихъ. — За чѣмъ лѣкарь идѣтъ въ кúхню? — Онъ идѣтъ за свѣжею водою. — Есть ли тамъ свѣжая вода? — Да, тамъ есть она. — Какáя свѣча у той скромной дѣвицы? — У ней серебряный шандалъ и восковáя свѣча. — Нѣтъ ли у ней и сальной свѣчи? — У ней ни одной сальной свѣчи нѣтъ. — Чьи перстни у дѣвицы? — У ней свой. — Чьи кольца у того юноши въ желтой комнатѣ судьи? — У него свой кольца. — Чья собака у жéнщины со многими дѣтьми тамъ на мосту въ лѣсу? — У ней нѣтъ своей, а есть вáша. — У меня ли шляпа жены? — У васъ своя, а не ея шляпа. — Нѣтъ ли у тебя ведра воды? — У меня ни стакана воды нѣтъ.

Задача 53.

Можетъ ли любезная дѣвица взять восковую свѣчу? — Нѣтъ, она не можетъ взять восковой свѣчи, но можетъ купить её. — Хотите вы кушать или пить? — Я хочу ѣсть и пить. — Что хотите вы кушать? — Я хочу ѣсть немного ржанáго хлѣба, нѣсколько сыру, новую сельдь и немного бóкороку (*getrocknet* ветчины). — Я долженъ имѣть пять рублей. — Это слишкомъ много, мнѣ нельзя дать тебѣ столько, я могу дать тебѣ только два рубля. — Зачѣмъ хочетъ идти трудолюбивый крестьянинъ на своё поле? — Онъ хочетъ сѣять хлѣба. — Какіе? — Овесъ, ячмень и другіе хлѣба. — Гдѣ хочетъ онъ сѣять? — Тамъ на полѣ, а не здѣсь въ саду. — Хочетъ кто нибудь писать скромному русскому и хитрому англичанину? — Полякъ Константинъ хочетъ купить чернила и писать молодому датчанину. — Богатые купцы хотятъ купить якоря, паруса и жернова. — Гдѣ купцы? — Они на рынкѣ и говорятъ съ мѣщанами о векселяхъ. — Жена этого боярина хочетъ идти къ купцу и мяснику. — За чѣмъ? — Она хочетъ купить у купца кофею, чаю, сыру, нѣсколько перцу и много сахара, а у мясника хорошаго мяса. — Съ кѣмъ идѣтъ она? — Со своимъ слугою.

Задача 54.

Здравствуйте, милостивый государь! Какъ ваше здорѡвье?
 — Шокѡрно благодарю, я здоровъ. — Не бѡли ли вы боль-
 ны вчера? — Нѣтъ, я былъ только немного нездоровъ. —
 Бѡли вы сегодня въ гостинницѣ? — Да, я тамъ обѣдалъ.
 — Что бѡло у васъ за обѣдомъ? — У насъ былъ супъ, ва-
 рѣная говядина съ зѣленью, пѣддингъ, жареный гѣсъ съ са-
 латомъ и пирѡжное. — Такіе ли у васъ всѣ перстни, какъ
 у меня? — Да, у меня точно такіе. — Гдѣ вы живѣте?
 — Я живу на тойже ѹлицѣ, гдѣ и вы. — Хотите вы кѣ-
 шать? — Я хочу ѣсть кусѡкъ лѡсося (richtiger лососины).
 — Хотите вы также раковъ? — Да, я ѡчень люблю раки.
 — Что вы дѣмаете? — Я дѣмаю, что вы ѡчень дѡлго не
 были у насъ. — Чѣвствуете ли вы жажду? — Да, я чувст-
 вую сильную жажду, дайте мнѣ стаканъ вина или чашку
 кѡфею? — Какія тепѣрь временá? — Тепѣрь ѡчень дурныя
 временá. — Что дороже, ѡлово или серебрѡ? — Серебрѡ,
 но зѡлото ещѣ дороже. — Много ли яицъ вы купили? —
 Я ихъ купилъ дѣсять. — Какѡй цвѣтъ у нѣба? — У нѣба
 голубѡй цвѣтъ. — Какія вѣдра у водовѡза? — У водовѡза
 дубѡвыя вѣдра. — Какѡе ремеслѡ у ѡтого человѣка? —
 Онъ, по своему ремеслѣ, сапѡжникъ или баппмáчникъ. —
 Сколькѡ зайцевъ бѡло сегодня на рѣнкѣ? — Я ихъ видѣлъ
 двáдцать одного. — Прѡщайте, дѡбрый другъ мой! — Вы
 ужѣ идѣте? — Да, я идѣ къ своему брату. — Давно ли вы
 егѡ не видѣли? — Я егѡ ѡчень давно не видѣлъ. — Ка-
 кія перѣла у ѡтой лѣстницы? — У ней желѣзныя перѣла.

Задача 55.

Сколькѡ сестѣрь у прилѣжнаго мálьчика нашего столярá?
 — У негѡ ни одной сестры нѣтъ, но у негѡ пять братѣевъ.
 — Есть ли сѣстры у тѣхъ убѣйцъ? — У нихъ двѣ сестры.
 — Не видить ли тотъ внимáтельный матрѡсъ на нѡвой лхтѣ
 безднѣ мѡря? — Куда трудолюбѣвая мáть идѣтъ со своими
 стрѡйными дочерьми? — Онѣ идѣтъ во храмъ Юпитера. —

Есть ли въ этомъ храмѣ прекрасные образы? — Въ этомъ храмѣ нѣтъ образовъ, а есть идолы. — Видите ли вы много звѣздъ на небѣ? — Я не вижу тамъ ни одной звѣзды? — Хочешь ли и ты видѣть звѣзды? — Нѣтъ, но обѣ женщины, которыя тамъ на берегу, хотѣтъ ихъ видѣть. — Не можете ли вы говорить съ нашими добрыми дядями тамъ въ церкви? — Мы можемъ говорить съ ними, но матери тѣхъ любезныхъ дѣвицъ и этихъ маленькихъ дѣтей не могутъ. — Какія карты у стараго монаха въ черномъ платьѣ въ той теплой избѣ? — У него нѣтъ картъ; но у крестьянина есть кресты. — Сколько пчелъ въ вашихъ ульяхъ? — У насъ ни ульевъ, ни пчелъ нѣтъ; у насъ только голуби и нѣсколько гусей. — Есть ли у купца нѣсколько хорошей ржи и хорошаго ячменя? — У него нѣтъ ячменя, но есть довольно ржи. — Много ли икры у сельдей? — У нихъ только немного икры. — Какіе зады у старой кареты вашего дяди? — У ней еще очень хорошіе зады, но у новой моей кареты задовъ нѣтъ. — Есть ли у васъ хорошія черныя сукна, сударь? — У меня нѣтъ черныхъ суконъ; у меня только синія сукна и черныя шелковые товары. — Чьи куклы хотѣтъ купить дочери той женщины? — Онѣ не хотѣтъ купить куколъ, но хотѣтъ купить бархатные плащи. — Мнѣ нельзя купить дочерямъ бархатные плащи, но сестрамъ ихъ матерей я хочу дать десять рублей. — У котораго купца такіа хорошія сельди, какъ у вашей матери? — У купцовъ въ нашемъ городѣ нѣтъ хорошихъ сельдей. — Въ которыхъ церквахъ господѣ Н.? — Онѣ въ обѣихъ церквахъ, которыя ты тамъ видишь. — Есть ли у князя много конюшенъ? — У него только двѣ конюшни, а много лошадей. — Есть ли у него также много солдатъ и казармъ? — У него очень много солдатъ въ одной казармѣ. — Есть ли у него много земель? — У него столько же земель, сколько у великаго его сосѣда, мудраго и добраго короля. — Есть ли у него вѣрные и храбрые подданные? — У добрыхъ королей и государей есть и вѣрные подданные и храбрые солдаты.

Задача 56.

Что видятъ тѣ рѣзвые мальчики? — Онѣ видятъ шесть вѣкшей на этихъ соснахъ. — О какихъ соснахъ говорите вы? — Мы говоримъ о многихъ соснахъ и другихъ деревьяхъ въ лѣсу нашего господина. — Одинъ ли только лѣсъ у нашего господина? — У него два большіе лѣса со многими деревьями, оленями и зайцами. — Много ли также собакъ у него? — У него собакъ нѣтъ; но у его сыновей есть десять большіхъ собакъ. — Какія комнаты у васъ? — У насъ очень большія, но и очень тёплыя комнаты; но у нашихъ сосѣдей, бѣдныхъ пѣвчихъ, только одна малая и холодная комната. — Хотите ли вы купить яблоковъ? — Нѣтъ, у насъ много яблоковъ въ своихъ садахъ. — Что хорошаго у нихъ? — У нихъ хорошія зданія, прекрасныя поля, хорошія дороги, рѣзвые жеребята, опрятныя кухни и погреба съ красными и бѣлыми винами, нѣсколько бочекъ стараго пива, двѣ новыя англійскія кареты, хорошіе хлѣба, хорошіе хлѣбы, цвѣты, дрова, довольно ржи, ячменя, овса, льна, много прекрасныхъ платьевъ, кафтановъ, штановъ, шляпъ, шапокъ и три новыя зонтика изъ чѣрнаго шёлку, довольно сапогъ изъ жёлтой, русской кожи и много чѣрныхъ шелковыхъ чулокъ. — Красивый мальчикъ говоритъ, что его отецъ хочетъ взять дрова, которыя на дворѣ той избы. — Вы можете дать ему дрова; отецъ мальчика бѣдный нищій. — Я хочу идти домой. — Зачѣмъ? — Я долженъ говорить съ моимъ отцомъ о своёмъ дѣлѣ.

Задача 57.

Купили ли вы пилу? — Мнѣ пилы не нужно, у меня много пилъ. — Кому нужна пила? — Она нужна садовнику и столярѣ. — Много ли книгъ купили вы на аукціонѣ? — Я ихъ тамъ купилъ очень много. — Для чего нужно вамъ столько книгъ? — Я хочу подарить ихъ своему доброму старому учителю, который очень любитъ книги. — Видѣли ли вы обѣихъ сестеръ нашего пріятеля Константина? — Я видѣлъ двухъ дѣвицъ, но не знаю, сестры ли это на-

шого пріятеля. — Высокі ли бы́ли во́лны мо́ря? — Да, онѣ бы́ли о́чень высокі. — Отчего́ вражда́ скромнаго Алекса́ндра къ бога́тому купцу́ Алексе́ю? — Алекса́ндръ не лю́битъ Алексе́я, потому́ что э́тотъ берётъ за свой де́ньги сли́шкомъ мно́го ли́хвы. — Ско́лько са́женъ дровъ купи́ли вы? — Я купи́лъ о́коло семи́ са́женъ хоро́шихъ берёзовыхъ и ело́выхъ дровъ. — Какія́ дрова́ лу́чше, берёзовыя и́ли ело́выя? — Берёзовыя мно́го лу́чше ело́выхъ. — Зажгли́ ли вы уже́ свѣчу́? — Да, я её зажёгъ. — За́чемъ зажгли́ вы её? — Я её зажёгъ, потому́ что я хочу́ писа́ть. — Лю́бите ли вы икру́? — Я её о́чень люблю́, но здѣсь она́ не хороша́. — Гдѣ́ вы ку́шали (gewöhnlіch) ѣ́ли) икру́ лу́чше здѣ́шней? — Я ку́шалъ (gewöhnlіch) ѣ́лъ) въ Астраха́ни икру́, кото́рая мно́го лу́чше здѣ́шней. — Да́йте мнѣ́ линейку. — Для чего́ она́ вамъ? — Она́ мнѣ́ нужна́, я хочу́ гра́фить. — На чёмъ игра́етъ э́та прекра́сная дѣ́вица? — Она́ игра́етъ на а́рфѣ. — Какія́ ры́бы вы пойма́ли на то́нѣ? — На то́нѣ мы пойма́ли лососе́й, ка́рповъ, щуку́, и мно́го други́хъ ры́бъ. — Что вы ви́дите предъ собо́ю? — Я предъ собо́ю ви́жу бе́здноу.

Зада́ча 58.

Ви́дите ли вы тѣ́ великолѣ́пныя по́хороны? — Я ихъ ви́жу. — Говори́ли ли вы съ пра́чкою? — Да, я говори́лъ съ ней. — О чёмъ говори́ли вы съ ней? — Ма́ть матро́са хо́четъ дать пра́чку мы́ть бѣ́лье молода́го сы́на. — Нѣ́тъ ли у васъ хоро́шихъ но́жницъ? — У меня́ двѣ́ но́жницъ, но не хоро́шія. — Что у на́шего ста́раго сапо́жника въ его́ больши́хъ карма́нахъ? — У него́ го́ловы (го́ловки) ста́рыхъ мо́ихъ сапого́въ. — Есть ли у васъ немно́го дрожже́й въ э́томъ хлѣ́бѣ? — У меня́ сли́шкомъ мно́го дрожже́й, а у на́шего бу́лочника сли́шкомъ ма́ло дрожже́й. — Дово́льно ли у него́ ма́сла? — У него́ то́лько о́чень ма́ло ма́сла, но дово́льно. — Дово́льно ли дровъ е́щё въ ку́хнѣ́ у по́вара? — У него́ ихъ не дово́льно. — Хо́четъ ли онъ жа́рить те́терева и́ли куропа́тку? — Ни того́ ни друго́го, онъ хо́четъ вари́ть ме́дъ. — Въ я́сляхъ ли сѣ́но? — Нѣ́тъ, оно́ въ сто́гѣ. — Кто

идётъ за моимъ чаемъ и за сливками? — Служанка идётъ за однимъ, а за другими слуга. — Что у тѣхъ двухъ старыхъ монаховъ въ рукахъ? — У нихъ нѣсколько мощей и двѣ чётки. — Какіе хлѣба у крестьянъ на большихъ ихъ саяхъ, которыя мы видимъ на той дорогѣ? — У нихъ нѣсколько ржи и очень много овса. — Куда идётъ этотъ жнецъ? — Это не жнецъ, но крестьянинъ и онъ идётъ на поле сѣять ячмень. — Есть ли у него также лёнъ и конопель? — У него есть и тотъ и другой. — Куда идётъ пастихъ? — Онъ идётъ на поле со своими быками и своими лошадьми. — Поваръ въ кухнѣ; что онъ долженъ вамъ варить или жарить къ обѣду? — Ничего, я хочу только два яйца, немного хлѣба и нѣсколько молока. — Есть ли у герцога панцырь? — Нѣтъ, онъ у юноши. — Какая карта у васъ? — У меня черви. — Гдѣ мой ножъ и мои серебряныя вилы? — Эти на столѣ, а тотъ подъ столомъ. — Не видишь ли ты прачку съ моимъ бѣльемъ? — Я вижу её и двухъ молодыхъ ея дочерей съ вашими брызжками и портками. — Есть ли у нашихъ лошадей нѣсколько ржаныхъ отрубей? — У нихъ не много отрубей, а очень много овса и довольно хорошаго сѣна и свѣжей воды изъ новаго колодца, который вы видите въ томъ саду подъ большою сосною. — Что у служанки, которую ты видишь на тѣхъ дровняхъ? — У нея трѣе желѣзныхъ граблей и четверо вилъ. — Хорошіе ли ещё зады у твоихъ сапоговъ? — У нихъ нѣтъ ни задовъ, ни головъ (*gewöhnlich* головокъ). — Сколько штановъ у твоего сосѣда? — У него трѣе штановъ, а только двѣ помочи и у этихъ бѣдныхъ жидятъ ни штановъ, ни сапогъ, ни кафтановъ нѣтъ; у нихъ только худые носки, старые башмаки и черное бѣлье. — Чьи эти шелковыя перчатки? — Онѣ кожаныя, а не шелковыя. — Съ кѣмъ вы говорите? — Ни съ кѣмъ. — Хотите ли вы пойти въ прекрасный театръ съ любезнымъ княземъ? — Съ кѣмъ? — Съ любезнымъ молодымъ княземъ, который двоюродный братъ нашего короля. — Есть ли у кухарки мѣхи? — Нѣтъ, но у нея прекрасныя мѣха. — Какой цвѣтъ у этихъ цвѣтовъ? — У нихъ многіе цвѣта. — Сколько гренадеръ видѣлъ ты? —

Ни одного, но я видѣлъ дѣсять драгунъ. — Гдѣ ты говорилъ съ опытнымъ монахомъ? — Въ его кѣльѣ. — У кого мой нѣтъ? — У вашихъ учениковъ.

Задача 59.

Не нуждается ли вы въ чѣмъ? — Да, я нуждаюсь въ деньгахъ. — Гдѣ же ваши деньги? — Я ихъ проигралъ въ карты. — Развѣ вы много проиграли денегъ въ карты? — Да, я ихъ очень много проигралъ. — Какая у васъ карта? — У меня червонный король. — Нѣтъ ли у васъ бубновой двѣйки? — Бубновой двѣйки у меня нѣтъ, но у меня есть трефовая двѣйка и пиковая трѣйка. — Гдѣ вы провели своё время? — Я былъ цѣлую недѣлю въ Яссахъ. — Что сварилъ намъ поваръ сегодня къ обѣду? — Онъ намъ сварилъ отличныя щи. — Надѣли ли вы уже шоры (сбрую) на вашу лошадь? — Нѣтъ, я ещё шоръ (сбруи) на неё не надѣлъ. — Можно ли вамъ идти сегодня къ вашему двоюродному брату? — Нѣтъ, мнѣ къ нему нельзя идти, у меня нѣтъ времени. — Хорошъ ли былъ въ трактирѣ поросенокъ подъ хвѣномъ? — Онъ былъ очень хорошъ, я взялъ его два куска. — Стараются ли ваши ученики? — Да, они очень стараются. — Сколько вы имъ даёте уроковъ? — Я имъ даю много уроковъ. — Что у этого рака? — У него огромныя клѣшни. — Сколько лошадей велѣли вы запрячь своему кучеру? — Я велѣлъ ему запрячь шестерню для короля, четверню для князя, трѣйку для курьера и пару для меня. — Думаютъ ли ваши ученики, когда работаютъ? — Нѣтъ, они не всегда думаютъ, когда работаютъ. — Сколько рублей вы получили отъ своего стряпчаго? — Я получилъ отъ него двадцать два рубля и пятьдесятъ копѣекъ. — Сколько подмастерій у этого мастера? — У него ихъ шесть.

Задача 60.

Что я вижу тамъ въ переулкѣ? — Ты видишь милую жѣночку съ двумя премилыми дитятками, у которыхъ пре-

красный пёстрый мячикъ. — Съ кѣмъ ты говоришь на томъ цвѣтущемъ лужкѣ подъ деревцомъ? — Я говорю съ пятью весёлыми юношами и тремя любезными дѣвочками въ бѣлыхъ кафтанцахъ, у которыхъ опрятныя ведёрочки. — Гдѣ рѣзвая лошадка съ новымъ сѣдельцемъ доброй моей сестрицы? — Она въ конюшнѣ, которую вы видите на томъ мѣстечкѣ. — Чей ножичекъ дали вы лѣнивымъ моимъ ученикамъ на той бѣлой скамейкѣ? — Я имъ не далъ никакого ножичка, у нихъ свой ножички, а также перышки прплёжныхъ ихъ товарищей. — Нѣтъ ли у нихъ новыхъ ихъ книжечекъ и пёстрыхъ яичекъ? — У нихъ нѣтъ ни этихъ ни тѣхъ. — Видѣли ли вы нашихъ милыхъ голубковъ? — Я видѣлъ ихъ и далъ имъ много зѣрнышекъ. — Видите ли вы тотъ городокъ и рощицу нашего князя? — Я не вижу ни того, ни другаго; я только вижу эти низкіе домики и пёстрыя окна и сучки и свѣжія вѣточки тѣхъ яблонекъ въ садикѣ богатаго его сосѣда.

Задача 61.

Какого башмачника видѣлъ ты съ его маленькимъ башмачкомъ? — Вашего. — Есть ли у васъ деревянный голубокъ? — Нѣтъ, сударь, но у меня серебряный гусёкъ. — Есть ли у васъ красивый столикъ? — Да, у меня красивый столикъ, но у моего отца гадкій. — Я хочу купить этого пѣтушка. — Зачѣмъ? — Я хочу ѣсть его. — Хочешь ли ты также окорока? — Нѣтъ, я хочу только сѣру и нѣсколько хлѣба. — Видѣлъ ли ты соловья? — Да, и я долженъ купить его у хорошаго учителя. — Зачѣмъ? — Я хочу дать его своей сестрицѣ. — Можешь ли ты видѣть лѣсъ? — Это не лѣсъ, а лѣсокъ. — Портной хочетъ имѣть мой кафтанъ. — Зачѣмъ? — Я не могу дать ему денегъ. — Говорилъ ли ты съ опытнымъ стряпчимъ? — Я не говорилъ со стряпчимъ, но съ пѣвцомъ. — Съ какимъ пѣвцомъ? — Съ тѣмъ. — Говорилъ ли учитель со внимательными учениками о медвѣжатахъ? — Нѣтъ. — Что хочетъ сказать вѣрный поваръ? — Онъ хочетъ говорить со своимъ хозяиномъ о зайчикѣ, о голубкѣ и о гускѣ, которыхъ онъ

долженъ купить. — Хочешь ли ты взять козлика? — Да, ежели ты можешь дать мнѣ его.

Задача 62.

Гдѣ вашъ бѣтющка и вѣша мѣтущка? — Онѣ оба дома. — Давно ли вы были въ С. Петербургѣ? — Мы были тамъ очень давно. — Сжарилъ ли поваръ тѣтерева ѣли ѹтку? — Нѣтъ, онъ мнѣ только сварилъ щи. — Какія дѣньги у васъ? — У меня рублѣ и талеры. — Откуда вы ѣдете тепѣрь? — Я ѣду изъ Боровичѣй. — Играете ли вы въ кѣрты? — Нѣтъ, я не охѣтникъ до картъ. — Какія у васъ кѣрты въ руке? — У меня въ руке только бѣбны да черви. — Заплатили ли вы за свой обѣдъ? — Да, я всегда плачу за свой обѣдъ. — Какъ скачетъ вѣша лѣшадъ? — Она ѣчень хорошо скачетъ, но ещѣ лучше идѣтъ рысю. — Какъ поживѣетъ вашъ бѣтющка? — Покорно благодарю, тепѣрь онъ здоровъ, но онъ былъ боленъ вчера и третьяго дня. — Хотите ли вы купить ѣтотъ хорошѣй бѣрхатъ? — Я хотѣлъ купить его, но тепѣрь не хочу. — Получили ли вы большаго угря, котораго вамъ послалъ рыбакъ? — Я его получилъ, ѣто былъ прекрасный угрь. — Какія ѣто строѣнія на дворѣ? — ѣто конюшни богѣатаго дворянина. — Куда вы хотите идти? — Я хочу идти домой. — Откуда вы идете? — Я иду ѣзъ дому. — Были ли вы уже на рынкѣ? — Нѣтъ, я тамъ ещѣ не былъ. — Хорошѣ ли шпалеры (gemöhlisch обои) въ ѣтой кѣмнатѣ? — Въ ѣтой кѣмнатѣ ѣчень хорошѣя шпалеры (gemöhlisch хорошѣе обои). — Когда вы бѣдете дома? — Я бѣду дома ѣколо Свѣтокъ. — Стирала (eigentlich вѣстирала) ли вамъ прѣчка вѣше бѣльѣ? — Да, она бѣльѣ мнѣ стирала (eigentlich вѣстирала) и мыла (eigentlich вѣмыла) полъ въ моей кѣмнатѣ. — Сколъко платковъ вы купили? — Я купилъ ихъ полдюжины.

Задача 63.

Куда идѣтъ вѣши бѣтющка и мѣтущка? — Мой бѣтющка идѣтъ въ лѣсъ, а мой мѣтущка въ цѣрковь. — Идѣтъ

ли мужичина со своею лошадею въ лѣсъ или въ городъ? — Онъ идётъ не въ лѣсъ, а въ городъ. — Чьи домищи съ окнами мы видимъ тамъ на томъ берегу? — Мы видимъ замки великаго государя. — Голубчикъ мой, не видишь ли ты возлюбленной нашей тетушки съ ея сестрицею? — Я не вижу ни той, ни другой. — Кого видишь ты, сердечко? — Я здѣсь вижу дѣдушку и тамъ бѣднаго стариченка съ шелудивою собачею. — Какое зеркало у вашего брата? — У него зеркальце. — Есть ли у него также сани? — У него трое саней, но только двѣ лошади. — Довольно ли у васъ сливокъ, сударь? — У меня только сливочки и не довольно. — Довольно ли денегъ у васъ? — У меня очень мало денегъ, но довольно. — Кого вижу я въ той комнатѣ? — Вы видите бѣдную дѣвочку съ блѣднымъ личикомъ, у которой ни батюшки, ни матушки, ни сестрицы, ни брата, даже одного друга нѣтъ; также ни денегъ, ни хлѣба, ни дровъ нѣтъ; у нея только худыя платья, башмачки и старыя бумажныя чулки.

Задача 64.

Гдѣ мужичище? — Онъ на своемъ полѣ (gewöhnlich обширномъ полѣ). — Что хочетъ онъ тамъ дѣлать? — Онъ долженъ пахать свое поле и сѣять лёнъ, конопель, овёсъ и ячмень. — Видѣли ли вы купчишку? — Да. — Гдѣ онъ? — Онъ тамъ на рыночкѣ и хочетъ купить мѣду, воскъ, перцу и уксусу. — Могу ли я видѣть вашего глазка? — Да, сударь. — Чего хотятъ ученишки (gewöhnlich негодные ученики)? — Они не хотятъ ни читать ни писать. — Но что же хотятъ они дѣлать? — Они хотятъ только ѣсть и пить. — Что хотятъ они пить? — Немного хорошаго вина и пива. — Я не могу работать. — Отчего? — Я долженъ купить у купца карандашъ и хорошій перочинный ножичекъ. — Что хочетъ дѣлать невнимательный ученикъ со внимательнымъ сыномъ бѣднаго учителя? — Они хотятъ идти къ французу и къ русскому. — Съ кѣмъ говоритъ Александръ? — Онъ говоритъ съ матросищемъ Константиномъ.

Задача 65.

Долго ли вы были в Пруссии? — Да, я в Пруссии был очень долго. — Получили ли вы свои новые сани от мастера? — Да, я их получил вчера. — Что в руках у монаха? — У него четки. — Купил ли он их? — Нет, их подарил ему друг его, священник. — Много ли хлопот у этого бедняка? — Да, у него много хлопот, но очень мало денег. — Где его деньги? — Он у ростовщика. — Кто там в снях? — В снях друг мой Константин. — Голоден ли ваш друг? — Нет, он не голоден, он только что обдал. — Что в конюшн? — В конюшн ясли для коровы. — Хотите ли вы знать новость? — Нет, я её уже знаю. — Дайте мне уголек, я хочу закурить свою трубку; — Не хотите ли вы сигару? — У меня очень хорошие. — Нет, благодарю, я предпочитаю трубку. — Получили ли вы письмо от своей сестры? — Да, я его получил вчера или третьего дня. — Где стоит берёза? — Она стоит на берегу ручейка. — Что в руках у вашей кухарки? — У неё в руках метла. — Что это за неуклюжий мальчик? — Я не вижу неуклюжаго, я вижу только премилаго мальчика. — Съём говорил ваш дядюшка? — Он говорил со своей любезной кумушкой. — Чья эта собака? — Это собака моей сестры. — Дайте мне, голубчик, чашку чаю со сливками и два или три сухаря, я хочу завтракать. — Не угодно ли вам и хлеба съ маслом и варёной ветчины? — Нет, покорно благодарю, я варёной ветчины не ем.

Задача 66.

Не идёте ли вы к рижанину за шелковыми своими платками? — Я иду не к нему, а к молодому поляку, у которого столько же приятелей, сколько денег. — Кого вы видите на этом гульбище в лесу? — Я вижу много людей: пять русских, трёх французов, много англичан, но ни одного немца. — Съём говорят молодые богатые

нѣмцы? — Онѣ говорятъ съ сибирякомъ, съ которымъ онѣ на балу богатаго голландца, у котораго прекрасныя дочери. — У кого долженъ работать молодой кузнецъ съ тяжёлымъ желѣзнымъ молотѣщемъ? — Онъ хочетъ идти къ парижанину, у котораго тотъ домѣще. — Есть ли у литовцевъ яхты? — Нѣтъ, у нихъ только немного челноковъ и другихъ судовъ; но у ихъ сосѣдей, эстляндцевъ и рижанъ, много прекрасныхъ и большихъ кораблей. — Какіе товары у турокъ и у грековъ? — У тѣхъ хорошіе мѣха, а у этихъ прекрасныя и дешёвыя образы. — Чья карета и чьи лошади у живаго швейцарца? — У него карета и лошади его господина, римлянина. — О какомъ римлянинѣ говорите вы? — О томъ, котораго я вижу съ испанцами. — Могутъ ли эти австрійцы любить черногорцевъ? — Я не могу сказать вамъ это. — Отчего? — Потому что австрійцы не говорили со мною объ этомъ. — Кого видитъ португалецъ? — Онъ никого не видитъ, но ирландцы его видятъ. — У чьего слуги мой сани? — У слуги добраго берлинца. — Чьи платья у вашего батюшки? — У него свои и платья бѣдныхъ миланцевъ.

Задача 67.

Какъ вы провели своё время съ тѣхъ поръ, какъ я васъ не видѣлъ? — Я путешествовалъ за границею. — Гдѣ были вы тамъ? — Я былъ во Франціи, въ Англіи, Дании и Швеціи. — Когда вы возвратились оттуда? — Вотъ будетъ уже три недѣли. — Хорошо ли вы теперь проводите время? — Благодарю васъ, довольно хорошо. — Гдѣ теперь крестьяне? — Я никого не вижу. — Онѣ всѣ на полѣ. — Что онѣ тамъ дѣлаютъ? — Онѣ пахутъ и орутъ. — Развѣ онѣ ещё не сѣяли свой хлѣбъ? — Нѣтъ, онѣ его ещё не сѣяли. — Чья эта вѣтхая избѣ? — Эта вѣтхая избѣ бѣднаго крестьянина, котораго вы тамъ видите. — Кто этотъ почтенный старецъ, который идётъ тамъ на улицѣ? — Это братъ моего благодѣтеля. — Читали ли вы уже новую книгу? — Нѣтъ, я ещё её не читалъ. — Такъ читайте её, это очень хорошая книга. — Какая у васъ тамъ лошадь? — Это ры-

сакъ. — А я думалъ, что это скакунъ. — Во что играютъ эти милыя дѣти? — Они играютъ въ мячъ. — Кого ведётъ мясникъ по улицѣ? — Онъ ведётъ очень жирную свинью. — Гдѣ деревянное масло, которое вы купили у купца? — Оно теперь въ лампадѣ, которая въ углу передъ образомъ. — Что у васъ на пальцѣ? — У меня перстень покойнаго моего дяди. — Что ползётъ тамъ по землѣ? — По землѣ ползётъ червячекъ. — Сколько звѣздъ и звѣздочекъ на небѣ? — Я не могу знать, я ихъ не считалъ и никто ихъ сосчитать не можетъ. — Какой городокъ тамъ у дороги? — Это не городокъ, а деревня. — Съ чѣмъ эта бутылка? — Эта бутылка съ виномъ.

Задача 68.

Не видите ли вы въ комнатѣ вашего батюшки госпожѣ, у которой прекрасная книжка? — Я её вижу; она родственница полковницы Н. — Кто въ комнатѣ вашей сестрицы? — Нѣтъ ли у вашей сестрицы подружки? — У ней двѣ очень любезныя подружки. — Чья шляпа у доброй нашей знакомой? — У ней своя шляпа. — Что хочетъ ѣсть эта блѣдная монахиня? — Она не хочетъ ѣсть, но хочетъ пить немного водицы. — Что дала вамъ молодая, любезная княгиня? — Она дала мнѣ такую лютню, какая у васъ. — Куда идётъ булочница со своими дѣтьми? — Она идётъ съ ними ко своей свекрови, закоснѣлой грѣшницѣ. — Есть ли у старой торговки хорошіе товары? — У ней мало товаровъ, но хорошіе и дешёвые. — Какіе у ней товары? — У ней хорошіе ножи, вилки, острые перочинные ножки, ножницы, очки и другіе товары изъ желѣза и стекла. — У кого обѣ свирѣныя львицы? — У поляка; у него и чѣрная медвѣдица и трое молодыхъ медвѣжатъ. — Можете ли вы мнѣ сказать, гдѣ вѣрная собака? — Она тамъ въ лѣсу съ прожорливою волчицею. — Кого вы видите? — Я вижу карлика и карлицу, а тѣ внимательныя зрительницы, которыхъ ты видишь на той скамейкѣ, видятъ великолѣпнаго павлина и его паву. — Идётъ ли прилежная ученица къ своей доброй учительницѣ? — Нѣтъ, она идётъ къ лѣнивымъ уче-

нищамъ, у которыхъ ни книгъ, ни чернилъ, ни перьевъ нѣтъ. — Къ кому дьяконицы идуть съ хозяйкою этого дома? — Онѣ идуть въ ту комнату къ бѣдной вдовѣ. — Съ кѣмъ баронеса идётъ въ церковь? — Съ сокрушённой грѣшницею. — Не идуть ли онѣ къ доброй дьячихѣ? — Онѣ идуть не къ дьячихѣ, но къ попадѣ? — Идётъ ли генеральша со своими дочерьми на балъ? — Она идётъ не на балъ, но въ театръ.

Задача 69.

Кто долженъ быть съ голландкою на кораблѣ? — Богатая англичанка и счастливая француженка. — Что у той дѣвы? — У ней бѣлая коза и прекрасный голубокъ. — Съ кѣмъ идуть шведки на томъ гуляньи? — Я ихъ вижу съ одной нѣмкою, съ одной полькою и съ двумя италіянками. — Кому хочетъ писать игумень? — Игуменьѣ. — Что хочетъ описать французъ? — Турцію. — Съ кѣмъ можетъ говорить прилежный ученикъ? — Съ молодой ученицею. — Не видишь ли ты также прекрасной гречанки, которая идётъ къ старой болтливой сосѣдкѣ нашей? — Я ея не вижу, но вижу бѣдную арапку съ милымъ ея чѣрнымъ отрокомъ. — Есть ли ещё у старой мотовки золотые ея перстни и новыя ея золотыя часы? — У ней ихъ уже нѣтъ. — У кого онѣ? — Онѣ у старой обманчивой (*richtiger* плутоватой) жидовки. — Какіе башмаки у китаецъ? — У нихъ очень маленькіе башмаки, но у нихъ нѣтъ ни шапокъ, ни чулокъ. — Есть ли у пастушекъ столько дѣтей, сколько у крестьянокъ? — У тѣхъ нѣтъ дѣтей, а у этихъ трое дѣтей. — Хотятъ ли дѣти рабыни ѣсть хлѣбъ и сыръ? — Онѣ хотятъ ѣсть только немного хлѣба, но ни масла, ни сыру. — Хочетъ ли мельничиха пить немного пива? — Нѣтъ, она можетъ пить только немного вина. — Видите ли вы ту крестьянку, у которой одна ослица, одна гусыня и пять молодыхъ гусей (*oder* гусятъ)? — Я ея не вижу, но я вижу старую, вѣрную служанку нашей хлѣбосолки, живой черкешенки, съ чѣрнымъ котомъ и съ бѣлою кошкою. — Въ чью комнату идётъ храбрая героиня? — Она идётъ въ ком-

нату императрицы. — Идѣть ли она съ королевою или съ великой княгиней? — Она идѣть съ обѣими, и ея подруга, графиня, идѣть съ ними.

Задача 70.

Чьи это похороны? — Это похороны богатаго еврея, перваго банкира въ нашемъ городѣ. — Кто купилъ румяны? — Румяны купила служанка знаменитой пѣвицы. — Высоки ли хѣры въ этой цѣркви? — Они очень высоки. — Кто потерялъ эту иглочку? — Бѣдная швей потеряла ее. — Для кого вы купили это сѣдельцо? — Я купилъ его для лошади моего маленькаго сына. — Сколько лѣтъ вашему сыну? — Ему теперь будетъ десять лѣтъ. — Кто подарилъ золотой гребешокъ премиленькой дѣвицѣ? — Ей подарилъ его ея двоюродный братъ. — Хотите ли вы идти въ садъ? — Нѣтъ, теперь я не хочу идти въ садъ, я люблю ходитъ туда послѣ обѣда. — Получили ли вы свою трубку? — Нѣтъ, я ее еще не получилъ. — Когда получите вы ее? — Я этого не знаю. — Кто заплатилъ за вашъ обѣдъ? — Я за него заплатилъ самъ. — Были ли вы когда нибудь въ Аббиссиніи? — Нѣтъ, въ Аббиссиніи я не былъ, но былъ долго въ Египтѣ. — Кто купилъ прекрасную кошку, которая была у васъ? — Богатая купчиха купила ее. — Проводили ли вы уже своего брата въ Парижъ? — Нѣтъ, я его туда еще не проводилъ. — Поймали ли уже бѣглеца? — Нѣтъ, бѣглеца не поймали, но поймали бѣглянку. — Какое здоровье вашей сосѣдки? — Благодарю васъ, она здорова. — Кого вы видите тамъ на лугу? — Я вижу тамъ молодую пастушку. — Съ кѣмъ она тамъ? — Съ молодыми тѣлочками. — Берегите свои деньги! — Я ихъ берегу. — Но вашъ братъ худо ихъ бережѣтъ. — Ваша правда, онъ ихъ вовсе не бережѣтъ. — Берегитесь! — Я берегуся.

Задача 71.

Съ кѣмъ Юлій въ нашемъ саду? — Я вижу Юлія, Лауру и Катиньку. — Чьи часы у Михайла? — У него часы

пріятеля его, Пávла. — Есть ли у Вáни нóвое плáтье? — Нѣтъ, у него старое своё плáтье, но у него нóвая шляпа и нóвые штаны. — Вѣдишь ли ты бѣднаго Лázаря? — Я ви́жу его и богáтого Крѣза. — Какія брыжѣ у Лízаньки? — У нея свой. — Нѣтъ ли у нея тáкже перчатокъ Дáши? — У нея ихъ нѣтъ. — Гдѣ Энѣй и его братъ Амадѣй? — Ихъ здѣсь нѣтъ. — Есть ли у Мáши óвоши ея мáтери или óво-
щи ея сестры? — У нея нѣтъ óвощей ни той, ни другой; у нея óвоши ея подру́ги Ольги. — Мнóго ли хлопóтъ у Сá-
ши? — У него óчень мнóго хлопóтъ, а óчень мало дѣнегъ. — Вѣдите ли вы тамъ на скамѣйкѣ Вáриньку и ея Мíшу? — Я вижу её и его; я вижу и Сáшу съ Яшею. — Вѣдите ли вы ту прекрасную Венеру и этого хра́браго Сципíона? — Я ви́жу этого, но не ви́жу той. — У васъ ли мой журна́лы? — У меня ихъ нѣтъ, онѣ у Лаврѣнтíя. — Рáзвѣ Никодѣмъ ужé въ у́ниверситѣтѣ? — Онъ ужé тамъ. — Кудá Лука идѣтъ съ Никѣтою? — Онѣ идúтъ въ коллѣгію.

Зада́ча 72.

Что хóчетъ купíть Павлúша? — Нѣсколько пѣрцу и мнó-
го хлѣба. — Чей сынъ Илью́ша? — Онъ сынъ бѣднаго мѣ-
щани́на. — Съ кѣмъ говорíлъ вѣрный по́варъ о гусяхъ и
объ óкорокѣ? — Съ богáтымъ отцóмъ Авгúста. — Что хó-
четъ варíть по́варъ Пѣтръ? — Онъ не хóчетъ варíть, но
жáрить семь куропа́токъ и два тѣтерева. — Хотѣ́ль ли кни-
гопродáвецъ купíть хоро́шенькую ко́шку? — Не книгопро-
дáвецъ хотѣ́ль купíть ко́шку, но ткачѣ́ха. — Хóчетъ ли
крестья́нинъ пахáть своё по́ле? — Нѣтъ, онъ не хóчетъ па-
хáть, а сѣ́ять конопѣ́ль. — Есть ли бары́шъ портно́му отъ
кафтáнца, котóрый онъ далъ бѣдному дворя́нину? — Нѣтъ,
ему́ нѣтъ бары́ша отъ него. — Гдѣ Лízанька? — Она со
своёю мáтерью Варва́рою. — Хóчетъ ли Дáрьюшка купíть
чѣтки? — Нѣтъ, она́ не хóчетъ купíть ихъ, но хóчетъ взять
чѣтки своѣ́й мáтери.

Задача 73.

Кто тотъ дуракъ, который тамъ стѣить на углу улицы? —
— Это не дуракъ, это бѣдный юродивый. — Видѣли ли вы
ужё слугу богатой банкирши? — Я видѣлъ ея слугу и ея
служанку. — Какія деревья въ лѣсу? — Въ лѣсу разные
деревья, тамъ сосны, ели, берёзы, вязы и дубы. — Бѣли
ли вы ужё въ темницѣ? — Я былъ тамъ и видѣлъ упор-
наго злодѣя. — Что у него на рукахъ и на ногахъ? — У
него на рукахъ и на ногахъ кандалы. — Съ кѣмъ эта мо-
лодая барыня? — Она со своею свекровью. — Кто эта
болтливая старушка? — Это кумушка всѣхъ, кто её знаетъ.
— Кто этотъ печальный господинъ? — Это несчастный
принцъ, изгнанный изъ своего отечества. — Кто вамъ сол-
галъ это? — Мнѣ это солгала моя кухарка Тереза. — Кто
былъ богъ хлѣбовъ и жатвъ у Римлянъ? — Это былъ не
богъ, а богиня, и имя ея было Церера. — Говорили ли вы
ужё съ моимъ сыномъ Ванюшею? — Да, я съ нимъ гово-
рилъ. — Былъ ли онъ одинъ? — Нѣтъ, онъ былъ съ своею
двоюродною сестрицею Оличкою. — Что дѣлали они? — Они
играли въ саду въ снѣжки. — Дай мнѣ, Машенька, стака-
нъ воды, я чувствую сильную жажду. — Вотъ вамъ стака-
нъ воды. — Кого наказывалъ учитель? — Онъ наказывалъ сво-
его ученика Петрушу и свою ученицу Сонюшку. — Кормятъ
ли ямщики своихъ лошадей? — Они ихъ хорошо кормятъ.
— Чѣмъ они ихъ кормятъ? — Они кормятъ ихъ свѣжимъ
сѣномъ и тяжёлымъ (richtiger ядренымъ) овсомъ. — Какіхъ
птицъ вы ловите? — Я ловлю соловьёвъ, дроздовъ и во-
робьёвъ. — Ловите ли вы также орловъ? — Нѣтъ, орловъ
я не ловилъ, у насъ ихъ нѣтъ. — Кто кормитъ вашу кана-
рейку? — Я самъ кормлю её.

Задача 74.

Чьи платья у портнаго? — У него Егоровы платья. —
Нѣтъ ли у тебя Августова пера? — Нѣтъ, сударь, у меня
Августино перо. — Какія книги хочетъ читать сосѣдова

дочь? — Нѣмецкія или англійскія кнѣги. — Есть ли у нея Лукіны или Андрѣевы кнѣги? — У нея ни тѣхъ ни другихъ нѣтъ; у нея свои кнѣги. — Кого вы видите на томъ мосту, и кого подъ этими деревьями? — Здѣсь я вижу сестринныхъ дочерей, а тутъ братнина сына. — Куда идетъ вашъ внимательный мальчикъ? — Онъ идетъ въ дѣдову комнату за отцѣвою шляпою и за матерними перчатками. — Въ чей домъ могу я идти? — Ты можешь идти въ домъ господина Мамаева. — Въ какомъ городѣ вашъ братецъ? — Онъ въ городѣ Дмитровѣ. — Съ кѣмъ онъ ѣдетъ въ Кіевъ? — Съ Иваномъ Ивановичемъ Дмитріевымъ. — Къ кому идутъ ваши братья? — Они идутъ къ Ивану Андреевичу Крылову. — Нѣтъ ли у васъ учителей чернилъ? — Ихъ у меня нѣтъ; у меня товарищевы. — У кого дѣдовы кресла? — У Ильина брата. — Говорите ли вы съ Елизаветою Валеріевною и съ ея братомъ Эдуардомъ Валеріевичемъ? — Я не говорю ни съ тою ни съ другимъ, но съ Пашею Рязановою и съ Алексѣемъ Алексѣевичемъ Алексѣевымъ. — Что хотите вы имъ сказать? — Я говорю имъ, что я хочу купить икону цѣломудрой Елизаветы. — Куда вы должны идти? — Я долженъ идти въ царевъ (gesewöhnlich) императорскій) замокъ къ царевичамъ и царевнамъ, чтобъ говорить съ ними о царѣ и о царіцѣ. — Кого вы видите въ цѣркви святаго Михайла? — Я вижу прелестную молодую княжну Марію Іоанновну Б. съ ея благочестивою (gesewöhnlich) набожною) подругою, баронессою Александрою Николаевною В. — Видите ли вы тамъ и Маріина брата и Александрину цѣломудренную дочь? — Я вижу эту, но не вижу того. — Видите ли вы добродѣтельную дочь той благочестивой (gesewöhnlich) набожной) матери? — Я вижу обѣихъ. — У кого зятнина лошадь? — У Ѳедора Ѳедоровича Баранова.

Задача 75.

На кого вы надѣетесь? — Я надѣюсь на Бога и на святую Богородицу. — Вы не должны все смѣяться, это весьма неприлично. — Я смѣюсь только потому, что то, что вы

говорите, весьма смѣшно. — Это неправда, вы смѣетесь потому, что любите шалить. — Вы ошибаетесь, я никогда не шалю. — Хорошо ли учить вашихъ дѣтей учитель? — Онъ очень хорошо учить, но и мой дѣти не дурно учатся. — Кто эта прелестная дѣвица? — Это Пашенька, дочь того богатаго золотыхъ дѣлъ мастера, котораго вы знаете. — Русскій ли онъ? — Да, онъ сибирякъ. — Чья это карета? — Это дядина карета. — Братнинъ ли это зонтикъ? — Нѣтъ, это не братнинъ, а учительвъ зонтикъ. — Берегите своихъ дѣтей, они много шалятъ. — Это ничего, это пройдетъ съ годами. — Съ кѣмъ пошелъ вашъ братъ на рынокъ? — Онъ пошелъ туда съ своимъ своякомъ и своею свояченицею. — Много ли у васъ родственниковъ? — У меня много родственниковъ, а еще болѣе родственницъ. — Кого видѣли вы вчера въ лѣсу? — Я видѣлъ волка и волчицу. — Видѣли вы также льва или львицу? — Нѣтъ, я льва не видѣлъ, ибо у насъ въ Европѣ нѣтъ ни львовъ ни львицъ, они только въ Азій и въ Африкѣ. — Любите ли вы путешествовать? — Я путешествовать весьма люблю, и потому путешествую почти цѣлый годъ. — Гдѣ вы были въ прошломъ году? — Я былъ въ Римѣ. — Были вы тоже въ Швейцаріи? — Нѣтъ, въ Швейцаріи я никогда не былъ, но знаю много швейцарцевъ. — Кто пашетъ тамъ въ полѣ? — Это мой сосѣдъ, трудолюбивый крестьянинъ. — Оралъ ли онъ уже свое поле? — Нѣтъ, онъ не оралъ еще своего поля; онъ пашетъ, потомъ онъ оретъ и наконецъ сѣетъ.

Задача 76.

Хотите ли вы купить тотъ домъ съ садомъ? — Нѣтъ, домъ прекрасенъ и высокъ, но садъ малъ. — Хотите ли вы ѣхать верхомъ въ тотъ бѣлый замокъ въ лѣсу? — Я не хочу ѣхать туда верхомъ, но хочу ѣхать въ каретѣ; однако замокъ не бѣлый, а желтъ; это замокъ графа. — Каковы комнаты въ томъ замкѣ? — Онъ великій и опрятны, а столы и стулья изъ краснаго дерева, которое очень хорошо, но и очень дорого. — Каковы зданія его сосѣда, князя Андрея

Андреевича? — Они только малы, низки и худы; стекло въ окнахъ ни бѣло, ни чисто, и конюшни не такъ опрятны, какъ графовы. — Можете ли вы идти на близкое дядино поле? — Поле не близко, а далеко. — Хочетъ ли крестьянинъ сѣять на немъ овёсъ или ячмень? — Ни овёсъ ни ячмень, но лёнъ и конопель. — Счастлива ли княгиня? — Она очень счастлива. — Князь очень любезенъ и у нея храбрые сыновья и прекрасныя дочери. — У нея также английскія кареты, которыя очень великолѣпны, шесть лошадей, которыя очень рѣзвы, и подружка, которая искренна и вѣрна. — Добрый ли учитель у вашихъ сыновей? — Учитель моихъ сыновей добръ и прилеженъ, но онъ не очень строгъ, и мои сыновья невнимательны и лѣнивы. — Свѣжъ ли хлѣбъ, который у стараго вашего булочника? — Его хлѣбъ не свѣжъ и слишкомъ кисель. — Бѣлый хлѣбъ не такъ бѣлъ, какъ хлѣбъ его сосѣда, и ржаной хлѣбъ черствъ и слишкомъ черенъ. — Какое сахаръ у новаго вашего купца? — Онъ хорошъ и дешёвъ; у него также голландскій сыръ, который худъ и дорогъ. — Можетъ ли купецъ продать намъ также перецъ и молоко (beijer перцу и молока)? — Перецъ вы можете купить у него, но молока у него нѣтъ. — Чего у него нѣтъ? — У него нѣтъ ни молока ни сливокъ.

Задача 77.

Теплы ли твои комнаты? — Одна тепла, а другая очень холодна; но обѣ высоки и свѣтлы и въ обѣихъ воздухъ свѣжъ и хорошъ. — Боленъ ли ещё вашъ братецъ? — Нѣтъ, сударь, онъ здоровъ и веселъ, но бѣдный мой другъ Иванъ Ивановичъ очень боленъ, да и его сестра ещё очень слаба. — Кто его сестра? — Молодая и красивая Катинька. — Что хочетъ дѣлать Катинька? — Хочетъ ли она работать, читать и писать? — Нѣтъ, она хочетъ только бѣгать, прыгать и танцовать. — Какія книги у вашего ученика? — У него английскія и французскія книги; тѣ хороши и полезны, а эти худы и бесполезны. — Видите ли вы мужчину съ жеребятами на конной? — Я его вижу; жеребята

мóлоды и сѣльны, но не дешевы. — Дѣшевы ли быкѣ? — Быкѣ о́чень дешевы, а мя́со дóрого. — Овѣсь ка́ковъ? — Онѣ вели́къ (richtiger крупень) и дешевъ, но сѣно дурно и у бѣднаго крестьянина нѣтъ другаго сѣна въ его сараѣ. — Опытенъ ли и прилеженъ крестьянинъ? — Да; онѣ опытенъ, набоженъ и прилеженъ; но онѣ о́чень бѣденъ, его́ жена́ слаба́ и больна́, сынъ его́ золь и рѣзвъ и дочь его́ лѣнива. — Тепла́ ли уже́ печь въ моёй ко́мнатѣ? — Нѣтъ, сударь, печь ещё холодна́. — Во́здухъ ка́ковъ? — Во́здухъ ни чистъ, ни здоро́въ. — Ка́ковá постѣль? — Постѣль бѣла́ и опрятна́. — Есть ли у васъ немно́го хоро́шихъ сли́вокъ? — У меня́ дово́льно сли́вокъ, но онѣ не свѣжі́ и уже́ кѣсмы. — О́чень ли трудолю́бivy мѣщáне Новаго́рода? — Есть мно́го приле́жныхъ и богáтыхъ мѣщáнъ въ Новго́родѣ — Всѣ ли ещё ва́шъ брáтецъ въ Царѣгра́дѣ? — Нѣтъ; его́ тамъ уже́ нѣтъ.

Зада́ча 78.

Куда́ идёте вы съ но́вымъ своѣмъ прѣ́телемъ? — Я иду́ съ нимъ въ тотъ велико́лѣпный хра́мъ; хра́мъ дре́венъ. — Дре́вни ли та́кже карти́ны? — Нѣтъ, карти́ны но́вы. — Иску́сенъ ли живописецъ? — Онѣ о́чень иску́сенъ и о́чень скромне́нъ. — Ка́ковó лезве́е перочиннаго ва́шего но́жика? — Оно́ о́стро, но лезве́е другаго моёго но́жа́ ту́по. — Есть ли у тебѣ́ тёплая вода́ въ томъ горшкѣ́? — Вода́, ко́торая здѣ́сь у меня́, не тепла́; она́ ещё холодна́. — Откровѣ́ненъ ли ты? — Я откровѣ́ненъ, но вы сли́шкомъ стро́ги. — Мой чай го́рекъ. — Хотѣ́лъ ли ты сла́дкаго ча́ю? — Да, сударь. — Ми́ѣ нельзѣ́ бы́ло дать тебѣ́ сла́дкаго ча́ю, у меня́ нѣтъ ни са́хару ни ме́ду. — Ка́кая тетра́дь у тебѣ́? — Тетра́дь, ко́торая у меня́, опрятна́ и хоро́ша, но тетра́дь лѣниваго мо́его това́рища ни опрятна́ ни полѣзна́. — Есть ли у ма́льчика тамъ, на лу́гу, воро́на или во́ронъ? — У него́ ни во́рона, ни во́роны нѣтъ; пти́ца у него́ ни черна́, ни сѣ́ра, а голу́ба́. — Что хотѣ́ли вы сказа́ть? — Я хотѣ́лъ сказа́ть, что мо́я ма́ть хо́четъ ѣ́сть кусо́къ тѣ́терева. — Кто хо́четъ ѣ́сть? — Мо́я до́брая, ста́рая ма́ть Елиза́вета. — Ка́ковъ

твой нѳвѳй мѳстеръ? — Мой нѳвѳй мѳстеръ крѳтокъ и добръ; но мастерѳца дурнѳ и зла. — Не бѳла ли бумага твоего сосѳда? — Нѳтъ, она голубѳ, а моя бѳла. — Остры ли вѳши нѳжницы? — Онѳ тупѳ, но нѳжницы портнѳихи ѳстры. — Нѳтъ ли у васъ другѳй вѳлки? — Эта тупѳ. — У меня нѳтъ другѳй вѳлки, которѳя острѳ. — Не нѳвы ли серѳбряные нѳши шандѳлы? — Нѳтъ, онѳ ужѳ старѳ; но дѳдины шандѳлы нѳвы. — Изъ серебрѳ ли ѳли изъ ѳлова онѳ? — Онѳ изъ ѳнглѳйскаго ѳлова. — Вѳдите ли вы голландца съ его львомъ? — Я его вѳжу; ѳтотъ человекъ ѳчень дерзокъ, но такъ же лукавъ и проворенъ. — Какѳвъ лёдъ? — Онъ ещѳ крѳпокъ на лугѳхъ, но нѳши сѳни худѳ. — Хорошѳ ли ещѳ дорѳга? — Она ужѳ не хорошѳ; мѳло снѳгу и ужѳ мнѳго водѳ подъ снѳгомъ; сѳни великѳ, лѳшѳди слѳбы и брѳмя (richtiger владѳ) на санѳхъ слѳшкомъ тяжѳла (тяжелѳ). — Не сѳльны ли собѳки? — У насъ тѳлько одна собѳка и она малѳ и слабѳ. — Скѳлько собѳкъ у вѳшего сосѳда? — У него ни однѳй собѳки нѳтъ; но у него большѳй чѳрный кѳтъ и двѳ кѳшки, которѳя ѳчень хитрѳ (richtiger лукавы) и ѳчень полѳзны въ его пѳгребѳ, гдѳ мнѳго мышѳй.

Задача 79.

Какѳе цвѳты цвѳтѳтъ въ вѳшемъ садѳ? — Въ нѳшемъ садѳ цвѳты ещѳ не цвѳтѳтъ, но онѳ скѳро бѳдутъ цвѳстѳ. — Какѳе цвѳта предпочѳтаете вы? — Я всѳмъ другѳмъ цвѳтамъ предпочѳтаю голубѳй. — Мнѳго ли цвѳтѳвъ въ садѳ губернатѳра? — Нѳтъ, не мнѳго, тамъ тѳлько рѳзаны, незабѳдки, фѳалки, ѳстры, левкѳи, лѳлѳи, гвоздѳи и нѳсколько другѳхъ цвѳтѳвъ. — Что вы несѳте? — Я несѳ трѳсть, которѳю мнѳ подарѳлъ мой прѳятель. — Принесѳте мнѳ, половѳй, стакѳнъ винѳ! — Слѳшаю, какогѳ винѳ прикажете? Какѳя у васъ винѳ? — У насъ естъ всѳеѳя винѳ. — Такъ принесѳте мнѳ стакѳнъ бургѳндскаго! — Несѳте ѳтотъ цвѳтѳкъ въ садъ! — Слѳшаю, сѳдаръ. — Какѳя плѳтья нѳсятъ обыкновѳнно кѳтайцы? — Онѳ обыкновѳнно нѳсятъ шѳрокѳя плѳтья. — Хорошѳй ли у васъ сосѳдъ? — Нашъ сосѳдъ

предобрый человекъ и большой хлѣбосоль. — Съ кѣмъ говорилъ молодой дворянинъ? — Онъ говорилъ съ пріятельницею нашего добраго барона. — Здравствуйте, сударь, гдѣ вы такъ долго были? — Я былъ дома, но мнѣ нельзя (richt. я не могу) съ вами говорить, у меня нѣтъ времени. — Прощайте, до свиданія! — До свиданія, любезный другъ, до скорого свиданія! — Хотите ли вы покушать рыбы? — Покорно благодарю, я не ѣмъ рыбы. — У насъ есть также раки. — Если у васъ есть раки, то я попрошу ихъ нѣсколько, я большой охотникъ до нихъ. — Съ кѣмъ говорили вы? — Я говорилъ со своимъ зятемъ и со своею снохою.

Задача 80.

Видѣли ли вы прекрасную, великолѣпную Москву? — Нѣтъ, я былъ не въ прекрасномъ городѣ Москвѣ, но въ старинномъ городѣ Новгородѣ. — Были ли древнія Аѳины богаты? — Я могу сказать, что древній городъ Аѳины былъ великъ и богатъ; но новыя Аѳины малы и бѣдны. — Гдѣ были Лизанька и Дашенька съ бѣдной, больно́й собачкой? — Онѣ были въ тёплой комнатѣ. — Были ли у васъ моя чистая песочница и чернильница? — У меня были обѣ, но ни та, ни другая не были чисты. — Были ли чернила въ чернильницѣ? — Да, но чернила были слишкомъ блѣдны. — У кого были Петровы оловянные ложка и тарелка? — Ложка его была у Пávла Пávловича, но у него не было его тарелки. — Видишь ли ты на томъ столѣ новыя стеклянные чернильницу и песочницу, прекрасную печать, красный и чёрный сургучъ, бѣлыя, жёлтыя и синія облатки, полотнянные скатерть и салфетку? — Кто хотѣлъ дать вамъ прекрасную новую салфетку? — Вѣрный слуга моего добраго пріятеля, Алексáндра Ильича. — Кто хотѣлъ имѣть соль (besser Кто хотѣлъ соли)? — Старшій поваръ молодáго купца. — Зачѣмъ? — Онъ хотѣлъ варить мясо. — Не хотѣлъ ли онъ также жарить что нибудь? — Да, сударь, онъ хотѣлъ жарить три дрозда, одного зайца и кусокъ козелка. — Видишь ли ты столъ? — Да, сударь, но я не вижу ни хлѣба,

ни соли, ни уксусу, ни перцу, ни ножу, ни вилки на столъ. — Прилежная ученица любить читать и писать. — Кто любить читать и писать? — Прилежная ученица. — Любить ли она также играть? — Она любить или работать или танцевать, прыгать или играть.

Задача 81.

Что ты любишь, мой другъ? — Я люблю ѣздить верхомъ. — Кто боленъ въ этомъ дому? — Либо отецъ, либо сынъ боленъ. — Здоровы ли братъ и сестра? — Ни братъ, ни сестра не здоровы. — Много ли у васъ было братьевъ и сестеръ? — У меня было два брата и только одна сестра. — Были ли у нашего сосѣда хорошіе глиняные горшки и тарелки? — У него было то и другое; у него также были хорошіе и дешёвые перчатки и чулки. — Чей этотъ серебряный шандаль? — Это дочеринъ шандаль. — Какой дочери? — Маленькой Лизаньки. — Была ли у моего слуги мой чёрная шляпа или бѣлая, и кожаная или шелковая мой перчатки? — У него были чёрная и бѣлая твой шляпы, а перчатки свой кожаная. — Куда идуть мой слуга и его невеста? — Они идуть въ храмъ Господній. — Было ли у его невесты что новое? — У нея были новыя платье и платокъ, а старыя грѣбень и шапка, которая не была мыта. — Каково было ея бѣлье? — Оно было очень чисто и опрятно. — Кто хотѣлъ мыть бѣлье? — Болтливая прачка. — Что любить прачки? — Говорить, но не работать. — Какія прачки? — Не эти, а тѣ.

Задача 82.

Какой цвѣтъ у этого платья? — Это платье жёлтое. — Люты ли львицы? — Они очень люты, когда отнимаютъ у нихъ ихъ лвъятъ. — У кого совѣсть чиста, тотъ счастливъ. — Почему вашъ сынѣкъ такъ малъ? — Вася ещё малъ потому, что онъ очень молодъ. — Кто взялъ мое стальное перо? — Либо учитель взялъ его, либо его ученикъ. — Скоро ли бу-

демъ обѣдать? — На столъ уже накрыто, вотъ скатерть, вотъ вѣлки, ножи, салфетки, стаканы и рюмки. — Но нѣтъ еще ни перцу, ни соли, ни горчицы. — Лакѣй вѣроятно еще не успѣлъ принести ихъ, но вотъ идетъ онъ самъ и несетъ уксусъ и масло. — Принесите мнѣ чернильницу, я хочу писать! — Вотъ она, что вамъ еще нужно? — Не нужны ли вамъ облатки? — Нѣтъ; облатокъ мнѣ не нужно, я всегда печатаю сургучемъ, а онъ у меня съ собою, также и печатъ, но зажгите мнѣ, пожалуйста, этотъ восковой огарокъ. — Вотъ онъ, я его зажгю. — А! вы его зажгли? — Такъ покорно благодарю, мнѣ ничего болѣе не нужно. — Каковѣ погода? — Погода не хороша, громъ гремитъ, молнія блещетъ и идетъ проливной дождь. — Развѣ сильная гроза на дворѣ? — Да, гроза очень сильна. — Теперѣ небо, кажется, ясно? — Нѣтъ, еще ходятъ по немъ густыя облака. — Но дождь теперѣ болѣе не силѣнъ? — Нѣтъ, онъ почти уже прошелъ. — Гдѣ ваша служанка? — Она пошла въ поле за козью.

Задача 83.

Гдѣ вы были вчера? — Я былъ въ Кіевѣ. — Былъ ли вашъ братъ съ вами? — Нѣтъ, онъ былъ здѣсь съ нашимъ батюшкою. — Танцовала ли твоя сестра вчера на балу прекрасной графини Августы Ивановны? — Нѣтъ, она не танцовала, но ея зять танцовалъ. — Много ли у нея зятѣй (geswõrnlích зятьевъ)? — У нея ихъ пять. — Были ли эти зятья у почтенной графини? — Они были не у графини, но у графа. — Ваши ли перчатки я взялъ или свой? — Вы взяли свой, а мой взяла моя сестра. — Что вы видѣли въ Бреславлѣ? — Я видѣлъ тамъ много прекрасныхъ домовъ, но мало большихъ садовъ. — Какая погода тамъ была у васъ? — Третьяго дня тамъ было очень холодно, а вчера тепло. — Каковѣ дорога? — Дорога очень дурная. — Очень ли жарко на дворѣ? — Нѣтъ, идетъ дождь, градъ и снѣгъ. — Сѣяли ли уже прилежные крестьяне овесъ? — Нѣтъ, они только вспахали свой поля. — Когда пахалъ этотъ крестьянинъ? — Вчера и сегодня. — Каковы ваши луга?

— Онѣ очень хороши. — Тучны ли ваши стада? — Онѣ были очень тучны, но уже не тучны; быки очень худы и овцы не здоровы. — Былъ ли пастухъ невнимателенъ? — Онъ былъ вѣренъ и внимателенъ, но у насъ была слишкомъ дурная погода. — Кто описалъ Алжиръ? — Тотъ французъ и этотъ полякъ, которыхъ зналъ твой отецъ, описали его. — Куда онѣ идутъ? — Онѣ идутъ домой. — Чья книга была у твоихъ товарищей? — У нихъ была моя новая книга. — Которое перо было у твоего сосѣда, и которое у тебя? — Мой сосѣдъ взялъ то перо, которое ты видишь здѣсь, а я взялъ его перо. — Кто писалъ его перомъ? — Его сестра. — Кто стиралъ мое бѣлье? — Никто не стиралъ ни вашего ни моего бѣлья. — Взяли ли слуги наши стаканы? — Онѣ не взяли вашихъ стакановъ, но взяли стаканы вашихъ кумовей. — Прилежно ли ты работала вчера, дочь моя? — Нѣтъ, любезный отецъ, вчера я не была прилежна, но сегодня я буду прилежною дѣвочкою. — Какое гнѣздо было у злыхъ мальчиковъ? — У нихъ было гнѣздо съ тремя молодыми воробьями. — Что видятъ егеря въ лѣсу? — Онѣ видятъ того смѣлаго вѣпра подъ высокою сосною. — Какой вѣнецъ былъ у прелестной невесты въ церкви? — У нея былъ вѣнецъ изъ свѣжихъ цвѣтовъ. — Была ли она очень весела и счастлива? — Она была очень блѣдна и очень несчастна.

Задача 84.

Какова погода на дворѣ? — Идетъ снѣгъ и гололѣдица. — Вы сегодня блѣдны; развѣ вы больны? — Нѣтъ, я не боленъ, но я не чувствую себя совершенно хорошо. — Какъ вы чувствовали себя вчера? — Я чувствовалъ себя много лучше, нежели сегодня. — Сильный ли сегодня холодъ? — Нѣтъ, холодъ не силенъ, стоитъ изморозь. — Но погода очень неприятна. — Гдѣ ваша кухарка? — Она пошла къ булочнику за дрожжами. — Идете ли вы пѣшкомъ на желѣзную дорогу? — Нѣтъ, я не охотникъ ходить пѣшкомъ, я поѣду и послалъ за дрожжами. — Варилъ ли вамъ поваръ

сегодня кушанья? — Да, онъ мнѣ сварилъ отличный супъ и превкусную говядину. — Но онъ вамъ не жарилъ никакого жаркаго? — Онъ мнѣ сжарилъ жирнаго индюка, котораго я за обѣдомъ буду ѣсть съ салатомъ. — Сколько у васъ лошадей? — У меня только пара, но лошади отличны и дороги. — Кто эта женщина? — Эта женщина стираетъ мнѣ бѣлье и моетъ мнѣ полы. — Чей это столикъ? — Это столикъ моего брата. — Кто это милое дитя, которое играетъ въ мячъ? — Это сынъ богатаго банкира. — Гдѣ вашъ дѣдушка? — Онъ въ Парижѣ.

Задача 85.

Гдѣ вы были вчера со своею сестрицею и съ ея прелестною пріятельницею, Луизою Васильевною Н.? — Мы были на балу баронессы Лукерьи (Лукреціи) Николаевны В. — Много ли гостей танцевало тамъ? — Только немногіе гости танцевали на этомъ балу. — Былъ ли баронъ дома? — Его не было дома; онъ въ далёкой Москвѣ у больной своей тещи. — Говорили ли вы вчера вечеромъ со многими зрителями? — Я не видѣлъ зрителей, а только зрительницъ. — Была ли почтенная ваша учительница съ вами въ театрѣ? — Ея тамъ не было; но мужъ ея тамъ былъ со мною; ей было слишкомъ жарко, а мнѣ было холодно. — Ъхали ли вы верхомъ по лѣтнему пути? — Я ѣхалъ не верхомъ, но въ каретѣ, дорога была слишкомъ пыльна. — У насъ была прекрасная, лёгкая карета и быстрая четверня; но у кареты не было оконъ. — Былъ зимній путь очень грязенъ? — Нѣтъ, онъ былъ чрезвычайно сухъ, но холодъ былъ несносенъ и наши шубы не были довольно теплы. — Какова погода въ Царѣградѣ? — Тамъ очень знойно и пыльно, а зимою холодно, но сухо, весною умеренно, но грязно, осенью не холодно, но очень сыро. — Съ кѣмъ вы работали вчера? — Не вчера, а сегодня я работалъ со своею милою родственницею. — Съ кѣмъ идётъ она вечеромъ домой? — Со мною и моею молодой и красивой сестрою. — Кто бѣжалъ въ садъ? — Мой братъ Александръ. — Сколько дѣтей было у

твоёй сосѣдки, мельничихи? — У нея было шесть дѣтей. — Не было ли у нея три мальчика и три дѣвочки? — У нея было только шесть дѣвочекъ, а ни одного мальчика. — Кто читалъ новую нѣмецкую книгу? — У нея не много читателей; однако много читательницъ говорили со мною объ ней. — Не видите ли вы злыхъ мальчиговъ на зелёномъ лугу? — Я ихъ вижу; что у нихъ? — У нихъ множество щенковъ и бѣдныхъ птицъ.

Задача 86.

Каковѣ странѣ, въ которой вы были это лѣто съ остроумными французами и французженками? — Она прелестна. — Вы тамъ видите большіе лѣса съ высокими старыми соснами, жирныя (gemüthlich) тучныя) поля, роскошныя зелёныя луга со свѣжими травами и со многими цвѣтами; тамъ вы также видите только здоровыхъ людей, мужчинъ и женщинъ, стариковъ и дѣтей, и ни одного блѣднаго, больнаго лица. — Много ли ѣли молодые грѣхи, которые были съ нами на кораблѣ? — Нѣтъ, сударь, они мало ѣли, но много пили. — Пили ли красивыя гречанки также много? — Они не ѣли, не пили и не говорили. — Были ли море и погода тихі и пріятны? — Днёмъ воздухъ былъ знѣнъ и несносенъ; а ночью было холодно и сыро. — Море не было тихо; было немного вѣтрево. — Лѣтніе дни въ этой странѣ чрезвычайно знѣйны, а долгія зимнія ночи столькоже холодны.

Задача 87.

Когда погибъ (gemüthlich) потонулъ) корабль, на которомъ былъ вашъ братъ? — Тому уже нѣсколько лѣтъ. — Здравствуйте, любезный другъ, каково ваше здоровье? — А, здравствуйте, какъ вы поживаете? — Я чрезвычайно радъ, что васъ вижу, давно ли вы у насъ въ Вюрцбургѣ? — Вотъ уже три дня, какъ я здѣсь. — Каковѣ сегодня погода? — Сегодня чрезвычайно знѣйно и душно. — Откуда идётъ это милое дитя? — Оно идётъ изъ школы. — Вѣтрево ли се-

гoднѣя? — Нѣтъ, сегоднѣя не вѣтрено, но вчерѣ бѣло чрезвычѣйно вѣтрено. — Кто потерялъ эту игoлочку? — Вѣроятно швей потеряла еѣ. — Посмотрите на-поле, видите вы тамъ мѣлаго зѣйчика? — Да, я его вижу. — Какое это пѣрышко? — Это пѣрышко изъ пеньковъ oрлика. — Какѣя лошадъ скачетъ тамъ по дорогѣ? — Она не скачетъ, она идѣтъ рысью. — Пахалъ ли крестьянинъ уже свое поле? — Онъ его уже вспахалъ и взборонилъ, теперь онъ сѣетъ. — Какіе хлѣба сѣетъ онъ? — Онъ сѣетъ рожь, пшеницу и овесъ. — Съ кѣмъ вы говорили сегоднѣя поутру? — Я говорилъ съ прѣйтелемъ своимъ, армянинoмъ. — Бѣли ли вы также въ Армѣніи? — Да, я много путешествовалъ и во время своихъ путешествій былъ и въ Армѣніи. — Куда ведѣте вы своего сынка? — Я веду его въ школу, куда вожу его каждый день. — Видѣли ли вы въ темницѣ упорнаго злодѣя, у котораго кандалы на рукахъ и на ногахъ? — Я видѣлъ его, но теперь онъ не упоренъ, но сокрушенъ горемъ и несчастьемъ, теперь онъ болѣе не злодѣй, а только несчастный.

Задача 88.

Всѣ ли юноши скромны и всѣ ли старикѣ мѣдры? — Не всѣ юноши такъ скромны, какъ молодые грекъ и русскій, которые бѣли вчерѣ у мѣлой нашей сестры, а много юношей умнѣе старыхъ глупцовъ. — Гдѣ всѣ наши ученикѣ и ученицы? — Наши ученицы всѣ въ саду, а нѣкоторые изъ нашихъ учениковъ въ лѣсу и другіе на дугу. — Такъ ли тепло сегоднѣя, какъ бѣло вчерѣ? — Вчерѣ бѣло теплѣе, нѣжели третьяго дня и сегоднѣя. — Мы бѣли вчерѣ въ новомъ домѣ стараго нашего дѣди; онъ гораздо болѣе и роскошнѣе стараго его дома. — Чей домъ прекраснѣе всѣхъ? — Графовъ домъ, который вы видите на той широкой улицѣ, прекраснѣе всѣхъ. — Ничего нѣтъ прекраснѣе высокихъ его оконъ, у которыхъ очень бѣлое и чистое стекло. — Такъ ли хорошо стекло какъ у этого зеркала? — Оно гораздо лучше и бѣлѣе. — Купецъ, у котораго прекрасныя фарфоровыя блюда и тарѣлки, богаче ли своего сосѣда? — Онъ

не такъ богаты, какъ этотъ. — Чья дочь прекраснѣе всѣхъ? — Дочь нашего учителя прекраснѣе всѣхъ. — Красивѣе ли она дочери русскаго графа? — Она не такъ красива, но она прѣще и прелестнѣе этой. — Всѣ ли дѣвицы такъ прелестны и любезны, какъ твоя сестра? — Моя сестра очень любезная дѣвочка; но ея подружка прелестнѣе и любезнѣе, а ея учительница прелестнѣе всѣхъ. — Такъ ли великъ левъ какъ слонъ? — Всѣ слоны больше львовъ, а слонъ богатаго индѣйца, который на томъ кораблѣ, больше всѣхъ. — Которая лошадь больше, ваша или лошадь ревельца? — Моя больше, нежели его; она и красивѣе и дорѣе. — Не было ли у васъ сукна, которое было нѣсколько толще этого? — Это сукно гораздо толще другаго. — Такъ ли гориста Франція какъ Швейцарія? — Швейцарія гораздо гористѣе, но гораздо меньше Франціи. — Которая страна въ Европѣ гористѣе всѣхъ? — Швейцарія гористѣе всѣхъ. — Такъ ли велика Франція какъ Россія? — Франція гораздо меньше Россіи, ибо Россія гораздо больше всей Европы; Россія также гораздо богаче другихъ странъ, ибо въ гористой Сибіри есть (gemönnlich находится) болѣе золота и серебра, нежели во всей Европѣ. — Которая улица шире, эта или та? — Та не такъ широка, но свѣтлѣе, ибо дома ниже. — Ближе ли лѣсъ или городъ? — Лѣсъ дальше города, но дорога не грязна и очень пріятна. — Были ли вы въ замкѣ позже шести гренадеръ съ дѣкимъ мальчикомъ? — Я былъ тамъ прѣжде ихъ. — Мальчикъ не дичѣе другихъ дѣтей, но онъ гораздо хитрѣе сыновей европейцевъ и азіятцевъ. — Кто нѣжнѣе матери и кто добрѣе отца? — Никто такъ не нѣженъ и не добръ. — Гдѣ зима дѣльше и жесточе всѣхъ? — Въ нѣкоторыхъ странахъ Сибіри зимы дѣльше и жесточе, нежели у насъ. — Тамъ снѣгъ всѣхъ глубже и лѣдъ толще. — Краше ли эта дѣвица, чѣмъ тотъ юноша? — Лице юноши красивѣе и цвѣтъ его свѣжѣе, но не такъ прекрасно какъ лице блѣдной дѣвицы.

Задача 89.

Куда хочешь ты идти? — На поле и въ лѣсъ. — Почему не въ садъ? — Лѣсъ ближе. — Который учитель умнѣе, этотъ или тотъ? — Я этого не знаю. — Любишь ты больше лѣто или весну? — Я люблю больше лѣто, чѣмъ весну, ибо лѣтомъ теплѣе. — На дворѣ чрезвычайно душно. — Вы хотите сказать, что нестерпимо знойно и пыльно. — Давича шла жена трудолюбиваго мѣщанина къ богатому купцу. — Я видѣлъ не только жену мѣщанина, но и сестрицу князя. — Кто лучше, жена мѣщанина или сестрица князя? — Обѣ не только добры и сострадательны, но и разумны и просты. — Кто прилѣжнѣе, кузнѣцъ или портной? — Ни тотъ ни другой не прилѣжны, но портной богаче кузнеца. — Онъ не только богаче, но и сострадательнѣе. — Хочешь ли ты кушать теперѣ или позже? — Я не хочу ѣсть теперѣ, ибо я ѣлъ давича. — Кто злѣе, Бѣринька или Вѣня? — Ни тотъ ни другой: они не злы, а только лѣнивы.

Задача 90.

Довольны ли вы учителемъ вашихъ дѣтей? — Я имъ очень доволенъ, но нахожy, что онъ слишкомъ вялъ. — Глубока ли рѣка Волга? — Она не ровна, инѣя мѣста глубоки, а другія глубже. — Кто ловчѣе, старшій вашъ сынъ или младшій? — Младшій мой сынъ много ловчѣе старшаго. — Погасла ли ваша свѣча? — Да, она погасла. — Такъ ли высокъ куполь Исакиевского собора, какъ башня Страсбургскаго? — Башня Страсбургскаго собора много выше. — Хотите ли вы осенью поѣхать въ С.-Петербургъ? — Нѣтъ, я дожyсь зимы, чтобъ поѣхать по зимнему пути. — Какая погода вамъ болѣе всего нравится? — Мнѣ всего болѣе нравится весенняя погода. — Чувствуете ли вы сегодня боль въ зубахъ? — Нѣтъ, я болѣе не чувствую боли. — Были ли вы вчера на балу? — Да, я былъ на балу и много тамъ танцовалъ. — Съ кѣмъ вы танцовали? — Я танцовалъ съ прелестною графиней О. — Что сказалъ вамъ мо-

лодой человек? — Онъ сказалъ мнѣ, что придетъ завтра ко мнѣ. — Читали ли вы уже новую книгу, которая вышла у вашего издателя? — Нѣтъ, я ея еще не читалъ. — Хорошо ли въ этой комнатѣ? — Нѣтъ, здѣсь сѣро и мрачно. — Кушайте болѣе мяса и пейте болѣе пива; это вамъ очень здорово. — Нѣтъ, я ни мяса ни пива не люблю. — Мыли ли уже эта ложка? — Нѣтъ, ложка еще не мыта, но стаканъ и рюмка уже выполосканы. — Что каплетъ съ крыши? — Это дождь. — Много ли льду на рѣкѣ? — Его еще тамъ очень много. — Любите вы ѣздить по зимнему пути? — Я очень люблю ѣздить по зимнему пути.

Задача 91.

Кто былъ всегда щедрѣе, богатый мужъ или бѣдный его сосѣдъ? — Этотъ былъ всегда щедрѣе, ибо богатѣйшій человекъ часто скупѣе бѣднѣйшаго нищаго. — Что лучше, добродѣтель или красота? — Добродѣтель драгоцѣннѣе калифорнскаго золота, высшее благо, нежели красота, и благонравный человекъ любезнѣе благовиднѣйшаго. — Какая страсть самая вредная? — Вреднѣйшая страсть игра и низайшій порокъ зависть. — Куда вы идёте? — Я идѣю къ искуснѣйшему и опытнѣйшему лѣкарю, ибо здоровье сокровище, дороже золота. — Да, другъ мой! Здоровье и спокойная совѣсть самыя высшія блага. — Видите ли вы того юношу, котораго почитаютъ (*richtiger* уважаютъ) всѣ его друзья? — Кого почитаете вы? — Я почитаю того прилежнѣйшаго и учтивѣйшаго юношу, который всегда и вездѣ имѣетъ болѣе друзей, нежели его нескромнѣйшіе товарищи. Всегда ли внимаютъ эти товарищи тому, что говоритъ имъ знаменитый и красивый учитель? — Нѣтъ, сударь, ибо они грубѣе тѣхъ мужичищъ (*gemönnlich* чѣмъ тѣ грубые мужики). — Что коварнѣе и нечестивѣе всего? — Ничего нѣтъ коварнѣе и нечестивѣе клеветы. — Которые носовые платки дешёвле? — Шёлковые платки дешёвле бумажныхъ, но дешёвѣйшіе товары не всегда лучшіе. — Нѣтъ ли у васъ шляпъ дешёвле этихъ? — У насъ есть дешёвле, но онѣ не только

грубѣе, но и тоньше. — Нѣтъ ли у васъ сыру старше этого? — У меня его (besser такого) нѣтъ, ибо я свѣжій сыръ, который такъ сладокъ, какъ парное молоко, предпочитаю старому, который хуже и горче. — Что вы предпочитаете? — Свѣжій сыръ старому. — Почему? — Потому что онъ слаще и лучше. — Которое время года пріятнѣе всѣхъ? — Весна самое пріятное, а лѣто самое жаркое время года. — Холоднѣе ли сегодня, нежели вчера? — Мнѣ вчера не было холодно, а сегодня мнѣ теплѣе, нежели вчера и третьяго дня. — Выше ли это дѣрево, нежели та цѣрковь? — Нѣтъ; самое высшее дѣрево не такъ высоко, какъ эта цѣрковь. — Эта цѣрковь самая ли старая въ нашемъ городѣ? — Нѣтъ, у насъ ещё цѣрковь старше этой; но самое старое зданіе замокъ. — Какіе друзья полезнѣе всѣхъ? — Нѣтъ ничего полезнѣе хорошей книги; она лучшій, вѣрнѣйшій и искреннѣйшій нашъ другъ и умнѣйшій нашъ товарищъ. — Самый вѣрный другъ не такъ истиненъ (richtiger искрененъ), какъ моя библія и самые умные товарищи меньше остроумны и мудры, чѣмъ басни славнаго нашего Крылова. — Кто знаменитѣе, Крыловъ или Крезъ? — Крыловъ знаменитѣе у насъ, но Крезъ былъ богаче. — Кто прекраснѣе, эта турчанка или та гречанка? — Ни та ни другая не прекрасны, но турчанка моложе гречанки.

Задача 92.

Кто клевалъ вишни въ вашемъ саду? — Воробьи ихъ клевали. — Много ли воробьевъ въ вашемъ саду? — Ихъ въ немъ очень много. — Что вы мнѣ совѣтуете? — Я вамъ совѣтую чаще брать уроки, а то вы никогда не выучитесь по русски. — Кто куётъ желѣзо? — Кузнецъ куётъ его. — Не плюйте въ комнату, это неприлично. — Гдѣ вы купили этотъ пестрый платокъ? — Я купилъ его въ Гостиномъ Дворѣ. — Кого ведётъ молодой человекъ подъ руку? — Онъ подъ руку ведётъ свою двоюродную сестру. — Она премиленькая дѣвица. — Да, всѣ говорятъ это. — Кого бережётъ эта злая женщина? — Она бережётъ свою пад-

черицу. — Какáя у васъ прожѣрливая собáка! — Она не прожѣрлива, но тóлько тепѣрь голоднá. — Гдѣ тепѣрь вáшъ лакéй Ѳѣдоръ? — Онъ на дворѣ. — Когó вы обвиняете въ своёмъ несчáстии? — Въ своёмъ несчáстии я никогó не обвиняю, какъ тóлько своего брата. — Чей это кúхонный ножъ? — Это пóваровъ ножъ. — На когó надѣтесъ вы? — Я тепѣрь ни на когó не надѣюсь, но прѣжде надѣялся на своего двоюроднаго брата. — Не шалите, дѣти! Это неприлично! — Мы не шалимъ, а тóлько играемъ. — Хорошо ли пахнетъ эта гвозд́ика? — Эта гвозд́ика вóвсе не пахнетъ. — Кому́ несёте вы этотъ горшóкъ съ рóзаномъ? — Я его́ несú своимú двоюродному брату. — Несите, пожалуйста, эти дѣньги моему банкиру. — Слúшаю, я ихъ тóтъчасъ ему́ отнесу. — Но принесите мнѣ отъ него́ нѣсколько зóлота. — Дóлженъ ли я принести вамъ и серебрá? — Нѣтъ, серебрá мнѣ не нúжно.

З а д á ч а 93.

Что нóваго у васъ, другъ мой? — У меня красíвые, нóвенькíе сапожкí и нóвенькая чѣрная шляпочка. — Что у вáшей жѣночки? — У нея шесть красненькихъ платóчковъ, два бѣленькíе голубкá и красíвенькíя сáночки, котóрые однáко узковáты. — Вíдите ли вы бѣленькихъ голубкóвъ, котóрые у той мíленькой дѣвочки? — Я ихъ вíжу; у нея тáкже двѣ премíленькíя бѣленькíя мýшки и одíнь жíвенькíй кóзликъ. — Кудá шёлъ вчера дóбрый твой братецъ? — Онъ шёлъ въ нáшъ сáдъ. — Вáшъ сáдъ горáздо красíвѣе нáшего, но маловáтъ. — Есть ли у вáшего садóвника хорóшiя варѣнья? — Нѣтъ, но у него́ свѣжíе слáдкíе яблочки въ его́ сáдикѣ, да хорóшiя груши, котóрыя довóльно мýгки, но горьковáты. — Какóвъ хлѣбъ, котóрый у вáшего сынóчка? — Онъ черствовáтъ и кисловáтъ. — Гдѣ старыя мой нóженки, дúшенька? — Тамъ подъ дѣдовыми красíвенькими крѣслами изъ краснаго дѣрева. — Ходíлъ ли слугá за моимъ бѣльёмъ? — Онъ ходíлъ, но онó ещё мокровáто и желтѣшенько (*gelblich* совсѣмъ жёлто). — Какóвъ нóвый

дѣмъ, въ который вы вчера шли съ почтеннымъ своимъ батюшкою? — Весь дѣмъ не очень хорошъ; всѣ лѣстницы круваты, полы изъ мокрой гліны, скользваты и комнаты низеньки и совсемъ тѣмны. — Былъ ли хозяинъ дома богатый человѣкъ? — Онъ не былъ бѣденъ, но былъ вѣтренъ и хозяйка была еще вѣтренѣе его. — Они были самыми вѣтренными и лѣнивыми людьми въ нашемъ городѣ. — Здѣсь ли они еще? — Нѣтъ они уѣхали въ Санктъ-Петербургъ къ богатому своему куманьку, который добрѣе и щедрѣе всѣхъ богатыхъ людей въ этомъ мѣстѣ. — Есть ли у васъ другая лошадь? — У меня есть другая лошадь, которая хромота (*geschwänlich*) немного хромоть) и слабѣе той, которая была у меня.

Задача 94.

Куда шли вы, когда я говорилъ съ вами? — Я шелъ домой. — Что сказалъ вамъ вашъ отецъ? — Онъ сказалъ мнѣ, что медъ слаще, нежели сахаръ. — Этотъ крестьянинъ грубѣе того. — Видѣли ли вы новый шандаль моего брата? — Который, оловянный или стеклянный? — Ни тотъ ни другой, но фарфоровый. — Много ли у васъ сургучу? — Нѣтъ, сударь, у меня не много сургучу, у меня его гораздо менѣе, нежели у васъ. — У меня также его не очень много. — Куда шла добрая женщина со своимъ меньшимъ дитятею? — Она шла въ великолѣпный театръ, гдѣ она танцовала вчера. — Любите ли вы прыгать? — Я люблю болѣе бѣгать, нежели прыгать? — Я люблю болѣе бѣгать, нежели прыгать. — Кто любитъ прыгать? — Не только я, но и мой большой братъ. — Кто взялъ сургучъ? — Или молодой внимательный учитель, или маленький ученикъ. — Что ближе, великолѣпный замокъ князя Андрея или большой садъ разумнаго купца Александра Александровича Петрова? — Замокъ дальше сада. — Когда были вы въ саду? — Я былъ тамъ намеренъ. — Прилежно ли это дитя? — Прежде оно было прилежное дитя, но теперь оно очень лѣниво.

Задача 95.

Что кушали вы сегодня? — У насъ былъ отличный обѣдъ. — Что же было у васъ къ обѣду? — У насъ былъ рѣчій супъ, говядина съ капустою и морковью, щука, жаренная дичина съ салатомъ и пирожное. — Сыты ли вы теперѣ? — Да, я теперѣ очень сытъ. — Много ли у васъ братьевъ? — У меня три брата и двѣ сестры. — Такъ у васъ большое семейство? — Да, довольно большое. — Дружны ли вы между собою? — Да, мы между собою очень дружны. — Много ли у васъ крыжовнику въ нынѣшнее лѣто? — Въ нынѣшнемъ году у насъ не столько крыжовнику, сколько въ прошломъ, но у насъ гораздо болѣе малины. — Кто торгуетъ здѣсь сукномъ? — Сукномъ торгуетъ купецъ, который въ гостиномъ дворѣ. — Хорошія ли у него сукна? — Очень хорошія. — Кто самый знаменитый изъ писателей и стихотворцевъ Германіи? — Самые знаменитые писатели и поэты Германіи Гете и Шиллеръ. — Глухъ ли этотъ господинъ? — Нѣтъ, онъ не глухъ, а только немного крѣпонецъ на-ухо. — Мягокъ ли этотъ хлѣбъ? — Да, онъ мягонькій (*gewöhnlich* очень мягокъ). — Кто далъ вамъ эту прекрасную незабудку? — Мнѣ дала ее моя сестра. — Смѣешь ли ты идти къ своему учителю? — Почему мнѣ не смѣть, вѣдь я не дѣлалъ ему никакого зла. — Любите ли вы ѣхать верхомъ? — Я болѣе люблю ѣхать верхомъ, нежели въ каретѣ. — Здоровъ ли вашъ батюшка? — Нѣтъ, онъ не здоровъ, онъ очень боленъ. — Гдѣ ваша тетрадь? — Моя тетрадь на столѣ. — Любитъ ли ваша сестра танцовать? — Она очень любитъ танцовать.

Задача 96.

Какіе пороки всѣхъ достойнѣе презрѣнія? — Зависть и надменность. — Знакомъ ли съ вами тотъ человекъ, съ которымъ вы говорили? — Да, онъ знакомъ со мною. — Какъ онъ человекъ? — Сердце его полно смиренности (*gewöhnlich* смиренія) и вѣрности, онъ чуждъ всякой гордости

и поведѣніе его достойно высочайшаго уваженія. — Были ли его вѣрность и храбрость извѣстны королѣ? — Очень, и король и принцъ всегда были къ нему весьма милостивы. — Были ли братья и родственники его тоже вѣрны и преданы монарху? — Они не были подобны этому вѣрному слугѣ; ихъ наказаніе было также соразмѣрно ихъ измѣнѣ и трусливости. — Былъ ли русскій радъ англичанамъ? — Онъ имъ былъ радъ, ибо поведѣніе ихъ скромно и прилично дворянамъ. — Было ли у нихъ приличное платье? — Платье ихъ не было прилично такимъ богатымъ купцамъ; сюртуки ихъ были староваты и сапоги ихъ были пыльныхоньки (beßer совсемъ въ пыли). — Пошѣлъ ли русскій съ ними въ театръ? — Нѣтъ, ибо театръ былъ полонъ зрителей и болѣе не было тамъ мѣста. — Какія книги у вашихъ ученицъ? — У нихъ только такія книги, которыя полезны молодымъ читательницамъ. — Послушны ли онѣ вамъ? — Онѣ мнѣ послушны и прилежаніе ихъ достойно хвалы.

Задача 97.

Холодно ли сегодня? — Да, сударь, сегодня холоднѣе, нежели было вчера. — О комъ вы говорили? — О старомъ, вѣрномъ слугѣ. — Что онъ дѣлалъ? — Онъ хорошо сжарилъ тетерева и кусокъ окорока, которые я ѣлъ. — Вашъ поваръ жарить лучше, нежели нашъ; но нашъ лучше варить. — Бѣдному человѣку деньги, которыя онъ нашѣлъ на улицѣ, очень полезны. — О какомъ бѣдномъ человѣкѣ вы говорите? — О томъ старикѣ, который идетъ тамъ безъ шляпы. — Отчего у него нѣтъ шляпы? — Шляпа для него слишкомъ дорога. — Откуда идетъ онъ? — Онъ идетъ съ рынка городка. — Кому вѣрны солдаты? — Своему милостивому императору. — Послушны ли они ему также? — Они ему также послушны, какъ и преданы. — Что взяла Сônia? — Я не могу сказать этого. — Отчего? — Я не видѣлъ, что она взяла. — Знаете ли вы, дома ли вашъ отецъ? — Да, онъ дома, ибо онъ только что шѣлъ домой. — Сколько пудъ (gewöhnlich пудовъ) перцу у слѣпаго купца? — У него пять пудъ перцу и два пуда воску.

Задача 98.

Кто купилъ этотъ сыръ? — Мой кухарка купила много сыру, но я не знаю, тотъ ли это сыръ или другой. — Кто ещё купилъ сыру? — Мой поваръ также купилъ сыру. — Хотите ли вы стаканъ винограднаго морса? — Прошу васъ, дайте мнѣ стаканъ, если морсъ хорошъ. — Вы можете пить его; этотъ морсъ очень хорошъ. — Кто находится тамъ въ углу? — Ленивый ученикъ тамъ находится. — Кѣмъ сдѣлана эта работа? — Она сдѣлана мною. — Какой вѣнокъ сдѣлалъ золотыхъ дѣлъ мастеръ? — Онъ сдѣлалъ золотой вѣнокъ для героя. — Кто былъ въ городѣ? — Мой двоюродный братъ былъ тамъ. — Мужья этихъ дамъ великіе мѣжи (*gewöhnlich* люди) въ своёмъ отечествѣ. — Вы видали въ мечтаніе. — Нѣтъ, это не мечтаніе, но тоска по родинѣ и по семействѣ. — Хорошее ли сѣно у васъ? — У меня хорошее сѣно въ стогахъ и хорошій хлѣбъ на гумнѣ. — Много ли золота у этого человека? — У него его болѣе, нежели у тебя. — У кого всѣхъ болѣе денегъ? — У того стараго ростовщика, котораго вы видите тамъ на углу улицы. — Полезны ли французскія книжки молодымъ читательницамъ? — Нѣтъ, онѣ имъ вовсе не полезны. — Тепло ли сегодня на дворѣ? — Нѣтъ, сегодня не тепло, вчера было много теплѣе. — Внимаете ли вы тому, что говоритъ вамъ вашъ учитель? — Я внимаю тому и не теряю ни одного слова. — Что есть высшая добродѣтель? — Любить своего ближняго, даже врага своего, какъ самого себя. — Кто этотъ нескромный мальчикъ? — Это другъ моего сына и я о томъ весьма жалѣю. — Всѣ ли мои слова вы поняли? — Я ихъ всѣ понялъ.

Задача 99.

Младшій вашъ братъ такъ блѣденъ лицѣмъ; боленъ ли онъ? — Да, сударь, у него болятъ зѣбы. — Я думаю, онъ слишкомъ падокъ на сахаръ и на другія сладости (*richtiger* сласти). — На кого онъ похожъ? — Онъ ни на отца, ни на мать не похожъ, ибо оба очень умеренны въ пищѣ и въ

питьё, а мой братъ вообще склѣненъ ко всему тому, что ему не полезно. — Довольны ли имъ его учителя? — Я думаю, что они имъ очень довольны, ибо онъ имъ послушенъ, весьма исправенъ въ своихъ урокахъ, опрятенъ въ своихъ работахъ и прилеженъ къ нимъ. — Твёрдъ ли онъ въ наукахъ? — Онъ очень слабъ въ математикѣ, ибо онъ скуденекъ (*gemöhlisch* нѣсколько скуденъ) умомъ; но онъ силенъ въ музыкѣ, въ рисованіи и очень свѣдущъ въ географіи. — Знакомъ ли вамъ учитель сихъ госпожь? — Онъ мнѣ извѣстенъ своими сочиненіями, но я не знакомъ съ нимъ. — Молодой человекъ, который шёлъ въ тотъ чужой домъ, старшій его сынъ. — Онъ юноша, который очень веселъ нравомъ и чистъ душею, но только слабъ здоровьемъ. — Каково его поведеніе? — Оно всегда достойно хвалы и я всегда радуюсь за него; онъ также всегда любезенъ и приятенъ для всѣхъ своихъ знакомыхъ. — Похожъ ли на него братъ его? — Братъ его на него не похожъ; тотъ малъ ростомъ и всегда блѣденъ лицомъ и боленъ; этотъ высокъ ростомъ, крѣпкаго сложенія, со свѣжими и красными щеками и всегда здоровъ. — Такъ ли онъ искусенъ въ художествахъ и свѣдущъ въ древнихъ языкахъ, какъ его товарищи? — Онъ искуснѣе ихъ; но чѣмъ онъ искуснѣе, тѣмъ онъ лѣнивѣе. — Онъ такъ скупъ и такъ алченъ къ деньгамъ, какъ его мастеръ. — Была ли прежняя твоя комната больше этой? — Она была окномъ шире да двумя футами выше этой; но чѣмъ больше, тѣмъ холоднѣе комнаты зимою. — Мы очень бережливы на дрова, ибо край нашъ не изобилуетъ лѣсами и бѣденъ угольями. — Годны ли къ охотѣ собаки вашихъ егерей? — Онѣ всѣ очень годны и очень легки на ноги; мой егеръ такой охотникъ до собакъ, какъ я до хорошихъ лошадей; но я сердитъ на него, потому что онъ не чистъ на-руку, зовъ нравомъ и всегда готовъ на всѣ худыя дѣла. — Какой лѣкарь теперь у васъ? — Нашъ докторъ человекъ, пріятный Богу и людямъ; онъ опытенъ въ своей специальности, сострадателенъ къ бѣднымъ и пристрастенъ къ своей наукѣ. — Богаты ли онъ деньгами? — Онъ не богатъ, но онъ доволенъ своимъ жребіемъ. — Каково его серд-

це? — Онъ очень добръ сердцемъ; сердце его полно смиренія и скромности и чуждо всякой надмѣнности и всякаго хвастовства.

Задача 100.

Гдѣ вы были вчера? — Я былъ вчера дома. — Что вы тамъ дѣлали? — Я читалъ сочиненіе знаменитаго отца моего дорогаго друга. — Свѣдушъ ли онъ въ математикѣ и географіи? — Онъ обученъ всемъ наукамъ и умѣренъ въ своей пищи. — Сколько денегъ получили вы? — Я получилъ столько же, сколько вы. — Я думалъ, что вы получили болѣе. — Нѣтъ, сударь, но я могу получить отъ своего двоюроднаго брата много денегъ. — Щедръ ли этотъ богатый купецъ? — Да, сударь, онъ щедръ и столько же сострадателенъ къ бѣднымъ. — Но тотъ купецъ глухъ къ страданіямъ людей. — Онъ очень падокъ на деньги. — Тѣ красивыя дѣвочки падеи на чтеніе. — Гдѣ тотъ добрый священникъ? — Не знаю, я не видѣлъ его. — Чѣмъ знаменитъ тотъ герой? — Онъ знаменитъ своей храбростію, своей преданностію царю и своимъ умомъ. — Этотъ бѣдный мальчикъ слабъ здоровьемъ, но онъ силенъ своимъ прилежаніемъ и своей скромностію. — Любителъ ли онъ музыки? — Не думаю, но онъ большой любитель всѣхъ наукъ.

Задача 101.

У васъ, кажется, теперь много хлопотъ. — Да, у меня ихъ очень много по случаю праздниковъ. — Чьи эти прекрасныя сани? — Мой двоюродный братъ купилъ ихъ. — Хорошія ли у него лошади? — У него очень хорошія, изъ Орловскаго завода. — Хороша ли его верховая лошадь? — Теперь у него нѣтъ хорошей верховой лошади, потому что онъ продалъ свою лошадь королю; это былъ отличный конь арабской породы. — Какую карту сыграли вы теперь? — Я былъ вашего червоннаго короля козырною двѣйкою. — Что козыри? — Бубны козыри. — А я полагалъ, что козыри черви. — Нѣтъ, вы ошибаетесь. — Мѣли ли вы уже

свой руки? — Да, я ихъ вымылъ. — Купили ли вы голубя? — Нѣтъ, я его не купилъ, мнѣ его подарила моя двоюродная сестра. — Подайте мнѣ, половой, трубку! — Извините, сударь, у насъ трубокъ нѣтъ, у насъ только сигары. — Такъ дайте мнѣ сигару, но принесите и свѣчу, чтобъ я могъ закурить её. — Сколько вы заплатили за своего рысакъ? — Я за него заплатилъ семь тысячъ триста пятьдесятъ рублей серебромъ. — А я полагалъ, что онъ стоилъ дешевле. — Нѣтъ, продавецъ дешевле брать не хотѣлъ. — Давно ли вы не были у своей кумушки? — Я давно у ней не былъ. — Чья это лошаденка? — Эта лошаденка того бѣднаго крестьянина, котораго вы часто встрѣчаете на улицѣ. — Вспахалъ ли онъ уже своё поле? — Да, онъ уже пахалъ, боронилъ, да сѣялъ. — Которая страна гористѣе, Черногорія или Швейцарія? — Черногорія меньше Швейцаріи, но я полагаю, она гораздо гористѣе. — Вы говорите очень хорошо по-англійски, развѣ вы были въ Англіи? — Нѣтъ, я не былъ въ Англіи, но я знаю много англичанъ. — Гдѣ вы путешествовали въ прошломъ году? — Я путешествовалъ по арабійскимъ пустынямъ.

Задача 102.

Видите ли вы человека въ лисьей шубѣ? — Я не понимаю, о какомъ человекѣ вы говорите. — О томъ! — Этого я вижу, но у него нѣтъ лисьей шубы, а есть очень прекрасная волчья шуба. — Какую шапку купилъ матросъ на томъ русскомъ кораблѣ? — Онъ купилъ соболью шапку. — Что у той дѣвочки на глиняномъ блюдѣ? — У ней гусиная печень (gęsbńcisъ печѣнка) и два свиныхъ уха. — У какого животного мозгъ всѣхъ больше и тяжелѣе? — Я не могу знать этого. — Кто знаетъ это? — Учитель. — Что онъ говоритъ? — Онъ говоритъ, что слоновый мозгъ всѣхъ больше и тяжелѣе; ибо онъ не много меньше и легче человѣчьяго мозга, а этотъ тяжелѣе и больше всѣхъ. — Также ли острѣе всѣхъ и человѣчій глазъ? — Я не нахожѣю этого, ибо орлиный глазъ острѣе днёмъ, кошачій и совиный глаза ночью.

— Есть ли у васъ свѣжій говяжій отвѣръ? — Я не знаю этого, но могу узнать отъ нашего повара. — Что скажете вамъ вашъ поваръ? — Онъ говоритъ, что у него нѣтъ говяжьяго отвѣра, но онъ думаетъ, что онъ можетъ получить нѣсколько отъ слуги графа. — Что же у него? — У него только хорошіе куриный и телячій отвѣры. — Нѣтъ ли у васъ серебряныхъ ножей и вилокъ легче этихъ? — У насъ нѣтъ такихъ, которые легче этихъ. — Я нахожу, что они уже гораздо легче маленькихъ золотыхъ чайныхъ ложечекъ. — Какія дрова на сосѣднемъ дворѣ? — Я вижу только еловыя и сосновыя дрова. — У кого хорошія берёзовыя и ясеневыя дрова? — У купца изъ Риги въ Песчаной улицѣ самыя твёрдыя, сухія и дешёвыя дрова. — Есть ли у всѣхъ людей въ Астрахани такія хорошія медвѣжьи шубы, какъ шуба вашего дядюшки? — У всѣхъ тамошнихъ мѣщанъ хорошія медвѣжьи, куньи, собольи или лисьи шубы. — Какія шубы предпочитаютъ крестьяне въ здѣшнемъ краю? — Они предпочитаютъ овечьи и ягнячьи мѣха. — Почему? — Потому что они дешевле. — Было ли сегодня у васъ рыбное или мясное кушанье? — У насъ не было ни того ни другаго; у насъ былъ только простой молочный супъ. — Что у дитяти (gewöhnlich ребёнка) въ устахъ? — У него въ гортани большая рыбья кость. — Каковѣ рыбная торговля вообще въ здѣшнемъ городѣ? — Она весьма маловажна, такъ какъ у насъ нѣтъ водянаго сообщенія съ Нѣмецкимъ Моремъ и съ большими рѣками. — Зачѣмъ вы хотите уйти? — Я хочу идти домой, потому что думаю найти тамъ своего добраго друга. — Кого вы предпочитаете, вашего брата или вашего друга? — Я люблю обоихъ, однако я предпочитаю своего брата.

Задача 103.

Какія перья продаётъ этотъ купецъ? — Онъ продаётъ гусиные перья и лебяжій пухъ. — Что несётъ столяръ? — Онъ несётъ еловыя доски и сосновые брусья. — Что у него въ рукахъ, топоръ или пила? — У него нѣтъ ни топора

ни пилы, у него въ рукахъ стругъ. — Кто этотъ господинъ? — Я слыхаль, что онъ строитель. — Вы ошибаетесь, онъ не строитель, а сочинитель музыки; онъ строитъ только воздушные замки. — Нынѣшнее ли это вино? — Нѣтъ, это лѣтнее. — Вѣрите ли вы словамъ этого лгуна? — Нѣтъ, я имъ весьма мало вѣрю. — Кто имъ вѣритъ? — Я полагаю, что имъ никто не вѣритъ. — Гдѣ теперь матросъ? — Онъ стоитъ у насоса. — Видѣли ли вы сегодня Ѳдора? — Нѣтъ, я видѣлъ его вчера, но сегодня я видѣлъ его сестру Терезу. — Сколько пудъ (*gewöhnlich* пудовъ) мѣду купили вы? — Я мѣду не покупалъ, но я купилъ воску и табакъ. — Говорили ли вы съ Николаемъ? — Съ нимъ я давно не говорилъ, но я часто вижу его сестру Терезу. — Чей это великолѣпный домъ? — Это дядинъ домъ. — Давно ли онъ его купилъ? — Нѣтъ, онъ его купилъ недавно. — Что несётъ тотъ богатый купецъ, котораго вы знаете? — Онъ несётъ дочерино приданое. — Божій перстъ хранить её. — Знакомы ли вы съ Петромъ Петровичемъ Рязановымъ? — Да, я съ нимъ хорошо знакомъ, но знаю ещё лучше брата его Игнатя Петровича. — Надѣетесь ли вы получить деньги? — Да, я надѣюсь, но не знаю, получу ли я ихъ, или нѣтъ.

Задача 104.

Откуда ты идёшь, другъ мой? — Я идѣ отъ милаго моего товарища Алексѣя Андреевича. — Былъ ли онъ дома? — Онъ былъ дома и у него было нѣсколько юношей, которые мнѣ ужé были знакомы и которые вообще прилежаніемъ и похвалы достойнымъ поведѣніемъ своимъ извѣстны всѣмъ добрымъ людямъ. — Куда вы шли? — Мы шли въ церковь. — Хотите ли вы идти къ обѣднѣ въ церковь Святаго Павла? — Да, я хочу идти въ церковь, потому что сегодня тамъ прекрасная музыка. — Любите вы музыку? — Я её очень люблю. — Долго ли вы слѣшали музыку? — Я поздно ушѣлъ изъ церкви. — Съ клирсса шли двѣ молодыя дамы, одна въ платьѣ изъ чѣрной французской тафты, а другая въ платьѣ изъ голубаго бархату; обѣ же были весьма прекрасны.

— Что вы кушаете? — Я ѣмъ дососину, немного дичины и кусокъ сыру. — Хотите вы также перцу? — Я не знаю, долженъ ли я взять перцу. — О чёмъ вы думаете? — Я думаю о прелестныхъ личикахъ, которыя я видалъ въ церкви.

Задача 105.

Куда вы идёте сегодня? — Я иду въ королевскій садъ, гдѣ прекрасныя, тѣнистыя мѣста подъ цвѣтистыми деревьями. — Изъ мѣщанъ ли новыи вашъ сосѣдъ? — Нѣтъ, я думаю, онъ изъ дворянъ; я знаю, что онъ младшій братъ генерала и что былъ офицеромъ въ прусскомъ войскѣ. — Какія тарелки купила ваша тѣтушка? — Она купила красивыя новыя тарелки изъ берлинскаго фарфора. — Есть ли у ней также фарфоровыя картины? — Есть; но картины, которыя у ней, изъ мейссенскаго фарфора, который не такъ бѣлъ, какъ берлинскій. — Какой фарфоръ красивѣе, крѣпче и лучше всего? — Французскій фарфоръ изъ Сэвра. — Кто шёлъ съ лѣстницы? — Духовный отецъ генеральши со своею духовною дочерью. — Есть ли у генерала домовая церковь? — Въ генеральскомъ домѣ есть домовая церковь, но въ генераловомъ домѣ ея нѣтъ. — Хороші ли тамъ дороги? — Многія дурны, песчаны и каменны, но есть болѣе хорошихъ, нежели дурныхъ дорогъ. — Болитъ ли нога у вашего батюшки? — У него мозоли.

Задача 106.

Съ кѣмъ ты говорилъ о домѣ дѣда? — Я говорилъ объ немъ съ Иваномъ Ѳедоровичемъ Ѳедоровымъ и говорю теперь съ зятемъ моего брата. — Что дѣлаетъ крестьянинъ на полѣ? — Онъ пашетъ поле, потому что онъ тамъ хочетъ сѣять ячмень и овёсъ. — Куда ты шёлъ? — Я шёлъ въ маленький домъ къ бѣдной вдовѣ и къ доброму слѣпому нищему. — Кого взялъ мужичище домой съ собою? — Онъ нашёлъ въ лѣсу трёхъ медвѣжатъ и взялъ ихъ съ собою домой. — Предпочитаете ли вы свинину или дичину? — Я

люблю ту и другую и не знаю, что я предпочитаю. — Танцевали ли вы вчера въ домашнемъ или въ бальномъ платьѣ? — Вчера былъ только маленькій балъ и я танцевалъ въ домашнемъ платьѣ. — Кто описалъ Сибирь? — Знаменитый нѣмецъ описалъ её. — Былъ ли онъ тамъ? — Онъ былъ тамъ лѣтомъ. — Какая страна это? — Она гориста и лѣсиста, также изобильна хлѣбомъ.

Задача 107.

Любите ли вы гусятину? — Да, я гусятину люблю, но предпочитаю ей дичину. — Какую рѣбу предпочитаете вы всѣмъ другимъ? — Я всякой рѣбѣ предпочитаю лососину. — Кто тотъ толстый господинъ, который идётъ по улицѣ? — Это богатый пивоваръ изъ сосѣдняго городка. — Дали ли вы своему брату деньги, которые онъ у васъ выпросилъ? — Я ему ихъ часто давалъ, но ему ихъ никогда не довольно. — Кто такъ тяжело дышетъ? — Я тяжело дышу, у меня сильный насморкъ. — Какая это башня тамъ на серединѣ рынка? — Это колокольня городской церкви. — Изъ какой матеріи платье у этой дамы? — У нея платье изъ жёлтой тафты. — Хорошо ли освѣщеніе улицъ въ вашемъ городѣ? — Нѣтъ, оно очень дурно. — Каменная ли страна ваше отечество? — Она очень камениста и лѣсиста. — Хорошо ли виноградъ въ нынѣшнемъ году? — Онъ очень хорошъ: онъ зернистъ и соченъ. — Откуда вы идёте? — Я идѣю со двора. — Добръ ли вашъ учитель? — Онъ очень добръ, но его жена ещё добрее. — Этотъ принцъ, кажется, очень гордъ и строгъ. — Вы ошибаетесь, онъ не гордъ; напротивъ, онъ очень ласковъ и кротокъ. — Смѣете ли вы говорить съ нимъ? — Да, я смѣю. — Любитесь, говорить Спаситель, какъ братья и сестры!

Задача 108.

Были ли вы когда-нибудь въ Парижѣ? — Я часто видѣлъ Парижъ. — Сколько разъ видѣли вы Парижъ? — Я

не могу сказать вамъ этого. — Какѣй городъ вы предпочитаете, Парижъ или Лондонъ? — Я не видѣлъ Лондона, но я предпочитаю Парижъ всѣмъ другимъ городамъ. — Видѣли ли вы французскаго императора? — Я никогда его не видѣлъ; но молодую французскую императрицу я иногда видѣлъ въ театрѣ и на гуляніяхъ, или въ церкви. — Какъ вы находите императора и императрицу? — Я нахожy императора красивымъ, а императрицу еще красивѣе. — Съ кѣмъ вы говорили о Римѣ? — Я говорилъ о Римѣ, прекрасномъ городѣ, съ моимъ старымъ другомъ и учителемъ, Кузьмою Ильичемъ, человекомъ свѣдущимъ во всѣхъ наукахъ и искусствахъ, богатымъ дарованіями неба, твердымъ въ любви и въ дружбѣ и ко мнѣ болѣе склоннымъ, нежели ко всѣмъ его младшимъ ученикамъ. — Что онъ говорилъ вамъ о Римѣ? — Онъ мнѣ описалъ извѣстнѣйшія древнія и новыя зданія, Рафаэловы картины въ Ватиканѣ, удивленія достойныя Микель-Анджеловы творенія, вообще все то, что прекраснаго и любопытнаго въ вѣчномъ, сокровищами древняго и новаго времени богатымъ городѣ. — Куда хочетъ идти твой товарищъ? — Онъ идетъ туда въ лавку купца, у котораго хорошія суконныя шапки и черныя бархатные кафтаны. — Хочетъ ли онъ себя купить суконную шапку? — Да, сударь. — Что дѣлаютъ тамъ твои сестры и твои двоюродные братья? — Они скачутъ, танцуютъ и говорятъ. — Любятъ ли они также работать? — Они знаютъ очень много и любятъ читать хорошія книги. — Нездорова ли невѣста князя? — Я думаю; она очень блѣдна лицомъ. — Я не думаю, ибо она здорова. — Лице ея бѣло какъ молоко, нравъ ея чистъ какъ ангеловъ (нравъ), и сердце ея полно всѣхъ добродѣтелей и всегда сострадательно къ бѣднымъ. — Я говорилъ съ прекрасною и благодѣтельною госпожѣю, которая шла съ нѣщою и лекарствами къ бѣднымъ больнымъ, которые на дворѣ того домашка. — Очень ли она богата? — Отецъ ея пребогатъ, онъ самый богатѣйшій человекъ всего края, но онъ еще скупѣе, нежели онъ богатъ, и сердце его чуждо всѣхъ добродѣтелей и несклонно ко всѣмъ добрымъ дѣламъ.

Задача 109.

Заколѡлъ ли уже вашъ поваръ пѣтуха? — Нѣтъ, онъ его еще не заколѡлъ, но онъ хочетъ заколѡтъ его послѣ. — Что это былъ за крикъ? — Мой сосѣдъ очень вспыльчивъ, онъ разсердился на своего сына, и кричалъ: я его убью! я его убью! — Хорошъ ли нравъ у этого мальчика? — Да, его нравъ очень хорошъ, но его познанія очень слабы. — Добрый ли у него братъ? — Нѣтъ, братъ его не добръ, у него сердце твердое какъ камень. — Остръ ли вашъ ножъ? — Нѣтъ, онъ очень тупъ. — Весело ли провели вы нынѣшнее лѣто? — Да, очень весело, я много путешествовалъ. — Гдѣ вы были? — Я былъ въ Италіи и въ Египтѣ. — Холодна ли погода сегодня? — Нѣтъ, погода не холодна, но пасмурно и идетъ маленькій дождь. — Свежа ли свинина, которую купилъ вашъ поваръ у мясника? — Да, она очень свежа и сочна. — Кто вамъ машетъ рукою тамъ на улицѣ? — Это мнѣ машетъ мой двоюродный братъ. — Что желаетъ онъ отъ васъ? — Онъ хочетъ говорить со мною. — Богаты ли этотъ пѣвецъ? — Нѣтъ, онъ не богатъ, но очень трудолюбивъ. — Богата ли дочь его? — Нѣтъ, его дочь также не богата, но она лѣнива. — Подайте мнѣ, пожалуйста, тарелку, у меня нѣтъ чистой. — Вотъ вамъ чистый приборъ. — Покорно васъ благодарю. — Я хочу писать, принесите мнѣ сургучъ, чернильницу, стальные перья и хорошей почтовой бумаги. — Вотъ вамъ все, что вамъ нужно. — Спасибо; но, мнѣ кажется, въ чернильницѣ не довольно чернилъ. — Ваша правда, но я не могу дать ихъ болѣе, у меня самого болѣе нѣтъ.

Задача 110.

Темно ли на дворѣ? — Нѣтъ, очень свѣтло. — Когда будетъ у насъ полнолуніе? — У насъ будетъ полнолуніе уже завтра или послѣзавтра. — Каковá погода? — Не очень холодно, но нѣсколько вѣтрено. — Будетъ ли у насъ снѣгъ? — У насъ будетъ не снѣгъ, а дождь, ибо чрезчуръ жарко. — Когда ваша сестрица будетъ писать своему двою-

родному брату? — Во всякомъ случаѣ, завтра. — Пойдете ли вы въ садъ послѣ обѣда? — Нѣтъ, я пойду послѣ обѣда въ лѣсъ, потому что онъ далѣе отъ города; тамъ воздухъ холоднѣе и свѣжѣе, нежели въ саду, и я нездоровъ. — Что у васъ (сдѣлать что съ вами)? — Я боленъ (gewöhnlich страдаю) печенью. — Что вы будете дѣлать завтра? — Я буду читать отличную книгу моего благороднаго друга. — Когда вы пойдете въ прекрасный садъ великолѣпнаго дворца? — Сегодня послѣ обѣда я пойду туда. — Зачѣмъ вашъ молодой братецъ такъ скоро ушелъ? — Онъ хотѣлъ идти поскорѣе въ школу. — Трудна ли его задача? — Да, сударь, но впредь задачи будутъ легче. — Куда онъ шелъ послѣ урока? — Онъ идетъ послѣ каждаго урока съ нѣсколькими товарищами въ лѣсъ за птичьими яйцами. — Вчерѣ было у злыхъ мальчиковъ цѣлое гнѣздо съ соловьиными яйцами. — Кто вамъ это сказалъ? — Всѣ люди сказали это. — Знаютъ ли объ этомъ также отцы злыхъ мальчиковъ? — Не могу вамъ сказать этого, потому что я того не знаю. — Куда шли они съ яйцами? — Они шли домой. — Были ли яйца еще цѣлы, когда вы ихъ видѣли? — Всѣ уже не были цѣлы, когда я ихъ видѣлъ. — Какая наука была вамъ труднѣе всѣхъ, когда вы были еще ученикомъ? — Начало всякой науки мнѣ было трудно, ибо всякое начало трудно; но всѣхъ труднѣе мнѣ была географія, потому что нашъ учитель въ ней не былъ весьма свѣдущимъ и поведеніе его не было соотвѣтственно учителю такихъ юношей, каковы мы всѣ были. — Онъ былъ вспыльчиваго нрава, падохъ на деньги, нищъ умомъ (besser у него не доставало ума) и всякій изъ лучшихъ и прилежнѣйшихъ его учениковъ былъ способнѣе его къ ученію.

Задача 111.

Увидите ли вы на своей дорогѣ много знаменитыхъ городовъ? — Я не знаю, но я думаю, что въ каждомъ изъ большихъ городовъ, которые увижу, великолѣпныя зданія и прекрасныя картины самыхъ знаменитыхъ художниковъ всѣхъ народовъ. — Были ли у всѣхъ народовъ великіе художники?

— Я не думаю этого, ибо есть народы, которые никогда не видѣли ни одного художника, ни одного художественнаго произведенія. — Вообще только древніе греческіе художники были великими художниками. — Будете ли вы впредь моимъ пріятелемъ? — Да, сударь, я думаю, что буду впредь вашимъ другомъ, потому что я васъ очень люблю. — Будутъ ли впредь у купцовъ товары дешевле и лучше? — Я не знаю этого, я не могу сказать вамъ это. — Товары всегда были хорошіи и дешевы, но купцы ужь не такъ щедры, какъ были прежде. — Въ какую церковь пойдете вы завтра? — Мы пойдѣмъ въ церковь Святаго Петра, гдѣ будетъ завтра панихида. — Увидимъ ли мы тамъ также царевичей и царевенъ? — Мы всѣхъ ихъ увидимъ, также генераловъ всѣхъ полковъ, которые теперь здѣсь. — Не пойдутъ ли скоро нѣкоторые полки отсюда въ Москву? — Они туда не пойдутъ, пока не будетъ теплѣе, потому что теперь гораздо холоднѣе, нежели зимою.

Задача 112.

Труденъ путь къ добродѣтели, но прекрасная награда ожидаетъ того, кто идетъ по этому пути. — Давно ли вы уже знаете этого господина? — Нѣтъ, насъ недавно свѣлъ случай. — Что у насъ теперь, полнолуіе или новолуніе? — У насъ теперь новолуніе. — Кѣмъ писана эта картина? — Эта картина лучшее произведеніе знаменитаго живописца Горасъ Вернѣ. — Что вы будете дѣлать? — Я буду писать. — Кому вы хотите писать? — Своей двоюродной сестрѣ Цезаринѣ. — Часто ли вы ей пишете? — Да, я ей пишу весьма часто. — Все ли еще вы страдаете отъ зубовъ? — Да, у меня все еще зубная боль (dents qui me font mal). — Глухъ ли этотъ старикъ? — Нѣтъ, онъ не глухъ, но краснокъ на-ухо. — Отчего вода Эльбы желта? — Она не желта, но желтѣетъ, когда идутъ дожди. — Хотите ли вы покушать ветчинъ? — Нѣтъ, ветчинъ я не хочу, дайте мнѣ нѣсколько раковъ! — Все ли вы еще чувствуете себя дурно? — Нѣтъ, теперь я чувствую себя нѣсколько лучше. — Тихо

ли сегодня на дворѣ? — Не только тихо, но даже знойно. — Какъ поживаетъ теперь господинъ Петровъ? — Теперь его дѣла поправились, но онъ шлѣ очень дурно; онъ погибалъ, но вы его спасли. — Погасите огонь! — Его гасить не нужно, онъ уже гаснетъ. — Этотъ крестьянинъ, кажется, весьма грубъ. — Да, онъ грубъ, но его братъ еще грубѣе. — У васъ, кажется, хлѣбъ черенъ. — Вы ошибаетесь, онъ бѣлѣе вашего хлѣба. — Богатъ ли этотъ банкиръ? — Онъ очень богатъ, у него, говорятъ, до двадцати миллионовъ рублей.

Задача 113.

Сколько пальцевъ у человека на каждой рукѣ? — У него на каждой рукѣ пять пальцевъ. — А сколько рукъ у каждаго человека? — У каждаго человека двѣ руки. — Сколько яблоковъ у крестьянина въ той корзинѣ? — У него шестьдесятъ яблоковъ безъ одного. — Сколько денегъ въ вашемъ кошелькѣ? — Съ двадцать два рубля серебромъ. — Есть ли въ каждой комнатѣ болѣе ста пятидесяти книгъ? Въ каждой изъ этихъ комнатъ вы видите болѣе двухъ тысячъ трехъ сотъ пятидесяти книгъ изъ всѣхъ наукъ. — Сколько листовъ въ этой книгѣ? — Въ этой книгѣ сто восемьдесятъ восемь листовъ. — Сколько нѣмецкихъ миль отъ Берлина до Санктпетербурга? — Около двухъ сотъ нѣмецкихъ миль. — А сколько вѣрстъ отъ Санктпетербурга до Москвы? — Семь сотъ двадцать восемь вѣрстъ. — Сколько жителей въ Москвѣ? — Въ Москвѣ шесть сотъ пятьдесятъ тысячъ душъ. — Есть ли въ Санктпетербургѣ болѣе жителей, нежели въ Берлинѣ? — Въ Берлинѣ гораздо болѣе жителей, чѣмъ въ Петербургѣ, потому что въ Берлинѣ около миллиона душъ, а въ Петербургѣ съ иностранцами около семи сотъ тысячъ душъ. — Сколько заячьихъ шкуръ у жида? — У него три сорока. — Сколько шкуръ въ трехъ сорокахъ? — Сто двадцать шкуръ. — Много ли дѣтей у вашего брата? — У него семь дѣтей: два сына и пять дочерей. — Моложе ли сыновья дочерей? — Одинъ сынъ старшее дитя моего брата, а другой моложе своихъ пяти

сестёръ. — Ско́лько нянекъ у мла́дшаго дитя́ти (getöhlisch ребёнка)? — У него́ то́лько одна́ ня́нька. — У семи́ нянекъ дитя́ безъ гла́зу. — Бúдетъ ли за́втра у васъ мно́го гостей? — Оба мои́ брата́ съ пятна́дцатью свои́ми дѣтьми́ бúдутъ одни́ у насъ. — Ско́лько челове́къ солдатъ бы́ло у генера́ла, кото́рый тре́тьяго дня былъ въ на́шемъ го́родѣ? — Я то́лько ви́дѣлъ полко́вника съ девяно́ста шестью́ гренаде́рами и сорока́ драгу́нами. — Со ско́лькими това́рищами пойдёте вы изъ шко́лы въ лѣсъ? — Мы пойдёмъ въ лѣсъ всѣ: на́ши три учи́теля съ пятью́ ста́ми шестью́десятью́ двумя́ учени́ками и двѣ́ учи́тельницы съ двумя́ ста́ми семиде́сятью шестью́ учени́цами.

Зада́ча 114.

Ско́лько перьевъ про́далъ купе́ць? — Вче́ра онъ про́далъ шестѣ́ сотѣ́ въосе́мьдесятъ де́вять перьевъ и тепе́рь у него́ нѣтъ бо́лѣе ни одно́го пера́. — Я ду́малъ, что онъ не продаётъ перьевъ. — Да, су́дарь, но кро́мѣ перьевъ онъ продаётъ ещё́ воскъ, ме́дъ, пере́ць и други́е това́ры. — Какія́ ку́шанья сварилъ на́мъ по́варъ сего́дня? — Онъ сего́дня ни варилъ ни жа́рилъ. — Отче́го? — Егеръ не далъ ему́ двухъ тетерево́въ и мясникъ мя́са. — Но мы хоти́м ѣсть; что́ у него́? — У него́ вче́рашній говя́жий отва́ръ и холо́дная лососи́на. — Что сказа́лъ опы́тный учи́тель приле́жному учени́ку? — Онъ ему́ говори́лъ, что терпе́ние вели́чайшая добродѣ́тель. — Кто приле́жнѣе, Ва́ня или Па́ша? — Па́ша го́раздо приле́жнѣе Ва́ни. — Хоро́шо ли рабо́тала Лиза́нька? — Нѣтъ; но впредь она́ хо́четъ хоро́шо рабо́тать. — Ско́лько солдатъ у э́того коро́ля? — У него́ тепе́рь пятьдеся́тъ ты́сячъ солдатъ, но ско́ро у него́ бúдетъ го́раздо бо́лѣе. — Отче́го у него́ тепе́рь ме́нѣе? — Потому́ что́ у него́ не дово́льно де́негъ. — Хоро́шъ ли коро́ль? — Нѣтъ ни́кого́ лу́чше его́; ибо онъ лю́битъ свой наро́дъ, онъ по́лонъ добродѣ́тели и чу́ждъ все́му, что ду́рно.

Задача 115.

Былъ ли кто сего́дня у васъ въ гостя́хъ? — Никого́ не́ было, кро́мѣ васъ. — Со мно́гими ли това́рищами вашъ сынъ въ шко́лѣ? — Онъ въ небольшо́й шко́лѣ. — Онъ тамъ това́рищами съ десяти́ю или двѣ́надцатю́. — Отче́го ты сего́дня безъ твоего́ брата́? — Его́ сего́дня до́ма нѣтъ. — Гдѣ́ же онъ? — Онъ въ дере́внѣ. — Ско́лько книгъ въ Дрезденской библиотекѣ́? — Тамъ бу́детъ книгъ съ шести́-со́тъ ты́сячъ. — Ка́кія это́ за́нѣи? — Вы все́ то́лько шали́те. — Гдѣ́ вашъ ку́черъ? — Ра́звѣ вы его́ не ви́дите? — Онъ сиди́тъ тамъ на ко́злахъ. — Оста́вьте эти ка́ляки (*geschwänke* бредни), пора́ говори́ть что нибу́дь у́мнаго. — Я не ка́лякаю, я говори́ю; но незна́ю у́мно-ли или нѣтъ то, что я говори́ю. — Дво́йня (*geschwänke* близнецы́) ли это́тъ братъ и его́ сестра́, кото́рая такъ похо́жа на него́? — Нѣтъ, они́ тро́йни; есть ещё́ братъ, кото́раго вы не зна́ете. — Не ку́шайте сто́лько сласте́й, онѣ по́ртятъ зу́бы. — Мыли ли у васъ уже́ по́лы? — Да, мой куха́рка вы́мыла у меня́ по́лы и вы́стирала моё бѣ́лье. — Ка́къ проле́зла мышь въ ко́мнату? — Она́ проле́зла сквозь щель. — Ви́дѣли ли вы медвѣ́дицу, кото́рую води́тъ вожа́тый? — Да, я ви́дѣлъ её и еѣ медвѣ́-жа́тъ. — Ско́лько бы́ло ихъ? — Ихъ бы́ло пять или о́коло того́. — Ка́къ высо́ка́ эта ба́шня? — Она́ о́коло шестиде́сяти фу́тъ выши́ною. — Хо́четъ ли вашъ бра́тъ иди́ти въ шко́лу? — Онъ мнѣ́ это́го не сказа́лъ.

Задача 116.

Гдѣ́ вы бы́ли вчера́? — Мы были у моёй мла́дшей тѣтки. — Бы́ло ли тамъ мно́го госте́й? — Тамъ бы́ло бо́лѣе тре́хъ сотъ госте́й, мужчи́нъ, же́нщинъ, ю́ношей и дѣ́вицъ. — Ско́лько у ва́шей тѣтки ко́мнатъ? — У ней то́лько шесть бо́льшихъ ко́мнатъ; одна́ о пяти́ окна́хъ, ка́ждая изъ дру́гихъ о тре́хъ окна́хъ. — Ка́къ дли́нна и широ́ка бо́льшая ко́мната? — Она́ дли́ною шестиде́сять три фу́та, а шири́ною со́рокъ оди́нъ фу́тъ. — Высо́ка́ ли она́? — Она́ выши́-

ною футовъ шестнадцать. — А другія комнаты? — Онѣ отъ двадцати до тридцати футовъ длиною и отъ восемнадцати до двадцати двухъ футовъ шириною. — Сколько приборовъ было въ каждой комнатѣ? — Въ большей было девяносто четыре прибора и въ трёхъ меньшихъ по семьдесятъ пяти приборовъ. — Всѣ гости однихъ лѣтъ были въ одной комнатѣ. — Были ли тамъ также дѣти и старики? — Тамъ только были два мальчика четырёхъ и семи лѣтъ и одинъ старикъ, которому было почти что девяносто одинъ годъ отъ-роду. — Когда пойдётъ лѣнивый слуга за моими новыми штанами? — Онъ мнѣ не сказалъ этого, но я думаю, въ субботу. — А къ кузнецу за моёю каретою? — Я знаю, что онъ пойдётъ туда въ четвертокъ чрезъ двѣ недѣли. — Будетъ ли тогда карета готова? — Будетъ, сударь. — Нѣтъ ли у васъ собольей шапки въ двѣнадцать рублей? — У меня одна въ сорокъ рублей, а не въ двѣнадцать рублей.

Задача 117.

Сколько лѣтъ старшему вашему двоюродному брату отъ-роду? — Ему тридцать два года отъ-роду. — А младшей его сестрѣ? — Моёй любезной двоюродной сестрицѣ почти что девятнадцать лѣтъ отъ-роду. — Холоднѣе ли эта зима прѣжней? — Нынѣшняя зима холоднѣе зимъ трёхъ послѣднихъ годовъ. — Сколькоими годами Николай старше своего племянника? — Онъ только двумя годами старше. — Кто тебѣ мыль твоё новсе бѣлье? — Сестрина прачка. — Была ли она также у Елизаветы Петровны? — Я не думаю этого, ибо когда я её видѣлъ, она шла домой. — Написали ли вы прелестной Лизанькѣ письмо? — Да, я пишу ей каждый день. — Нѣтъ ли у васъ нѣсколько трёхъ-рублёвыхъ ассигнацій (одегъ ассигнацій въ три рубля)? — У меня пять ассигнацій въ три рубля и три ассигнаціи въ одинъ рубль. — Сколько въ году мѣсяцевъ о тридцати дняхъ и сколько о тридцати одномъ дню? — Въ году семь мѣсяцевъ о тридцати одномъ дню, четыре мѣсяца о тридцати дняхъ, и одинъ мѣсяцъ о двадцати осьми или двадцати девяти дняхъ. — А

скóлько въ годѣ недѣль? — Въ годѣ пятьдесятъ двѣ недѣли и одинъ день или два дня. — Скóлько недѣль въ кáждомъ мѣсяцѣ? — Четѣре недѣли и два или три дня. — Скóлько часóвъ въ кáждомъ днѣ? — Въ сѣткахъ двáдцать четѣре часá, въ лѣтнемъ днѣ часóвъ семнáдцать, а въ зѣмнемъ днѣ часóвъ семь. — Скóлько пудъ вóску купѣлъ богáтый купецъ? — Я э́того не знáю, но его́ меньшóй сынъ сказáлъ мнѣ, что онъ купѣлъ двáдцать пять пудъ. — Прóдалъ ли онъ ужé немнóго вóску? — Онъ недáвно прóдалъ мно́го вóску, а ещѣ бо́лѣе пѣрцу, со́ли и мѣду.

Зада́ча 118.

Гдѣ вы живѣте въ С.-Петербур́гѣ? — Я тамъ живу́ близъ Иса́киевскаго Собора. — Переидѣте ли вы рѣку́ въ бродъ, или че́резъ мостъ? — Нѣтъ, въ бродъ я не пойду́, я пойду́ че́резъ мостъ. — Ста́ры ли у э́того учѣтеля ученики́? — Его́ ученики́ лѣтъ отъ одѣннáдцати до двáдцати и бо́лѣе. — Кто спасъ великодѣшнаго коро́ля? — Его́ хра́брый воево́да (герóйскіѣ) полковóдецъ) спасъ его́. — Какóй день у насъ сегóдня? — Завтра бѣдетъ втóрникъ, по́тому сегóдня по-недѣльникъ. — Опо́рожните вашъ стака́нъ, я хочу́ налѣть вамъ другáго мѣду. — Хотѣте ли вы перча́токъ? — Да, принесѣте мнѣ ихъ дѣожину. — Хоро́шій ли бульо́нъ сварѣлъ вамъ сегóдня по́варъ? — Онъ мнѣ бульо́на не варѣлъ, онъ мнѣ сварѣлъ щи. — Гдѣ ва́ша служáнка? — Она́ пошла́ на ры́нокъ. — Посмотрѣте на́-небо; какáя тамъ прелѣстна́я звѣздочка! — Я не ви́жу звѣздочки, потому́ что со́лнце ещѣ не закатѣлось (герóйскіѣ) не зашлó). — До́ма ли ма́стеръ? — Нѣтъ, ма́стера нѣтъ до́ма; до́ма подма́стерье. — Кто на дво́рѣ? — На дво́рѣ слѣсарь, онъ принёсъ замки́. — Какі́е замки́? — Замки́ для за́мка великодѣшнаго кня́зя. — Кто тамъ на бере́жкѣ? — На бере́жкѣ рыба́къ, ко́торый лóвить ры́бу. — Какую́ ры́бу лóвить онъ? — Разную; у него́ кáрпы, лóсоси и щу́ки. — Что бо́лѣтъ у васъ? — У меня́ бо́лѣтъ гру́дь. — Скажу́тъ ли у васъ? — Нѣтъ, у меня́ рыса́къ.

Задача 119.

Сколько будетъ сборъ въ восемь да тринадцать? — $48 + 13$, шестьдесятъ одинъ. — А сколько будетъ шестьдесятъ девять безъ пятнадцати? — $69 - 15$, пятьдесятъ четыре. — Знаете ли вы таблицу умноженія? — Я думаю, сударь, что её знаю. — Сколько будетъ семнадцатью сто девяносто два? — 17×192 , три тысячи двѣсти шестьдесятъ четыре. — Сколько разъ ваши сестрицы были на балу генеральши? — Онѣ на этомъ балу были семь разъ. — Часто ли вашъ пріятель былъ съ вами въ Санктпетербургѣ? — Мы тамъ были только два раза. — Часто ли вы видѣли императора и императрицу? — Императрицу мы видѣли только одинъ разъ, но императора и великихъ князей мы чаще видѣли. — Видите ли вы иногда обѣихъ своихъ милыхъ двоюродныхъ сестрицъ и троихъ своихъ двоюродныхъ братьевъ? — Этихъ я часто вижу, но тѣхъ я видѣлъ только нѣсколько разъ, когда онѣ были у нашей тётки. — Который мѣсяцъ у насъ теперь? — У насъ ноябрь. — Въ которомъ часу ты идёшь изъ школы? — Я идѣ изъ школы въ двѣнадцать часовъ. — Было ли уже девять? — Ещё не было, но скоро ударить. — Былъ ли ты въ пятницу въ школѣ? — Нѣтъ, ибо я былъ боленъ. — Что ты знаешь лучше, вычитаніе или умноженіе? — Я думаю, что я лучше умножаю, нежели вычитаю. — Но будешь ли также скоро знать дѣленіе? — Я долженъ знать дѣленіе въ Августѣ. — Прилежнѣе ли нежели ты шестеро твоихъ товарищей? — Я прилежнѣе и нашъ учитель всякій разъ болѣе доволенъ мною, нежели всѣми шестерыми (*gewöhnlich* шестью) другими учениками. — Были ли вы въ императорскомъ замкѣ? — Мы всѣ тамъ были. — Было ли ваше поведеніе всегда прилично скромнымъ мальчикамъ? — Поведеніе обѣихъ моихъ товарищей не было прилично сыновьямъ такого благороднаго отца; но ихъ посрамленіе соотвѣтственно было худому ихъ поведенію.

Задача 120.

Гораздо ли старше твой другъ Пётръ благонравной своей сестры? — Онъ тремя годами и пятью мѣсяцами старше ея,

но она въ наукахъ гораздо болѣе свѣдуща, нежели лѣнивый, невнимательный и непослушный ея братъ, которому уже пятнадцать лѣтъ отъ-роду, а познанія котораго меньше познаній мальчика восьми лѣтъ (одегъ восьмилѣтняго мальчика). — Сколько пудъ мѣди и сколько пудъ олова будетъ въ колоколѣ этой цѣркви? — Каждаго будетъ не болѣе двухъ тысячъ пяти сотъ пудъ. — Сколько у васъ часовъ? — У меня только трое часовъ, одинъ золотые, а двое серебряныхъ. — Которые изъ трѣхъ часовъ идутъ лучше всѣхъ? — Эти малые серебряные часы идутъ лучше другихъ серебряныхъ и гораздо лучше золотыхъ. — Купили ли вы также серебряныя ложки? — Нѣтъ, сударь, ибо я не нашёлъ у купца серебряныхъ ложекъ, у него были только серебряные и золотые шандалы. — Были ли шандалы хороши, которые имѣлъ купецъ? — Они были чудесны и золотые были тяжелѣе серебряныхъ. — Видѣли ли вы карету съ шестернёю? — Чья эта карета? — Это принцессина карета; никого не было въ ней. — Дороже ли эта карета графининой кареты? — Она двумя стами пятьюдесятью восемью рублями дороже. — Уже ли пять часовъ? — Пять часовъ безъ десяти минутъ. — Теперѣ бѣтъ шесть часовъ.

Задача 121.

Умѣете ли вы слагать? — Я не только слагаю, но и умножаю. — Скажите мнѣ, сколько двѣжды два? — Двѣжды два четыре. — Часто ли вы были въ Парижѣ? — Я тамъ многократно бывалъ. — Знаете ли вы моего друга Ивана Андреевича? — Я знаю не только его, но и обоихъ его братьевъ. — Который часъ? — Сейчасъ будетъ бить пять. — Сколько правилъ въ ариѳметикѣ? — Ихъ много, но главныя суть: сложеніе, вычитаніе, умноженіе и дѣленіе. — Хорошо, что я васъ встрѣтилъ, пойдѣмте со мною гулять! — Нѣтъ, я гулять съ вами не пойду, сегодня большой праздникъ и я иду въ цѣрковь. — Какой сегодня праздникъ? — Развѣ вы этого не знаете? — Сегодня Свѣтлое Воскресеніе. — Видѣли ли вы свою матушку? — Да,

я её видѣлъ вчера, но она не была здорова. — Гдѣ вашъ дѣдушка? — Онъ въ деревнѣ. — Дóлго ли былъ земледѣлецъ вчера на-полѣ? — Онъ пахалъ и боронилъ до глубокой но́чи. — Дóлго ли вы путешествовали по Ирлándи? — Нѣтъ, по Ирлándи я не дóлго путешествовалъ, потому́ что я дóлго оставался въ Англіи. — Какъ вы провели вчерашній вѣчеръ? — Я игралъ въ кáрты. — Куда вы ведёте своего сына? — Я его веду́ въ шкóлу. — Кто летитъ на вóздухъ? — На вóздухъ летятъ о́громный орёлъ и маленькая голуби́ца. — Что купилъ вашъ поваръ на ры́нкѣ? — Онъ купилъ индюка́ и индѣйку.

Зада́ча 122.

Котóрая часть моёй кни́ги у васъ, и котóрая у вáшего дяди? — У меня́ трéтья часть, а у моего́ дяди седьмáя. — Котóрый домъ отъ сего́ угла́ вашъ? — Мой домъ восемна́дцатый. — Знако́мы ли тебѣ имена́ са́мыхъ знаменитыхъ рíмскихъ папъ? — Да; Алексáндръ шестóй, Григóрий седьмóй и Левъ деся́тый, флорентíнецъ, изъ фамíлій Мэ́дичи, были са́мыми знаменитыми. — Въ котóромъ вѣ́кѣ (сто́лѣтіи) Левъ деся́тый былъ рíмскимъ папо́ю? — Въ пятна́дцатомъ вѣ́кѣ (сто́лѣтіи). — Когда вы видѣли австрíйскаго импера́тора въ пѣрвый разъ? — Четы́рнадцатаго апрѣ́ля ты́сяча вóсемьсотъ со́рокъ девята́го го́да. — А саксо́нскаго коро́ля? — Уже́ въ январѣ́ мѣ́сяцѣ. — Когда́ мы были въ теа́трѣ въ послѣ́дній разъ? — Во вто́рникъ, двáдцать второ́го ма́рта. — Котóрое у насъ сего́дня числó? — Пѣрвое числó апрѣ́ля. — Котóрое лѣ́то вы тепѣ́рь здѣ́сь? — Я тепѣ́рь здѣ́сь вóсьмóе лѣ́то. — Котóрый го́дь вашъ племянникъ тепѣ́рь въ Ае́йнахъ? — Уже́ девятна́дцатый го́дь. — Какъ часто вы были въ за́мкѣ? — Ка́ждую недѣ́лю два ра́за, по понедѣ́льникамъ и по четверга́мъ. — Далёко ли отсю́да до второ́го села́? — Ещё́ со́рокъ двѣ́ версты́. — Дáльше ли нѣ́жели до ближайша́го го́рода? — Вóсемью́ верста́ми б́ли́же. — Изъ котóраго вѣ́ка (сто́лѣтія) прекра́сная ста́рая карти́на, котóрую мы вчера́ видѣли въ до́мѣ вáшей племянницы? —

Сколько мнѣ извѣстно, она изъ начала пятнадцатаго столѣтія, а именно одна изъ первыхъ и лучшихъ картинъ того, въ произведеніяхъ искусства столь изобильнаго вѣка. — Каковы телѣрешнія комнаты вашего пріятеля? — Онъ весьма четвермѣя недоволенъ, потому что двѣ слишкомъ низки и темны, третья чрезчуръ большая и холодная, и четвертая слишкомъ сыра. — Не видишь ли ты отсюда четвертаго фонаря? — Тамъ домъ стараго моего тѣстя. — Я вижу фонарь и домъ. — Уже ли девять часовъ? — Уже десятый часъ.

Задача 123.

Кто служитъ сегодня обѣдню въ соборѣ? — Развѣ вы этого не знаете? — Въ соборѣ служитъ обѣдню самъ архіепископъ. — Долго ли царствуетъ нынѣшній императоръ? — Онъ царствуетъ уже семь лѣтъ. — А долго ли царствовали покойный? — Онъ царствовалъ тридцать одинъ годъ. — Кто летитъ тамъ на воздухъ? — Это муха. — А я думалъ, что это ласточка. — Въ этомъ случаѣ, вы ошиблись. — Кто бѣжитъ тамъ по полю? — Развѣ вы этого не видите? — Это, вѣроятно, разбойникъ? — Нѣтъ, очень мирный гражданинъ, вашъ пріятель Иванъ Андреевичъ Дурновъ. — Часто ли вы видѣли нашу королеву? — Нѣтъ, я не часто видѣлъ её, но ея падчерицу я часто встрѣчалъ въ саду. — Что это за лѣсъ, еловый или сосновый? — Это ни еловый ни сосновый лѣсъ, это березовый. — Кто эта прожорливая дѣвочка? — Это, къ моему стыду, моя племянница Тереза. — Не слушайте этого болтуна, онъ не говоритъ ни одного слова правды; всё, что онъ говоритъ, лишь пошлая ложь. — Не корите (geschöñlich) не укоряйте) его въ этомъ, онъ не такъ виноватъ, какъ кажется. — Чьи это сѣрги? — Это сестрины сѣрги. — Какое мясо вы желаете? — Дайте мнѣ кусочекъ свинины и хлѣба съ масломъ, я очень голоденъ. — Вотъ вамъ всё, что вамъ нужно. — Покорно благодарю васъ. — Какая это прекрасная картина, которую я вижу въ вашей комнатѣ? — Это оригинальная картина Рафаэля. — Не копія ли это? — Нѣтъ, это не копія. — Надѣетесь ли

вы на своего дядю? — Нѣтъ, на него вѣсье нѣтъ никакой надежды.

Задача 124.

Когда пахалъ смирный и трудолюбивый крестьянинъ своё прекрасное поле, которое теперь зелено? — Онъ пахалъ его въ прошломъ году въ октябрѣ мѣсяцѣ и въ нынѣшнемъ году въ мартѣ онъ сѣялъ на нёмъ ячмень. — Сколько аршинъ сѣняго сѣтцу купила бѣдная жена честнаго мѣщанина? — Она купила себѣ не сѣняго сѣтцу, а тринадцать аршинъ краснаго сѣтцу. — Что хотѣлъ тотъ веселый матросъ на рынкѣ городка? — Онъ купилъ пятьдесятъ пудъ свѣжаго и два пуда чѣрстватаго хлѣба. — Сколько пальмъ въ томъ лѣсу въ Азїи? — Я не могу знать, я ихъ не считалъ. — Сколько лѣтъ этому старому судѣ? — Почтенная жена судьи говорить, что ей мужу вѣсьдесятъ семь лѣтъ и пять мѣсяцевъ. — Куда идутъ эти усталые жнецы? — Они идутъ домой, они три недѣли не были дома. — Съ кѣмъ идутъ они? — Съ многими мальчиками и нѣсколькими женщинами. — Тупы ли тной ножи? — У меня много ножей, одни остры, другіе тупы.

Задача 125.

Сколько фунтовъ масла въ этомъ бочѣнкѣ? — Одиннадцать съ половиною. — И сколько воску на этомъ блюдѣ? — Вѣсьемъ фунтовъ съ половиною. — Сколько хлѣба и сыру ѣсть каждый жнецъ? — Каждый изъ моихъ жнецовъ ѣсть по полутретью фунтовъ хлѣба и по полотору фунтовъ сыру, а по воскресеніямъ по одному фунту мяса. — Что у тебя въ этомъ корѣбѣ? — Сотня яицъ. — Сколько лошадей у новаго вѣоорнаго нашего села? — У него прекрасная тройка. — Чья та великолѣпная шестерня, которую мы видимъ тамъ на новомъ мосту? — Это королевина шестерня. — Сколько дюжинъ полотѣнцевъ и чулокъ купила богатая невеста вашего пріятеля? — Она купила двадцать четыре дюжины тѣхъ, но болѣе тридцати шести дюжинъ этихъ. — Какую прекрасную новую картину видѣлъ я вчера въ зе-

лёной вáшей кóмнатѣ? — Вы видѣли картину полубóга Геркулéса; она́ прекрáсна, но полутѣни нѣсколько темны́ (oder темновáты). — Зачѣмъ вы броса́ете э́ти стальны́я пѣрья? — У меня́ ихъ мно́го, вчера́ я купилъ себѣ двѣ́надцать дю́жинъ. — Вы говори́те, что э́тотъ ма́льчикъ приле́женъ? — Да, сýдарь, онъ рабóтаетъ съ у́тра до вѣ́чера, иногда́ онъ пи́шетъ и чита́етъ по́здно до полу́ночи. — Ско́лько лошаде́й купилъ тотъ поля́къ отъ англича́нина? — Де́сять или двѣ́надцать. — Кто про́далъ ту прекрáсную картину знамени́таго живописца? — Или мой дѣ́дя или его́ легкомы́сленный сынъ, ко́торый мой двою́родный братъ. — Великоду́шенъ ли князь э́того вѣ́рнаго по́дданнаго? — У него́ пять милліо́новъ съ полови́ною по́дданныхъ и всѣ́ его́ люба́тъ. — Говори́ли ли вы съ нимъ? — Я хотѣ́лъ говори́ть съ нимъ, но не могъ. — Нѣ́тъ ли у купца́ нѣ́сколько полти́нниковъ? — У него́ то́лько два полти́нника, но у него́ шесть четвертако́въ. — Ко́торый часъ тепе́рь? — Двѣ́надцатый, ско́ро бу́детъ по́лночь. — Когда́ мы пойдѣ́мъ домо́й? — Мы идѣ́мъ домо́й въ полови́нѣ́ или въ исхо́дѣ́ втора́го. — Развѣ́ уже́ три чѣ́тверти оди́ннадцатаго? — Бѣ́тъ оди́ннадцать. — Нѣ́тъ ли у васъ стака́на полу́пѣва? — У меня́ его́ нѣ́тъ, такъ какъ я не охóтникъ до полу́пѣва. — Нѣ́тъ ли у васъ осмери́ковой воскови́ свѣ́чи? — У меня́ нѣ́сколько шестери́ковыхъ и нѣ́сколько по́ три на фунтъ.

Зада́ча 126.

Да́йте мнѣ́ пята́къ! — У меня́ нѣ́тъ пята́ка, вотъ вамъ четверта́къ. — Мнѣ́ четверта́ка не ну́жно, мнѣ́ ну́женъ пята́къ. — Такъ ли богáтъ э́тотъ купе́ць, какъ его́ сосѣ́дь? — У него́ вдѣ́сятеро бо́лѣе. — До́лго ли вы бы́ли у моего́ портна́го? — Около́ полу́часа. — Куда́ вы идёте? — Я иду́ на ры́нокъ, мнѣ́ ну́жно купи́ть по́лдестъ бума́ги. — Води́ли вы гуля́ть свои́хъ дѣ́тей? — Нѣ́тъ ещё́, но я ихъ поведу́ за́втра. — Кто бѣ́жалъ? — Изъ тюрмы́ бѣ́жали ареста́нты. — Что вы всё́ смѣ́таете? — Для́ молодóй дѣ́вицы о́чень неприли́чно безиреста́нно ска́лить зу́бы. — Я не скалю́ зу-

бóвъ, но смѣюсь потому, что это для меня смѣшно. — Каковó сукно, которое вы купили? — Оно хорошó, но не такъ, какъ ваше. — Ёдете ли вы въ Парижъ? — Нѣтъ, въ Парижъ я не ёду, у меня нѣтъ денегъ на путешествія. — Довóльно ли у васъ масла? — Нѣтъ, у меня его слѣшкомъ мало, дайте мнѣ, пожалуйста, ещё кусочекъ. — Что каплетъ съ крыши? — Развѣ вы не видите, что это дождь? — Гдѣ ваша ньюфаундлендская собака? — Она подъ столóмъ и гложетъ кость. — Хороша ли сегодня погода? — Какъ можете вы такъ спрашивать, развѣ вы не видите, какъ блещетъ молнія и не слышите, какъ гремитъ громъ? — Не кушайте столько рыбы, она вамъ нездорова! — Я это знаю; я не долженъ ёсть рыбу, потому что у меня лихорадка. — Но что же дѣлать? — Здѣсь кромѣ рыбы ничего нѣтъ. — Бѣли ли вы сегодня у своего банкира? — Я шёлъ къ нему, но встрѣтилъ его на дорогѣ.

Задача 127.

Что это за люди, которые вчера послѣ обѣда бѣли въ королевскомъ саду и оттуда пошли въ замокъ? — Это бѣли пѣвцы и пѣвицы королевской óперы и танцовщики и танцовщицы балета. — Что за человекъ говорилъ съ вами? — Это былъ поваръ моего добраго сосѣда. — Былъ ли это тотъ самый, котораго я видѣлъ вчера у васъ? — Да, сударь, это былъ одинъ и тотъ же. — Какóй породы собаки, которыя бѣли съ этими молодыми людьми? — Одна была ньюфаундлендская собака, другая бульдогъ. — Не шёлъ ли кто къ веселому другу нашего учителя? — Я никого не видѣлъ; но нѣкто шёлъ къ купцу въ нашей улицѣ. — Какóе ему тамъ дѣло? — У гордаго купца какіе-то долги, которые не малы, и кошелекъ, который обыкновенно очень пустъ; а у того, который шёлъ къ нему, бѣли векселя, которыми сегодня срóкъ, и нѣкто вѣроятно пойдётъ сегодня въ тюрьму. — Нѣтъ у купца какихъ денегъ? — У него ихъ нѣсколько, но не довóльно. — Нѣтъ у него какихъ добрыхъ друзей? — Кто во время счастья кичливъ, у того

рѣдко бывають друзья въ несчастіи. — Не можете ли вы мнѣ дать четвертакъ? — Нѣтъ, (ибо) у меня въ самомъ дѣлѣ только пятакъ. — Сколько фунтовъ говядины долженъ купить поваръ? — Онъ долженъ купить у мясника пять фунтовъ говядины, три фунта свинины, у егера немного дичины и у рыбака одиннадцать фунтовъ лососины. — Который купецъ давеча былъ такъ жестокосердъ къ бѣдной вдовѣ съ тремя маленькими полунагими дѣтьми? — Это былъ тотъ самый, о которомъ мы говорили; но часъ воздаянія уже билъ (better пробилъ) и никто не будетъ сострадателенъ къ такому человѣку, каковъ тотъ, который былъ чуждымъ всего милосердія и вообще всякаго человѣческаго чувства. — Изъ мѣщанъ ли онъ? — Да, его отецъ былъ ничѣмъ инымъ, какъ убогимъ садовникомъ у барона Ѳедора Александровича; но онъ вездѣ былъ извѣстенъ своею честностью и трудолюбіемъ. — Былъ ли его отецъ благотворителнѣе его? — Гораздо благотворителнѣе; мы это довольно часто видѣли. — Сколько лѣтъ отъ-роду достойному сожалѣнія купцу? — Ему только тридцать шесть лѣтъ. — Сколько лѣтъ было отцу его? — Тому было болѣе семидесяти пяти лѣтъ отъ-роду. — Давно ли ты дома? — Нѣтъ, недавно; только полчаса. — Который часъ бѣетъ теперѣ? — Бѣетъ три часа пополудни. — Сколько разъ былъ ты въ Англіи? — Не часто, только одинъ разъ. — Будешь ли ты танцовать сегодня на балу графа Ѳедора Петровича? — Я еще не знаю, пойду ли я туда.

Задача 128.

Вы не должны такъ часто ходить въ театръ. — Что вамъ за дѣло, куда я хожу? — Что за дѣла у васъ съ моимъ соседомъ? — Вашъ соседъ сапожникъ и шьетъ мнѣ сапоги. — Что это за порода собакъ? — Это ньюфаундлендская собака. — Кто этотъ гордый человѣкъ? — Это жестокосердый ростовщикъ. — Вѣроятно ли это, что вашъ братъ придетъ сегодня къ намъ? — Нѣтъ, это не очень вѣроятно. — Кто поетъ тамъ въ соседней комнатѣ? — (Это

поётъ) знаменитая пѣвица изъ Лейпцига. — Молода ли она? — Да, она ещё очень молодá. — Не зайдёте ли вы сегодня ко мнѣ? — Такъ какъ вы будете у себя, то я зайду къ вамъ на часокъ или на два. — Есть ли горькія травы? — Горькихъ травъ много, но горьчайшая изъ нихъ полынь. — Гладокъ ли лёдъ въ нынѣшнемъ году? — Въ нынѣшнемъ году онъ гладокъ, но въ прошломъ онъ былъ глѣже. — Такъ ли прилеженъ этотъ мальчикъ, какъ его товарищъ? — Онъ не такъ прилеженъ, но гораздо лучше нравомъ. — Хорошо ли танцуетъ танцовщица? — Она хорошо танцуетъ, но не такъ, какъ ея сестра. — Будете ли вы танцовать сегодня на балу у баронессы Клеопатры Петровны? — Я думаю, но ещё не знаю навѣрно. — Много ли денегъ получилъ этотъ банкиръ? — Онъ ихъ получилъ много, но мѣнѣе, нежели его братъ. — Хорошо ли это вино? — Оно гораздо лучше того, которое мы сейчасъ пили.

Задача 129.

Когда будетъ всеобщій миръ въ мірѣ? — Кто можетъ сказать это? — Но я думаю, (тогда), когда всѣ люди будутъ таковы, каковы были наилучшій и пречистѣйшій изъ сыновъ человеческихъ; когда всѣ сердца будутъ чужды ненависти и полны любви одно къ другому. — Будетъ ли это когда-нибудь? — Я не знаю, но думаю, что никогда; потому что люди никогда не будутъ иными, какъ (они) теперь. — Есть ли у васъ столькоже непріятелей, сколько у остроумнаго вашего товарища? — У меня нѣтъ никакого непріятеля, ибо я не такъ остроуменъ, какъ онъ; онъ столько же ученъ, сколько остроуменъ, и скромнѣе и учтивѣе всѣхъ своихъ непріятелей, причина вражды которыхъ одна зависть. — Сколько денегъ получаешь ты отъ своего родственника? — Онъ мнѣ не даётъ много денегъ, (ибо) у него самого ихъ мало, но онъ всегда добръ для меня и полный любви ко всѣмъ. — Идти-ли мнѣ къ учёному врачу, котораго уважаетъ весь міръ? — Вы должны идти къ нему, ибо онъ боленъ раною ногой. — Есть ли у васъ нѣсколько полтинни-

ковъ? — У меня ихъ столькоже, сколько у васъ; но у меня ихъ не столько, сколько четвертаковъ. — Куда идётъ монахъ? — Туда, куда шёлъ старый кузнецъ. — И куда шёлъ этотъ? — Онъ шёлъ туда, гдѣ его помощь была нужна его сосѣду, больному горячкою. — Шли ли монахини туда же? — Нѣтъ, онѣ шли въ другое мѣсто, такъ какъ и тамъ бѣдныя страждущіе, кои достойны (*oder bloß* достойные) помощи ихъ. — Всѣ ли монахи и монахини искусны въ хожденіи (ухаживаніи) за больными? — Большая часть. — Одни свѣдущи въ пользованіи нѣкоторыхъ тѣлесныхъ болѣзней, другіе въ пользованіи душевныхъ болѣзней; иные весьма искусны въ наружныхъ вредѣхъ, иные во внутреннихъ, но всѣ они похожи одинъ на другаго, и одинъ такъ рачителенъ въ уходѣ, какъ другой. — Можете ли вы сосчитать солдатъ этого любезнаго князя? — Это мнѣ невозможно, потому что ихъ болѣе полутора милліона. — Кто вамъ сказалъ это? — Тотъ мальчикъ толькочто мнѣ говорилъ объ этомъ. — Тотъ самый ли это мальчикъ, который кушалъ вчера у добраго учителя? — Нѣтъ, это другой. — Иначе ли теперь (*besser* сдѣлался ли теперь другимъ) вашъ ученикъ, какъ онъ былъ прежде? — Онъ ещё такойже вѣтренникъ, но и столькоже любезенъ, какъ прежде и я радуюсь за него всякій разъ, когда я его вижу. — Гдѣ онъ теперь? — Тамъ и сямъ, вездѣ и нигдѣ; у него нѣтъ постояннаго мѣста.

Задача 130.

Всѣ ли люди равны нравомъ? — Нѣтъ, нравы у людей весьма различны: одинъ добръ, а другой злой. — Кто эти два господина? — Это пріятели; никогда не видно одного безъ другаго. — Слышали ли вы, что непріятель разбить и предлагаетъ миръ? — Да, я объ этомъ слыхалъ. — Отчего я не вижу вашего брата? — Мой братъ большой домосѣдъ, онъ никуда не ходитъ. — Куда вы идёте? — Я иду въ церковь. — Такъ погодите немного, я туда же пойду (съ вами). — Эта дѣвица очень хороша собою! — Это правда, но она не (совсѣмъ) здорова; а что красота безъ здоровья?

— Хороша ли она правомъ? — Я всегда предпочиталъ ей правъ праву ея сестры и теперъ вижу, что она гораздо добрее. — Чиста ли совѣсть у этого человѣка? — Я полагаю, что у него совѣсть не чиста. — Почему вы это полагаете? — Потому что его взглядъ очень коваренъ. — Почему вы не сдѣлали того, что я вамъ сказалъ? — Я васъ не понималъ. — Вы меня очень хорошо поняли, но не хотѣли внимать моимъ словамъ. — Это клевета, я васъ слушаюсь всегда съ удовольствіемъ. — Какое зѣлото получили вы отъ банкира? — Онъ мнѣ далъ настоящее калифорнское зѣлото. — Знали ли вы знаменитаго живописца, который нынѣ живётъ здѣсь, а жилъ въ Лейпцигѣ? — Да, я его очень хорошо зналъ, онъ мнѣ былъ пріятелемъ. — Что совѣтуете вы мнѣ дѣлать? — Я совѣтую вамъ быть бережливымъ и копить (*eigentlich* беречь), чтобы вы никогда не нуждались. — Какой порокъ самый губительный? — Самый губительный порокъ игра. — Игрокъ способенъ на всякую низость.

Задача 131.

Что я долженъ заплатить? — Вы должны заплатить свои долги, а не покупать ничего лишняго. — Довольно ли ещё у васъ дровъ? — У меня ихъ уже очень мало; хорошо будетъ ихъ колоть. — Гдѣ служанка? — Она пошла на рынокъ за яйцами и за мукою. — Не следовало ли ей прежде кормить курицъ и гусей? — Ей нельзя было (*besser* она не могла), потому что не было ни ячменя ни овса. — Не хорошо ли будетъ запереть окна? — Да, ибо на дворѣ очень холодно и вѣтрено. — Можно ли ѣхать водою отсюда до Казани? — Можно; но лучше и удобнѣе ѣхать туда сухимъ путёмъ. — Сколько вёрстъ отъ Санктпетербурга до Казани? — Не могу сказать; но мой кучеръ долженъ знать это. — Почему можно знать, что земля кругла? — Можно это видѣть по ея тѣни на лунѣ во время луннаго затмѣнія. — Не лучше ли быть богатымъ, нежели бѣднымъ? — Этого нельзя сказать, такъ какъ не всякій богатый счастливѣе бѣднѣйшаго своего сосѣда; потому только можно сказать,

пріятнѣе быть богатымъ, нежели быть бѣднымъ. — Которыя добродѣтели у солдата похвальнѣе всѣхъ? — Быть храбрымъ и вѣрнымъ государю своему. — Намѣрены ли ваши сестрицы идти сегодня въ театръ? — Онѣ ещё не намѣрены идти.

Задача 132.

Иные люди много говорятъ, но мало знаютъ. — Люди, которыхъ мы любимъ, говорятъ мало, но знаютъ много. — Я вижу что-то глупое въ томъ, когда говорятъ слишкомъ много. — Какій лѣнтій этотъ ученикъ, онъ никогда не работаетъ и всегда играетъ! — Никакой ученикъ не долженъ быть лѣнчивымъ или нескромнымъ! — Что это за живопись? — Это копія съ знаменитаго Воскресѣнія Господня въ Дрезденской галлерей. — Точна ли копія? — Да, сударь, она очень вѣрна, это отличная работа. — Писалъ ли её тотъ-самый живописецъ, котораго знаемъ вы и я? — Тотъ-самый. — Какая у васъ карта въ рукахъ? — Это бубновая осмерка. — Я думалъ, что это тузъ. — Нѣтъ, сударь, вы видите, это не тузъ, но осмерка. — Ваша карта одной масти съ моею. — Кто былъ послѣднимъ королёмъ французскимъ? — Карлъ десятый. — А первымъ великимъ княземъ Россіи? — Первымъ великимъ княземъ Россіи былъ Рюрикъ. — Сколько фунтовъ чаю вы купили? — Я не знаю, но думаю фунта съ два. — Скоро ли вы будете говорить со своею прекрасною двоюродною сестрою? — Можетъ быть завтра, можетъ быть и послѣзавтра. — Когда вы её видѣли? — Третьяго дня въ половинѣ пятого пополудни.

Задача 133.

Дайте мнѣ, пожалуйста, вашу книгу. — Я не могу дать вамъ её, она нужна мнѣ самому. — Есть ли у васъ время пойти гулять со мною? — Нѣтъ, у меня нѣтъ времени, я долженъ идти къ своему портному. — Если вы мнѣ заплатите свой долгъ, я всегда готовъ быть вамъ полезнымъ. — Угодно ли вамъ обѣдать? — Нѣтъ, мнѣ обѣдать нельзя, у

меня нѣтъ времени. — Почему у васъ нѣтъ времени? — Потому что мнѣ надо писать. — Глупъ ли вашъ ученикъ? — Нѣтъ, онъ не глупъ, но весьма лѣнивъ. — Забавна ли книга, которую вы читаете? — Нѣтъ, она весьма скучна. — Хорошо ли ваша прачка моетъ бѣлье? — Нѣтъ, она его не хорошо моетъ, оно то желтовато, то синевато. — Любите ли вы запахи фиалки? — Я очень люблю запахи фиалки. — Хорошо ли пахнетъ этотъ розанъ? — Онъ пахнетъ очень хорошо. — Холодно ли вамъ? — Мнѣ не только холодно, но я совершенно замерзъ. — Откуда прибылъ этотъ курьеръ? — Онъ прибылъ изъ С.-Петербурга и привезъ извѣстie о заключенномъ мирѣ. — Какъ находите вы этотъ сыръ? — Онъ не дуренъ, но я нахожy, что онъ немного горьковатъ. — Ваша правда, онъ не сладокъ. — Узнали вы моего пріятеля? — Нѣтъ, я его не узналъ, прежде онъ носилъ бороду (у него была борода) а теперь онъ безъ бороды. — Отчего ваша комната такъ холодна? — Потому что она не топлена. — Такъ велите еѣ отопить! — Я бы это охотно сдѣлалъ, но у меня нѣтъ дровъ. — Такъ купите дрова, вотъ вамъ деньги.

Задача 134.

Что ты хочешь теперь дѣлать? — Я хочу идти въ школу, но мнѣ хочется прежде заѣвтракать. — Былъ ли ты также вчера въ школѣ? — Нѣтъ, я писалъ своему учителю, что я боленъ. — Былъ ли ты боленъ? — Не то чтобы боленъ, но немного нездоровъ. — Писать ли мнѣ сегодня или лучше читать эту прекрасную французскую книгу, которую я долженъ уже завтра возвратитъ своей теткѣ? — Тебѣ сегодня еще писать два письма къ нашему варшавскому купцу; но если ты хочешь читать, то мнѣ надобно будетъ (better придется) самому ихъ писать. — За чѣмъ прикащикъ хочетъ идти въ мою контору? — Онъ идетъ за печатью и за немногимъ сургучемъ. — Ему идти было прямо въ ближайшую лавку; ибо въ моей конторѣ нѣтъ ни того, ни другаго. — Вамъ было ему это сказать; ибо у него не много времени, потому что ему взыскать еще сегодня нѣкоторые век-

селя, котóрымъ срокъ. — Знаешь ли ты Уралъ? — Да, я былъ тамъ; это лѣснстая и каменнстая страна. — Когда ты видѣлъ Уралъ? — Когда я ѣхалъ въ Сибирь, въ эту страну столь богáтую кáмнями, метáллами и хлѣбáми. — Когда намъ нáдобно бóдетъ (мы должнъ бóдемъ) ѣхать за дровáми? — У насъ ужé вчерá не было дровъ. — Тогда вамъ слѣдовало ужé трéтьяго дня ѣхать въ лѣсъ; ибо сего́дня идётъ сáльный дождь, по́тому зáвтра доро́ги въ лѣсу́ бóдутъ чрезчуръ дурны́, и намъ нáдобно бóдетъ ждать до послѣ-зáвтра. — Когда мы увидимъ васъ у себя? — Мнѣ кáждый день хóчется быть съ вáми; но у меня óчень мнóго дѣлъ, и по́тому нѣтъ врѣмени идти́ къ какóму бы то ни́ было пріятелю. — Узналъ ли ты моего́ старáго пріятеля Пáвля Ильичá? — Я видѣлъ его́ вчерá, говорилъ съ нимъ, а всѣтаки его́ не узналъ. — Въ сáмомъ ли дѣлѣ у васъ пятьдесятъ пáть ты́сячъ рублѣй? — Я ихъ не считалъ, но дóмаю, что бóдетъ такъ. — Какóе сукно́ хотíte вы купíte? — Я хочú купíte различнаго сукна́, чѣрнаго, сѣраго и зелѣнаго, доро́гаго и дешѣваго. — Тогда б́ло бы вамъ идти́ (лучше) въ дру́гую лáвку, по́тому что у э́того купца́ то́лько сýкна двухъ разбóровъ, котóрымъ цѣна́ соразмѣрно вельма́ высóкая. — Ско́лько я вамъ до́лженъ? — Вы мнѣ должнъ сто сѣмьдесятъ три рублѣ. — За что я вамъ ихъ до́лженъ? — Вы купили у меня́ девять пудъ вóску и дали мнѣ то́лько двáдцать дѣвять рублѣй. — Знаете ли вы э́то то́чно? — Да, сýдарь, я знаю́ э́то павѣрно. — Да, тепѣрь я сáмъ э́то знаю́, онó то́чно такъ. — Я былъ вчерá въ прекра́сной цѣркви Свята́го Петра́; б́ли ли вы та́кже тамъ? — Да, я сейча́съ былъ тамъ и хочú пойти́ сего́дня тудáже. — Видите ли вы Петра́ и Лизаньку? — Да, никогда́ нельзя́ видѣть (не увидишь) одного́ безъ друга́го. — Что болѣзнь? — Э́то повреждѣние здоро́вья. — Не хотíte ли вы купíte хоро́шихъ шелковыхъ чуло́къ и лѣтнихъ перча́токъ? — У меня́ есть прекра́сные и дешѣвле, не́жели у какóго-ли́бо купца́ въ на́шемъ го́родѣ. — У меня́ ещё дово́льно чуло́къ, но я хочú купíte перча́тки, да шелковые и бума́жные платки́, е́сли у насъ есть óчень прекра́сные. — У меня́ тѣ изъ первѣйшихъ

мануфактуръ (gewöhrlich) фабрикъ) нашей земли, а эти изъ самыхъ лучшихъ и знаменитѣйшихъ нѣмецкихъ и французскихъ домовъ. — Не радуется ли вы за стараго свсего (gewöhrlich) вашего) друга и сосѣда? — Не очень; потому что всякій разъ, когда мы видимъ другъ друга, одинъ или другой долженъ дорого купить это удовольствіе; поэтому намъ никогда не хочется видѣть другъ друга.

Задача 135.

Кололъ ли вамъ уже вашъ двѣрникъ дровъ? — Нѣтъ, онъ ихъ ещё не кололъ. — Закололъ ли поваръ пѣтуха? — Да, онъ его закололъ, дабы сварить супъ. — Пора вамъ вставать, уже время завтракать. — Кто вамъ принёсъ зелёный бархатъ? — Самъ хозяинъ магазина или его прикащикъ? — Ни хозяинъ, ни его прикащикъ, но его лакѣй. — Хочется ли вамъ пить? — Нѣтъ, мнѣ пить не хочется, я только что пилъ. — Куда идётъ молодой живописецъ? — Онъ идётъ къ знаменитому профессору, чтобы брать у него уроки. — Лучшее ли это у васъ сукно? — Нѣтъ, это сукно втораго разбора. — Нашли ли вы деньги, которыя вы потеряли? — Нѣтъ, я ихъ не нашёлъ и не полагаю, что я ихъ найду когда-нибудь. — Когда вы посѣтили своего батюшку? — Я посѣтилъ его вчера вечеромъ. — Можно ли полагаться на этого человека? — Нѣтъ, на него полагаться нельзя, онъ никогда не остаётся вѣренъ своему слову. — Полезно ли вамъ учиться русскому языку? — Мнѣ очень полезно учиться русскому языку, потому что я хочу ѣхать въ Россію. — Прилично ли это для меня? — Это для васъ очень прилично. — Полно ли ведро воды? — Да, оно полно воды. — Какъ вамъ нравятся разговоры этого господина? — Они мнѣ вовсе не нравятся, онъ мнѣ рассказываетъ то, что мнѣ уже давно извѣстно (eigentlich я . . . знаю). — Каково прилежаніе этого мальчика? — Его прилежаніе хорошо, но его способности весьма дурны. — Что спрашивалъ у васъ этотъ старикъ? — Это пищій и онъ просилъ у меня милостыню.

Задача 136.

Можно ли надеяться, что завтра будет хорошая погода?
— Мне надобно ехать в Москву к больной моей матери.
— Должно опасаться, что завтра будет дождь, потому что туман так густ, что ничего нельзя видеть за десять шагов перед собою. — Откуда ты идёшь с товарищами?
— Мы были сами трети (dewöñníč) были трое в ближайшем лесу. — Какое у вас там было дело? (beſſer зачѣмъ же вы там были?) — Мы шли за птичьими гнёздами.
— Вы должны стыдиться, злые мальчики! — И так вы хотите красть дома и яйца у бедных птичек? — Возможно ли вам радоваться тоске бедных тварей? — Мальчикам надобно ходить в школу, учить свои уроки, быть прилежными и внимательными и слушаться добрых своих учителей. — Кто же не хочет учиться, тот всегда будет неучь и во многих случаях должен будет стыдиться своего невежества. — Хотите ли вы слушаться впредь моего совета? — Да, батюшка, мы всегда будем слушаться тебя и стараться быть всегда достойными твоей любви и любви всех добрых людей. — Кто может сомневаться в искренности вашего обещания? — Я надеюсь что ваши сердца ещё тужды лжи и притворства и полны добрых намерений.

Задача 137.

Должно беречься, чтобы не сделаться больным. — Я теперь не хотел бы пить; слишком жарко и чем больше пью, тем больше хочется пить. — За чѣмъ вы не были у меня вчера в покоевнѣ третьяго? — Мне нельзя было прийти к вам, я должен был идти в город к своему старшему брату. — Никто не может сказать, что он счастлив. — Отчего вы это думаете? — Потому что счастливѣйшій может быть несчастливымъ в чём нибудь. — Да, я знаю это, одинъ и тотъ же человекъ может быть счастливымъ и несчастнымъ. — За какимъ столомъ обѣдали вы вчера? — За темъ же самымъ столомъ, за которымъ еушаль

вашъ братъ. — Забылъ ли ты своего вѣрнаго слугу? — Котораго? — Илью. — Нѣтъ, я никогда не забываю того, кто мнѣ вѣренъ. — Дайте бѣдному нищему половину хлѣба, который у васъ въ рукахъ. — Зачѣмъ? — Потому что онъ голоденъ, а вы сыты. — Не сожалѣете ли вы о горькой судьбѣ того храбраго героя, котораго не любить его государь? — Почему мнѣ сожалѣть объ немъ? — Онъ богатъ и знатенъ. — Хотите ли вы купить сургучъ и чернильницу? — Мнѣ не надобно ни того ни другаго, мнѣ надобны только облатки.

Задача 138.

Любите ли вы этого молодаго человѣка? — Нѣтъ, я его не люблю, онъ слишкомъ хвалится. — Надѣетесь ли вы видѣть своего молодаго брата? — Нѣтъ, я потерялъ надежду видѣть его; я полагаю, что онъ погибъ съ кораблемъ, на которомъ онъ находился. — Кто этотъ неучъ? — Я этого не знаю, но онъ, мнѣ кажется, полонъ невѣжества. — Имѣете ли вы намѣреніе ѣхать въ нынѣшнемъ году въ Парижъ? — Нѣтъ, я этого намѣренія не имѣю. — Чему учить эта грамматика? — Она учить хорошо говорить, читать и писать. — Откровененъ ли вашъ слуга? — Нѣтъ, онъ не откровененъ, онъ полонъ притворства. — Гдѣ ваше ружье? — Оно у оружейника, я ему отдалъ его, чтобъ онъ его починилъ. — Слышала ли вы уже, что сраженіе потеряно? — Да, оно потеряно чрезъ измѣну полководца. — Просите у вашего учителя прощеніе! — Нѣтъ, прощенія просить не буду, я ни въ чемъ передъ нимъ не виноватъ. — Лучше я буду терпѣть несправедливое наказаніе. — Вы, мнѣ кажется, очень упрямы; это нехорошо, ибо упрямство не ведетъ къ добру. — Я не упрямъ, но только люблю справедливость. — Похожъ ли этотъ мальчикъ на своего брата? — Нѣтъ, онъ на него вовсе не похожъ. — Кто этотъ старикъ, которому вы сейчасъ кланялись? — Это знаменитый профессоръ, онъ свѣдущъ почти во всѣхъ наукахъ. — Увидите ли вы сегодня ростовщика? — Нѣтъ, я къ нему не хожу, онъ слишкомъ алченъ къ деньгамъ. — Богатъ ли онъ? — По-

лагають, что онъ очень богатъ. — Охотникъ ли вы до собакъ? — Нѣтъ, до собакъ я не большой охотникъ, но до лошадей я большой охотникъ.

Задача 139.

Крестьяне у него украли всѣхъ его овецъ, а онъ не знаетъ вора. — Ничто ему; ибо онъ теперь гнетётъ бѣдныхъ своихъ людей и не даётъ имъ достаточной платы. — Что вы здѣсь наблюдаете? — Здѣсь ползётъ червь, какого я никогда не видалъ. — Видѣлъ ли его уже вашъ батюшка? — Не знаю. — Онъ въ саду, сгрѣбъ сухіе листья и метётъ теперь дорожки, а здѣсь его сегодня нѣ было. — Цвѣтутъ ли уже тюльпаны? — Я этого не могу сказать; я ещё ихъ не видалъ. — Солнце уже весьма грѣетъ; у насъ сегодня ясный, тёплый весенній день. — Весною очень приятно и весело работать въ садахъ и на-полѣ. — Кожѣ не столько потѣетъ, какъ во дни ржаной жатвы. — Поѣдетъ ли слуга завтра въ городъ съ пшеницею? — Ему не будетъ возможно, потому что быкъ его боднулъ. — Не могъ ли онъ остеречься этого? — Ему слѣдовало только полѣзть на ближайшее дерево. — Не поведёте ли вы этого опаснаго быка къ мяснику? — Нельзя. — Этотъ быкъ столько работаетъ, сколько двѣ лошади. — Не хотите ли вы положить эту книжку въ вашъ (одегъ свой) карманъ? — Нельзя, потому что я уже положилъ въ одинъ карманъ свой очки и въ другой зрительную трубку. — Кто тамъ прядётъ въ большой избѣ? — Наши служанки тамъ прядутъ шерсть, а моя дочь прядётъ лёнъ. — Она умѣетъ прѣсть очень тонкую и чистую нитку. — Могу ли я видѣть вашего батюшку? — Теперь его дома нѣтъ. — Онъ долженъ былъ идти къ дядюшкѣ, который боленъ горячкою.

Задача 140.

Видѣли ли вы крестьянина на-полѣ? — Да, сударь, онъ пашетъ и хотѣлъ сѣять. — Что онъ хотѣлъ сѣять? — Раз-

ные клѣба. — Какіе? — Овѣсъ, ячмень, пшеницу, лёнъ и конопѣль. — Каждый ли крестьянинъ прилеженъ? — Онъ долженъ быть такимъ, но многіе крестьяне также лѣнивы. — Еловый ли это лѣсъ? — Нѣтъ, это сосновый лѣсъ. — Есть ли въ этомъ саду груши? — Да, сударь, и даже весьма многія. — Какія кушанья кушаютъ въ этомъ училищѣ? — У учениковъ каждый день хорошій супъ и отличное жаркое. — Какое жаркое у учениковъ? — То говядина, то гусятина, то дичина. — Довольны ли они своимъ учителемъ? — Не очень, они болѣе любятъ учителей сыновей. — Кто тамъ шёлъ на дворъ замка въ богатому князю? — Это былъ князевъ младшій сынъ. — Дорогъ ли онъ князю? — Князь любитъ его соотвѣтственно его заслугамъ. — Легче ли рисованіе живописи? — Я не думаю; оба искусства прекрасны, но не легки. — Чье сочиненіе эта географія? — Учёнаго учителя моего младшаго двоюроднаго брата. — Писалъ ли онъ также исторію? — Да, сударь, онъ много писалъ о наукахъ.

Задача 141.

Кто грызётъ подъ-поломъ? — Это мышь; здѣсь у насъ ихъ очень много. — Какой цвѣтокъ цвѣтѣтъ тамъ на окнѣ? — Это тюльпанъ, онъ прекрасно цвѣтѣтъ. — Какіе солдаты прибыли сегодня въ нашъ городъ? — Въ нашъ городъ прибыло около полутораста человекъ гренадёръ. — Очень ли опасна его рана? — Достаточно ли у васъ золота? — Да, теперь у меня его достаточно. — Извольте ли (getwöhnlich хотіте ли) вы кусочекъ говядины? — Нѣтъ, говядины я не хочу, дайте мнѣ кусочекъ дичины. — Извольте. — Болятъ ли у васъ ещё зубы? — Нѣтъ, зубы у меня болѣе не болятъ, но весьма болитъ голова. — Какую пищу вы предпочитаете, мясную или рыбную? — Я ни мясной ни рыбной пищи не люблю, охотнѣе всего я ѣмъ зелень. — Кажется, что у васъ лѣвая щека опухла. — Да, это отъ зубной боли. — Гдѣ вы купили эту прекрасную шубу? — Я купилъ её у извѣстнаго Сорокоумскаго въ Москвѣ. — Дорого ли вы дали за неё? — Да, она мнѣ дорого стоитъ, я за неё за-

платилъ слишкомъ восемь сотъ рублей. — Развѣ шубы дороги въ Россіи? — Да, въ Россіи онѣ дороже, нежели въ Германіи. — Какую шубу купили вы своей женѣ? — Я ей купилъ прекрасную соболью шубу. — Проѣзжали ли вы чрезъ еловый лѣсъ? — Нѣтъ, чрезъ еловый лѣсъ я не проѣзжалъ, но проѣхалъ чрезъ сосновый. — Есть ли у васъ лѣтнія платья? — Нѣтъ, лѣтнихъ платьевъ я ещё себѣ не заказывалъ. — Принесите мнѣ клѣю, я хочу заклеить эту дыру.

Задача 142.

Знаете ли вы живописца, который живётъ въ замкѣ князя Н.? — Онъ вездѣ славѣтъ искуснымъ художникомъ. — Я видѣлъ нѣкоторыя изъ его картинъ и долженъ сказать, что онѣ прекрасны. — На одной вы видите прелестную пастушку, дѣвочку лѣтъ шестнадцати до семнадцати, которая плетётъ самыя искуснѣйшіе вѣнки изъ полевыхъ цвѣтовъ. — Младшая дѣвочка вѣетъ ленточки изъ травъ. — Нѣкоторыя изъ овецъ, которыхъ обѣ миленькія дѣвочки пасутъ, весело играютъ одна съ другою, другія пьютъ изъ деревянныхъ сосудовъ, въ которые лѣжей парень льётъ свѣжую воду. — Что вы видите на другой картинѣ? — На другой картинѣ я вижу гондолу, которая тихонько плывётъ по тихой рѣкѣ. — Въ гондолу сѣли два воинственные (besser рыцарскіе) юноши. — Въ паруса дуетъ только лёгкій вѣтерокъ, но тѣмъ прилѣжнѣе весёлые товарищи гребутъ къ одному старинному зданію. — Кто иной тамъ можетъ жить, какъ пріятельница одного изъ сихъ друзей? — Мнѣ хочется купить эти картины, если онѣ не слишкомъ дороги. — Видѣли ли вы потѣбелъ этого прекраснаго парохода? — Да, я видѣлъ её, она была ужасна; матросы бросали всё въ море, и потомъ бросились сами въ воду. — Рыдали ли? — Нѣтъ, всё были храбры и чужды испуга. — Что убилъ егерь? — Пять куницъ, двухъ лисецъ и двѣнадцать одного зайца. — Что ваши двоюродныя сёстры теперь работаютъ? — Онѣ шьютъ сорочки и моютъ перчатки. — Отчего вонь въ этой улицѣ? — Отъ канавъ, потому что онѣ не текутъ, люди

ихъ не довольно часто чистятъ, и вода въ нихъ гниётъ. — Видѣли ли вы парохóдъ, который такъ скоро плыль? — Я его видѣлъ. — Мы будемъ плыть на томъ же парохóдѣ въ Майнцъ. — Когда мы плыли отъ Гавра до Лондона, была ужасная буря; корабль сѣлъ на камень и только присутствіе дýха нашего кормчаго насъ спасло отъ близкой погибели.

Задача 143.

Не слýшайте этого господина; онъ всё только врётъ. — Правда ли, что онъ только врётъ? — Я думалъ, что онъ говоритъ правду. — Нѣтъ, всё его слова ничто иное, какъ ложь. — Вставайте, вы довольно спали! — Я не спалъ, но только дремалъ. — Вы не дремали, а очень крѣпко спали. — Кого кличете вы? — Я кличу своего слугу. — Не кричите такъ, можно оглохнуть отъ вашего крику. — Я не кричу, я говорю очень тихо. — Какую лошадь вѣль сегодня по улицѣ молодой кучеръ? — Онъ вѣль верховую лошадь богатаго графа въ его великолѣпный замокъ. — Половой, принесите мнѣ списокъ кúшаньямъ! — Онъ ещё не готовъ. — Такъ скажите мнѣ на изустъ, что у васъ есть. — У насъ супъ съ раками, говядина съ зеленымъ горохомъ, бараньи котлеты съ жаренымъ картофелемъ, жаркое и пирожное. — Какое у васъ пирожное? — Миндальное. — Такъ принесите мнѣ обѣдать. — Есть ли у васъ хорошее вино? — У насъ отличное вино, мы его покупаемъ въ англійскомъ магазинѣ. — Есть ли у васъ хорошее рейнское вино? — Какъ ему не быть? — У насъ разные сорта рейнского вина. — Дайте мнѣ бутылку Либфрауэнмилхъ и къ пирожному бокалъ шампанскаго. — Мы шампанское бокалами не продаёмъ, оно продаётся только въ бутылкахъ и полбутылкахъ. — Такъ принесите мнѣ полбутылку. — Слушаюсь. — Разрѣжьте, пожалуйста, жаркое; у меня болитъ рука. — Любите ли вы мелкіе или крупныя куски? — Не слишкомъ мелкіе и не слишкомъ крупныя, а средніе. — Можно ли получить стаканъ водки? — Нѣтъ, водки намъ нельзя давать, это намъ запрещено.

Задача 144.

Чемъ вы смѣетесь, сударыня? — Я смѣюсь надъ пѣвицей, которая столько хлопочетъ, чтобъ худо пѣть. — Смѣю ли я надѣяться, что скоро васъ увижу? — Мы надѣемся завтра уже возвратиться. — Что за шумъ на дворѣ? — Вѣтеръ вѣетъ въ трубы, собаки лаютъ на дворѣ, лошади ржутъ въ конюшнѣ и слуги и служанки хохочутъ. — Развѣ курицы не клевали овса? — Онѣ клевали, а пѣтухъ кокочетъ и не хочетъ клевать. — Гдѣ нашъ прикащикъ? — Онъ пошелъ на то мѣсто, гдѣ наши работники и работницы треплютъ лёнъ и конопель. — Нашъ сосѣдъ на него клевещетъ и говоритъ, что будто бы онъ не чистъ на-руку; но я знаю, что онъ лжётъ, такъ какъ онъ самъ этого не видѣлъ. — Ткутъ ли суконщики въ Силезіи такое же хорошее сукно, какъ суконщики въ Саксоніи? — Одни и другіе ткутъ хорошія сукна, а нидерландцы прежде ткали самыя лучшія сукна. — Кого люди ждутъ здѣсь? — Онѣ ждутъ, что престѣнная принцесса со своимъ королевскимъ женихомъ выйдетъ изъ цѣркви; но я не могу долѣе ждать. — Какое у васъ дѣло? — Мнѣ надобно писать до трехъ часовъ еще шесть писемъ, а теперь уже половина перваго. — Кто тамъ въ бесѣдкѣ прѣчется? — Это нашъ другъ Павелъ Петровичъ. — Я его клікну къ намъ и покажѣу ему прекрасныя книги и картины, которыя графиня пошлѣтъ въ Парижъ. — Куда ты шлѣшь дитя? — Я его шлю домой. — Что за матерію ваша матушка берѣтъ на епанчу? — Она берѣтъ темно-красный объяръ, а на подкладку она хочетъ взять зеленоватую тафтѣ. — Хочется ли вамъ купить эту лягавую собаку? — Если она хорошо чуетъ и не чрезчуръ дорога, я хочу её купить.

Задача 145.

Отчего пѣтухъ кокоталъ всю ночь? — Онъ чуялъ лисицу. — Кудѣхтала ли также курица? — Да, сударь, я слышала это, также и какъ собака лаяла. — Радуется ли отецъ за своего добраго сына? — Да, ибо отцу пріятно имѣть доб-

рыхъ дѣтѣй. — Всѣ ли его дѣти похожи на его сына Кáр-ла? — Всѣ искѹсны, но нѣя падки на дурныя дѣла. — Какáя погода у насъ сегодня? — Ни холодно ни жарко. — Какъ человѣкъ стелеть себѣ, такъ онъ и спать. — Кого гналъ (выгонялъ) старый пастухъ на лугъ? — Онъ пасъ стадо коровъ, быковъ, сорокъ три овецъ и девять лошадей. — Бодаютъ ли коровы его? — Нѣтъ, коровы не бодаютъ, но быки бодаютъ. — Боднулъ ли тебя быкъ? — Да, вчера боднулъ меня быкъ. — Ничто тебѣ, зачѣмъ подходишь ты слишкомъ близко? — Даль ли тебѣ портной достаточно длинную нитку? — Да, нитка была достаточно длинна, но не слишкомъ. — Какіе хлѣба сѣялъ крестьянинъ? — Онъ сѣялъ пшеницу. — Но не сѣялъ ли онъ также рожь или овесъ? — Нѣтъ, ни ржи ни овса. — Увѣренъ ли ты въ томъ? — Я надѣюсь, что это знаю, такъ какъ онъ самъ сказалъ мнѣ это.

Задача 146.

Что вы безпрестанно смѣтаете? — Это мѣшаетъ другимъ и очень неприлично! — Какъ мнѣ не смѣяться? — Мой братъ шалить и щекочетъ меня. — Не трепещите! — Дѣло можетъ еще поправиться. — Не думайте того, все потеряно и я погибъ. — Не будьте малодушны, стыдно мужчйнѣ терять бóдрость и надежду. — Не прыгайте такъ высоко, вы можете сломать ногу. — Растаятъ ли уже снѣгъ на поляхъ? — Нѣтъ еще, вамъ должно будетъ ѣхать въ Петербургъ по зимнему пути. — Въ нынѣшнемъ году зима долго стоитъ. — Да, очень долго. — Кто лѣзетъ тамъ на трубу? — Это трубачійсть. — Какъ этотъ молодой человѣкъ счастливъ въ вáртахъ! — Да, ему счастье сегодня везетъ, но обыкновенно онъ играетъ весьма несчастливо. — Ничто ему, зачѣмъ онъ играетъ! — Игра, по моему, самый вредный изъ пороковъ. — Какáя тамъ у васъ зрительная труба? — Это настоящая мюнхенская. — Не идите по этой дорогѣ, она весьма опасна. — Бѣда и горе ожидаютъ того, кто по на-прáсну потерялъ лучшіе года своей жизни, свою юность. — Подайте мнѣ стулъ; я хочу сѣсть, потому что я очень усталъ.

— Я не могу подать вамъ стулъ; у меня его нѣтъ, но вотъ вамъ лавка. — Правда ли то, что намъ рассказываетъ этотъ господинъ? — Нѣтъ, это неправда. это ничто иное, какъ ложь. — Ваши двоюродные братья, кажется, весьма дружны между собою. — Ваша правда: одинъ безъ другаго жить не можетъ [одному безъ другаго жить нельзя]. — Правда ли, что во Франціи ещё существуетъ тѣлесное наказаніе? — Нѣтъ, вы ошибаетесь, оно тамъ давно уничтожено. — Много ли учёныхъ въ вашемъ городѣ? — Ихъ въ нашемъ городѣ очень много. — Какія болѣзни опаснѣе, внутреннія или наружныя? — Внутреннія много опаснѣе наружныхъ.

Задача 147.

Что вы тамъ работаете, другъ мой? — Надѣюсь, сударь, что вы видите, что я стругаю пень. — Я вижу это; но скажите мнѣ, почему колеблется вашъ стругъ? — Вы должны поколотить молотомъ этотъ клинъ (order по этому клину), тогда онъ будетъ крѣпче. — Сами ли вы расщепали дрова? — Да, сегодня я ихъ расщепалъ, но обыкновенно дѣлаетъ это мой старый и вѣрный слуга. — Сколько вы дали за всё это дерево? — Двадцать одинъ рубль. — Отчего малый вашъ двоюродный братъ хромаетъ? — Новые его сапоги чрезчуръ узки и трутъ его такъ, что онъ стонетъ отъ боли. — Я ему намажу маленькій пластырь, который ему будетъ очень полезенъ. — Мы только мажемъ нѣсколько сала на холстъ и сыплемъ немного мѣлу на сало. — Это тоже очень хорошій пластырь. — Хорошо ли рѣжутъ эти ножницы? — Ножницы тупы, но перочинный ножикъ очень хорошо рѣжетъ. — Что ты ищешь? — Я ищу свою книгу. — Батюшка её спряталъ, потому что вы никакой книги не бережете и дерёте листы. — Я никогда не разодралъ книги или листа, а Эдуардъ брызжетъ на всѣ свои книги чернилами, потому что онъ слишкомъ глубоко макаетъ перо. — Кто тамъ мигаетъ глазами и машетъ рукою? — Это учителя Ольга. — Что она хочетъ? — Она алчетъ разговора съ вами. — Что вралъ такъ долго вашъ младшій братъ?

— Онъ говорилъ со мною о сыроватомъ бѣльѣ, которое мѣла ему лѣнивая прачка. — Хорошо ли было бѣльѣ? — Нѣтъ, оно не было бѣло, но черно чернѣхонько. — Прачка мѣла его безъ мѣла. — Не плачетъ ли Сашенька? — Она плачетъ да хнычетъ, потому что она и бѣдная ея больная тѣтка, у коей она живётъ въ крайней бѣдности, очень страдаютъ. — Свисталь ли ты? — Я не свисталь, я не могу такъ сильно свистать. — Это паровая машина, которая свищетъ; она свищетъ всякое утро въ шесть часовъ.

Задача 148.

Которую лошадь желаете вы купить? — Мнѣ всё равно, обѣ равно хороши, я куплю ту, которая подешевле. — Кто вамъ сказалъ это? — Нѣкій, весьма известный человекъ. — Гдѣ книга, которая лежала на столѣ? — Я далъ её своему слугѣ, который отнёсъ её моей двоюродной сестрицѣ. — Кто тотъ лѣнивецъ, который никогда не учитъ своего урока? — Это сынъ жестокосердаго ростовщика, онъ такъ же дурной нравомъ, какъ и отецъ его. — Пейте же своё вино, оно очень хорошо! — Я это знаю, но мнѣ пить болѣе не хочется, у меня болѣе жажды нѣтъ. — Разбудите своего брата, ужё восьмой часъ! — Нѣтъ, я не буду его будить, пусть онъ спитъ; онъ только что уснулъ, ибо всю ночь у него болѣли зубы. — Кто гуляетъ тамъ въ саду? — Это капитанъ той роты гренадеръ, которая сегодня вступила въ нашъ городъ. — Почему вы не выучили своихъ уроковъ? — У меня не было времени, я долженъ былъ работать что-то другое. — Это пустая отговорка, для изученія такого маленькаго урока у васъ всегда нашлось бы времени. — Вѣроятно-ли, что ваша карета настоящая вѣнская? — Оно не вѣроятно, я это самъ вижу и думаю, что меня обманулъ каретникъ, у котораго я её купилъ. — Пойдете ли вы на балъ къ графу? — Не думаю, онъ меня поздно пригласилъ и я сомнѣваюсь, что портной во время принесётъ мнѣ новый фракъ. — Развѣ вашъ старый фракъ не хорошъ? — Нѣтъ, онъ старъ и весь изношенный. — Хо-

ропѣ ли эта работа? — Нѣтъ, у моего сына нѣтъ ни радѣнія ни прилежанія. — Не рискуйте слишкомъ; это опасно! — У русскихъ есть пословица: рискъ благородное дѣло; только тотъ выигрываетъ, кто рискуетъ. — Это правда, но онъ можетъ и всё потерять.

Задача 149.

Мололъ ли ты уже кофе? — Кухарка его мелетъ. — Когда она будетъ колоть утокъ? — Она ещё не хочетъ ихъ колоть, потому что онъ ещё не довольно жирный; она хочетъ ихъ кормить ещё недѣлю. — Сегодня мы колемъ двухъ жирныхъ гусей, а нашъ сосѣдъ колетъ трехнедѣльнаго поросёнка. — Кто такъ измѣлъ письмо? — Егоръ, (ибо) онъ его положилъ въ одинъ и тотъ-же карманъ съ кускомъ хлѣба. — Ты врѣшь и мелешь вздоръ, у меня нѣ было ни письма, ни хлѣба; я несъ бархатный свой кафтанъ къ портному. — Онъ всё шьётъ такъ худо, что скоро порется. — Не видѣлъ ли ты мимоходомъ (по дорогѣ) Егора и Ѳедора, коихъ я послалъ къ аптекарю? — Они были въ увеселительномъ саду и боролись съ другими школьниками. — Шаловливые мальчики вездѣ бросаются другъ на друга и дерутъ платья одинъ другому. — Что причина ихъ ссоры? — Старшій дьячковъ сынъ оклеветалъ нашего Егора въ школѣ, и купцовъ племянникъ хлынулъ Ѳедора прутомъ; это причина ихъ ненависти и ихъ ссоры.

Задача 150.

Почему цѣловала вчера ваша мать свою младшую дочь? — Потому что моя маленькая сестрица предоброе и прехорошенькое дитя. — Кого вы кличете? — Я кличу своего лѣвнѣваго слугу. — Гдѣ вашъ слуга? — Сколько я знаю, онъ дома. — Кто танцевалъ третьяго дня на балу? — Это была богатая тещиха Марья Антоновна. — Отчего орёлъ такъ кличетъ? — Потому что онъ видитъ на-полѣ овцу. — Сколько рублей Петруша вамъ долженъ? — Онъ мнѣ, я

думаю, долженъ девяносто три рубля и нѣсколько копѣекъ. — Давно ли вы его не видѣли? — Я уже давно его не видѣлъ, мнѣ хочется свидѣться, но не собраться съ нимъ. — Можно ли ждать васъ у школы? — Нѣтъ, тамъ нельзя меня ждать, я сегодня не пойду въ школу. — Поэтому вы будете дома? — Не думаю; я хочу ѣхать къ своему брату. — Это похвальное посѣщеніе.

Задача 151.

Здравствуйте, какъ вы поживаете? — Поборно благодарю за вниманіе, теперь моё здоровье поправилось, но я долго хворалъ. — Пожалуйста, половой, сходите къ прачкѣ, и скажите ей, чтобъ она принесла моё бѣлье. — Она говоритъ, что она всё уже принесла. — Нѣтъ, это неправда, у ней ещё дюжина сорочекъ, одиннадцать носовыхъ платковъ, семь полотёнцевъ, девять паръ носковъ и двѣ пары шерстяныхъ чулокъ. — Откуда дуетъ сегодня вѣтеръ? — Онъ дуетъ съ сѣвера. — Видѣли вы у нашего башмачника красивые башмаки, которые онъ сшилъ для моей двоюродной сестрицы? — Да, я ихъ видѣлъ. — Государь подтвердилъ, кажется, приговоръ преступника? — Да, подъ приговоръ онъ поднялъ слова: „Быть по сему!“ — Придете ли вы завтра къ намъ? — Не думаю, ибо я полагаю, что я поѣду завтра въ Парижъ. — Много ли иностранцевъ теперь въ Парижѣ? — И этого я вамъ сказать не въ состояніи, но говорятъ, что тамъ ихъ отъ двухъ до трёхъ сотъ тысячъ. — Развѣ тамъ ихъ живётъ всегда столько? — Обыкновенно живётъ ихъ тамъ даже болѣе. — Долго ли хворалъ вашъ отецъ? — Нѣтъ, онъ не долго хворалъ, онъ умеръ скоропостижно. — Кто эти монахи, которые поютъ тамъ въ католической церкви? — Это братія Св. Макарія. — Были ли вы уже въ новомъ звѣринцѣ? — Нѣтъ, я ещё тамъ не былъ, но говорятъ, что тамъ очень хорошіе звѣри. — Не могу сказать, чтобъ они были отличные, но всётаки ихъ находятъ не дурными. — Долго ли этотъ звѣринецъ ещё останется у насъ? — Не знаю, но говорятъ, что по всеобщему желанію онъ

останется ещё три или четыре дня. — Что сидить тамъ на рѣзани? — Это бабочка. — Развѣ вы полагаете, что это хорошо? — Я не только полагаю это, но и увѣренъ въ томъ.

Задача 152.

Знакома ли съ вами молодая супруга надворнаго совѣтника Н.? — Я её очень коротко знаю. — Она полна многихъ прекрасныхъ и полезныхъ дарованій и превосходнаго сердца. — Она превосходно рисуетъ, особливо ландшафты и цвѣты, прелестно танцуетъ, и она не несвѣдуща въ трудахъ, которыхъ хозяйство требуетъ. — Она сочувствуетъ бѣдѣ своихъ ближнихъ, такъ какъ на ней самой долго тяготѣла рука судьбы. — Но никогда ничто не могло поколебать ея вѣру и надежду; она уповала на провидѣнiе и жертвовала собою страждущему своему семейству. — Какъ ея отецъ именовался? — Онъ именовался Алексѣемъ Петровичемъ; онъ былъ немецъ, много путешествовалъ, жилъ наконецъ въ Россіи и умеръ отъ печали о смерти единственнаго своего сына. — Который лѣкарь лечитъ переломъ ноги у майора? — Хирургъ Н., человекъ большій опытности и великаго искусства, который успешно врачевалъ уже много опасныхъ ранъ и переломовъ. — Я весьма радуюсь скорому выздоровленію такого честнаго офицера, который усерденъ къ своей должности и дѣлаетъ много добраго и полезнаго.

Задача 153.

Что мѣлетъ этотъ мельникъ? — Онъ мѣлетъ рожь добраго господина Н. — Вы несчастливы, но вы никогда не ропщете. — Зачѣмъ мнѣ роптать? — Я надеюсь на Бога. — Почему егеръ свѣкъ свою собаку? — Онъ её свѣкъ, потому что она не искала дичи. — Кто тамъ готалъ на дворѣ? — Это были утки да гуси. — Въ какомъ часу вы завтракаете? — Мы завтракаемъ обыкновенно въ семь часовъ. — Должно беречься, чтобъ не заболѣть. — Что дѣлаетъ это дитя? — Оно всё играетъ да прыгаетъ. — Нельзя

ли наказать его, чтобъ онъ работало? — Зачѣмъ нѣтъ? — Очень можно. — Всѣ ли его братья добры? — Нѣтъ, не всѣ, инѣй изъ нихъ добръ, другѣй золь. — Когда мясникъ заболеть эту свинью и того быка? — Никогда, онъ продалъ ихъ своему сосѣду. — Нѣкогда этотъ человекъ былъ богаты, а теперѣ онъ бѣденъ. — Что это за человекъ? — Это очень добрый и благотворительный человекъ, но его сынъ весьма жестокосердъ.

Задача 154.

Получили ли вы уже новыя газеты? — Да, я ихъ получилъ и прочиталъ съ большимъ вниманіемъ. — Что тамъ пишутъ? — Прелюбопытныя извѣстія о войнѣ французъ съ мексиканцами. — Богаты ли молодой человекъ, съ которымъ вы говорили вчера? — Нѣтъ, теперѣ онъ не богатъ, но надѣется получить большѣе имѣніе по смерти своей старой тѣтки. — Что онъ дѣлаетъ теперѣ? — Онъ пишетъ ландшафтъ, который у него заказалъ богатый купецъ. — Надѣется ли докторъ, что полковникъ выздоровѣетъ? — Онъ надѣялся, но теперѣ болѣе не надѣется. — Не теряйте надежды, Богъ помогаетъ тамъ, гдѣ врачъ помочь не можетъ. — Вѣра лучшій утѣшитель. — При какой рѣкѣ лежитъ Парижъ? — Парижъ лежитъ при Сѣнѣ. — Такъ ли широка Сѣна, какъ Нева? — Нѣтъ, она не такъ широка. — Назовите мнѣ величайшую рѣку Европы! — Величайшая рѣка Европы Волга. — Видѣли ли вы Волгу? — Я плылъ по Волгѣ отъ Нижняго Новгорода до Астрахани. — Хорошій ли кормчій на этомъ пароходѣ? — На пароходѣ очень искусный и опытный кормчій. — Купили ли вы своей сестрицѣ ленту, которая у нея? — Она мнѣ ни о какой лентѣ не говорила. — Кто роетъ каналъ? — Каналъ роютъ солдаты. — Отчего этотъ молодой человекъ такъ печаленъ? — Онъ печаленъ, потому что мать его недавно умерла. — Брились вы уже? — Нѣтъ, я еще не брился.

Задача 155.

Не хотите ли вы запереть окно или двери? — Здѣсь сквозной вѣтеръ. — Только теплѣрь я знаю, отчего руки у меня такъ забнутъ. — Каковѣ погода на дворѣ? — Ещё очень холодно, особливо ночью. — Вода мѣрзнетъ даже въ комнатахъ. — Что здѣсь столь сильно пахнетъ? — Это пучекъ лилій и нѣсколько гіацинтовъ, которые такъ сильно пахнутъ. — Гдѣ прекрасныя рѣзаны, которые вчера у васъ были? — Кто-то ихъ грубо коснулся; онѣ поблѣкнули (*eigentlich* отцвѣли) и мы ихъ выкинули. — Нѣтъ ли у васъ немного свѣжаго молока? — Наше всё свѣснуло, но молоко сосѣда очень свѣжо и хорошо.

Задача 156.

Кто балуетъ этихъ дѣтей? — Ихъ отецъ и ихъ мать. — Совѣтовали ли вы ихъ не баловать? — Да, но ни тотъ ни другая меня не слушаютъ. — Долго ли скакали эти лошади по полю? — Не долго, только полчаса. — Скоро ли будетъ таять снѣгъ? — Не могу знать, но думаю, что будетъ таять въ будущемъ мѣсяцѣ. — Зачѣмъ поваръ варилъ супъ? — Онъ уже варилъ его, прежде нежели я могъ сказать ему, чтобъ онъ жарилъ намъ тетеревовъ. — Какой мѣсяцъ первый въ году? — Январь. — А который считаютъ послѣднимъ? — Декабрь. — Правду ли вы говорите? — Да, я говорю правду, (ибо) я никогда не лгу. — Не всегда можно говорить правду, потому что не всѣ её любятъ. — Тотъ самый человекъ былъ вчера у меня, который почти всегда жуётъ что нибудь. — Многократное повтореніе его посѣщенія мнѣ не весьма пріятно.

Задача 157.

Пойдѣмте въ садъ; посмотрите какіе тамъ прелестныя цвѣты! — Какіе тамъ цвѣтутъ цвѣты? — Тамъ цвѣтутъ гіацинты, лиліи, рѣзаны, левкои, астры, жасминъ и много

другихъ цвѣтовъ. — Какіе цвѣта вы предпочитаете другимъ? — Я всѣмъ другимъ цвѣтамъ предпочитаю сіній. — Хорошо ли поступаетъ этотъ молодой человѣкъ? — Нѣтъ, онъ поступаетъ весьма дурно. — Пололъ ли садовникъ огоро́дъ? — Нѣтъ, онъ его не пололъ, на это у него нѣтъ времени. — Что дѣлала сегодня поутру́ ваша сестри́ца? — Она порѣла свое платье. — Позовите мнѣ сапожника, мнѣ надобно говорить съ нимъ! — Сапожникъ уже пришёлъ, вотъ онъ. — Что вамъ угодно? — Снимите мѣрку для пары новыхъ сапогъ. — Мнѣ мѣрки не нужно, у меня есть она́ дома. — Прощайте, счастливо оставайтесь! — Подождите немно́го, вотъ вамъ старые сапоги́, подошвы износились, сдѣлайте на нихъ подмётки. — Слушаюсь, будетъ сдѣлано. — Хорошая ли у васъ кожа для сапогъ? — У меня кожа перваго разбора, настоящая петербургская. — Гдѣ мой бархатный жилетъ? — Поищите (мнѣ) его. — Развѣ вы ослѣпли? — Вотъ онъ передъ вашими глазами. — Что клюётъ у́тка? — Она́ клюётъ зѣрна. — Посоветуйте своему племяннику хорошо учиться. — Это я ему́ всегда советую, онъ бѣденъ и что онъ знаетъ, это единственное его богатство. — Какими товарами торгуетъ этотъ купе́цъ? — Онъ торгуетъ разными товарами. — Есть ли у него мѣдъ? — У него мно́го мѣду, са́хару, ко́фею и чаю.

Зада́ча 158.

Знаете ли вы человека, съ ко́имъ Пётръ Ѳеодоровичъ говоритъ? — Я его́ очень давно́ знаю, (ибо) онъ меня учи́лъ писа́ть и чита́ть. — Видѣли ли вы когда-нибу́дъ его́ жену́? — Я её́ уже́ давно́ не ви́дѣлъ, и ско́лько знаю, е́й тепе́рь нѣтъ здѣсь, но она́ гоститъ у ста́раго своего́ отца, кото́рый живётъ въ По́льшѣ. — Съ кѣмъ ва́ши сыновья́ тамъ говоря́тъ? — Они́ говоря́тъ съ прі́ятеlemъ, кото́рый грусти́тъ о поте́рѣ вѣ́рной своей́ супру́ги. — Отъ чего́ она́ умерла́? — Она́ умерла́ отъ нѣ́рвной горя́чки. — Ско́лько ей́ было́ лѣтъ́ отъ́ роду? — Е́й ещё́ не́ было́ двадца́ти пяти́ лѣтъ. — Бogáтъ ли его́ дѣ́дя? — Его́ торго́вля́ весьма́ его́

обогащаетъ. — Корабли егѣ плаваютъ теперѣ по балтійскому и по нѣмецкому морямъ. — Здѣсь ли уже сапожникъ? — Да, онъ ждѣтъ въ передней; но я не смѣлъ васъ будить. — Погасилъ ли ты свѣчу? — Нѣтъ, сударь, она сама собою погасла. — Что мой слуга дѣлаетъ? — Онъ чиститъ ваши сапоги. — А что дѣлаютъ служанки? — Онѣ доятъ коровъ и козъ. — Любите ли вы козье молоко? — Мы егѣ очень любимъ, а наши дѣчери охотнѣе пьютъ овечье молоко. — Которое дорѣже? — Овечье молоко дорѣже, а козье молоко здоровѣе. — Гдѣ ты блуждаешь со своими товарищами и собаками? — Я уединенно брожу въ лѣсахъ и вездѣ вижу только образъ потерянной своей сестрицы. — Не вѣрите ли вы въ свиданіе въ лучшей жизни? — Я этому вѣрю и эта вѣра мнѣ утѣшеніе. — Кому ты грозилъ этими словами? — Я никому не грожу; я только прошу.

Задача 159.

Кто этотъ молодой человѣкъ, на лицѣ котораго видна печаль? — Это мой сосѣдъ. — О чѣмъ горюетъ онъ? — Онъ горюетъ о смерти своей возлюбленной. — Это для него невозвратимая потеря. — Какая болѣзнь похитила её? — Её похитила въ цвѣтѣ ея молодости нервная горячка. — Какое у него утѣшеніе? — У него нѣтъ никакого утѣшенія и также быть не можетъ. — Чей этотъ уединенный домъ? — Этотъ уединенный домъ принадлежитъ моему брату. — О чѣмъ плачетъ эта бѣдная вдова? — Она плачетъ о потерѣ своего имѣнія, которое похитилъ у нея корыстолюбивый стряпчій. — Утѣшайте её, чтобъ она не плакала и скажите ей, что я её защищу. — Кто выкинулъ кошку изъ окна? — Это былъ злой мальчикъ, сынъ моего сосѣда. — Надъ чѣмъ смѣется эта дѣвочка? — Она смѣется надъ болѣю бѣдной кошки. — Ей должно не радоваться, а стыдиться! — Отчего такъ темно, развѣ уже поздно? — Нѣтъ, ещё рано, но на дворѣ густой туманъ. — Даль ли вамъ ростовщійскіе деньги? — Нѣтъ, онъ мнѣ ихъ ещё не далъ, но обѣщався доставить мнѣ ихъ завтра. — Можетъ быть

это пустое общаніе. — Не думаю, онъ до сихъ поръ всегда былъ вѣренъ своему слову. — Искренность большая добродѣтель, притворство же противно всѣмъ честнымъ людямъ. — Были ли вы уже въ Лондонѣ? — Нѣтъ, я тамъ не былъ, но имѣю намѣреніе поѣхать туда нынѣшнее лѣто. — Сколько шаговъ отсюда до-моста? — Полагаю, что будетъ около шестисотъ шаговъ.

Задача 160.

На что вы такъ внимательно смотрите? — Я смотрю на трудолюбивыхъ насекомыхъ. — Слышите ли вы, какъ бсы жужжать? — Я ихъ слышу и вижу; онѣ летятъ туда въ садъ. — Что за шумъ вдали? — Это близкій водопадъ, который такъ шумитъ. — Гдѣ вы будете вечеромъ? — Я буду въ близкой рощѣ, гдѣ деревья такъ таинственно шумятъ и соловей въ ихъ вѣтвяхъ поетъ свой плачевный пѣснь. — Что съ вами? — Вы такъ блѣднѣете. — Голова у меня очень болитъ. — Мнѣ надобно идти домой и лечь. — Вы слишкомъ долго сидѣли. — Гдѣ виситъ мой плащъ? — Онъ виситъ въ той комнатѣ на дверяхъ. — Отъ стужи ли или отъ боли ты трясешься? — Я немного зябну. — Отчего дитя такъ стонетъ? — Рана, которая у него на рукѣ, его очень беспокоитъ. — Что вашъ учитель сказалъ о поведеніи младшей своей дочери? — Онъ молчалъ, но она краснѣла и горько плакала. — Я сожалею объ обоихъ. — Какіе звѣри въ тѣхъ хлѣвахъ? — Здѣсь польскій медвѣдь мурчитъ, а тамъ огромный буйволъ мычитъ. — Увидите ли вы сегодня супругу нашего друга? — Я горю желаніемъ и надѣюсь скоро ее видѣть. — Кто будетъ бдѣть у больнаго нашего друга? — Одинъ благочестивый монахъ изъ милосердой братіи будетъ бдѣть у него. — Долго ли будешь держать тяжелый шестъ? — Я его ужъ не держу; онъ лежитъ тамъ на сундукѣ. — Не знаешь ли ты, гдѣ стоятъ моя палка и мой зонтикъ? — Я не видалъ ни того ни другаго. — Гдѣ драгуны теперъ стоятъ? — Первыя драгунскіе полкъ стоитъ въ полѣ. — Не идёте ли вы съ нами въ

сѣдѣть? — Нѣтъ, я боюсь грозы. — Гремѣть ли уже громъ? — Молнія блещетъ и скоро громъ будетъ гремѣть. — Не бойтесь ли вы непріятеля? — Тотъ, кто любитъ своё отечество, не боится ранъ и смѣръ его не страшитъ. — Шла ли ваша дочь сегодня на балъ? — Нѣтъ, она боялась дождя, а особливо вѣтра, ибо она не очень здорова и должна остерегаться.

Задача 161.

Принёсъ ли мнѣ портной новую шинель? — Нѣтъ, онъ не могъ принести её вамъ, у него не было шелковой матеріи на подкладку. — Когда онъ принесётъ мнѣ её? — Не могу вамъ это сказать, онъ ничего не говорилъ мнѣ объ этомъ. — Гдѣ лежитъ Силезія? — Силезія лежитъ между Польшею, Пруссіею, Саксоніею и Австріею. — Богатъ ли нидерландецъ, о которомъ столько говорятъ? — Говорятъ, что онъ очень богатъ; но я его богатство не считалъ. — Чѣмъ торгуетъ онъ? — Онъ торгуетъ голландскимъ полотномъ. — Хорошо, что я это знаю, мнѣ нужно полотно на сорочки. — Такъ идите къ нему; у него, говорятъ, отличное полотно, которое онъ продаётъ по весьма сходной цѣнѣ. — Милостивый государь, меня къ вамъ послали, говоря что у васъ хорошее голландское полотно. — Какое вамъ угодно, толстое или тонкое? — Покажите мнѣ среднее. — Вотъ вамъ кусокъ, которымъ вы, я увѣренъ, будете довольны. — Да, это полотно не дурно, почѣмъ за аршинъ? — Мы аршинами не продаёмъ, цѣлый кусокъ стоитъ пятьдесятъ рублѣй серебромъ. — Это дорого, нельзя ли дешевле? — Оно не дорого, это настоящая цѣна, мы не запрашиваемъ и не торгуемся. — Хорошо, я беру полотно, заверните мнѣ его въ бумагу; вотъ вамъ деньги. — Покорно благодарю, желаю вамъ счастливо оставаться. — Принесите мнѣ нѣсколько щепокъ, я хочу затопить печь. — Вотъ вамъ щепки. — Желаете ли вы сигару? — Нѣтъ, покорно благодарю васъ, я курю только трубки. — Иванъ, набей трубку для Петра Ѳедоровича и принеси свѣчу, но не сальную или стеариновую, а восковую.

Задача 162.

Какѡй звѣрь ревѣтъ въ той клѣткѣ? — Это великолѣпный левѣнокъ изъ звѣринца французскаго императора. — Слышали (ли) вы ужѣ, какъ море ревѣтъ? — Я его никогда не видалъ во время бѣри. — Стоятъ ли ужѣ лавки на рынкѣ? — Нѣтъ еще. — Я думаю, что этотъ разъ не будетъ ярмарки. — Чья рѣта сегодня на караулѣ? — Я думаю, что это рѣта капитана Керна. — Кернову рѣту я видѣлъ на мѣстѣ ученія, поэтому она не можетъ стоять на караулѣ. — Что вы думаете о столодвиженіи? — Я думаю, что оно не стоить учёнаго разсмотрѣнія. — Не вѣрите ли вы въ животный магнетизмъ? — Наука ничему не вѣритъ; она догадывается, заключааетъ, испытываетъ, допытывается и знаетъ. — Не вѣрите ли вы свидѣтельству столь многихъ достовѣрныхъ очевидцевъ? — Слепой не долженъ говорить о цвѣтахъ, ни глухой о звукахъ; также не всѣ глаза умѣютъ видѣть, такъ какъ не всѣ уши умѣютъ слышать.

Задача 163.

У васъ ли или у вашего брата потерянный мною видъ города Астрахани? — Я не видалъ этого вида. — Какъ укротилъ егеръ свирѣпаго волка? — Онъ его не укротилъ, ибо волкъ похитилъ бѣдную овцу и насытился ея кровью. — Съ кѣмъ вы хотите пососѣдиться? — Съ супругою храбраго поручика Ивана Артѣмьевича Павлова. — Не должно жаловаться на провидѣніе; оно лучше насъ знаетъ, что намъ хорошо и полезно и что намъ вредно. — Сколько даётъ тотъ бѣдный купецъ за свою маленькую лавку? — Я не могу знать это, онъ мнѣ ничего не сказалъ объ этомъ. — Хороші ли водяныя сообщенія въ этомъ государствѣ? — Нѣтъ, сударь, онѣ маловажны. — Что за кушанье ѣла сегодня ваша сестрица за обѣдомъ? — Только немного супу и жаркаго изъ бычачьяго мозга. — Отъ кого вы получили эту козловую шкуру? — Она не козловая, но моржѣвая. — Кто далъ вамъ её? — Богатый купеческій сынъ, котораго

вы знаете. — Какое масло наилучшее? — Майское масло; а мартовское пиво лучше других пивъ. — Не можете ли сказать мнѣ, гдѣ лучшее лѣсное училище? — Оно въ Тарандтѣ, близъ Дрездена.

Задача 164.

Откуда проходитъ свѣтъ въ комнату? — Ставень не плотно запертъ, въ немъ есть скважина, чрезъ которую проходитъ свѣтъ. — Есть ли здѣсь въ деревнѣ кузнецъ? — Какъ ему не быть? — Что вамъ угодно? — У моей кареты изломалось колесо, онъ долженъ починить его. — Долженъ ли онъ также подковать вашу лошадь? — Нѣтъ, её ковать не нужно, она недавно кована. — Гдѣ вашъ братецъ? — Онъ не такъ (*gewöhnlich* не совсѣмъ) здоровъ, впрочемъ это болѣе хандра, нежели нездоровье. — Гдѣ вы были теперь? — Я былъ въ темницѣ, чтобъ посѣтить знаменитаго узника. — Кто этотъ узникъ? — Онъ былъ благотворителемъ своихъ согражданъ. — Его заключилъ въ темницу жестокосердый ростовщикъ, которому онъ не могъ заплатить деньги, (должныя) по векселю. — Онъ достоинъ сожалѣнія; но зачѣмъ бралъ онъ деньги, которыя онъ не могъ заплатить? — Онъ взялъ ихъ, чтобъ помочь полунагому семейству; его погубила его благотворительность. — Были ли вы третьяго дня въ театрѣ? — Да, я былъ тамъ, потому что я общался своему пріятелю, танцовщику, посѣтить его. — Я слыхалъ, что этотъ танцовщикъ очень гордъ. — Вы ошибаетесь, онъ вовсе не гордъ; вѣроятно вамъ говорили не про него, а про танцовщицу, которая очень горда. — Что вы не поете сегодня, сударыня? — Я было запѣла, но не могу пѣть, потому что осипла. — Въ такомъ случаѣ не пойте, вы можете испортить свой голосъ. — Кто такой этотъ щеголь? — Не знаю, но про него не говорятъ много добра, онъ кажется плутъ и шулеръ.

Задача 165.

Охотникъ ли вы до рыбы? — Я иногда ѣмъ кусокъ щуки или карпа, впрочемъ я не дорожy рыбой. — Для чего

вы не кѹшаете этой солонины? — Покорно благодарю; я болѣе не буду ѣсть мяса. — Хотите ли вы кѹшать кофѣй тотчасъ послѣ обѣда? — Я обыкновенно пью чашку кофѣю безъ сливокъ часъ послѣ обѣда. — Изволите ли вы вина или пива? — Я не пью вина; за обѣдомъ я пью только воду или легкое полпиво. — Угодно ли вамъ нѣсколько апельсиновъ или яблоковъ? — Очень благодарю; я не охотникъ ни до апельсиновъ, ни до другихъ плодовъ. — Малину и землянику я очень люблю. — Если вамъ угодно идти со мною въ садъ, вы можете нарвать и кѹшать обѣихъ по произволу. — У насъ также очень хорошая смородина и крыжовникъ. — Кто бѣжить тамъ предъ нами въ садъ? — Это садовниковъ сынъ; онъ несётъ кѹшанье своему отцу. — Сажали ли вы здѣсь предъ этимъ бобы и огурцы? — Мы не сажаемъ бобовъ, а козью жимолость. — Есть ли хорошіе плоды въ Москвѣ? — У насъ здѣсь такіе же хорошіе плоды, какъ и въ Германіи и по большей части такъ же дешёвые.

Задача 166.

Каковы здѣсь овощи? — (Каковъ з. зелёнь?) — Эта страна изобилуетъ капустою, морковью и свёклою. — Кто бѣжить тамъ по полю? — Тотъ самый крестьянинъ, съ которымъ вы вчера говорили, когда онъ сѣялъ. — Что за хлѣбъ онъ сѣялъ? — Онъ сѣялъ разные хлѣба: пшеницу, овёсъ, лёнъ и ячмень. — Вѣруете ли вы въ Спасителя? — Не только въ Спасителя, но и въ Отца, Святаго Духа и Богородицу. — Какіе звѣри кричатъ въ клѣткахъ, которыя тамъ въ звѣринцѣ? — Это львица со львёнками, медвѣдь съ медвѣжатами и волчица съ волчатами. — По чему здѣсь покупаютъ фунтъ мёду? — Мёдъ здѣсь очень дешёвъ; я купилъ очень хорошаго и чистаго мёду фунтъ по десяти копѣекъ. — Говорятъ ли у васъ о войнѣ? — Какъ вездѣ. — Люди ни о чёмъ болѣе не любятъ судить, какъ о томъ, что меньше всего знаютъ. — Когда въ вашемъ краю видятъ первыхъ жаворонковъ? — За Ригою ихъ никогда не видишь; тамъ лѣто слишкомъ коротко и оттуда на югъ обратный путь

слишкомъ далёкъ. — Почему не начинають представлѣнія? — Ожидаютъ дворъ. — Отчего листья деревьевъ начали желтѣть? — На дворѣ стояла долго большая стужа. — Долго ли вашъ батюшка былъ боленъ? — Онъ не долго былъ боленъ, онъ умеръ на четвертый день. — Представляли ли уже здѣсь эту трагедію? — Не думаю. — Это, какъ говорить, новое и превосходное сочинѣніе одного очень молодого стихотворца. — Знають ли сочинителя? — Очень. — Онъ здѣсь живётъ и всѣ, которые его знаютъ, его чтутъ (*gewöhnlich* почитаютъ) и любятъ.

Задача 167.

Обѣдали ли вы уже? — Нѣтъ, я ещё не обѣдалъ, я всегда обѣдаю позже. — Такъ пойдѣмте ко мнѣ обѣдать, моя жена велитъ васъ просить. — Покорно благодарю за лѣстное ко мнѣ вниманіе. — Жена, я привожу тебѣ дорогаго и давно желаннаго гостя. — Онъ обѣщался обѣдать у насъ. — Я очень рада васъ видѣть, вы насъ весьма одолжили своимъ посѣщеніемъ; милости просимъ въ столовую, супъ уже на столѣ. — Не угодно ли садиться? — Вотъ мѣсто возлѣ меня. — Сударыня, я вамъ обязанъ за честь. — Не угодно ли вамъ ещё немного супу? — Покорно благодарю, мнѣ его довольно. — Хоть ложечку или двѣ! — Весьма обязанъ, мнѣ совершенно достаточно. — Угодно ли вамъ кусочекъ говядины или солонины? — Ни того ни другаго; (но) прошу (васъ), дайте мнѣ немного капусты. — Капуста не хороша, возьмите солёныхъ огурцовъ. — Очень благодаренъ, я до нихъ большой охотникъ. — Охотникъ ли вы до рыбы? — Не большой, но я её ѣмъ. — У насъ щука и карпъ, что вы предпочитаете? — Мнѣ всё равно. — Такъ позвольте вамъ дать кусочекъ того и другаго; испытайте, которое лучше. — Покорно благодарю. — Теперь возьмите кусокъ жареной утки. — Дикая ли это утка? — Нѣтъ, это домашняя; но могу вамъ посоветовать (*besser* но предлагаю вамъ) взять кусокъ, она сочна и хорошо жарена. — Да, всѣ кушанья отлично приготовлены. — Поваръ ли

у васъ или кухарка? — Повара у насъ нѣтъ, у насъ кухарка; она училась въ лучшихъ домахъ въ С.-Петербургѣ. — Заѣдете ли вы теперѣ къ своему пріятелю? — Нѣтъ, я къ нему заѣду на обратномъ пути.

Задача 168.

Здравствуйте, сударь! — Чего желаете? (*gewöhnlich* Что вамъ угодно?) — Пожалуйста, прочитайте это письмо и скажите мнѣ, что вы о томъ думаете. — Получили ли вы его отъ своего батюшки? — Смотрите на подпись. — Это подпись вашего дяди. — Извольте садиться. — Не угодно ли вамъ трубку табаку или сигару? — Прошу трубку. — Иванъ! набей этому господину трубку и принеси также огниво. — Сынъ мой! сядьте подлѣ меня и слушайте внимательно. — У меня нѣтъ времени; пора идти домой и работать. — Рѣзать ли мнѣ хлѣбъ? — Рѣжь и намажь масла на нѣсколько ломтѣй; но прежде умой себѣ руки. — Ножъ совсѣмъ тупъ. — Поточите его объ эту сталь. — Дайте мнѣ это стальное перо, оно мнѣ нужно. — Мнѣ оно столько же нужно, сколько вамъ. — Сведите меня домой, я не знаю дороги. — Береги деньги. онѣ намъ всегда нужны. — О Боже, спаси насъ. — Прощайте. — Подождите, скажите мнѣ, куда вы идёте? — Я иду къ своему двоюродному брату. — Люби играть, но люби и работать. — Вѣрь Божьему слову. — Заприте, пожалуйста, двери; здѣсь сквозной вѣтеръ и у меня зубы очень болятъ. — Что мнѣ рисовать сегодня? — Рисуйте этотъ портретъ или лишите эти цвѣты; дѣлайте, что хотите.

Задача 169.

Мнѣ хочется писать водяными красками эту корзину съ плодами. — Такъ и сдѣлайте. — Смѣю ли просить стаканъ воды? — Налейте воды изъ этой бутылки въ тотъ стаканъ. — Позовите мою сестру; я хочу ей показывать свою работу. — Смотри эту работу, но не хвали ей слишкомъ. — Не

бóйся ничегó, другъ мой! — Вѣрь моему мнѣнію, когда я откровенно тебѣ говорю, что у тебя есть дарованіе, но máло упражненія, и слúшайся моего совѣта. — Избери себѣ нѣкоторый отдѣлъ, упражняйся ежедневно въ нёмъ и ты скоро будешь радоваться самъ своимъ успѣхамъ. — Куда мнѣ идти? — Иди домой и ложись въ постель. — Здѣсь слишкомъ холодно и ты боленъ. — Могу ли я пить вино и ѣсть ржаной хлѣбъ? — Берегитесь! — Пейте только воду и кушайте только немного булки. — Который часъ? — Ещё нѣтъ десяти. — Заведите свой часъ, ибо онъ сошлѣ. — Въ какомъ часу долженъ я васъ будить? — Не буди меня чрезчуръ рано; буди меня въ семь часовъ. — Хотите ли вы кушать чаю или кофею? — Свари мнѣ очень крѣпкаго кофею и погрѣй шерстяное одѣяло. — Чти чѣстность и уважай чѣстныхъ людей. — Сколько вы дали за свою шубу? — Я не скажу вамъ ея цѣны, вы её сами знаете. — Скажите мнѣ правду, точно ли она стоитъ шестьсотъ восемьдесятъ девять рублей ассигнаціями? — Нѣтъ, она стоитъ столько серебромъ. — Когда вы её купили? — Извольте вспомнить; я её купилъ съ вами прошлое лѣто.

Задача 170.

Что за дѣла у васъ съ этимъ старикомъ? — Онъ мой повѣренный и пришёлъ поговорить со мною о вѣкселѣ, который долженъ мнѣ сегодня заплатить мой должникъ. — Много ли этотъ вамъ долженъ? — Не máло, онъ мнѣ долженъ болѣе шести тысячъ рублей серебромъ. — Поспѣшите, ужѣ порá вамъ идти. — Ещё время, успѣю. — Вы говорите: успѣю, но я сомнѣваюсь въ томъ. — Бойтесь Бóга и не угнетайте невинныхъ. — Я никого угнетать не хочу, но я немогу терять своихъ денегъ. — Простите мнѣ, я не хотѣлъ обидѣть васъ. — Что мнѣ за дѣло, хотѣли ли вы меня обидѣть или нѣтъ; но вы меня обидѣли. — Дайте мнѣ ломоть хлѣба, я очень голоденъ. — Вотъ вамъ хлѣбъ, хотите вы и кусокъ сыру? — Нѣтъ, благодарю, я не охотникъ до сыру, но мнѣ кажется, что у васъ есть и колбаса. — Да, у меня

настоящая вестфальская. — Это хорошо; прошу васъ, дайте мнѣ кусочекъ (оной). — Вотъ вамъ, и выпейте къ этому стаканъ пива. — Благодарю, теперъ я могу дождаться обѣда. — Половой, набейте мнѣ трубку табаку. — Слушаюсь; какóго табаку прикажете вы? — Какóй табакъ у васъ? — У насъ разный табакъ: варинасъ, турецкiй, и мариляндскiй. — Настоящiй ли у васъ мариляндскiй? — Отличный, изъ первыхъ рукъ. — Вáша ли подпись на этомъ письмѣ? — Да, это моя рука. — Мнѣ холодно, нѣтъ ли у васъ потеплѣе одѣяла? — Нѣтъ, у насъ другаго одѣяла нѣтъ. — Такъ принесите мнѣ пуховикъ.

Задача 171.

Ахъ, господи́нь до́кторъ! Пожа́луйста, приди́те къ намъ, до́брая моя мать скоропости́жно захворáла. — Тóтчасъ! Но другъ мой, теперъ тебѣ нельзя́ иди́ти. — Слу́шай-ка, какáя ужáсная погóда свирѣпствуетъ на дворѣ. — Пусть вѣтеръ вóетъ и дождь льется пото́ками; я сдѣлаю то, что челове́колю́бие, до́лжность и чéсть мнѣ повелѣва́ютъ. — Подума́йте, что мо́жетъ случи́ться съ нами то́же, и сдѣла́йте други́мъ, что ожида́емъ отъ нихъ. — И такъ, храни́ тебя Бо́гъ! — Онъ дай успѣхъ твоему́ дѣлу! — Да больна́я вѣздоровѣ́тъ ско́ро и соверше́нно! — Что вы не бѣгаете, дѣти? — Подождите немно́го, мы сейча́съ побѣ́жимъ. — Поку́шайте немно́го хлѣ́ба съ ма́сломъ, а то вы бу́дете го́лодны. — Да́йте мнѣ не то́лько хлѣ́ба съ ма́сломъ, но и нѣско́лько сы́ру и́ли ветчи́ны, да ча́шку ча́ю. — Слуга́, принеси́ этому́ господи́ну сере́бряную ча́йную ло́жечку! — Нарви́те мнѣ въ саду́ ма́лины, земляни́ки, клубни́ки и крыжовни́ку. — Для ко́го мнѣ рвать э́ти я́годы? — Для больно́й. она́ ихъ лю́битъ. — У́бедите! — За́йдемъ къ апте́карю, что́бы взять съ собо́ю са́мое ну́жное. — Ку́черъ! Не гони́ такъ лошаде́й! — Пусть его́ ихъ го́нить! Мы тѣ́мъ скорѣ́е спасе́мся отъ э́той непогóды. — Про́йдемъ чрезъ э́ту пло́щадь, доро́га бли́же. — Стой, ку́черъ! — Мы при́ехали. — Вый́демте! (eidenti. слѣ́земте!) — Иди́ впередъ, я бу́ду слѣ́довать. — Молча́ть! — Вы

будите больную! — Быть так! — Теперь не пора спать. — Подай-ка кусокъ сахара и ложечку; но сиѣши! — Чѣмъ скорѣе, тѣмъ лучше. — Она дышетъ спокойнѣе и дремлетъ опять. — Пусть она теперь спитъ и она будетъ опять здорова! — Прощайте! — Не бойтесь и уповайте на Бога. — Я желаю вамъ спокойной ночи! — Садитесь къ столу, супъ уже поданъ. — Я не хочу супу. — Такъ выпейте стаканъ вина. — Я и вина не хочу. — Пожалуйста, не откажите мнѣ въ этомъ. — Не шепчите, за столомъ должно говорить громко. — Засвѣтите восковую свѣчу передъ образомъ. — Зачѣмъ? — Вы знаете, что завтра Свѣтлое Воскресѣніе. — Дайте этому бѣдному человѣку денегъ, я убѣжденъ въ его чѣстности.

Задача 172.

Хороша ли сегодня погода? — Нѣтъ, погода ужасная, идетъ проливной дождь. — Развѣ ваша сестрица опять хвораетъ? — Да, она всегда нездорова; я не помню у ней здороваго дня. — По чему эти яблоки? — Сотня стоитъ отъ шести до семи рублей серебромъ. — Такъ дешево? — Да, въ нынѣшнемъ году урожай на яблоки. — Что пишутъ изъ Англіи? — Пишутъ, что ожидаютъ скоро молодую супругу принца Валлійскаго. — Повѣрилъ ли кто-нибудь россказнямъ этого краснбая? — Всѣ ему повѣрили. — Сажаетъ ли вашъ садовникъ георгіны въ горшки? — Нѣтъ, онъ ихъ сажаетъ прямо въ землю. — Опытенъ ли вашъ садовникъ? — Онъ очень опытенъ и свѣдуцъ въ своемъ дѣлѣ. — Что въ этой клеткѣ? — Это буйволъ, котораго недавно купилъ хозяинъ звѣринца. — Откуда этотъ буйволъ? — Я этого не знаю, говорятъ что изъ Сибіри, но я тому не вѣрю. — Покупаете ли вы товары на франкфуртской ярмаркѣ? — Нѣтъ, я не купецъ и товаровъ покупать не могу; (потому что) я часто нуждаюсь въ деньгахъ. — Что вы думаете объ этомъ англичанинѣ? — Я думаю, что это весьма образованный молодой человѣкъ. — Богатъ ли онъ? — До этого мнѣ дѣла нѣтъ, не богатство украшаетъ человека, но его

добрести. — Вѣруютъ ли магометане во Христа? — Во Христа онѣ не вѣруютъ, но онѣ его почитаютъ однимъ изъ высшихъ пророковъ. — Что есть магнетизмъ? — Я не могу объяснить вамъ этого въ краткихъ словахъ, а для долгаго толкованія у меня нѣтъ времени.

Задача 173.

Гдѣ вы были вчера? — Я былъ дома. — Что вы работали? — Я читалъ, писалъ нѣсколько писемъ, а потомъ пошелъ къ нашему пріятелю Ивану Павловичу и съ нимъ поѣхалъ въ деревню. — Еслибъ вы пришли ко мнѣ, вы видѣли бы дорогаго пріятеля, котораго мы всѣ долго не видѣли, и я думаю что вы оба порадовались бы свиданію, послѣ такой долгой разлукѣ. — Если бы мы знали это, мы непременно пришли бы. — Покормите нашихъ лошадей, онѣ устали и голодны. — Если вы мнѣ заплатите за овесъ и за сѣно, то я ихъ буду кормить. — Зачѣмъ вы спрашиваете меня объ этомъ впередъ? — Потому что вы намѣдны ничего мнѣ не заплатили. — Не можете ли вы меня ссудить нѣсколькими рублями? — Я это сдѣлалъ бы, если бы я не зналъ, что вы хотите проиграть ихъ. — Еслибъ вы не играли столь страстно, вы теперь не должны были бы (*better* не имѣли бы необходимости) занимать у другихъ. — Я съ трудомъ могу себя представить, что человѣкъ вашихъ лѣтъ и съ вашимъ образованіемъ можетъ поступать столь безразсудно. — Вы никогда еще не играли? — Одинъ разъ, и я чуть не убилъ кого-то при этомъ случаѣ, потому что я примѣтилъ, какъ онъ фальшиво игралъ. — Будутъ ли ваши сестры завтра на балу? — Онѣ туда пошли бы, еслибъ имъ было позволено. — Я думалъ, что онѣ не любятъ танцевать. — Скажите, какая дѣвица не любитъ танцевать? — Вы можете быть знаете такую дѣвицу, а я не знаю. — Купилъ ли бы вашъ сосѣдъ эту дачу, если она не была бы столь дорога? — Тогда онъ купилъ бы ее. — Я чуть не позабылъ васъ спросить, что она стоитъ? — Только двѣдцать тысячъ рублей. — Зайдемъ-те къ нему. — Идите вы одинъ къ нему

и, пожалуйста, скажите мнѣ, въ чёмъ условились. — Прощайте! — До свиданія! Вашъ покорнѣйшій слуга! — Поклонитесь вашему братцу и вашей сестрицѣ. — Я не премину. — Спросите, пожалуйста, у вашего брата, слыхаль ли онъ, что говорили что нибудь объ этомъ? — Я не премину спросить его объ этомъ. — Вверьте свои деньги вашему дѣверю; онъ богатъ и честенъ, онъ вамъ ихъ хорошо сохранить. — Бѣгите скорѣе къ нему, а то онъ уѣдетъ. — Я сдѣлаю, какъ вы изволите мнѣ говорить.

Задача 174.

Я васъ ожидалъ у нашего общаго пріятеля, но вы не пришли. — Извините, вы чуть-чуть ушли, какъ я пришёлъ къ нему. — Правда ли, что этотъ злодѣй убилъ своего брата? — Говорятъ, но я немогу тому вѣрить; впрочемъ онъ не уличёнъ въ преступленіи. — Дайте мнѣ серебряную ложку, я хочу ѣсть немного варенья. — Какое у васъ варенье? — У насъ разное: крыжовникъ, смородина, малина и земляника. — Образованная ли эта деревня? — Въ этой деревнѣ болѣе образованія, нежели въ иномъ городѣ. — Въ городѣ ли вы живёте лѣтомъ? — Нѣтъ, лѣтомъ я живу на дачѣ. — Не поступайте такъ безразсудно, вы вредите себѣ и своему здоровью. — Я знаю, что безразсудно поступаю, но иначе дѣйствовать мнѣ нельзя. — Кто сидитъ тамъ вблизи водопáда? — Мнѣ кажется, что это осá. — Вы ошибаетесь, это не осá, а пчелá. — Видѣли ли вы сами это происшествіе? — Нѣтъ, самъ я его не видѣлъ, но свидѣтельство очевидца подтверждаетъ его истину. — Любите ли вы мясо? — Нѣтъ, до мяса я не большой охотникъ, я ему предпочитаю рѣбу. — Хорошая ли рѣба у васъ въ рѣкѣ? — У насъ отличная рѣба. — Какое вино вы пьёте? — Я красное предпочитаю бѣлому. — Я, напротивъ, бѣлое красному. — Садили ли вы уже огурцы? — Нѣтъ, огурцовъ я ещё не сáдилъ. — Я теперь сажу арбузы и дыни.

Задача 175.

Пожáлуйста, покажите намъ шёлковые чулки и платки! — Извóльте посмотре́ть на нихъ! — Что бы эти чёрные чулки стоили? — Два рубля пара. — Это очень дорого. — Извóльте увѣриться въ томъ, что чулки очень хорошаго качества, и потому́ цѣна́ не можетъ быть ниже. — Какъ бы они ни были хороши́, одна́ко цѣна́ товару не соразмѣрна. — Если вы желáете дешёваго товара, я вамъ рекомендовалъ бы этотъ сортъ. — Этихъ я не хочú, какъ бы они ни были дешёвы, потому́ что имѣють чрезчúрь блеска. — Когда хотите вы ѣхать въ Санктпетербúргъ? — Мы у́ждемъ завтра поутру́ въ семь часóвъ и не пóзже половины осьма́го. — Я дúмаю, что завтра, можетъ быть ещё сегодня, будетъ дождь. — Мы отпра́вимся въ путь, каковá бы ни была погода, потому́ что мы должны́ быть въ Санктпетербúргѣ девята́го Августа и мы не желáли бы, что́бы думали, что мы пренебрега́емъ своёю обязанностíю. — Когда вы позво́лили бы мнѣ посѣтить васъ предъ ва́шимъ отъѣздомъ? — Когда вамъ будетъ у́годно. — Когда бы вы ни приходили ко мнѣ, вы мнѣ всегда́ прíятны. — Возвратился ли купецъ уже съ ярмарки? — Онъ, можетъ быть, уже возвратился; но я его́ ещё не видѣлъ. — Купилъ ли онъ вамъ тѣ вещи, которыя вы желáли? — Поручите ему́, что вы хотите; онъ весьма́ неуслúжливъ. — Пусть онъ будетъ неуслúжливъ, онъ всё-таки столь чѣстенъ, скóль трудолюбивъ, и всѣ́ его́ уважають.

Задача 176.

Пойдите непременно въ но́вый садъ на́шего добра́го князя, тамъ пою́тъ ны́нче прекра́сно жа́воронки. — Сведите меня́ са́ми, я не знаю́ доро́ги. — Быть по ва́шему желáнiю. — Стихотворецъ, не пиши́ такихъ дурныхъ стихóвъ, какъ сочинитель той трагедíи. — Погостите у насъ нѣсколько вре́мени, любезный мой другъ! — Мнѣ нельзя́; мой бра́тъ просилъ меня́ прíѣхать къ нему́ въ дере́вню. — Какъ бы то ни-было, вы должны́ не забы́ть, въ чёмъ мы усло́вились. —

Во что бы ни стала разлѹка, мы должны разлучи́ться. — Мо́жно ли наказáть этого ма́льчика? — Мо́жетъ быть и мо́жно, но всѣтаки должно́ прѣжде узнать, виновáтъ ли онъ или нѣтъ. — Ду́майте, что хотíte, а я знаю, что онъ вино-вáтъ. — Хорошá ли э́та солонина? — Она́ хорошá, но въ ней нѣтъ дово́льно со́ли. — А я ду́маю, что въ ней чуть ли не сли́шкомъ мно́го со́ли.

Зада́ча 177.

Не дѣлайте э́того, онó вамъ о́чень вѣдно. — Мо́жетъ быть, но я всѣтаки э́то сдѣлаю, во что бы то ни ста́ло. — При́тель ли вы э́тому гослоди́ну, кото́рому вы клáняетесь? — Нѣтъ, мы не друзья́, хотя мы и клáняемся другъ дру́гу. — Како́й вы неуслужливый! Что сто́итъ вамъ сдѣлать э́то для сво́ей сестри́цы? — Я бы э́то сдѣлалъ, но она́ меня обидѣла. — Почему́ сто́лько наро́да толпи́тся на у́лицахъ? — Развѣ вы не зна́ете, что сего́дня здѣсь я́рмарка? — Пой-дѣте ли вы сего́дня у́тромъ къ сво́ей при́тельницѣ? — По-утру́ у меня нѣтъ вре́мени, я пойду́ къ ней ве́черомъ. — Отчего́ карéта повали́лась на́бокъ? — Ка́жется, что ось из-ломáлась. — Нѣтъ, ось цѣла́, но я ви́жу, что колесо́ изло́мано. — Спи́те ли вы уже́? — Нѣтъ, я ещё не сплю, но пора́ спать, уже́ по́здно. — Я не узнаю ва́шего го́рода, у́лицы и пло́щади бы́ли прѣжде полны́ наро́да, а тепе́рь пу-сты́ и уны́лы. — Въ про́шломъ лѣтѣ свирѣпствовáла здѣсь ужáсная повáльная болѣзнь. — Какъ назывáютъ э́ту болѣзнь? — Её назывáютъ холéрою. — Гдѣ моя́ сере́бряная ло́жка? — Она́ на блю́дечкѣ. — Пойдѣ́мте гуля́ть въ по́ле! — Вы, ка́жется, не въ сво́емъ умѣ; какъ мо́жно гуля́ть въ такую́ непого́ду? — Громъ греми́тъ, мол́нiя блещетъ и до́ждь идётъ ливнѣмъ. — Ва́ша правда, такъ остане́мтесь до́ма и бу́демте игра́ть въ ка́рты. — Съ велича́йшимъ удово́льствиемъ.

Зада́ча 178.

Когда́ началáсь Святáя Недѣ́ля въ ны́нѣшнемъ году́? — — Ско́лько я помню́, двáдцать второ́го апрѣ́ля. — Когда́

вашъ русскій урокъ обыкновенно начина́ется? — Онъ ежедневно начина́ется въ шесть часо́въ вѣчера. — Начали́сь ли уже́ канікулы ва́ши? — Да, уже́ пятна́дцатаго Ію́ля. — Что упрямый твой товарищъ сдѣла́лъ, когда́ его́ учитель доброжелательно́ его́ хули́лъ? — Онъ ста́лъ чита́ть и притво́рился, какъ бы ничего́ не слыха́лъ. — Не ста́ли ли вы хва́лить тако́е поведе́ніе? — Напрóтивъ того́, мы чу́вствовали, что Андре́й о́чень нескро́менъ и мы са́ми наказа́ли бы его́, е́сли э́то не́ было бы сто́льже нескро́мнымъ, да ещё нескро́мнѣе. — Прочита́ли ли вы уже́ ита́льянскую кни́гу, когда́ вла́дѣтель о́ной тре́бовалъ её наза́дъ? — Я то́лько что ста́лъ её чита́ть; но не хотѣ́лъ отказа́ть ему́ въ отда́чѣ, во что бы то ни ста́ло. — Что несча́стная ва́ша прі́ятельница сказа́ла, когда́ её увѣдоми́ли о скоропости́жной сме́рти ми́лаго ея́ же́ниха? — Она́ си́льно задрожа́ла, смерте́льно поблѣднѣ́ла и упала́ въ о́бморокъ. — Съ э́той мину́ты нача́лась болѣ́знь, ко́торою она́ до сихъ поръ страда́етъ. — Нача́нется ли ма́ленькій ва́шъ племя́нникъ уже́ ходи́ть и говори́ть? — Онъ да́вно ужъ говори́тъ, а всё́ ещё не хо́четъ начина́ть ходи́ть. — Получи́ли ли вы уже́ но́вый свой ба́рхатный кафта́нъ? — Нѣ́тъ ещё; я былъ бы дово́ленъ, е́слибы портно́й уже́ нача́лъ его́. — Ско́лько дней свирѣ́пствовала э́та ужа́сная бу́ря на-морѣ́? — Бо́лѣе де́вятна́дцати дней. — Мно́го ли корабе́й поги́бло (потону́ло)? — Сто́лько, что и сосчита́ть не́льзя. — Нача́нется ли уже́ свѣ́татъ? — Нѣ́тъ, ещё́ не свѣ́таетъ, ещё́ сли́шкомъ ра́но. — Жила́ была́ фе́я въ сте́клянномъ за́мкѣ́! — Не говори́те да́лѣе, я зна́ю э́ту ста́рую ска́зку. — Слы́шали ли вы, что намъ должно́ боя́ться мо́лніи? — Кто ла́етъ тамъ на дво́рь? — Никто́ не ла́етъ, э́то бре́шутъ щенки́. — Поста́ла ли уже́ служанка мо́ю посте́ль? — Не ду́маю.

Зада́ча 179.

Что ты рабо́таешь? — Я рису́ю э́тотъ цвѣ́токъ. — Писа́лъ ли ты уже́ русскія свои́ зада́чи? — Нѣ́тъ ещё́, но я бу́ду ихъ писа́ть, а францу́зскія я уже́ написа́лъ. — То́лько

пиши ихъ чище и тщательнѣе, нежели обыкновенно пишешь. — Это вѣдь только черновое, которое мой учитель пересматриваетъ, чтобы его поправлять. — Пусть будетъ такъ, но положи тебѣ самому за правило, съ прилежаніемъ и тщаніемъ кончать всё, что бы ты ни работалъ. — Тѣмъ изостришь руку и глазъ, привыкнешь къ порядку и наконецъ эта достохвальная привычка тебѣ будетъ другою природою. — Искренно васъ благодарю за этотъ совѣтъ и буду стараться слѣдовать ему. — Кто спасся при погибели этого корабля? — Только капитанъ и двѣнадцать матросовъ. — Не болѣе? — Я не слыхалъ, чтобы спаслось болѣе. — Почему отказали вы этому чѣстному старцу въ малости денегъ? — Это не чѣстный старецъ, а опасный нищій, который привыкъ не работать, но горемыкать и рыскать по свѣту. — Скажите, столь ли бы онъ бѣдствовалъ, если бы могъ работать? — Я знаю, что онъ можетъ; но онъ не хочетъ и сомнѣваюсь, будетъ ли онъ когда нибудь работать. — Начали ли вы уже полоть свой цвѣточныя гряды? — Садовникъ, можетъ быть, уже ихъ полоть; я всю недѣлю не былъ въ саду, и потому не могу ничего о томъ сказать. — Умѣете ли вы писать водяными красками? — Я умѣлъ бы, если бы прилежниѣ трудился; но сколько ни хулилъ меня доброжелательный мой учитель, я всё-таки его не слушался, а теперь раскаяніе слишкомъ поздно. — Пустое раскаяніе всегда, а исправленіе никогда не слишкомъ поздно. — Твѣрдая воля и постоянство могутъ поправить многое. — Чья собака укусила сына нашего слуги? — Это была пастухова собака. — Она его не укусила бы, если бы онъ её не дразнилъ; (ибо) она весьма доброе, вѣрное животное. — Я только желалъ бы, чтобы рана не повредила мальчику. — Говорятъ, что собака бѣшена. — Пусть это будетъ впрямь наукою мальчику. — Имѣлъ ли онъ большую боль? — Я думаю, что страхъ былъ больше боли; онъ сталъ громко кричать и дрожать всѣми членами. — Какъ тревожится вѣроятно бѣдная его мать! — Она должна была бы пострѣже держать мальчика, тогда бы съ нимъ тому подобнаго не случилось. — Который часъ? — Въ исходѣ седьмой. — Тогда

пора идти́ домой. — Прощайте! — Поклонитесь вашей ма-
тушке и пожелайте къ намъ завтра.

Задача 180.

Поддержите свою сестрицу, она поблѣднѣла, я боюсь, что
съ ней сдѣлается обморокъ. — Не бойтесь, это ничего и
сейчасъ пройдетъ. — Сдѣлали ли вы уже свою задачу? —
Нѣтъ, но сейчасъ её сдѣлаю. — Первое правило въ жизни
должно быть: будь честнымъ и никого не обижай. — Это
очень достохвальное правило. — Пишете ли вы свои задачи
тотчасъ на-бѣло? — Нѣтъ, у меня привычка писать ихъ
прежде на-черно. — Что за человекъ ѣдетъ верхомъ на
тѣмно-гнѣдомъ конѣ? — Это молодой поручикъ. — Да чо-
ли онъ въ полку? — Очень недавно, онъ поступилъ въ гу-
сары тому съ годъ, а прежде шёлъ по статской службѣ. —
Этотъ ростовщикъ поступаетъ весьма безсовѣстно съ своими
должниками. — Онъ не боится Бога, но день воздаянiя при-
детъ скоро. — Куда вы идёте? — Я иду въ церковь. —
Подождите меня, я иду туда же. — Часто ли вы видите сво-
его брата? — Нѣтъ, мы не часто видимъ другъ друга. —
Развѣ вы разсѣрились? — Не то, что бы мы разсѣрились,
но онъ большой вѣтренникъ и не бережётъ своихъ денегъ.
— Всѣ ли согласны въ этомъ? — Нѣтъ, не всѣ; иной го-
воритъ то, иной другое. — Должно ли сказать это вашему
батюшкѣ? — Нѣтъ, прошу васъ, не говорите объ этомъ. —
Кто долженъ рѣзать мясо? — Служанка должна его рѣзать,
такъ какъ у кухарки нѣтъ времени. — Можно ли видѣть
вашу матушку? — Нѣтъ, её видѣть нельзя, она больна.

Задача 181.

Что съ вами? — Я очень усталъ. — Отчего? — Спавши
немного прошедшую ночь, я сегодня всталъ очень рано и
стоя работая весь день. — Почему не ложитесь вы спать?
— Мнѣ нельзя лечь, не выучивши прежде своего урока. —
Когда вы устали, вы не можете учиться. — Лучше вста-

вѣйте завтра пораньше. — Лѣжа въ постѣли, я буду ещё немного читать. — Не дѣлайте этого; это вредить глазамъ. — Осѣдлалъ ли ты уже лошадь? — Нѣтъ ещё. — Вычистивъ, я напоилъ её. — Осѣдлавъ, приведи её! — Готовъ ли уже кофе? — Готовъ. — Прикажете ли вы налить? — Налей, но не смѣшивая съ гущею. — Бѣли ли вы уже въ Парижѣ? — Объѣзжая западную Европу съ молодымъ барономъ, я былъ и въ Парижѣ. — Видѣли ли вы короля? — Нѣтъ, мы только пріѣхали послѣ того, какъ онъ уѣхалъ. — Когда вы увидите больныхъ своихъ подруговъ? — Когда я поѣду домой, я ихъ посѣщу. — Чей кучеръ съ такимъ шумомъ всходилъ по лѣстницѣ? — Это былъ кучеръ нашего сосѣда. — Что онъ хочетъ? — Онъ ищетъ своего господина; но, не видя его, возвращается. — Не умывшись ты идёшь въ школу? — Нѣтъ, я умылся и причесался. — Пойдѣмте сегодня въ лѣсъ! — Съ удовольствіемъ; когда нарисую эту голову, я приду за вами.

Задача 182.

Гдѣ ты взялъ этотъ уголёкъ? — Въ пѣчкѣ. — Поговоривши съ этой болтуньей, я очень усталъ. — Родственница ли она вамъ? — Нѣтъ, она маѣ не родственница, а только кума. — Наѣвшись свѣжаго хлѣба, я чувствовалъ себя весьма тяжёлымъ. — Не должно ѣсть слишкомъ свѣжаго хлѣба, онъ нездоровъ. — Острый ли вашъ перочинный ножикъ? — Испытавши его, я вамъ скажу. — Я думаю, что вашъ братъ меньше роста, нежели вы. — Вы ошибаетесь, онъ несравненно больше. — Онъ не только больше, но и старше меня. — Если вы не устали, то пойдѣмте дальше. — Куда хотите вы меня вести? — Подождавъ немного, вы увидите. — Можно ли теперь узнать? — Нѣтъ, нельзя. — Наказавши своего сына, мать сама заплакала. — Звѣзды, блиставъ всю ночь, гаснутъ поутру. — Онъ ярко свѣтитъ въ темнотѣ ночной. — Велѣ дитя моёй красивой двоюродной сестры, я спасъ его отъ коровы, которая хотѣла его бодать.

Задача 183.

Портной пришёл, вы изволили его спрашивать. — Да, пусть он войдёт, мне нужно поговорить с ним. — Здравствуйте, мне вас рекомендовали; говорят, что вы хорошо шьёте платья. — Надеюсь, что будете довольны моей работою. — Мне нужны фрак, сюртук, две пары брюк и жилет. — Очень хорошо, вот я принёс образчики. — Это сукно, кажется, не крѣпко, а лёгенько. — Извините, это очень хорошее, настоящее английское сукно. — Покажите мне трико для брюк. — Вот это мне кажется не дурно. — Когда вы мне принесёте мой платья? — Во вторникъ или въ среду. — Это слишкомъ поздно, мне непременно надобно имѣть ихъ въ воскресенье, потому что я уѣзжаю въ понедельникъ рано поутру. — Хорошо, я постараюсь, чтобъ всё было готово къ сроку. — Мне такого общанія не нужно, я хочу чтобъ вы мне сказали: можете ли вы сдѣлать эти платья или нѣтъ. — Общаться я не могу, но я переговорю съ моими подмастерьями и принесу вамъ черезъ часъ отвѣтъ. — Ладно, я васъ ожидаю. — Намѣрены ли вы наблюдать лунное затмѣніе? — Нѣтъ, я ихъ много видѣлъ. — Что съѣсть огородникъ въ своёмъ огородѣ? — Онъ съѣсть горѣхъ, бобы, картофель и чечевицу. — Охотникъ ли вы до чечевицы? — Я до нея большой охотникъ. — Можно ли пойти въ садъ? — Нѣтъ, туда идти нельзя; шёлъ проливной дождь и теперь слишкомъ грязно въ саду. — Затворите окно, здѣсь сквозной вѣтеръ. — Я окно тотчасъ затворю, а вы закройте дверь.

Задача 184.

Которая изъ сихъ двухъ господъ ваша супруга? — Несущая красную шаль на лѣвой рукѣ, моя супруга, а молодой человекъ, ведущій её, старшій ея братъ. — Кто столь щедро далъ милостыню бѣдному человеку, стоящему тамъ при дорогѣ? — Это были прелестныя дѣвочки, кущающія (свой) кофеи подъ тѣмъ великолѣпнымъ капитановымъ деревомъ. —

Когда мы пустимся въ путь? — Я приказалъ кучеру, приѣхавшему изъ города, подѣхать. — Скоро ли вашъ сынъ будетъ слѣдовать за нами? — Написавъ это письмо и пославши его на почту, онъ послѣдуетъ съ лошадьми. — Умѣетъ ли онъ ѣздить верхомъ? — Какъ долго онъ служилъ? — Прослуживъ три года драгуномъ, онъ вступилъ на годъ въ уланскій полкъ, стоящій въ Н. и здѣсь, какъ тамъ, снискавъ себѣ любовь своихъ товарищей и уваженіе своихъ начальниковъ, а особливо командующаго генерала, онъ въ прошлую зиму возвратился къ намъ, чтобы помогать въ хозяйствѣ старому своему отцу, больному уже долгое время. — Иванъ! Осѣдлавъ лошадь, приведи её; но пристегни покрѣпче сѣдло! — Когда послалъ богатый купецъ къ ткачу за бумажнымъ товаромъ? — На прошлой недѣлѣ въ понедѣльникъ и на нынѣшней въ среду. — Зачѣмъ онъ къ нему посылаетъ такъ часто? — Онъ хочетъ купить оный поскорѣе, ибо пришло извѣстіе, что скоро будетъ миръ и тогда будутъ хорошо покупать эти товары. — Куда ты вѣлъ этого маленькаго мальчика? — Это былъ мой племянникъ, я его вѣлъ въ школу. — Когда вы поѣдете верхомъ въ Пильницъ? — Тотчасъ послѣ обѣда. — Не знаю, можете ли вы сдѣлать это. — Отчего нѣтъ? — У вашей лошади болѣе коньто. — Надобно тогда пойти къ коновалу! — Я уже былъ у него. — Что же сказалъ коноваль? — Онъ сказалъ, что это само собою пройдетъ, но что должно беречь животное, а не томить его. — Въ такомъ случаѣ я, пожалуй, останусь дома. — И вы хорошо сдѣлаете. — Куда заѣхалъ вѣстникъ, принёсшій намъ хорошее извѣстіе? — Онъ пошелъ къ своей сестрѣ, живущей въ нашемъ городѣ. — Скоро ли онъ возвратится? — Онъ хочетъ придти сюда, отдохнувши и прохладившись немного, и уѣхать въ половинѣ (девятаго) или не позже, нежели въ исходѣ девятаго.

Задача 185.

Скоро ли начнётся представленіе? — Занавѣсъ уже поднятъ и представленіе началось. — Гдѣ вашъ дядюшка?

— Онъ дома, онъ лежитъ въ постѣли, такъ какъ онъ разбитъ параличѣмъ. — Какая награда ожидаетъ этого храбраго офицера? — Онъ произведёнъ въ капитаны и теперь представленъ къ ордену. — Отъ какого мѣста Волга судоходна? — Она судоходна почти отъ своихъ источниковъ. — Приготовилъ ли поваръ завтракъ для прїѣзжаго? — Онъ его ещё не приготовилъ и я его за то побранилъ, потому что прїѣзжему порá ѣхать, если онъ не хочетъ опоздать на желѣзную доро́гу. — Когда отправляется поѣздъ? — Въ девять часовъ тридцать минутъ. — Не отправляется ли ещё поѣздъ въ десять? — Точно такъ, но этотъ поѣздъ только товарный, а тотъ курьерскій. — Развѣ нѣтъ почтоваго поѣзда? — Почтовый поѣздъ отправляется въ три часа, а прїѣзжій долженъ быть на мѣстѣ уже въ двѣнадцать. — Не слушайте этихъ пустыхъ разговоровъ, это только трата времени, а время деньги, говорятъ англичане. — Боленъ ли вашъ братъ, что я его не вижу? — Да, онъ очень боленъ, у него жестокая горячка. — Скажите вашему сыну, чтобъ онъ не хныкалъ, это вѣдь несносно. — Этотъ мальчикъ, кажется, очень глупъ. — Нельзя сказать, чтобъ онъ былъ глупъ, но онъ очень избалованъ, его избаловала мать. — Не болтайте лишняго, а говорите дѣло. — Мнѣ кажется, что я говорю дѣло. — Нѣтъ, вы болтаете много пустяковъ. — Этотъ французъ, кажется, очень остроуменъ. — Нѣтъ, это не остроуміе, а только умничаніе.

Задача 186.

Кѣмъ теперь обитаема дача вашего дяди? — Семействомъ его зятя. — Тѣмъ же ли и церковь возобновляется? — Я этого не знаю; но я думаю, что она будетъ возобновляться на казённый счётъ. — Вашимъ ли дѣдомъ эта роща насажена? — Нашимъ дѣдомъ она только распространена, отчасти прикупкою, отчасти новыми насажденіями. — Какимъ образомъ этотъ плодóвый (фруктóвый) садъ будетъ проданъ? — Говорятъ, что онъ будетъ проданъ съ публичнаго торга. — Для чего сыновья двоюроднаго вашего брата оста-

вили эту школу? — Такъ какъ ихъ учителя часто недостойнымъ образомъ бранили ихъ и они не были перемѣщены въ высшій классъ перваго числа прошлаго мѣсяца, то они оставили школу. — Кѣмъ эта книга сочинена? — Ученымъ, который, узнавъ самъ Испанію, её написалъ. — Не описанъ ли Пиренейскій полуостровъ многими путешественниками? — Въ самомъ дѣлѣ; но ни кѣмъ нравы обитателей ея не изображены такъ вѣрно, истинно и живо, какъ этимъ сочинителемъ. — Пѣта ли арія вчера госпожѣю Н.? — Нѣтъ; она осипла и не могла пѣть. — Которыя крѣпости построены нынѣ владѣющимъ монархомъ? — Имъ ещё ни одна не построена. — Почему твоя сестра плачетъ? — Она тронута извѣстіемъ, которое она лишь теперь получила. — Да будь благословенна моя мать за то, что она меня вспоила и вскормила и меня любитъ такъ, какъ я недостойнъ быть любимымъ. — Отчего кузнецъ жжётъ столько дровъ? — Онъ каждый день долженъ ковать много лошадей. — Чьихъ лошадей? — Разныхъ хозяевъ. — Вывороченъ ли уже твой кафтанъ? — Уже два раза; притомъ онъ уже сдѣланъ изъ отцова стараго плаща. — Какъ была одѣта невеста? — Она была въ платьѣ изъ голубаго атласа. — Была ли она красиво причёсана? — По послѣдней модѣ, притомъ же съ большимъ вкусомъ, такъ что прелести, коими она одарена природою, были ещё возвышены убѣромъ. — Была ли комедія уже начата, когда вы пришли? — Нѣтъ ещё; но поднимали занавѣсъ въ ту же минуту. — Крещёнъ ли уже новорожденный сыночекъ младшей вашей сестрицы? — Нѣтъ ещё; но онъ будетъ крещёнъ въ будущее воскресеніе. — Гдѣ эта книга печатана? — У Н. Н. въ Лейпцигѣ. — Картины, которыми она украшена, вѣрзаны въ Карлсруэ. — Кѣмъ сочиняется новая лѣтопись? — Статскимъ совѣтникомъ Н., профѣссоромъ исторіи при харьковскомъ университетѣ.

Задача 187.

Чему вы радуетесь? — Я радуюсь извѣстію, которое я получилъ изъ дому. — Какое это было радостное извѣстіе?

— Можно ли его узнать? — Очень можно. — Моя мать была при смерти, а теперь мне пишутъ, что она начинаетъ выздоравливать. — Не лѣзь на яблоню! — Сучки тонки и ты можешь упасть. — Это прекрасно; нешто мне оставить, по вашему мнѣнію, яблоки на яблонѣ? — Этого я тебя не говорю; но ты можешь принести лѣстницу и влѣзть по ней на яблоню. — Любите истину и избѣгайте ложь. — Принесите мне нитку и иголку, у моей перчатки распоролся шовъ. — Вы не умѣете шить, дайте лучше перчатку вашей служанкѣ, она её починитъ. — Были ли вы когда-нибудь въ Венеціи? — Я былъ тамъ очень часто. — Поэтому вы ѣздили (прогуливались) тамъ въ гондолахъ? — Очень часто я ѣздилъ (прогуливался) въ гондолахъ по каналамъ, которые въ Венеціи слѣзуютъ вмѣсто улицъ. — Сидите смѣрно, вы своему брату мѣшаете учиться. — Таесть ли уже снѣгъ на улипахъ? — Нѣтъ, всё ещё стоитъ сильная стужа. — Поэтому крестьяне ещё не могутъ сѣять? — Имъ нельзя будетъ сѣять ранѣе пяти или шести недѣль. — Когда возвратится работникъ съ поля? — Онъ не скоро возвратится; ему также надобно сходить къ своему сосѣду, суконщику. — Пойдите къ аптекарю и принесите мне пластырь, я порѣзалъ себѣ палецъ. — Я вамъ говорилъ, что не должно шалить съ ножомъ, но вы никогда не слушаетесь. — Хорошо, другой разъ я буду васъ слушаться. — Какой вамъ нуженъ пластырь? — Принесите мне англійскій пластырь.

Задача 188.

Кѣмъ дрова колются у васъ? — Они рубятся, привозятся изъ лѣсу, пилятся и колются нашими слугами. — Когда копался этотъ судоходный каналъ? — Его начали осмѣаго апрѣля тысяча восемь сотъ двадцать пятаго года, а кончили двадцать пятаго сентября тысяча восемь сотъ тридцать втораго года. — Много ли здѣсь травится дичи? — Теперь ужъ не травится; но у нашего сосѣда ежегодно травится множество олѣней. — Какой почётный подарокъ перешлѣтся чѣстному священнику? — Я думаю, что ему подне-

суть золотую чашу. — Будутъ ли публично хвалить вашего сына за смѣлый его подвигъ? — Я не желалъ бы, чтобъ это сдѣлалось; добро ради добра должно дѣлать. — Что сегодня будутъ варить у насъ? — Приготовляютъ только простую зелень и будутъ жарить нѣсколько яичницъ. — Что было съ вашимъ другомъ? — Надобно было пустить ему кровь, потому что онъ былъ въ опасности получить ударъ. — Сколько писемъ ежедневно пишется въ вашей канторѣ? — Я думаю, что пишется въ сложности (*besser* среднимъ числомъ) около ста пятидесяти писемъ и почти столько же читается. — Доложили ли уже объ иностранцѣ господину? — Я думаю, что слуга объ немъ доложилъ. — И такъ, пожалуйста войдите.

Задача 189.

Видѣли ли вы уже быка моего сосѣда? — Да, я видѣлъ его, пасущагося на зелёномъ лугу, недалеко отъ деревни. — Когда вы возвратитесь въ свою деревню? — Я туда возвращусь (ещё) въ текущемъ году. — Съ кѣмъ вы сейчасъ говорили? — Я говорилъ съ бывшимъ Саратовскимъ губернаторомъ. — Позовите коновала, моя лошадь испортила своё копыто. — Есть русская пословица, что шуйца не должна знать, что даётъ десница. — Кто съѣлъ мясо, которое лежало на столѣ? — Котёнокъ вошёлъ въ кухню и съѣлъ мясо. — Должно бить котёнку, чтобъ она этого не дѣлала. — Не котёнокъ виновата, а поваръ; зачѣмъ онъ оставилъ мясо на столѣ? — Кована ли уже моя лошадь? — Нѣтъ, она ещё не кована, сегодня кучеръ поведётъ её въ кузницу. — Хорошій ли у васъ кузнецъ въ деревнѣ? — У насъ отличный кузнецъ, онъ въ то же время и коноваль. — Развѣ нѣтъ болѣе вина въ погребѣ? — Ни одной бутылки, всё виино безчестнымъ слугою. — Что вы читаете? — Я читаю летопись города Вюрцбурга. — Кто эта дама, которая танцуетъ съ молодымъ гусаромъ? — Это графиня Мишинская, она всѣми любима, ибо она столь же прекрасна, сколь добра. — Кто тамъ въ передней? — Это портной, онъ вамъ принёсъ счётъ. — Скажите ему, чтобъ онъ подождаль, у меня

теперь нѣтъ денегъ; но на дняхъ я ихъ получу и тогда ему всё заплачу сполна. — Онъ говоритъ, что ждать ему нельзя, ему деньги крайне нужны. — Такъ дайте ему эти десять рублей, за остальнымъ пусть онъ придѣтъ завтра поутру въ десять часовъ.

Задача 190.

Узнали бы вы тотчасъ письмо, писанное рукою бывшаго вашего господина? — Конечно. — Я вѣдь ежедневно, въ продолженіи цѣлыхъ трехъ лѣтъ, имѣлъ въ рукахъ письма, имъ писанныя. — Видѣли ли вы памятникъ, который воздвигнется князю А.? — Я его видѣлъ довершеннымъ въ модели. — Каковѣ рыба, ловимая въ этой рѣкѣ? — У ней очень нѣжное мясо и она весьма вкусна. — Гдѣ пойманъ этотъ угорь? — Въ рѣкѣ, протекающей чрезъ нашу деревню и изобилующей угрями. — Гдѣ эта рыба куплена? — Сегодня мы кушаемъ рыбу, пойманную удою моимъ двоюроднымъ братомъ. — Охотникъ ли двоюродный вашъ братъ до этого упражненія, требующаго столько терпѣнія? — Онъ такой охотникъ до уженія, что онъ, будучи въ Б., ничего болѣе не дѣлалъ. — Когда вы возвратите книгу, вчера вами прочитанную? — Прочитавъ её, моя сестра её вамъ возвратитъ. — Какъ вамъ нравится картина, выставленная молодымъ живописцемъ? — Я думаю, что онъ пытался изобразить предметъ, неизобразимый живописью. — Впрочемъ большая часть картинъ, видимыхъ на нынѣшней выставкѣ, неудачныя изображенія худо избранныхъ предметовъ. — Художникъ, знающій предѣлы своего искусства, никогда того не предпринимаетъ, чтобы писать такого рода предметы. — Есть ли у васъ ещё немного молотаго кофею въ дому? — Къ вашимъ услугамъ. — Можете ли вы продать мнѣ одинъ вексель или нѣсколько векселей, платимыхъ въ Амстердамъ? — У меня ни одного нѣтъ; но я хочу вамъ ихъ доставить. — Для меня неизъяснимо, отчего такіе векселя столь рѣдки. — Имѣя нѣкоторое знаніе денежныхъ дѣлъ, вы должны были бы легко отгадать причину.

Задача 191.

Пожалуйста, скажите мнѣ, кто прелестная дѣвица, которую ведётъ учтивый французъ? — Я думаю, что она сестра молодого поляка, недавно столь опасно раненнаго въ поединкѣ. — Мой товарищъ, знающій её короче, могъ бы вамъ лучше сказать это. — Кто бы ни была она, я желалъ бы имѣть случай познакомиться съ нею. — Развѣ вы ей ещё не представлены? — Гдѣ же я могъ представиться ей, если я никогда не встрѣчался съ нею? — Старше ли она своего брата? — Нѣтъ, она моложе его; но какъ она больше и красивѣе его ростомъ, такъ она и зрѣлѣе разумомъ и благороднѣе сердцемъ, и такъ хорошо воспитана и образована, какъ мало дѣвицъ ея лѣтъ и состоянія. — Многіе ли её здѣсь знаютъ? — Только немногіе; но кто её знаетъ, тотъ её и любитъ и уважаетъ. — Да будетъ она столько счастлива, сколько она заслуживаетъ, и да сдѣлаетъ другихъ столько счастливыми, сколько чистое и скромное сердце можетъ осчастливить того, кто умѣетъ цѣнить его! — Отчего медвѣдь идётъ безъ вожатаго? — Вожатый его вѣль, но медвѣдь вѣрвался и убѣжалъ. — Кого вѣль ещё вожатый? — Никого, кромѣ обезьяны. — Сколько вѣрствъ отъ Петербурга до Паріжа? — Точно я этого не знаю, но будетъ около трехъ тысячъ съ чѣмъ то вѣрствъ. — Да, безъ малаго столько. — Гренландія весьма скудная страна. — Да, она только изобильна морскими рыбами. — Отчего вашъ братъ такъ блѣденъ? — Боленъ ли онъ? — Да, онъ боленъ; только не тѣломъ, а душою. — Видѣли ли здѣсь уже эту драму? — Я этого не думаю. — Всѣ драмы, здѣсь видѣныя, показываетъ вамъ эта роспись. — Гдѣ теперь искренній твой другъ? — Я ему никогда ничего не ввѣрялъ, ибо, что ему когда нибудь ввѣрено было, отъ кого и сколь важно ни было бы, скоро весь городъ узнавалъ. — Поэтому онъ очень болтливъ? — Да, онъ болтливѣе прачки. — Клевета худшій порокъ. — Отчего? — Вы сами знаете, мнѣ не нужно вамъ говорить, что клеветникъ, зная что онъ дѣлаетъ вредъ и что клевета его поведётъ къ несчастью того, на

кого онъ клеветаетъ, ещё тому радуется. — Да, я думаю, что вора должно предпочитать клеветнику. — Чей этотъ садъ, усаженный такими великолѣпными иноземными цвѣтами и кустарниками? — Онъ принадлежитъ молодой вдовѣ покойнаго графа, извѣстной своею красотою и благотворительностью и обожаемой ея подданными. — Опять ли она сговорена? — Нѣтъ, говорятъ, что она никогда не сочетается бракомъ, потому что она столь сердечно любила перваго своего супруга. — Отъ чего онъ умеръ? — Отъ чахотки. — Нашлась ли духовная, имъ сдѣланная? — Нѣтъ, но нашли распоряженіе, имъ своеручно писанное, которымъ она назначена полною наследницею.

Задача 192.

Работники пришли, прикажете ли вы имъ пилить дрова? — Нѣтъ, дрова пилить не нужно, я купилъ ихъ уже пилёными. — Отъ кого получили вы этотъ прелестный подарокъ? — Я получилъ его отъ своего пріятеля, почётнаго гражданина Рязанова. — Пошлите за врачомъ, чтобъ онъ пустилъ кровь моему кучеру, котораго разбилъ параличъ. — Любите ли вы яицницу? — Я её очень люблю и ѣмъ её почти каждый день за ужиномъ. — Переслали ли вы вашему брату чемоданъ, который онъ у васъ оставилъ? — Нѣтъ, я его ему ещё не переслалъ, но перешлю на дняхъ по желѣзной дорогѣ. — Какую дичь убили вы вчера на охотѣ? — Мы убили разную дичь: кабановъ, олѣней, дикихъ утокъ, рябчиковъ, тетеревовъ и куропатокъ, но всѣхъ болѣе мы убили зайцевъ. — Сколько у вашего дяди ежегоднаго дохода? — Навѣрное вамъ сказать не могу, но мнѣ говорили, что онъ со своихъ имѣній ежегодно получаетъ до двадцати тысячъ рублей; притомъ (же) у него жалованья до семи тысячъ. — Поэтому онъ много бережётъ? — Нисколько, ибо его жена большая моговка. — Какую подкладку вашъ портной долженъ положить подъ вашу шинель? — Мнѣ всё равно, но полагаю, что всего лучше шелковая. — А какого цвѣта? — И цвѣта мнѣ равны, былъ бы только цвѣтъ тѣмный. —

Не выкидывайте ничего изъ окна, это здѣсь строжайше запрещено. — Думаете ли вы, что вашъ братъ придетъ завтра къ намъ? — Я этого не думаю, но надѣюсь на то. — Сіяетъ ли мѣсяцъ на небѣ? — Нѣтъ, мѣсяцъ на небѣ не сіяетъ, но звѣзды блещутъ.

Задача 193.

Не знаешь ли ты, гдѣ маленькіе мой братцы? — Я ихъ видѣлъ, бѣгущихъ (*gehühnlich*) когда они бѣжали) изъ деревни въ лѣсъ съ нѣсколькими большими мальчиками и потомъ тамъ играющихъ (*gehühnlich*) играли). — Не слышали ли вы, какѣе платье онъ велитъ шить для своей невѣсты? — Я слыхалъ, какъ онъ говорилъ, что она желала платье изъ бѣлаго травчатого атласа. — А я слыхалъ въ городѣ, что онъ не въ состояніи собраться съ деньгами на роскошь, которую онъ ей дозволяетъ. — Не знакомы ли вы съ нимъ? — Не очень коротко. — Онъ, кажется, очень слабъ характеромъ, а она, кажется, любитъ употреблять во зло слабость его. — Пусть она такимъ образомъ продолжаетъ! — Не можете ли вы мнѣ сказать, когда знаменитая итальянская пѣвица будетъ пѣть? — Говорятъ, что она завтра уже явится въ первый разъ; но она заставляетъ себя дорого платить за своё искусство. — Сколько она требуетъ? — Она требовала отъ дирекціи за каждый вечеръ тысячу рублей серебромъ, и не уступила ни одной копейки. — Живётъ! — Другой за то долго трудиться долженъ. — Впрочемъ слухъ идетъ, что берлинская опера её отпустила, потому что она чрезчуръ сплетничала. — Можетъ быть, однако здѣсь не идетъ дѣло объ ея нравѣ, но объ ея голосѣ и говорятъ, что онъ самый превосходный. — Куда вы дѣли (дѣвали) картину, которою я васъ недавно ссудилъ? — Я велю копировать её однимъ пріятелемъ. — Я слыхалъ, что вы её заложили. — Возможно ли было бы, чтобъ это мнѣ приходило въ голову! — Какъ рисунокъ удаётся? — Дайте ему только сдѣлать его; у него и охоты и дарованія довольно. — Куда хотите идти? — Пойдемте домой; мнѣ дремлется. — Вы, кажется,

не очень здоровы? — Мнѣ мерещится; мнѣ хочется спать. — Слышали ли вы что нибудь, сочиненное Спонтини? — Очень часто; а пусть люди говорятъ, что хотятъ, сочиненія его всётаки можно слушать. — Что за шумъ на дворѣ? — Мнѣ слышится, какъ будто пожарная тревога. — Позволь мнѣ идти съ тобою, дражайшій отецъ! — Оставь это, мой сынъ, ты ещё слишкомъ слабъ. — Много ли сгорѣло? — Огонь половину города превратилъ въ пепелъ. — Не можно ли было найти причину пожара? — Кажется, что огонь нарочно подложенъ и, слухъ идётъ, тѣмъ же самымъ купцомъ, котораго всѣ называли богатымъ и честнымъ.

Задача 194.

Любя войну, просилъ герой своего государя не заключать мира. — Зачѣмъ онъ возмущалъ народъ? — Чтобы насытить себя кровью. — Сколько лѣтъ онъ воевалъ съ французами? — Только полтора года, но они его побѣдили. — Хорошъ-ли этотъ чай? — Хорошъ то онъ хорошъ, но нѣсколько жидёнекъ. — А сахаръ вашъ твёрдъ? — Да, онъ очень твёрдъ, это самый твёрдый сахаръ богатаго купца, у котораго лучшіе товары во всёмъ городѣ. — Когда встрѣтилась съ вами молодая вдова, госпожа Эмма М.? — Вчера близъ Цвингера и, встрѣтившись съ нею, мы пошли вмѣстѣ въ садъ добраго господина Ивана Антоновича Петрова. — Развѣ Иванъ Антоновичъ теперѣ въ Дрезденѣ? — Вы знаете, что онъ былъ три четверти года въ Парижѣ и уже болѣе пяти лѣтъ съ половиною живётъ въ Дрезденѣ. — Какъ ему нравится тамъ? — Прожившему такъ долго въ одномъ городѣ должно нравиться тамъ.

Задача 195.

Пойдѣмте, мнѣ здѣсь оставаться нельзя, здѣсь несётъ. — Я не нахожy, чтобъ здѣсь несло, это вамъ только грёзится (richtiger сдается). — Когда вы это сдѣлаете? — Я сдѣлаю это, когда мнѣ захочется. — Хорошо ли портной

сшилъ вамъ платье? — Не то чтобъ очень хорошо, но живѣть (better но довольно сносно). — Говорятъ, что онъ уѣхалъ не простившись. — Я этому не вѣрю, это не можетъ быть. — Клонить ли васъ ко сну, что вамъ безпрестанно звѣдается? — Нѣтъ, спать мнѣ не хочется, а что-то нездоровится. — Кто таковъ этотъ лѣнтяй? — Это сынъ богатаго купца, его лѣнь и нерадѣніе нестерпимы. — Вѣрите ли вы моимъ словамъ? — Нѣтъ, я потерялъ вѣру въ ваши слова, вы мнѣ слишкомъ часто лгали. — Далекъ ли ваше отечество? — Моё отечество далеко, ибо моя родина Франція. — Мнѣ сказали, что этотъ господинъ въ очкахъ, который сидитъ насупротивъ насъ, знаменитый профессоръ. — Онъ не знаменитъ, но любитъ хвалиться своєю знаменитостью. — Сдержалъ ли банкиръ своё обѣщаніе? — Нѣтъ, онъ его не сдержалъ; онъ любитъ обѣщаться, но рѣдко держитъ свои обѣщанія. — Кому вздумалось сказать это? — Никому не вздумалось, но всѣ знаютъ это. — Но вѣдь это неправда. — Не увѣряйте насъ въ томъ, это мы лучше васъ знаемъ. — Что вы стоите? — Пойдемте. — Нѣтъ, я идти не хочу; я слышу вашего брата, говорящаго много взбору и хочу сказать ему, чтобъ онъ этого не дѣлалъ.

Задача 196.

Для чего вашъ племянникъ ѣдетъ въ Москву? — Онъ хочетъ переговорить съ однимъ книгопродавцемъ объ изданіи своихъ стихотвореній. — Надобно ли ему лично тамъ быть для этого переговора? — Хотя этого не надобно, однакоже онъ всегда предпочитаетъ изустный разговоръ письму. — А я думаю, что потребно болѣе способности, чтобы хорошо говорить, нежели чтобы хорошо писать. — Онъ стрѣпчій по своему званію, и потому искусенъ въ разсужденіи важныхъ дѣлъ безъ приготовленія. — Нѣтъ ли у васъ остраго перочиннаго ножа? — Для чего хотите его употребить? — Чтобъ очинить это перо. — Рисуете ли вы иногда перомъ? — Только для начертанія я иногда употребляю перо; ибо для рисованія перомъ надобно много твердости, а у меня ея

недостаётъ. — Есть ли у васъ ещё нѣсколько мо́лотаго ко́фею? — Нѣтъ, но е́сли мо́лотье вамъ не сли́шкомъ ску́чно, то я могу́ вамъ дать цѣ́лыхъ, хоро́шѣ жжѣ́нныхъ бобовъ, чтобъ вы мо́лили ихъ самі́. — Почему́ вы не пьѣ́те вина́? — Ле́карь мнѣ́ запрети́лъ пить вино́. — Вино́ не вре́дное пи́тье, когда его́ пьѣ́шь въ небольшо́мъ ко́личествѣ́. — Не зна́ете ли вы, гдѣ́ моя́ сестра́? — Я ду́маю, что она́ до́ма, потому́ что я слы́халъ, какъ она́ пѣ́ла. — Когда́ ты шѣ́лъ къ швейца́рцу? — Погovoривши́ съ его́ сы́номъ, я шѣ́лъ къ нему́ само́му. — Что онъ говори́лъ, когда онъ получи́лъ э́то извѣ́стіе? — Онъ ста́лъ кля́сться и божі́ться; по чему́ ви́дно, что онъ непра́въ. — Бы́ло ли бы́ удиві́тельно, е́жели бы́ его́ бро́сили въ те́мницу? — Ко́нечно́ нѣ́тъ; и́бо непрості́тельно, что онъ такъ по́дло поступи́аетъ. — Бы́ли ли вы въ Б-мъ ко́фейномъ до́мѣ́? — Да, мы шли́ туда́ самі́ третьи́ и нашли́ уже́ мно́жество люде́й тамъ со́бранныхъ. — Что тамъ слы́шно но́ваго? — Гово́рятъ, что ту́рки, послѣ́ того́ какъ поте́ряли сраже́ніе, про́сятъ о ми́рѣ́.

За́дача 197.

Развѣ́ э́тотъ стихотво́рецъ и э́тотъ вая́тель бава́рцы? — Нѣ́тъ, стихотво́рецъ дѣ́йстви́тельно баваре́цъ, но вая́тель-то португа́лецъ. — Позво́лено ли говори́ть о стихотворе́ніи сти́хотворца́? — Позво́лено, ка́жется, вся́кому, кто чита́лъ его́, говори́ть объ нёмъ. — Сего́дня вече́рѣ́тъ весе́ма́ ра́но. — Мнѣ́ ка́жется не ра́ньше обы́кновенна́го. — Развѣ́ вы не ви́дите, что не́бо завола́киваетъ облака́ми? — Э́то вамъ то́лько ка́жется. — Кто бы́лъ ра́ненъ въ поеди́нкѣ́? — Мой до́брый и хра́брый двою́родный бра́тъ ра́ненъ въ несча́стномъ поеди́нкѣ́ и у́меръ отъ своѣ́й ра́ны. — Обита́ема ли э́та да́ча? — Кото́рая да́ча? — Ви́димая тепе́рь и́ли ви́дѣ́нная тому́ ча́съ? — Я говори́ю о да́чѣ́, ви́димой тепе́рь. — Она́ тепе́рь не обита́ема, и́бо уве́личивается хозяи́номъ. — Про́шенъ ли ты на э́тотъ ба́ль? — Нѣ́тъ, я не про́шенъ на ба́ль, поэ́тому я хочу́ и́дти въ теа́тръ. — Кака́я пи́еса да́ется сего́дня въ теа́трѣ́? — Разбо́йники Шилле́ра. — А кака́я пи́еса дава́лась вче́ра? — Ма́рія Стюа́ртъ его́ же.

Задача 198.

Какъ вы можете такъ говорить? — Я говорю правду. — Любятъ ли эту дѣвицу? — Она всѣми любима. — Много ли вѣнито пѣва на Лейпцигскомъ праздникѣ? — Его. очень много вѣнито, говорятъ до семнадцати тысячъ пятисотъ шестидесяти бочѣнковъ (eigentlich ведеръ). — Былъ ли путешественникъ уже у васъ? — Нѣтъ, онъ (у меня) еще не былъ, но общался скоро ко мнѣ придти. — Какой голосъ у молодого пѣвца? — У него не сильный, но осиплый голосъ. — Наказали ли уже преступника? — Нѣтъ, его еще не наказали и, кажется, наказывать не будутъ. — Отчего его не будутъ наказывать? — Потому что онъ не преступникъ, а невинно оклеветанный человекъ. — Были ли вы уже въ новомъ кофейномъ домѣ? — Нѣтъ, въ кофейномъ домѣ я не былъ; я не хожу въ кофейные дома. — Послали ли вы къ портному? — Для чего вамъ нуженъ портной? — Я хочу сказать ему, чтобъ онъ выворотилъ мнѣ сюртукъ. — Его выворотить нельзя, сукно слишкомъ ветхо. — Были ли вы въ крѣпости Эренбрейтенштейнѣ? — Нѣтъ, я тамъ не былъ, но мой братъ былъ тамъ и говоритъ, что это очень сильная крѣпость. — Сильнѣе ли Эренбрейтенштейнъ Кёнигштейна въ Саксоніи? — Нельзя сравнивать эти двѣ крѣпости, послѣдняя гораздо меньше первой. — Рано ли приходитъ къ вамъ вашъ цирюльникъ? — Обыкновенно онъ приходитъ поздно, но сегодня онъ пришѣлъ ранѣе. — Кто причесалъ вашу сестрицу? — Её причёсываетъ фризёръ изъ Паріжа.

Задача 199.

Въ чёмъ винять этого человека? — Его винять въ воровствѣ; впрочемъ уже отецъ его потерялъ свою свободу изъ за этого обмана. — Единственное ли это его преступленіе? — Къ сожалѣнію нѣтъ! Онъ грабилъ проѣзжихъ на большой дорогѣ и даже похищалъ дѣтей. — Онъ, кажется, безстыдный человекъ, который, стоя даже у позорнаго столба, не краснѣетъ. — Пожалуйста, одолжи мнѣ свой карандашъ. — Съ

удовольствіемъ, но не теряй его. — Гдѣ тепѣрь младшій вашъ сынъ? — Я этого не знаю; онъ скитаѣтся по бѣлому свѣту, мечтаѣя найдти гдѣ нибудь счастье. — Куда вы спѣшите? — Бѣдутъ хоронить нашего учителя, и я боюсь, что прийдѣ слишкомъ поздно. — На какомъ кладбищѣ похоронять его? — Онъ бѣдетъ первымъ покойникомъ на новомъ кладбищѣ, принадлежащемъ къ приходской церкви. — Смѣемъ ли входить въ этотъ садъ? — Кто намъ это запретитъ? — Публикѣ позволено пользоваться онымъ, а кто что портитъ, того сторожа задерживаютъ и наказываютъ его. — Есть ли въ самомъ дѣлѣ такіе грубые люди, которымъ возможно портить такіе великолѣпные сады? — Жалѣю о томъ, что долженъ подтвердить вашъ вопросъ. — Но и не щадятъ того, кого поймаютъ на дѣлѣ.

Задача 200.

Безстыдный путешественникъ винилъ своего добраго и честнаго слугу въ преступленіи. — Въ какомъ преступленіи? — Что онъ укралъ у него его золотые часы. — Укралъ ли онъ ихъ? — Нѣтъ, никто не могъ украсть ихъ, такъ какъ у путешественника не было часовъ; онъ продалъ ихъ въ соседнемъ городкѣ. — Кто началъ плакать, когда ты говорилъ о покойникѣ? — Это были купчиха и ткачиха, которыя плакали. — Отчего пѣвецъ сталъ пѣть сегодня въ театрѣ слишкомъ рано? — Онъ забылъ свою роль. — Богата ли Англія? — Да, очень богата, торговля такъ обогатила эту страну. — Можно ли наказатъ этого молодаго мальчика за его глупое умничаніе? — Не только можно, но даже должно. — Отчего? — Чтобы онъ сдѣлался умнѣе и не говорилъ болѣе глупыхъ умничаній. — Этотъ купецъ, кажется, имѣетъ теперь незначительную торговлю? — По дѣломъ ему! Отчего онъ былъ всегда гордъ и любилъ только самого себя? — Много ли у него денегъ? — Не думаю, ибо наемники его обокрали вѣры. — Сколько денегъ украли они у него? — Съ тридцать тысячъ рублей. — Это очень много, но онъ наказанъ за свою гордость и свое жестокосердіе.

Задача 201.

Давно ли вы не были у своего соседа? — Я у него не был уже два или три месяца. — Какой это человек, который сидит нынче в темнице? — Это преступник, который обвинён в ограблении путешественника. — Желаете ли вы чтонибудь к кофею? — Да, принесите мне два или три сухаря. — Намедни я шёл мимо дома моего приятеля и встретил близ него молодого человека. — Кто был этот молодой человек? — Вы его знаете, это тот безстыдный прикащик, который обокрал своего хозяина. — Передали ли вы его в руки полиции? — Нет, он убежал, прежде нежели я был в состоянии сделать это. — Кто этот безстыдный человек? — Вы правы, он не только безстыден, но и груб; но я не знаю, кто он. — Не стучите! Ваша матушка больна, а вы так шумите. — Я это сделал только случайно, а не нарочно. — Я знаю, что вы не будете нарочно беспокоить свою матушку и не будете делать того, что может вредить её здоровью. — Писано ли уже вами письмо к вашему банкиру? — Нет, я его ещё не писал, но напишу завтра. — Къму построена эта церковь на высокой горе? — Какая церковь? — Та, которую мы видим на берегу Волги. — Которая? — Эта церковь из красного кирпича. — Эта церковь построена богатым, но бесовственным князем, который разорил своих крестьян. — Зачем построил он её? — Из тщеславия, потому что его предок, казнённый при Петре первом, владел в Малороссии селом, в котором точно такая же церковь.

Задача 202.

Когда вы хлеб повезёте в город? — Мы его вчера уже возили туда. — Повёз ли ваш сосед уже свою пшеницу в Казань? — Он туда возил пшеницу целый месяц и верно должен будет возить ещё две недели. — Куда садовник тащит этот мешок с грушами? — Не могу сказать, куда он его тащит, но он ежедневно тас-

каетъ мѣшки съ сушёнными плодами къ одному богатому овощнику, кѣго сыновья возятъ ихъ въ Петергофъ. — Слуга ли сломалъ прекрасную фарфоровую чашку? — Нѣтъ, я долженъ признаться, что я самъ это сдѣлалъ. — Я это думалъ, потому что прѣжній вашъ слуга ломалъ всё, что бралъ въ руки. — Кому вы тамъ поклонились? — Старому крестьянину, который мнѣ кланяется, сколь часто онъ встрѣчается со мною. — Поведёшь-ли ты Сашу къ дѣдушкѣ? — Пове-дѣу, маменька, если позволяешь. — Очень охотно, если вы мнѣ обѣщаете, что пойдёте осторожно и не будете бѣ-гать. — Но когда я услышу, что вы бѣгали, тогда впередъ ваша нянька всегда его будетъ водить. — Могу ли рисо-вать въ вашей комнатѣ? — Теперъ нѣтъ: солнце свѣтитъ въ комнату. — Въ это время солнце свѣтитъ въ мою комнату отъ пяти до двѣнадцати часовъ утра. — Для чего вашъ сынъ катаетъ эти камни? — Я ему совѣтовалъ катать ка-мѣнья, чтобы быть сильнѣе. — Ивану ли ѣхать въ лѣсъ? — Нѣтъ; ѣздить въ лѣсъ дѣло Петра; поэтому онъ, а не Иванъ, туда поѣдетъ. — Слышали ли вы глухой трескъ? — Я ничего не слыхалъ. — Видѣли ли вы нововоздвѣ-гнутый фельдмаршаловъ памятникъ? — Я его видѣлъ, но я не считаю его создателя за художника, какъ славецъ бы онъ нѣ былъ. — Я видѣлъ, что люди безъ дарованія вхо-дили въ честь и славу, потому что сильные покровители имъ покровительствовали. — Боленъ ли ребёнокъ? Онъ такъ тяжело дышетъ. — Онъ всегда такъ тяжело дышетъ, но притомъ здоровъ и веселъ.

Задача 203.

Надъ чѣмъ смѣялся намеренно тотъ грубый и дерзкій му-жичище? — Надъ окончаніемъ сказки, которую разсказывалъ умный земледѣлецъ своимъ дѣтямъ. — Я не вижу въ нёмъ ничего смѣшнаго. — И я тоже. — Носить ли уже слуга дрова, которыя привёзъ намъ добрый крестьянинъ? — Нѣтъ, у него ещё не было времени носить ихъ, но онъ понесётъ ихъ тотчасъ, когда окончитъ свою нынѣшнюю работу. —

Не правда ли, что духовная того живописца, который умеръ отъ чахотки, отдаётъ всё его имѣніе его любимой супругѣ? — Правда. — Сколько пудовъ соли хочеть вамъ доставить тотъ честный купецъ? — Сколько мнѣ нужно, ибо я продалъ всю соль, которую я имѣлъ, и продаю нынѣ ежедневно болѣе пяти сотъ сорока семи пудовъ. — Дай мнѣ стаканъ, ты довольно пилъ. — Нѣтъ, этого не было довольно. — Я почти что не пилъ. — Гдѣ легкомысленный сынъ этого честнаго мѣщанина? — Я этого не знаю; онъ не достоинъ, чтобъ заботились объ немъ.

Задача 204.

Кто стучить тамъ у дверей? — Это бѣдный путешественникъ, который пѣшкомъ пришёлъ изъ Берлина. — Кто прислалъ его сюда? — Сюда прислалъ его приходскій священникъ. — Правда ли, что мнѣ говорили? — Всё правда, въ этомъ нѣтъ ни слова лжи. — Не правда ли, что вы придёте ко мнѣ завтра? — Не знаю, могу ли я придти къ вамъ; но если могу, то приду во всякомъ случаѣ. — Общаетесь ли вы мнѣ сдѣлать это? — Да, я вамъ обещаюсь. — Гдѣ покровитель этого ребёнка? — Онъ живётъ въ Парижѣ, но онъ не только его покровитель, но и отецъ. — Были ли вы въ городѣ? — Я ѣздилъ туда, но остался по нездоровью въ ближайшей деревнѣ; сыновья нашего сосѣда были тамъ. — Гдѣ крестьянинъ? — Крестьянинъ теперь на-полѣ, онъ сѣетъ, пашетъ и боронитъ. — Вѣроятно ли и возможно ли это? — Не только вѣроятно или возможно, но даже и правда. — Кто вамъ оставилъ прекрасное имѣніе, которымъ вы теперь владѣете? — Мнѣ его оставилъ покойный мой дядя. — Какіе это безстыдные вопросы? — Они очень неприличны. — Извините, я никогда не говорю чего-нибудь неприличнаго, я самъ умѣю соблюдать приличіе и никогда его не нарушаю. — Что вы такъ кричите? — Господинъ, съ которымъ я говорю, глухъ и я долженъ кричать, чтобъ онъ меня слышалъ. — Этотъ господинъ достоинъ уваженія, онъ премилый и предобрый человекъ, но къ несчастію глухъ.

Задача 205.

Какую женщиною (better какая женщина) была покойная баронесса? — Она была самой лучшей женщиною (better самая лучшая женщина) в мире, истинной матерью бедным и страждущим. — Тех она щедро дарила, а за этими она ходила сама. — Очень ли барон её любил? — Он её любил и почитал больше всего и говаривал обыкновенно: Господь даровал мне жену, а всё прочее эта жена мне подарила. — Часто ли вы их видывали вместе? — Летом почти каждый день, ибо он её водил в парк или они сидели в беседке. — Часто их также видывали занятыми трудами, ибо барон ухаживал за фруктовыми деревьями, а баронесса сама саживала капусту. — Зимой они играли в шахматы или читали. — Была ли её сестра такова же? — Напротив того; бедные убегали, когда её видели. — Она никого не любила и не была ни кем любима; она всегда уединённо бродила в лесу и по полям.

Задача 206.

Сколько раз уже мостили эту улицу? — Не знаю, но не полагаю, чтобы больше трёх раз. — Три раза в год, это было бы много. — Вы меня не хорошо понимаете. — Я не сказал что в одном году, но с тех пор, как поле, которое было прежде здесь, превращено в улицу. — Отчего проезжий хаживал так часто на кладбище? — Потому что жена его, которую он так любил, похоронена там. — Очень ли он жалел её? — Этот вопрос показался бы ему не только грубым, но и безстыдным. — Сколько австрийцев видели вы вчера? — Вы ошибаетесь, это не были австрийцы, но (были) баварцы, которые проходили вчера и третьего дня через наш город. — Куда шли они? — Я этого хорошо не знаю, но я полагаю, что в Тироль и в Италию. — Какую шубу продал бедный купец в марте месяца? — Это была кунья шуба, которая была ещё очень хороша, но ему не была больше нужна. —

Онъ её, я полагаю, нашивалъ каждый день и совершенно износилъ. — Нѣтъ, сударь, вы ошибаетесь.

Задача 207.

Остерегайтесь и запирайте вечеромъ двѣри; говорятъ, что бродятъ разбойники. — Не вѣрьте этимъ розсказнямъ; намѣдни вошелъ къ богатому крестьянину нищій, было вечеромъ, тотъ испугался и вотъ пошли разговоры о разбойникахъ. — Половой, принесите мнѣ завтракъ! — Какой вамъ завтракъ угодно получить? — Англійскій или простой? — Что вы разумѣете подъ англійскимъ завтракомъ? — Чай, жареный хлѣбъ съ масломъ, яйца, ветчину и, если угодно, баранью или телячью котлету. — Этого слишкомъ много, я поутру мало ѣмъ; принесите мнѣ чаю или съ булкою и масломъ, или съ кренделями. — Прикажете ли вы рому къ кофею? — Нѣтъ, до рому я не охотникъ. — Работаетъ ли вашъ садовникъ? — Почему вы меня спрашиваете объ этомъ? — Вы знаете, что онъ добрый и прилежный (better трудолюбивый) человекъ. — Это я знаю, но я спрашиваю, что онъ теперь дѣлаетъ? — Онъ сажаетъ огурцы и его сынъ полетъ гряды. — Развѣ у васъ нѣтъ огороdnика, что вашъ садовникъ долженъ сажать огурцы? — Нѣтъ, мнѣ не нуженъ огороdnикъ, ибо мой садовникъ притомъ и отличный огороdnикъ. — Нѣтъ ли у васъ денегъ? — Мнѣ онъ очень нуженъ. — У меня теперь лишнихъ нѣтъ, но всетаки я одолжу вамъ сколько могу, если вы мнѣ обѣщаетесь ихъ заплатить на дняхъ. — Я вамъ своимъ честнымъ словомъ обѣщаюсь заплатить ихъ не позже субботы. — Хорошо, вотъ вамъ двадцать франковъ и я надѣюсь, что вы сдержите своё слово. — На моё честное слово можно полагаться болѣе, нежели на вексель. — На векселя я никогда не полагаюсь, честный человекъ заплатитъ и безъ того, а плутъ и по векселю не заплатитъ.

Задача 208.

Приятнѣе ли климатъ у васъ, нежели здѣсь? — Нѣтъ, онъ гораздо суровѣе. — У насъ должайшія зѣмы бывають очень холодны, а очень короткія лѣта, напротивъ того, тѣмъ жарче. — Какъ вы препровождаете долгіе зѣмніе вечера? — Въ домѣ моихъ родителей мы собирались вокругъ теплой печи. — Одинъ изъ насъ читывалъ въ слухъ, а другіе слушали. — Развѣ у васъ никогда не было гостей? — Иногда только, потому что мы отдаленно жили и только съ немногими изъ нашихъ сосѣдей имѣли обхожденіе (*besser* знакомство), дороги же бывали дурны. — Что вашъ дядя обыкновенно дѣлаетъ послѣ обѣда? — Тотчасъ послѣ обѣда онъ обыкновенно куритъ трубку табакъ, потомъ спитъ часочекъ, а послѣ того онъ принимаетъ одного или другаго знакомаго, или ходитъ (самъ) въ гости. — Въ прошлую зѣму онъ и трое изъ его прѣтелей вечеркомъ, бывало, играли въ лѣмберъ или въ вистъ. — Гдѣ живѣтъ теперѣ тотъ генералъ, который здѣсь ежегодно дѣлывалъ смѣтръ войскамъ? — Онъ предаѣтся заслуженному покою въ отцовомъ своемъ замкѣ, почитаемый своимъ монархомъ и любимый своими прѣтелями. — Столь же ли храбръ его сынъ, какъ онъ? — Я въ томъ сомнѣваюсь; ибо онъ нездоровъ, а слабые люди рѣдко бывають храбры. — Довольны ли вы новою своею кухаркою? — Никакъ нѣтъ. — Прѣжняя кухарка содержала посуду въ крайней чистотѣ; эта же, кажется, еѣ по употребленіи и не чиститъ.

Задача 209.

Кто тамъ въ передней? — Это врачъ, за которымъ я послалъ. — Развѣ вы больны? — Да, мнѣ что-то нездоровится. — Мнѣ кажется, что нездоровье только въ вашемъ воображеніи. — Мнѣ все равно, вѣрите ли вы мнѣ или нѣтъ. — Половой, какой кофе вы мнѣ принесли? — Развѣ онъ не хорошъ? — Нисколько, это не кофе, а гуща. — Признайтесь, что вы не правы. — Почему же нѣтъ? Всякій можетъ ошибаться, только тотъ не ошибался, кто никогда

дѣла не дѣлалъ. — Какое извѣстiе принёсъ намъ вѣстникъ? — Онъ вамъ принёсъ очень дурное извѣстiе: банкiръ, у котораго ваши деньги, обанкрѣтился. — Не можетъ статься, мнѣ нельзя вѣрить этому несчастiю! — Пѣшкѣмъ ли къ вамъ пришёлъ прiятель вашъ? — Нѣтъ, онъ прiѣхалъ ко мнѣ верхѣмъ. — Гдѣ вы были теперь? — Я былъ у кузнеца. — Искѣсенъ ли вашъ кузнецъ? — Онъ очень искѣсенъ и знатокъ своего дѣла, теперь онъ куётъ рѣшетку для нашей приходской церкви. — Гдѣ купленъ этотъ мѣдь? — Этотъ мѣдь купленъ въ Вязьмѣ. — Много ли ульевъ у Кондратя Артѣмьевича? — Не знаю, я ихъ не считалъ, но говорятъ, что у него ихъ очень много. — Поэтому онъ богатъ? — Не знаю, богатъ ли онъ или нѣтъ, (но) всѣ считаютъ его очень скупымъ. — Быть скупымъ иногда не вредно; русскiе говорятъ, что скупость не глупость. — Я знаю эту пословицу, но её не совсемъ одобряю; есть разница между скупостью и бережливостью. — Вы правы, скупой часто вредитъ и себѣ и другимъ.

Задача 210.

Что это былъ за трѣскъ? — Кто-нибудь выстрѣлилъ въ боковой комнатѣ. — Развѣ вы ничего не слышали? — Я думаю, что кто-то крикнулъ. — Теперь двери скрипнули. — Ударьте въ замокъ тѣхъ дверей и онъ отворится. — Что вы видѣли? — Входя въ комнату, я видѣлъ мужа, заряжающаго ружьё; онъ на меня взглянулъ, испугался и уронилъ его, бѣжалъ вонъ изъ дверей, вспрыгнулъ на лошадь и помчался. — Вѣсморкайся-ка, неопрятный мальчикъ! я потерялъ свой платокъ. — Удались, лошадь скакнётъ и тебя толкнётъ. — Тряхни яблонь, можетъ быть нѣсколько яблочковъ упадутъ. — Мой братъ обыкновенно лазилъ на тотъ-то сукъ и его трясъ. — Ты не долженъ трогать этого насѣкомаго; чуть его тронешь и онъ умрётъ. — Не хлещите здѣсь бичѣмъ; вы тѣмъ испугали бы больную женщину. — Когда мой братъ намѣднiи хлестнулъ вnutѣмъ на дворѣ, она крикнула и сдѣлалась такъ слаба, что боялись за ея жизнь. —

Не Карлъ ли это, который стоитъ на мосту? — Кажется, что онъ; я свѣсну, онъ, можетъ быть, обернется и насъ увидитъ. — Лучше бѣги къ нему и зови его сюда. — Шепни ему, что я хочу сообщить ему нѣчто важное. — Видѣли ли вы, какъ совѣтникъ топнулъ? — Это онъ обыкновенно дѣлаетъ, когда онъ крайне сердитъ.

Задача 211.

Сколько разъ этотъ храбрый солдатъ въ продолженіи битвы заряжалъ своё ружье? — Онъ заряжалъ его, пока могъ. — Отчего онъ не могъ стрѣлять долѣе? — Потому что у него не было болѣе пороха. — Отчего скрипѣть дверь? — Это не дверь, которая скрипѣть, а замокъ. — Развѣ замокъ не хорошъ? — Да, сударь, онъ хорошъ, но старъ и долженъ быть помасленъ. — О комъ вы заботитесь? — Я забочусь о бѣдномъ сынѣ моего добраго брата. — Были ли вы на выставкѣ художественныхъ произведеній (oder художественной выставкѣ)? — Да, сударыня, я былъ тамъ и лучшая картина была изображеніе страданій нашего Спасителя, писанная знаменитымъ живописцемъ Брюловымъ. — Знаете вы этого знаменитаго художника? — Нѣтъ, я не видѣлъ его; онъ умеръ, (ибо) это неизбежная судьба всѣхъ большихъ художниковъ умирать рано. — Гдѣ предѣлъ между искусствомъ и ремесломъ? — Я не могу сказать вамъ этого, ибо эта граница очень тонка и трудно обозначима. — Сообщили ли вы это извѣстіе трудолюбивому купцу? — Да, я ему сообщаю всѣ извѣстія, которыя я слышу.

Задача 212.

Не подходите къ этой коровѣ, она бодлива. — Гдѣ купили вы это ружье? — Я купилъ его въ Люттихѣ. — Далеко ли оно стрѣляетъ? — Оно стрѣляетъ болѣе, нежели на двѣсти шаговъ. — Хороша ли погода? — Погода хороша, но я полагаю, что завтра будетъ дождь. — Почему вы это полагаете? — Я это полагаю потому, что дуетъ южный вѣ-

теръ. — Мнѣ кажется, что вы ошибаетесь; вѣтеръ не южный, а западный. — Вы любите противорѣчить. — Каково было представлѣніе? — Не всѣ равно играли; одни играли лучше, а другіе хуже. — Скорѣ ли возвратится вашъ братъ изъ Паріжа? — Я этого не знаю, онъ мнѣ ничего не писалъ объ этомъ. — Слышали ли вы, что домъ, въ которомъ вы обитаете, будетъ проданъ съ публичнаго торга? — Я слыхалъ объ этомъ, но на вѣрное не знаю. — Купили ли вы головной уборъ для своей супруги? — Я его не купилъ, у меня на это нѣтъ денегъ. — Хорошъ ли голосъ у пѣвца? — У него голосъ не хорошъ, онъ грубъ и осиплый. — Городъ Лондонъ столица Англіи и лежитъ при рѣкѣ Тэмзѣ. — Хочется ли вамъ кушать? — Нѣтъ, я не голоденъ, но чувствую сильную жажду. — Что чернѣется тамъ на дорогѣ? — Это кажется карета, она мчится во весь опоръ. — Посмотрите, какія красивая бабочка порхаетъ со цвѣтка на цвѣтокъ. — Какой цвѣтъ вы желаете? — Мнѣ всѣ цвѣта равны.

Задача 213.

Почему вы беспокоите своего сосѣда этимъ извѣстіемъ? — Извините сударь! — Я его увѣдомилъ только о томъ, что ему необходимо надобно знать. — Кто можетъ избѣжать судьбы! — Знаетъ ли уже его братъ что-нибудь объ этомъ? — Нѣтъ еще. — Заѣдемте къ нему, дабы ему это сообщить. — Какъ напомнимъ вы это стихотвореніе? — Я его только напомнимъ: Младенецъ. — Кто его перепишетъ на-бѣло? — Я это сдѣлаю самъ. — Который учитель прописываетъ тебѣ латинскія письмена? — Прѣжде господинъ Н. намъ ихъ прописывалъ, но эти мнѣ прописалъ господинъ А., потому что господинъ Н. боленъ и долженъ былъ остаться дома. — Я думаю, что ты проговорился, потому что въ этомъ письмѣ я не узнаю руки господина А. — А я знаю, что вы всякому противорѣчите. — Дописали ли вы уже свое письмо? — Я его скоро допишу. — Будете ли вы ихъ еще писать нѣсколько? — Нѣтъ; на этотъ день я кончилъ писать. — Изъ которой книги ты выписалъ это? — Я не выписываю

своихъ писемъ изъ книгъ. — Твой другъ выпи́сывалъ письма и стихотворенія и выдавалъ ихъ за свои сочиненія. — Напи́шешь ли своё имя всѣми буквами? — Это было бы излишнее. — Я имѣю обычай только подпи́сывать вензель, который моимъ корреспондентамъ извѣстенъ. — Откуда вы выпи́сываете эти гравюры? — Прѣжде мы ихъ выпи́сывали изъ Лондона, а отнынѣ будемъ выпи́сывать ихъ также изъ Парижъ. — Тѣ, которыя вы заказали, мы выпи́шемъ изъ Берлина. — Исписали ли вы уже всю десть бума́ги? — У меня ещё листовъ восемь. — А теперь я описался отъ вашего болтанія. — За кого покойный вашъ дядя записалъ великолѣпный садъ? — Садъ записанъ за мою старшую сестру, которой мужъ лекарь и ему предписывалъ рецепты при случаяхъ болѣзни. — Я обязался бы (письменно) черту, когда о томъ воспоминаю.

Задача 214.

Войдите, пожалуйста, въ эту комнату и извольте каждый разъ сюда входить безъ доклада. — Кто въ боковой комнатѣ? — Тамъ обыкновенно пребываетъ милая моя двоюродная сестра, занятая питьемъ, рисованіемъ или музыкою. — Какъ вы слышите, она только теперь запѣваетъ прекрасную пѣснь. — Почему вы такъ рѣдко провожаете насъ теперь при нашихъ утреннихъ прогулкахъ? — Потому что обыкновенно просыпаю время. — Я уже думалъ, что вы проспали своё общаніе. — Когда вы обыкновенно встаёте? — Когда я выспался, то есть, когда я просыпаюсь самъ собою и чувствую себя укрѣплённымъ. — Въ какомъ часу вы сегодня встали? — Я проснулся не прѣжде шести часовъ и видя, что уже поздно, я выпрыгнулъ изъ постели, одѣлся, сколько возможно проворнѣе, и поспѣшилъ сюда; но я пришёлъ слишкомъ поздно, вы уже уѣхали. — Будутъ ли княжескія похороны проходить чрезъ эту улицу? — Говорятъ. — Взойдѣмте на вышку. — Подойдѣмъ къ этому окну, которое смотритъ на ту площадь, чрезъ которую во всякомъ случаѣ шествіе должно проходить. — Когда шествіе прой-

дѣтъ мимо насъ? — Едва ли прежде десяти часовъ. — Какова княгиня? — Она была безутѣшна; но увѣщаніе вѣрнаго ея духовнаго отца и особливо взглядъ на ея дѣтей успокоили её. — Кто будетъ воспитывать сиротъ? — Отецъ, чувствуя приближеніе своей кончины, давно уже назначилъ опекуновъ.

Задача 215.

Чьи похороны тянутся вдоль по улицѣ? — Это похороны богатаго банкира, который умеръ на дняхъ въ городѣ Эмсѣ. — Что дѣлалъ онъ въ Эмсѣ? — Онъ пользовался тамошними тёплыми водами. — Красиво ли лежить Эмсъ? — Эмсъ лежить очень красиво въ узкой долинѣ, окруженной со всѣхъ сторонъ живописными горами. — Куда вы идёте? — Я идѣю къ купцу купить бумаги. — Много ли бумаги вамъ нужно? — Двѣ или три дести. — Такъ купите болѣе и уступите мнѣ одну дестъ. — Чьё имя на вывѣскѣ этого магазина? — На вывѣскѣ имя хозяина магазина. — Выспался ли уже этотъ младенецъ? — Онъ ещё не выспался, пусть онъ ещё спитъ. — Холодно на дворѣ, приближеніе зимы уже весьма чувствительно. — Перестаньте, ваше болтаніе мнѣ надоѣдаетъ. — Чаяли ли вы, что это ещё случится? — Нѣтъ, я не чаялъ, но часто дѣлается то, чего мы не чаемъ. — Видно, что старость его одолеваетъ, онъ слабѣетъ и умомъ и тѣломъ. — Не солите своего супу, его кухарка уже пересолила. — Пойдѣмте въ садъ и посмотрите ландшафтъ, который рисуетъ моя дочь. — Сударыня, позвольте мнѣ посмотреть, что вы рисуете? — Какъ прекрасно! — У васъ, сударыня, поразительный талантъ. — Вы любите льстить, я знаю, что я не хорошо рисую. — Вы ошибаетесь, сударыня, вы вѣдь знаете, что я откровененъ и льстить не охотникъ.

Задача 216.

Отъ кого вы думаете получить письма? — Я думаю, что всѣ мои родственники и знакомые будутъ писать мнѣ. — Часто ли вы, будучи въ Дрезденѣ, посѣщали моего брата?

— Мы посѣщали другъ друга по крайней мѣрѣ одинъ разъ въ недѣлю. — Сверхъ того часто встрѣчали мы другъ друга на Брюльской террасѣ. — Не общался ли нашъ учитель посѣтить насъ сегодня? — Я этого точно не знаю, но завтра онъ придетъ непременно. — Ударяла ли молнія у васъ это лѣто? — У насъ молнія не ударяетъ, потому что на большей части домовъ громовыя отводы. — Думаете ли вы, что эти непременно защищаютъ отъ того? — Какъ бы то ни было, молнія въ продолженіе многихъ лѣтъ ни разу не ударила (у насъ). — Не откажетъ ли вашъ дядюшка маленькую пенсію старому вѣрному слугѣ своему, которую этотъ конечно заслужилъ? — Онъ ему отказалъ капиталецъ, процентами котораго ему будетъ возможно жить. — Почему онъ ничего не отказываетъ вашему братцу? — Этотъ его слишкомъ разсердилъ своею расточительностью, а вмѣсто того, чтобы его успокоить, онъ упорно придерживается своей жизни, такъ что дядюшка его ненавидитъ отъ всего своего сердца. — Кто обуваетъ дѣтей? — Ихъ нянька; но эта посѣтила сегодня утромъ больную свою сестру и потому я обула дѣтей. — Сколько товаровъ тайно провозятъ здѣсь ежегодно? — Считаютъ утрату косвенныхъ налоговъ до пяти сотъ тысячъ гульденовъ. — Какимъ образомъ дѣлаютъ, чтобы избѣжать пошину? — По большей части хитростію, а иногда даже сілою, ибо контрабандисты, какъ говорятъ, почти всегда вооружены. — Нельзя ли предупредить это зло? — Какъ кажется, нельзя. — Сколько стѣколъ разбило вчера градомъ? — Разбило стѣколъ до осьми въ той комнатѣ, въ которой каждую весну имъ разбивалось по нѣскольку стѣколъ. — Вѣришь ли ты, что Богъ будетъ воскрешать мертвыхъ? — Онъ ихъ воскреситъ въ день Великаго Суда. — Воскресали ли уже мертвые? — Библия намъ повѣдаетъ о нѣкоторыхъ, кои воскресли послѣ того, какъ умерли, даже послѣ того, какъ уже были погребены.

Задача 217.

Пойдете ли вы со мною въ театръ? — Съ величайшею охотою; что дадутъ сегодня? — Сегодня играютъ новую ко-

медию Писемскаго. — Въ сколькихъ дѣйствіяхъ эта комедія? — Она въ пяти дѣйствіяхъ. — Писемскій хорошо пишетъ, я читалъ много повѣстей, писанныхъ имъ, но ещё не видалъ ни одной изъ его комедій. — Пойдѣмте же! — Вотъ касса, но кассира, кажется, ещё нѣтъ. — Вы ошибаетесь, вотъ онъ тамъ стоитъ въ углу. — Пожалуйста намъ два билета въ кресла. — Не могу служить вамъ этимъ, кресла всѣ заняты; неугодно ли взять билеты въ партеръ? — Нѣтъ, я не люблю быть далеко отъ сцены. — Такъ вотъ вамъ два билета въ амфитеатръ, это хорошія мѣста, въ самой серединѣ. — Что стоятъ они? — Три рубля серебромъ каждый. — Почему сегодня дороже обыкновеннаго? — Цѣны возвышены по случаю бенефиса. — Чей бенефисъ сегодня? — Сегодня бенефисъ господина Каратыгина младшаго. — Угодно ли вамъ афишу? — Пожалуйста намъ её. — Посмотрите въ боковую ложу въ первомъ ярусѣ; кто эта дама въ великолѣпномъ головномъ уборѣ? — Развѣ вы её не знаете? — Это супруга французскаго посланника въ Берлинѣ, она теперь гоститъ здѣсь у своей двоюродной сестрицы. — Смотрите, занавѣсъ поднимается. — Нашли ли вы свой перочинный ножикъ? — Я его долго и вездѣ искалъ и незнаю, какъ онъ вдругъ очутился на моёмъ столѣ.

Задача 218.

Не бросай орѣховыхъ скорлупъ на-полъ, когда ты скушалъ ядро. — Куда мнѣ эти бросить? — Брось ихъ въ плевальникъ и скажи слугѣ, чтобъ онъ ихъ вынесъ. — Бьютъ ли эти часы? — Бьютъ; у нихъ прекрасный бой, какъ вы скоро услышите; (ибо) скоро ударить семь. — Не говорили ли вы, что они съ репетиціею? — Я это сказалъ и такъ и есть, но репетиція изломана. — Когда ложитесь вы обыкновенно спать? — Я обыкновенно ложусь въ началѣ одиннадцатаго часа; но ляжемте сегодня пораньше, чтобъ мы завтра не проспали. — Читали ли вы уже Бенедиктова „Крымскіе Вѣды“? — Я ихъ многократно читалъ въ слухъ въ обществахъ и долженъ сказать, что они плѣ-

няють всякаго, слышащаго ихъ. — Швѣдова прелѣстное стихотворѣніе: „Младѣнецъ,“ у моѣй сестры. — Гдѣ вы покупаете этотъ хорошій картофель? — Мы его получаемъ изъ имѣнія моего шурина. — Купилъ ли онъ мызу Нейгофъ? — Нѣтъ еще; но онъ ее купитъ въ будущемъ году. — Не можете ли уступить мнѣ нѣсколько плодовъ? — Мы уступили большую часть нашего запаса знакомымъ, такъ что теперь едва ихъ у насъ довольно для собственнаго употребленія. — Закупите впредь заблаговременно, а всего лучше прежде, нежели собраніе совсѣмъ кончено. — Много ли зайцевъ здѣсь ловятъ? — Предъ симъ здѣсь ихъ очень много ловили, а въ нынѣшнемъ году мы едва десять поймали. — Каково здоровье больнаго вашего друга? — Мы уже распрощались. — „Прости навсегда!“ было послѣднее его слово для меня. — Прощайте, другъ мой! — Я хочу спѣшить къ нему; можетъ быть, я его еще увижу живымъ. Онъ скончался, прежде нежели я вступилъ въ комнату. — Глубокая горестъ овладѣла мною, когда я увидѣлъ трупъ юноши, дававшего столько надеждъ.

Задача 219.

Довольно ли у васъ денегъ, чтобъ заплатить своему портному? — У меня ихъ не довольно; но я займу у своего брата, сколько мнѣ нужно. — Какія платья заказали вы у своего портнаго? — Я у него заказалъ разные платья, мнѣ нужны фракъ, брюки и разные другія платья. — Куда вы спѣшите? — Я спѣшу къ своему брату, онъ вчера на улицѣ споткнулся, упалъ и сломалъ ногу. — Хорошо ли ваша сестрица воспитываетъ своихъ дѣтей? — Она ихъ очень дурно воспитываетъ и ихъ балуетъ. — Хорошо вамъ говорить, у васъ нѣтъ дѣтей, испытайте прежде сами; когда у васъ будутъ они, вы ихъ, можетъ быть, будете болѣе баловать, нежели ваша сестрица балуетъ своихъ. — Обоймите своего брата и помиритесь съ нимъ. — Я во все не сердитъ на него, мы съ нимъ не ссорились. — Русская пословица говоритъ: худой миръ лучше хорошей ссоры. — Пойдете

ли вы гулять со мною? — Да, отобѣдавъ, я пойду съ вами. — Не слышали ли вы трѣска? — Да, говорятъ, что амбартъ съ хлѣбомъ обрушился. — Подписали ли вы уже вексель? — Нѣтъ, я никогда не подписываю векселѣй, я держусь русской пословицы: гдѣ рука, тамъ и голова. — Заприте двѣри, здѣсь сквозной вѣтеръ. — Вамъ, кажется, грѣзится, я никакого сквознаго вѣтра не чувствую. — Посыпали ли вы уже пшеницы голубямъ? — Да, я голубѣй уже кормилъ. — Дайте нѣсколько денегъ этому бѣдному молодому человеку! — Нѣтъ, я ему денегъ не дамъ, онъ не достоинъ сожалѣнія; это мотъ, который прогулялъ все свое имѣние.

Задача 220.

Какую работу вы предприняли? — Я предпринялъ рисованіе. — Когда предпримете вы путешествіе въ Москву? — Если погода останется хороша, мы его предпримемъ на будущей недѣлѣ. — Для чего вы не сняли шляпу предъ бывшимъ своимъ учителемъ? — Потому что я его не видалъ. — Приняли бы вы подарокъ отъ него? — Почему нѣтъ? — Онъ всегда принималъ подарки отъ меня. — Что дѣлается съ бѣднымъ ссыльнымъ? — Онъ принять ею опять въ милость. — Довольны ли вы воспитаніемъ, которое вашъ сынѣкъ получилъ въ училищѣ въ Л.? — Никакъ нѣтъ. — Онъ перенялъ тамъ шалости своихъ соучениковъ. — Наняли ли вы уже новаго повара? — Нѣтъ еще. Мы наймемъ большее жилище (better большую квартиру) и тогда въ одно время повара или кухарку. — Что Ѳедоръ дѣлаетъ въ лѣсу? — Онъ вынимаетъ птичекъ изъ гнѣздъ. — Онъ позволяетъ себѣ вольности, которыя ему дорого будутъ стоить. — Уймѣте шумливость мальчиковъ; бѣтюшка не можетъ спать. — Гдѣ конюхъ? — Онъ на дворѣ. — Онъ долженъ тотчасъ разнуздать лошадь и повести ее въ конюшню. — Какъ скоро я приѣду домой, разнуздывай тотчасъ лошадь, а не напайвай ее тотчасъ. — Какъ прикажете, сударь! — Зачѣмъ вы гнѣваетесь на вѣрнѣйшаго своего друга? — Я знаю, что онъ мнѣ измѣнилъ. — Вы не должны вѣрить всему тому, что фальшивые, за-

вѣстливые люди вамъ внушаютъ. — Я прежде испытываю обвинителей моихъ друзей и строго наказываю клеветниковъ.

Задача 221.

Презирать должно этого человека, онъ измѣнникъ и измѣнилъ своей родинѣ. — Притомъ онъ и клеветникъ, каждое его слово ложь и клевета. — Глупость его поразительна. — Видѣли ли вы ссыльнаго, бѣжавшаго изъ Сибіри? — Мнѣ его показывали, но онъ шёлъ такъ далеко, что я не могъ различить его черты. — Мнѣ много говорили про странности этого человека, но я не могу всему вѣрить. — Это англичанинъ, а англичане извѣстны своими странностями. — Русскіе крестьяне благословляютъ своего царя Александра; онѣ были крѣпостными и онъ далъ имъ свободу. — Не берите столько денегъ у ростовщика. — Я не беру много, я беру столько, сколько мнѣ нужно. — Кто сдѣлалъ эту глупость? — Эту глупость сдѣлалъ преумный человекъ, это доказательство, что и умѣйшій человекъ можетъ ошибаться. — Кушали ли вы въ этомъ году уже сливы? — Нѣтъ, я въ нынѣшнемъ году сливъ не ѣлъ, онѣ не хороші, почти всѣ онѣ съ червяками. — Хорошо ли актёръ знаетъ свою роль? — Нѣтъ, онъ её очень дурно знаетъ, онъ надѣялся не на свою память, а на суфлёра. — Начало сдѣлано, теперь должно бодро идти вперёдъ. — Откуда идёте вы теперь? — Я былъ на кладбищѣ и читалъ надписи на надгробныхъ памятникахъ. — Читали ли вы уже окончаніе сказки? — Нѣтъ, я его ещё не читалъ. — Слышали ли вы уже объ ужасномъ преступленіи? — Мнѣ рассказывали начало, но окончанія я не слышалъ.

Задача 222.

Получили ли вы уже письмо отъ своего сына? — Я ещё не получалъ письма. — Когда вы ждёте первое его письмо? — Мы ожидаемъ его самого на первыхъ дняхъ октября. — Не будешь ли ты просить прощенья у своего

отца? — Конечно, но, прежде всего, я его буду просить о деньгахъ. — Не покупаетъ ли онъ вамъ всего, что вамъ надобно? — Онъ мнѣ только покупаетъ самыя необходимыя вещи. — Когда вы пойдёте къ своему купцу, то, пожалуйста, купите мнѣ перьевъ, карандашей и бумаги. — Желаете ли вы писчей или рисовальной бумаги? — Принесите мнѣ какъ одной, такъ и другой. — Много ли труда стоить вамъ эти прекрасныя стихотворенія? — Не могу сказать этого точно. — Что тебѣ стоитъ этотъ плащъ? — Онъ мнѣ стоитъ тридцать два рубля серебромъ. — Читали ли вы уже новую книгу? — Нѣтъ ещё. — Мой дядюшка мнѣ даётъ свои книги для прочтенія, когда я ихъ желаю. — Пойдёте ли вы завтра гулять въ саяхъ? — Нашъ сосѣдъ мнѣ посулилъ свой сани, безъ коихъ мнѣ нельзя ѣхать. — Вы не пьёте вина? — Я пью вино; но въ это прибавили рому. — Я держусь вашего мнѣнія. — Не люблю ли я своего учителя? — Вы его любите, но не слушаетесь его наставленій. — Избѣгайте обхожденія (better знакомства) съ этими юношами; вы лишаетесь своей славы и чистоты своего сердца. — Я ищу общества ихъ, чтобы слушать ихъ бесѣды. — Вы ещё благополучно избѣжали обольщеній этихъ негодныхъ, но бойтесь ихъ лестей; онѣ стоили много спокойствія всей его жизни. — Надѣюсь, что это не случится. — Я, напротивъ того, надѣюсь на счастье и радость. — Умѣете ли вы уже писать красками? — Нѣтъ ещё. — Рисованіе требуетъ значительнаго времени и упражненія и мы лишаемся надежды на успѣхъ, когда начинаемъ писать красками, не достигнувши проворства въ рисованіи. — Не знаете ли вы, отчего Павелъ Алексѣевичъ меня болѣе не посѣщаетъ? — Онъ стыдится своей лжи, боится вашихъ упрековъ и слишкомъ упрямъ, чтобы признаться въ своёмъ заблужденіи и просить у васъ прощенія.

Задача 223.

Не бойтесь; кто не дѣлалъ зла, бояться не долженъ. — Солдаты, побѣдивъ непріятеля, раздѣлили между собой добычу. — Дайте мнѣ чаю или кофею, я ещё не завтракалъ

— Сейчасъ, я принесу вамъ всё, что вамъ нужно. — Что вы купили у купца, который торгуетъ тамъ на углу? — Я купилъ у него сукна на шинель. — Пойдемте со мною въ концертъ. — Нѣтъ, я съ вами не пойду, я не такъ богаты, какъ вы, и мнѣ денегъ мотать нельзя, я съ трудомъ добываю себѣ пропитаніе. — Что вы такъ печальны? — Нашъ полкъ получилъ приказаніе выступить и я долженъ теперь покинуть всё, что люблю. — Не будьте малодушны, вы опять сюда возвратитесь. — Не думаю; походъ назначенъ и я имѣю предчувствіе, что буду убитъ. — Предчувствія часто лгутъ. — Но не моё; впрочемъ я съ честью лягу на полъ брани, для солдата величайшее счастье пасть за свою родину. — Кажется, мы уже доплыли до мѣста назначенія, должно ли пристать? — Нѣтъ ещё, я вамъ скажу, когда пристать. — Что стоитъ эта лошадь? — Она стоитъ болѣе ста червонцевъ. — Это не дорого, лошадь хороша и породиста. — Она куплена на харьковской ярмаркѣ покойнымъ ремонтёромъ нашего полка. — Какъ холодно въ этой комнатѣ! — Велѣли ли вы уже затопить? — Нѣтъ, я затопить не велѣлъ, но сейчасъ велю. — Скажите дворнику, чтобъ онъ и мнѣ принёсъ дровъ.

Задача 224.

Не велѣли ли вы топить эту комнату? — Конечно; для чего вы спрашиваете? — Потому что у меня ноги здѣсь забнутъ. — Пишите-же прилежно, чтобы вы могли писмо въ пору отнести на почту. — Какъ мнѣ писать скорѣе, когда руки у меня дрожатъ отъ стужи? — У кого вы покупаете свой чай? — Я покупаю всё свои потребности (gift. продукты) у стараго нашего пріятеля на Кузнечной улицѣ. — Пожалуйста, поклонитесь ему отъ меня и скажите ему, что я также буду покупать всё у него; но чтобы онъ не столько грубилъ моимъ слугамъ какъ прежде. — Вы не должны вѣрить всему, что слуги пересказываютъ. — Довольно было бы для васъ купить у него одинъ разъ, чтобы убѣдиться въ противномъ. — Усерденъ ли вашъ братецъ всё ещё столькоже къ

наукамъ, какъ прѣжде? — Онъ всё ещё учится такъ прилежно, какъ всегда; но математика ему никакъ не даётся, напротивъ того, онъ легко учится иностраннымъ языкамъ. — И такъ онъ человекъ хорошей памяти, а медленнаго ума. — Вы ему весьма досадили бы, когда бы вы ему это сказали. — Хотите ли вы эту книгу? — Я хочу вамъ подарить её. — Я васъ благодарю. — Я весьма радовался бы драгоценному подарку, но боюсь лишить великой радости младшаго вашего брата, которому она была назначена. — Не удивляешься ли ты громадности человеческого ума, рассматривая столько великихъ изобретений послѣднихъ времёнъ и ихъ важныя послѣдствія? — Я удивляюсь изобрѣтателямъ и буду стараться имъ подражать, не потому что имъ завидую, а чтобы быть довольнымъ (oder доволену) собою.

Задача 225.

Не мигайте глазами, это весьма дурная привычка. — Это у меня не привычка, я только мигнула своей сестрѣ. — Велите своему кучеру помазать оси у вашей кареты; колёса скрипятъ. — Какъ называютъ звѣрей, жившихъ до потопа? — Ихъ называютъ допотопными звѣрями. — Были ли вы уже у министра иностранныхъ дѣлъ? — Нѣтъ, я у него ещё не былъ, но пойду завтра или послѣзавтра. — Пишите прилежно, чтобы наконецъ выучиться хорошенько писать. — Развѣ я не хорошо пишу? — Нѣтъ, у васъ очень дурная рука (geschöpflich дурной почеркъ). — Не пересказывайте всѣмъ то, что я вамъ говорю. — Живы ли ещё ваши родители? — Нѣтъ; я ихъ уже давно лишился. — Много ли вы учите на память? — У меня, къ несчастію, память очень слаба, наизусть я мало учусь. — Выучился ли сынъ вашъ кузнечному дѣлу? — Нѣтъ ещё, онъ теперь на знаменитомъ чугунномъ заводѣ братьевъ Лялиныхъ. — Гдѣ этотъ заводъ? — Я вамъ этого сказать не могу, я тамъ никогда не былъ. — Чьё изобрѣтеніе паровая машина? — Паровая машина есть изобрѣтеніе Фюльтона. — Вы неправы, сила паровъ была известна давно прѣжде него. — Благополучіе

дѣтѣй величайшее счастье родителей. — Это правда, но дѣти слишкомъ часто неблагодарны къ своимъ родителямъ. — Чему удивляетесь вы? — Я удивляюсь громадности человеческого ума. — Въ чемъ видна эта громадность? — Она видна въ многочисленныхъ и великихъ изобрѣтеніяхъ, которыя сдѣланы въ послѣднія времена и которыхъ слѣдствія неизчислимы.

Задача 226.

Знаете ли вы, кѣмъ и въ какомъ году Москва построена? — Она построена княземъ Юрьемъ Владиміровичемъ Долгорукимъ въ тысяча сто сорокъ девятомъ году. — Жнутъ ли еще у васъ траву и хлѣбъ серпами? — Серпы употребляютъ только для пожинаія малыхъ количествъ; напротивъ того для жатвы употребляютъ косы. — Какъ вы здѣсь очутились? — Мы ѣхали верхомъ вдоль луга и такимъ образомъ пріѣхали часомъ ранѣе. — Тѣмъ лучше. — Пойдемте теперь лѣсомъ къ нашему пріятелю Ивану Петровичу! — Такъ мы самымъ лучшимъ образомъ насладимся свѣжимъ утреннимъ воздухомъ и будетъ случай повеселиться охотою. — Управляетъ ли Иванъ Петровичъ еще большимъ имѣніемъ графа Н., которое изобилуетъ дичью всякаго рода? — Да и онъ славенъ способнымъ и честнымъ управляющимъ; а теперь бѣдняжка боленъ. — Что съ нимъ? — Недавно онъ ночью ѣхалъ рысью чрезъ мостъ, лошадь ударила ногою обо что-то и споткнулась. — Онъ упалъ, послѣ того харкалъ кровью и теперь занемогъ горячкою. — Считаетъ ли лѣкарь его болѣзнь болѣзнью легкихъ? — Онъ о томъ молчитъ и только пожимаетъ плечами. — Сожалѣю о бѣдной его супругѣ. — Она обливалась горькими слезами, сообщая мнѣ жалкій случай. — Она должна ему помогать, какъ маленькому ребѣнку, ибо онъ не можетъ шевелить ни руками ни ногами. — Не опасается ли она сдѣлаться сама больною отъ напряженій, которыя ни днемъ, ни ночью ей не даютъ покоя? — Она, вѣжется, не обращаетъ на это вниманія, должно удивляться ея силѣ, терпѣливости и твердости. — Прощайте, другъ мой! — Я остаюсь покорнѣйшимъ вашимъ

службою. — Гдѣ твой часъ? — Карлъ и я помѣнялись часами. — Кто завладѣлъ перочиннымъ моимъ ножикомъ? — Пётръ имъ пользуется, чтобъ очинить мнѣ перо. — Пусть онъ это дѣлаетъ; но скажи ему, чтобъ онъ не чинилъ карандаша этимъ ножикомъ. — Гдѣ теперь тотъ сынъ вашего сосѣда, который въ прошломъ году ещё былъ студентомъ? — Онъ уже сдѣлался докторомъ; но онъ смотритъ глупцемъ, ибо онъ превозносится своимъ достоинствомъ; это знакъ, что ему недостаётъ ума. — Что отецъ его говоритъ? — Тотъ превозносится своими деньгами и деревнями, которыми онъ владѣетъ. — Какимъ образомъ онъ получилъ такое богатство? — Онъ покорыствовался неурожаемъ и дороговизною прошлыхъ годовъ, чтобъ обогатиться нуждою бѣдныхъ своихъ ближнихъ. — Таковымъ дѣломъ всякій честный гражданинъ погнушится.

Задача 227.

Вамъ должно точить вашу косу, она тупа. — Вы ошибаетесь, она не тупа, я её недавно точилъ. — Чему вы смѣетесь? — Я смѣюсь испугу этого молодого человека, у него волосы стояли дыбомъ. — Чего испугался онъ? — Онъ испугался, увидѣвъ, что его слуга упалъ съ лошади. — Ушибся ли онъ? — Нѣтъ, онъ не ушибся, но его паденіе было опасно, онъ могъ сломать шею. — Отчего онъ упалъ, развѣ лошадь лягала? — Нѣтъ, она не лягала, но молодой слуга не умѣетъ ѣздить верхомъ. — Не богатство дѣлаетъ счастливымъ, счастье въ спокойной совѣсти. — Что слышно про нынѣшній урожай? — У меня былъ сегодня нашъ управитель, онъ говоритъ, что урожай весьма плохъ и что вѣроятно зимою мы будемъ имѣть дороговизну. — Какая причина этому неурожаю? — Лѣто было очень жарко и солнце пожгло всѣ растенія. — Скачетъ ли (одегъ идётъ въ галопъ) ваша лошадь? — Она хорошо скачетъ, но ещё лучше идётъ рысью. — Видѣли ли вы когда нибудь рысь? — Я часто видѣлъ рысѣй, но ещё чаще горностаевъ. — Гдѣ видѣли вы горностаевъ? — Я ихъ видѣлъ въ Сибіри. — Далека ли Сибірь отъ Франціи? — Отъ границъ Сибіри будетъ до

границъ Франціи около шести тысячъ вёрстъ. — Такъ далеко? — Да, не близко до Сибири и Сибирь великая страна. — Кто тотъ купецъ, который говорилъ съ вами? — Это почётный гражданинъ Филиппъ Осиповичъ П. — Почему онъ не кланяется священнику, проходящему мимо? — Онъ ему не кланяется, потому что онъ раскольникъ.

Задача 228.

Идутъ ли валы вокругъ крѣпости? — Нѣтъ, съ одной стороны она защищена горами. — Въ которомъ часу поѣдемъ со двора осматривать укрѣпленія? — Когда вамъ будетъ угодно. — Такъ придѣйте за мною около двѣнадцати часовъ. — Къ вашимъ услугамъ; но думаете ли вы, что возможно будетъ спускаться верхомъ съ горы? — Посмотримъ. — Гдѣ это будетъ невозможно, мы слѣземъ съ лошадей и пойдѣмъ подлѣ нихъ. — Но мнѣ надобно вамъ сказать, что у меня ноги очень болятъ; у меня мозоли. — Онѣ происходятъ отъ узкихъ сапоговъ и отъ частаго хожденія пѣшкомъ. — Кѣмъ эта крѣпость построена? — Умѣршимъ княземъ. — Далѣко ли отсюда до границы? — Около ста двадцати вёрстъ. — Сражались ли вы уже противъ непріятеля? — Я сражался противъ турокъ въ тысяча восемьсотъ двѣнадцать седьмомъ году и кромѣ меня ещё изъ моего семейства двоюродный мой братъ былъ при войскахъ. — Прошли ли вы тогда мимо нашей деревни? — Я этого ужъ не помню. — Мы шли отсюда до Тулы ночью; но такъ какъ ваша деревня находится подлѣ этой рѣчки, то мы безъ сомнѣнія прошли мимо нея. — Гдѣ вы были послѣ войны? — Для пособія старыхъ своихъ родителей я былъ на ихъ дачѣ, гдѣ я остался до смерти своей матери. — Оттуда я поѣхалъ ради младшаго моего брата въ Дерптъ, а теперь я здѣсь со Святой Недѣли. — Охотникъ ли вы до романовъ? — До двѣдцать четвертаго года (отъ-роду) я ихъ страстно читалъ, что бы онѣ ни содержали; среди лагера вы могли видѣть меня сидящаго вѣзлѣ моего шатра съ книгою въ рукѣ и вы могли смѣло биться объ закладъ сто противъ одного,

что это была разбойничья повесть объ ужасных призраках. — Но съ того времени, какъ я короче узналъ дѣйствительную жизнь, вымышленная мѣньше мнѣ нравится. — Сверхъ того, дѣла мои предоставляютъ мнѣ мало времени для чтенія. — Живёте ли ещё близъ лѣса? — Я тамъ ужъ не живу, но живу въ городѣ, напротивъ почты, вѣзлѣ графова замка. — Стоитъ ли тамъ ещё деревянный домикъ, который былъ единственный внутри города? — Нѣтъ, мы съ графова позволенія велѣли пострѣить на мѣстѣ его каменный домъ.

Задача 229.

Дѣла ли вашъ батюшка? — Онъ только теперь вышелъ. — Почему вы не прѣехали ранѣе? — Мы ѣхали лѣсомъ и сбѣли съ дороги; но если не ошибаюсь, я видѣлъ вашего батюшку, выходящаго изъ дома, и изъ того заключаю, что я прѣехалъ не слишкомъ много позже. — Для чего вы не ѣхали верхомъ вдоль рѣки? — Было слишкомъ жарко, а мы искали тѣни; сверхъ того лугомъ дорога короче и прѣятнѣе. — Какъ вамъ нравится наше лѣтнее жилище? — Оно годъ отъ году дѣлается красивѣе; прекрасный берѣзникъ, который вѣкругъ него, доставляетъ вамъ самыя прѣятныя гульбища и сверхъ-того защищаеъ васъ отъ сѣвернаго вѣтра. — Долго ли вы уже здѣсь? — Мы прибыли прежде начала весны и хотимъ остаться до конца сентября. — До тѣхъ поръ, мы надѣемся, больная наша мать уже поправится. — Что съ нею? — Она больна ревматизмомъ. — Это происходитъ отъ простуды, поэтому я думаю, что холодная вода самое простое и вѣрное лекарство отъ ревматизма. — Нашъ лѣкарь, напротивъ, советуеъ теплоту и среди лѣта бѣдняжка носить тяжѣлый мѣхъ. — Какая нѣжда вамъ до лѣкаря? — Возьмите примѣръ съ тысячъ, которыхъ покойный Присницъ освободилъ отъ страданій. — Слабоумные лѣкари, слыша о леченіяхъ простаго земледѣльца, вышли изъ себя, а теперь даже лѣкари, протестовавшие противъ воды, управляютъ водяными лечѣбницами. — И такъ я откажу своему лѣкарю и послѣдую вашему совету. — Поклонитесь своей матушкѣ отъ меня. — Прощайте! — До свиданія!

Задача 230.

Кто мнѣ общается прислать деньги? — Никто вамъ не общается, ибо никто вамъ болѣе не вѣрить, потому что вы должны всѣмъ и каждому. — Что сажалъ вчера вашъ садовникъ? — Онъ сажалъ цвѣты. — Какіе цвѣты сажалъ онъ? — Онъ сажалъ розы, гіданты и левеи. — Кто продалъ вамъ отличный арбузъ, который лежитъ у васъ на столѣ? — Мнѣ его продалъ овощникъ. — Что предпочитаете вы, арбузы или дыни? — Я охотно ѣмъ и арбузы и дыни, но изъ плодовъ я предпочитаю хорошій персикъ или кисть винограда. — Не говорите пустяковъ, смѣшно вѣрить тому, что вы говорите. — Курите ли вы трубки? — Нѣтъ, я трубки никогда не курю, я ей предпочитаю сигару. — Велите постлать мнѣ постель, я сейчасъ придѣ и лягу спать. — Гдѣ ваша спальня? — Она подлѣ вашей. — Скоро ли будетъ жатва? — Я думаю, что скоро, я былъ сегодня на полѣ и видѣлъ, что хлѣбъ уже зрѣетъ. — Перестанете ли вы шалить? — Будучи въ вашихъ лѣтахъ, я стыдился бы дѣлать столько шалостей. — Надо полить цвѣты. — Развѣ вы не видите, что они сохнутъ? — Я ихъ поливаю каждый день, они сохнутъ не отъ недостатка поливки, но потому что хворають. — Кто себѣ присвоилъ мой перочинный ножъ? — Никто себѣ его не присвоилъ, вы мнѣ его дали. — Говѣли ли вы нынѣшній постъ? — Я обыкновенно говѣю каждый постъ, но не могу говѣть теперь, потому что нездоровъ. — Закололи ли вы уже пѣтуха? — Нѣтъ, я его не закололъ и не буду колоть его.

Задача 231.

Сдѣлайте милость, скажите мнѣ, которая изъ этихъ двухъ дорогъ ведётъ къ дачѣ барона С.? — Когда вы придёте къ ближайшей деревнѣ, то поворотите на право; потомъ поѣзжайте всё прямо. — Дорога васъ скоро приведётъ къ мостику, а переѣхавши чрезъ оный (better него) вы увидите бароновъ домъ и ужъ не можете сбѣться съ дороги. — По

направленію какой странѣ свѣта течётъ эта рѣка? — Она течётъ къ югу. — По мѣрѣ своего приближенія къ морю она дѣлается всё шире да шире, глубже и быстрее. — Плавали ли вы уже по Балтійскому морю? — Я плавалъ на пароходѣ, отправляющемся по вторникамъ изъ Кронштата въ Данцигъ. — Почему вы не ѣдете по желѣзной дорогѣ? — Я боюсь несчастнаго случая, которые не рѣдки во время глубокихъ снѣговъ и густыхъ тумановъ. — По моему мнѣнію, вы бы скорѣе доѣхали до Митава въ почтовой каретѣ и я вамъ совѣтовалъ бы отправиться тотчасъ послѣ ужина. — Я васъ послушаюсь. — Для чего ты стоишь у окна? — Лучше пойдѣ къ работѣ и будь прилеженъ къ наукѣ. — Позвольте мнѣ ещё немного отдохнуть. — По мнѣ ни чему не учись. — Я желаю только для тебя самаго, чтобъ ты съ мѣлода привыкалъ къ работѣ; не для моей пользы, а для своей. — Неужели вы думаете, что я склоненъ къ праздности? — Напрѣтивъ того, я радуюсь вашей любви къ работѣ и потому тебя люблю.

Задача 232.

Сдѣлалъ ли онъ это вопреки вашему повелѣнію? — Что дѣлать съ нимъ? — Вы знаете теперь, что онъ непослушенъ. — Придите завтра ко мнѣ, я давно васъ не видѣлъ у себя. — Я непременно придѣ, вы можете быть въ томъ увѣрены. — Не бѣгайте по травѣ, вы её топчете. — По заслугамъ награда. — Правда ли, что богатый банкиръ повѣсился? — По городу ходить эта молва, но я не могу поручиться за ея достовѣрность. — Въ чёмъ обвиняютъ этого преступника, котораго ведётъ стража? — Его обвиняютъ въ богохульствѣ, но я не считаю его виновнымъ. — Кого влекутъ злые мальчики? — Они влекутъ больную кошку, которую хотѣтъ бросить въ рѣку. — Умѣете ли вы плавать? — Я плаваю, какъ свинцовый гусь. — По этому вы не умѣете плавать? — Развѣ вы меня не поняли? — Что блещетъ на-небѣ? — На-небѣ блещутъ звѣзды и сіяетъ мѣсяцъ. — Примѣрили ли вы уже новыя платья? — Нѣтъ, я ихъ ещё

не примѣрялъ, но примѣрю ихъ, когда портной мнѣ ихъ принесётъ. — Не ѣздите по льду, онъ ещё не крѣпокъ. — Какъ? — Онъ ещё не крѣпокъ? — А меня увѣряли, что онъ уже совершенно окрѣлъ. — Умѣете ли хорошо бѣгать на конькахъ? — Въ моей молодости я очень хорошо бѣгалъ на конькахъ, но теперь я болѣе не могу бѣгать. — Брѣтесъ ли вы сами? — Нѣтъ, я самъ не брѣюсь, я близорукъ и боюсь порѣзаться.

Задача 233.

Почему вы стоите у дверей? — Пожалуйста, войдите въ комнату! — У меня есть до васъ просьба. — Прошу, скажите мнѣ, чего желаете (*gemößlich* что вамъ угодно). — Какъ вы знаете, я живу возлѣ васъ и моя спальня находится стѣна объ-стѣну съ вашею. — Всякое же утро, около трёхъ часовъ, кто-то такъ сильно стучится въ стѣну, что я просыпаюсь въ испугѣ. — По справедливости я могу требовать покоя отъ своихъ сосѣдей. — Но я только съ просьбою къ вамъ отношусь. — Обо-что ты опять изодралъ кафтанъ? — Меня бросили объ шкафъ и такъ я разодралъ его за гвоздь. — Снеси его подъ вечеръ къ портному для починки. — Что вы заплатили за домъ, который вы купили для своего сына? — Онъ мнѣ стоитъ около пятидесяти тысячъ рублей. — Съ вашъ ли онъ величиною? — Онъ меньше и дешевле, но довольно великъ для его нужды, будучи величиною съ домъ моего брата. — Не могли ли вы промѣнять его на одну изъ своихъ дачъ? — Мнѣ нельзя её ни промѣнять, ни продать, потому что я её отдалъ въ наёмъ ещё на два года. — Я на то уже довольно сердился, уже и просилъ на своего наёмщика; а когда мы предстали предъ судъ, судья меня взялъ за-руку и мнѣ шепталъ на-ухо нѣчто, чѣмъ я склонился дать ему новый срѣкъ на два года. — Не свѣтается ли вашъ сынъ за прелестную дочь богатаго вашего сосѣда? — Говорятъ; но я этого не считаю за правду. — Мой сосѣдъ слывётъ богатымъ человекомъ, но я этому также не вѣрю, потому что его домъ въ

городъ продаётся съ публичнаго торга. — Знаете ли вы также объ этомъ? — Я слыхаль отъ когѣ-то, что онъ получилъ за-годъ тому назадь значительное наслѣдство изъ Америки. — Кто вамъ это разсказаль, тотъ вамъ солгаль въ глаза. — Не скоро ли служанка пойдётъ на рынокъ? — За чѣмъ ей туда идти? — Она должна купить для каждаго изъ нашихъ слугъ по одному фунту масла, по два сыра и по шести шеффелей гороху.

Задача 234.

Кто бросилъ камень въ окно? — Я смотрѣлъ сквозь щель, которая въ ставнѣ, однако же я никого не видѣлъ. — Чрезъ когѣ вашъ товарищъ получилъ своё мѣсто? — Онъ его получилъ хитростью и подлостью. — Гдѣ вы были во время чумы? — Во всё продолженіе чумы я жилъ у своего дяди. — Сильно ли она свирѣпствовала здѣсь? — Она шла изъ дому въ домъ и требовала день за днемъ болѣе жертвъ. — Не знали ли лекари лекарствъ отъ нея? — Ни одного вѣрнаго. — Они сами столько боялись заразы, что большая часть изъ нихъ одѣвалась въ клеѣночныя платья, даже когда они ходили по улицамъ. — Слышали ли вы уже, что мой дѣверъ произведёнъ въ полковники? — Я тому столько же радовался, сколько удивился скорому его производству. — Хотя бригадиръ враждуетъ на него, однакожь не можетъ ему вредить. — Знаете ли вы старшаго его сына? — Очень. — Хотя онъ лицѣмъ въ отца, однакожь этотъ на двадцатомъ году былъ уже подпоручикомъ, а его не прежде, нежели на двадцать осьмомъ году назначили въ адъютанты. — Въ своего ли отца онъ ростомъ? — Онъ ему по плечо. — Кто тутъ лѣзъ подъ лавку? — Мнѣ казалось, что это была наша лягавая собака. — Это была не она, ибо я её видѣлъ бѣгущую за конюшню. — Не уѣхалъ ли вашъ прикащикъ за границу? — Да, онъ поѣхалъ на Ригу въ Мемель, будетъ разъѣзжать по Пруссіи и Австріи и послѣ Святой Недѣли возвратится сюда черезъ Варшаву. — Для чего вы продали столько овецъ? — Я долженъ былъ

отказаться отъ нихъ по недостатку въ пастбищахъ и корму, а могу легче обойтись безъ нихъ, нежели безъ лошади или безъ коровы. — Что онъ вамъ далъ за нихъ? — Онъ мнѣ далъ предварительно въ задатокъ десять имперіаловъ. — Что мнѣ дѣлать съ этою бумагою? — Положи её на столъ или лучше въ ящикъ онаго. — По чьему приказанію вы получили этотъ подарокъ? — За это я только одолжёнъ милости принца. — Когда вы ѣдете въ деревню? — Завтра по-утру, но только на два дня. — Не будете ли вы ждѣть двоюроднаго брата своего? — Онъ теперъ пошѣлъ на поклонъ къ своему начальнику и потому не придѣтъ къ намъ. — Какимъ образомъ вы это узнали? — По крайней мѣрѣ на всякій случай хорошо, что это знаю; прочее всё равно. — Откуда это тебѣ пришло на-умъ? — Про то я въ другой разъ вамъ скажу болѣе.

Задача 235.

Отбросьте ложный стыдъ и идите твёрдыми шагами по путі чести. — Не топайте ногами, это дѣлаютъ однѣ лошади и другія животныя. — Кажется, что наша карета слишкомъ тяжела; наша четверка насъ не можетъ ввезти на гору. — Это ничего, если недостаточно четверки, то можно подпрячь ещё пару. — Куда вы ѣдете? — Я ѣду въ Гомбургъ. — Берегитесь, тамъ идѣтъ сильная игра, вы можете проиграть всѣ свои деньги. — Не бойтесь, я никогда не играю, а кто не играетъ, тому и проиграть нельзя. — Были ли вы уже и прежде въ Гомбургѣ? — Я былъ тамъ только проездомъ. — Продалъ ли этотъ молодой человекъ своё имѣніе? — Онъ его не продалъ, а проигралъ и прогулялъ. — Часто ли вы бываєте у своего батюшки? — Моего батюшки болѣе въ городѣ нѣтъ, онъ переѣхалъ на дачу; но моя матушка осталась въ городѣ, она больна и пользуется у знаменитаго профессора. — Правда ли, что богатый банкиръ получилъ княжеское достоинство? — Онъ его не получилъ, а купилъ, ибо его богатство позволяетъ ему кидать (сорить) деньгами. — Чѣмъ приобрѣлъ онъ своё состояніе? — Онъ приобрѣлъ его тѣмъ, что воспользовался неурожаемъ и обогатился на

счѣтъ бѣдныхъ своихъ согражданъ. — Откуда явились вы такъ неожиданно? — Я уже давно здѣсь, но вы меня не слыхали, вы были погружены въ задумчивость. — Домъ, который я купилъ, находится на торговой площади, подле церкви. — Дорого ли вы заплатили за этотъ домъ? — Съ меня требовали до пяти сотъ тысячъ рублей, но я сторговалъ его за триста пятьдесятъ тысячъ восемьсотъ шестьдесятъ пять рублей.

Задача 236.

Куда вы идёте съ топоромъ? — Я иду въ лѣсъ, чтобы имъ срубить старый дубъ. — Не идётъ ли вашъ сынъ съ вами? — Онъ остаётся дома, потому что боится волковъ. — Послали ли вы уже за лекаремъ? — Слуга поѣхалъ верхомъ за лекаремъ и въ аптеку, между тѣмъ ты можешь приготовить горячей воды. — Долженъ ли я положить перчатки подъ платокъ? — Нѣтъ, оставь же ихъ подъ шапкою. — Когда нашъ выборный уѣдетъ за границу? — Какъ? — Вы не знаете, что онъ уже за два мѣсяца предъ симъ за границею? Онъ ужъ до Троицы уѣхалъ. — Представлялся онъ уже князю? — Я слыхалъ, что князя въ своей столицѣ нѣтъ; онъ на мѣстѣ своего лѣтняго пребыванія, которое подъ Тулою. — Не находится ли деревня между высокими горами? — Нѣтъ; она находится на горѣ и доставляетъ прекрасный и пространный видъ надъ окрестностью. — Надъ кѣмъ вы смѣетесь? — Я ни надъ кѣмъ не смѣюсь; я только радуюсь вашей изящной одеждѣ. — Нѣтъ ли у васъ перочиннаго вашего ножика подъ рукою? — Его нѣтъ со мною; но я займу ножикъ для васъ у своего сосѣда. — Съ кѣмъ вашъ братецъ распрощался вчера полъ вѣчеръ? — Съ другимъ, съ которымъ неохотно разлучается. — Встрѣчаетесь ли вы иногда со старымъ учителемъ нашимъ? — Совсѣмъ нѣтъ; я боюсь, что онъ умеръ. — Поздравляли ли вы уже его зятя съ его производствомъ? — Я вчера былъ съ нимъ на балу у его высокопревосходительства, дѣйствительнаго тайнаго совѣтника, кавалера Н., но не зная ничего о новомъ его чинѣ, я и не могъ его съ онымъ поздравить.

Задача 237.

Встрѣтили ли вы уже путешественника, который былъ на горѣ Св. Готтарда? — Да, я сошелся съ нимъ въ гостиницѣ, которая близъ водопада. — Разсказывалъ ли онъ вамъ о своихъ путешествіяхъ? — Да, онъ мнѣ объ нихъ много разсказывалъ, онъ много путешествовалъ, былъ въ Египтѣ, въ Сиріи и знаетъ хорошо Персію. — Что сдѣлалъ хозяинъ звѣринца съ разъяреннымъ львомъ? — Онъ ударилъ его своей мѣщною рукою и левъ притихъ. — Тотчасъ ли онъ притихъ? — Да, тотчасъ и пугливо озирался въ клѣткѣ. — Горятъ ли дрова въ печи? — Они дурно горятъ, должно подложить свѣжихъ и сухихъ дровъ. — Надлежитъ сказать вашему сыну, чтобъ онъ не такъ рѣзвился, пора ему быть поскромнѣе. — Кажется, пора намъ пуститься въ путь, уже разсвѣтаетъ. — Мнѣ еще спится, я бы охотно еще остался въ постѣли. — Это не возможно, намъ далеко ѣхать и мы должны быть къ обѣду дома. — Хороша ли дорога? — Нѣтъ, дорога очень дурна, снѣгъ навѣяло на одну сторону, а на другой сторонѣ голая мостовая. — Что такъ сыро, развѣ идетъ дождь? — Нѣтъ, дождя нѣтъ, а только роситъ. — Отчего двери не затворяются? — Ихъ покоробило жаромъ. — Хороші ли товары у купца? — У него очень хорошіе товары, его шелковые и бумажные товары всѣми хвалятся. — Нѣтъ ли у него и шерстяныхъ товаровъ? — Нѣтъ, шерстяными товарами онъ не торгуетъ.

Задача 238.

Служить ли еще вашъ сынъ въ гвардіи? — Нѣтъ, онъ теперь при дворѣ. — У кого онъ живетъ въ Санктпетербургѣ? — Онъ живетъ въ домѣ моего свояка. — Когда онъ поступилъ на службу? — Уже на осмнадцатомъ году и на двадцатомъ его произвели въ капитаны. — Часто и много ли онъ вамъ пишетъ о придворной жизни? — Только рѣдко. — Онъ всего на все (better вообще) мало пишетъ, ибо днѣмъ онъ очень занятъ, потому что ему ввѣрили надзоръ надъ гал-

лерёями въ императорскомъ замкѣ. — Чáсто ли вы ему пишете? — Иногда онъ получаетъ отъ насъ письма за письмами, не отвѣчая ни на одно. — Когда вы получили последнее его письмо? — Уже болѣе мѣсяца тому назадъ. — Не стояла ли предъ симъ большая липа при вашемъ домѣ? — Она ужъ срублена при моёмъ дѣдушкѣ. — Былъ ли ты у слесаря? — Я былъ у него; онъ былъ за столомъ, а хотѣлъ придти къ вамъ тотчасъ послѣ обѣда. — Будетъ ли ему время для этой работы? — Онъ хочетъ начать её въ началѣ будущаго мѣсяца и окончить о Святкахъ. — Это не по мнѣ. — По первому нашему уговору онъ, по окончаніи шкафа для его сіятельства, графа, хотѣлъ начать мой. — Идти ли мнѣ за другимъ? — Я самъ буду искать другаго. — Нужны ли вамъ деньги? — Нѣтъ, но мнѣ нуженъ новыи плащъ, однако я не могу велѣть сшить себѣ его, за неимѣніемъ денегъ. — О комъ англичанка столько горюетъ? — Она скорбитъ объ единственномъ своёмъ сынѣ, котораго подозрѣваютъ въ обманѣ и за которымъ гонятся объявленіями. — Для чего она не болѣе заботилась о его воспитаніи? — Онъ былъ мальчикомъ отменныхъ дарованій и добраго и поводливаго (better послушнаго) нрава. — Онъ избралъ себѣ товарищемъ человека противной наружности, съ одною рукою о трёхъ пальцахъ. — Они жили вмѣстѣ въ квартирѣ о четырёхъ комнатахъ, имъ прислуживалъ собственный слуга и имъ приносили кушанье изъ трактира. — Рассказываютъ про нихъ много странныхъ приключеній. — Что вы думаете обо всѣхъ этихъ слухахъ? — Большую часть ихъ я буду почитать ложью до тѣхъ поръ, пока его не уличили въ преступленіи, въ которомъ его обвиняютъ.

Задача 239.

Были ли вы уже на островѣ Рюгенѣ? — Да, но только на двѣ недѣли. — Когда вы были тамъ? — Въ Троицынъ день будетъ два года. — Можете ли вы ещё вспомнить кое-что? — Чáсто вспоминаю о Лебяжемъ озерѣ и объ увеселительномъ по нему плаваніи. — Когда вы обыкновенно встаете? — На разсвѣтъ, какъ лѣтомъ, такъ и зимою. —

Что вы дѣлаете такъ рано? — Во первыхъ я играю одинъ часъ на скрипкѣ, во вторыхъ такъ какъ я намѣренъ предаться живописи, рисую нѣсколько часовъ, а потомъ принимаюсь за дѣла своей должности. — Если это такъ, то вы въ самомъ дѣлѣ хорошо дѣлаете, что встаете такъ рано; ибо такимъ образомъ вамъ надобно много времени. — Не лучше ли обходиться безъ лишняго сна, нежели безъ вкушенія свѣжаго утренняго воздуха и веселаго упражненія искусствомъ? — Вами ли писана та картина, висѣщая тамъ на стѣнѣ подлѣ зеркала. — Да, но я ее сдѣлалъ въ такое время, когда я почти отчаявался въ успѣхѣ. — Кто васъ учитъ рисованію? — Мой наставникъ мнѣ родня по своей женѣ. — Онъ старъ уже, но, не смотря на то, онъ еще очень проворенъ и дѣтеленъ. — Для чего не берете вы молодого художника въ наставники? — Молодые художники обыкновенно много о себѣ мыслятъ и берутъ несоразмѣрную плату за свое наставленіе. — Прогуливаетесь ли вы только въ хорошую погоду? — Я не смотрю на погоду; у насъ это и не возможно, ибо во весь годъ мало совершенно прекрасныхъ дней. — Нѣтъ ли у васъ колоды картъ подъ рукою? — Я не охотникъ до карточной игры, потому вы и не найдете у меня картъ.

Задача 240.

Оставьте свой затѣи, онѣ васъ къ добру не поведутъ. — Хотите ли вы икры? — Нѣтъ, пожалуйста дайте мнѣ молоко. — Гдѣ мѣщи Св. Митрофанія? — Онѣ въ Воронежѣ. — Купили ли вы яйца? — Да, я ихъ купилъ десятокъ. — Продайте мнѣ свою отличную пару рысакѣвъ! — Нѣтъ, я ихъ вамъ продать не могу (мнѣ ихъ вамъ продать нельзя), мнѣ ихъ самому нужно (онѣ мнѣ самому нужны). — Позовите мнѣ, половой, прачку, чтобъ она мнѣ выстирала бѣлье. — Играете ли вы въ карты? — Да, я играю, хотя я не охотникъ до нихъ. — Умѣете ли вы играть въ преферансъ? — Я играю, хотя и плохо, почти во всѣ коммерческія игры, но азартныхъ не знаю. — Сядемте и сыграемте партію въ преферансъ. — Съ величайшимъ удовольствіемъ, но только

по маленькой. — Пять копѣекъ серебромъ за взятку не большая игра. — Ладно, кому сдавать? — Сдавать вашему сосѣду Петру Артемьевичу. — Вамъ начинать. — Я играю. — Мы оба пасъ; какая у васъ игра? — Я играю черви. — Развѣ у васъ нѣтъ трефѣй, что вы бѣете моего короля козыремъ? — У меня нѣтъ ни трѣфѣй ни бубнѣй, у меня только пять въ пикахъ и король самъ пять козырѣй. — Въ такомъ слѣчаѣ, я проигралъ. — Точно такъ, я открываю свой карты, вы безъ пяти.

Задача 241.

Что вы думаете о вчерашнемъ разсказѣ нашего пріятеля Н.? — Я его считаю справедливымъ; ибо я знаю Н. за человека, говорящаго всегда правду и мужески признающагося, когда онъ неправъ. — Кто былъ тотъ ѣздокъ, который прискакалъ во весь опоръ и остановился у воротъ замка? — Это былъ курьеръ, который принёсъ извѣстія, касательно китайской революціи. — Можетъ ли учёный кончить начатое дѣло? — Конечно, ибо кто не имѣетъ способностей, тотъ и не долженъ приниматься за дѣло. — Впрочемъ сочиненіе книгъ не такъ легко, какъ многіе думаютъ, особливо, когда искренно усердствуешь себѣ самому и другимъ (rich tiger хочешь быть искреннимъ съ самимъ собою и съ другими). — Не можете ли вы мнѣ очинить перо? — Къ сожалѣнію, не могу; очинка перьевъ не моё дѣло, потому что никогда не пишу другими перьями, какъ стальными. — Осматривали ли вы уже королевскій замокъ? — Войдѣмте! — Я думаю, что прежде должно просить смотрителя о позволеніи войти въ замокъ. — За что гражданину воздвигнули публичный памятникъ? — За его любовь къ отечеству и преданность государю. — Не боясь смерти, онъ сражался и княжески его наградили. — Умѣете ли вы уже читать по русски? — Немного. — Пишетъ ли вашъ братецъ уже по нѣмецки? — Онъ никогда не учился по нѣмецки; но онъ очень бѣгло говоритъ и пишетъ по англійски, по французски и по турецки. — Почему вы не хотите учиться по

грéчески? — Я предпочитаю изучéние живыхъ языковъ, потому что онѣ дѣловóму человѣку бóлѣ полезны; по той причинѣ и учусь по нóво-грéчески и по армянски.

Задача 242.

Изъ чего вы заключаёте, что онъ боленъ или уѣхалъ? — Онъ мнѣ писалъ по крайней мѣрѣ однажды въ недѣлю. — Не получивши же отъ него письма двѣ недѣли, я заключаю, что онъ боленъ. — У меня большой плащъ; спроси портнаго, можетъ ли онъ изъ него сдѣлать мнѣ кафтанъ и штаны. — Онъ говоритъ, что сукно, изъ котораго плащъ сдѣланъ, не очень крѣпко. — Вы говорите, что мой братъ попалъ между волковъ; что вы подъ этимъ разумёте? — Что онъ находится въ дурномъ обществѣ. — Я также не понимаю, какъ человѣку съ его образованіемъ можетъ нравиться въ ономъ. — Въ этомъ вы совершенно правы; но вы худо дѣлаете что мѣшаетесь въ это дѣло. — Объ этомъ я умолчу, а лучше уйду, чѣмъ съ вами спорить. — При чемъ вы потеряли большой палецъ лѣвой руки? — При управленіи паровой машиною. — Я бы никогда не занимался дѣломъ, при которомъ можно лишаться здоровья и которое притомъ не доставляетъ достаточнаго пропитанія. — Отчего вы это знаете? — Я знаю это отъ того, что вы часто принуждены занимать деньги. — На что пласунъ на канатѣ устремляетъ глаза, чтобы не оступиться? — Онъ ихъ устремляетъ на тотъ бѣлый столбъ, стоящій на томъ концѣ. — Я думаю, что мы оба, еслибы даже мы смотрѣли на него, упали бы внизъ. — Не сомнѣвайтесь въ томъ. — Упражненіе дѣлаетъ мастера, однакоже намъ не будетъ нужды, быть искусными въ пляскѣ на канатѣ.

Задача 243.

Широка ли улица, на которой вы живёте? — Да, она очень широка. — Что вы дѣлаете со мною? — Я съ вами ничего не дѣлаю. — Много ли гостей было у васъ сегодня?

— У меня ихъ было очень много. — Хорошіе ли хлѣба здѣсь? — Да, здѣсь очень хорошіе хлѣба и очень дурныя хлѣбы. — Гдѣ видѣли вы медвѣжатъ? — Я видѣлъ ихъ на улицѣ. — Оставьте свои проказы, онѣ вовсе не кстати. — Не покупайте этотъ ситецъ, онъ линючій. — Куда ѣдетъ этотъ молодой офицеръ, чья грудь украшена стѣлькими знаками отличія? — Онъ ѣдетъ въ отпускъ, чтобъ вылечить раны, полученныя имъ въ войнѣ на Кавказѣ. — Куда полагаетъ онъ ѣхать? — Онъ полагаетъ ѣхать въ Киссингенъ или въ Карльсбадъ. — Пошлите въ аптеку и узнайте, готовы ли пилюли, которыя мнѣ прописалъ врачъ. — Я только что прихожу изъ аптеки; мнѣ сказали, что онѣ еще не готовы. — Все равно, пойдите еще разъ и поторопите, онѣ мнѣ крайне нужны. — Не сходить ли также и къ сапожнику, чтобъ онъ вамъ принёсъ сапоги? — Нѣтъ, къ нему ходить вамъ не нужно, онъ мнѣ обѣщался принести ихъ тотчасъ, когда они будутъ готовы и я знаю, что онъ дѣржитъ своё обѣщаніе. — Какій это шумъ былъ вчера вечеромъ на улицѣ? — Пьяные подрались и шумѣли, но городской связалъ ихъ и повёлъ въ полицію. — Ничто (beffer по дѣломъ) имъ, пусть они теперь посидятъ тамъ и опохмѣлятся. — Говорятъ, что квартальный надзиратель очень строгъ. — Да, онъ строгъ, но не всегда справедливъ. — Частный приставъ также строгъ, но справедливъ.

Задача 244.

Гдѣ стоитъ новый домъ вашего двоюроднаго брата? — Онъ стоитъ въ заднемъ предмѣстіи. — Находится ли онъ въ приходѣ Святой Софіи? — Нѣтъ, онъ находится въ приходѣ Святаго Іоанна Крестителя. — Изъ Митава ли вашъ батюшка ѣдетъ? — Нѣтъ, онъ ѣдетъ изъ Риги чрезъ Митаву. — Поѣдете ли вы на Москву въ Казань? — Я думаю, что дорога чрезъ Москву ближе. — Пойдемте по мостовой; на гранитномъ тротуарѣ тѣснота чрезчуръ велика. — Тогда пойдемъ лучше чрезъ улицу; на той сторонѣ почти никто не ходитъ. — Куда молодой испанецъ ходилъ вчера

съ гордыми своими сёстрами? — Онѣ ходили на похороны подруги. — Идете ли вы только теперь со сговора своего племянника? — Я былъ не на сговорѣ своего племянника, а на свадьбѣ своей племянницы. — Уже ли крѣпостной человекъ пришёлъ съ поля? — Давно уже онъ воротился, а теперь пошёлъ на ярмарку. — Приходить ли этотъ корабль изъ Мальты чрезъ Сицилію? — Нѣтъ онъ идётъ прямо на островъ Сардинію. — Были ли вы также въ Сициліи, когда вы путешествовали въ Италіи? — Мы были два раза на островѣ Сициліи; но никогда мы не вошли на Этну.

Задача 245.

Какую карту вы теперь сыграли? — Я сыгралъ бубновую двійку. — Хотите вы кусочекъ дичины? — Да, прошу васъ, дайте мнѣ кусочекъ, я большой охотникъ до дичины. — Кто мылъ вамъ бѣлье? — Мнѣ его мыла моя служанка. — Видите ли вы звѣзды на небѣ? — Нѣтъ, я звѣздъ на небѣ не вижу. — Принёсъ ли вамъ саножникъ ваши сапоги? — Нѣтъ, мнѣ ихъ принёсъ не саножникъ, а его подмастерье. — Получили ли вы письмо отъ своего брата? — Хотите ли вы рыбы? — Нѣтъ, благодарю васъ, я рыбы уже ѣлъ. — Какую рыбу предпочитаете вы? — Я всякой другой рыбѣ предпочитаю карповъ. — Хорошо ли скачетъ ваша лошадь? — Она хорошо скачетъ, но ещё лучше идётъ рысью. — Кто построилъ великолѣпную колокольню у соборной церкви? — Её построилъ извѣстный архитекторъ. — Видѣли ли вы новый большой военный пароходъ, который построенъ въ Англіи по заказу русскаго правительства? — Я его видѣлъ, когда былъ на Балтійскомъ морѣ. — Видѣли ли вы русскую свадьбу? — Я часто видѣлъ русскія свадьбы, когда былъ ещё въ Россіи. — Можете ли вы мнѣ описать какую-нибудь изъ этихъ свадебъ? — Я бы могъ, но это заняло бы слишкомъ много времени, а у меня его нѣтъ. — Куда вы такъ спѣшите? — Я спѣшу въ театръ, сегодня играютъ новую трагедію моего пріятеля. — Много ли у

васъ пріятелей? — У меня пріятелей много, но друзей у меня мало, истинные друзья весьма рѣдки.

Задача 246.

Сколько вашему брату было лѣтъ отъ-роду, когда онъ женился? — Онъ женился на тридцать второмъ году. — Однихъ ли лѣтъ его жена съ нимъ? — Нѣтъ, она моложе его двѣнадцатью годами. — Когда ваши родители возвратятся въ городъ? — Вѣроятно не прежде, нежели въ октябрь. — Въ прошломъ году мы перебрались въ городъ осьмаго октября. — Долго ли вы живёте у моего сосѣда? — Я живу въ его домѣ три мѣсяца. — Нѣтъ ли его дома? — Онъ ужъ съ перваго мая въ Лондонѣ, а возвратится не прежде, чѣмъ около Святой Недѣли или къ Троицѣ будущаго года. — Не скоро ли вы принесёте мою новую шляпу? — Извините; вы получите её чрезъ дня три или четыре. — Отчего же мнѣ такъ долго ждать, тогда какъ я её заказалъ уже два мѣсяца тому назадъ? — Извольте помнить, что мнѣ надобно было её выписать изъ Лондона и что въ этомъ времени года письмо отсюда едва въ три недѣли доходитъ туда. — Этого я не думалъ бы во всю свою жизнь. — Будемъ ли мы имѣть честь, видѣть васъ у себя въ пятницу? — Сожалѣю; я по пятницамъ обыкновенно у своего дѣдушки. — Въ которомъ году вашъ супругъ умеръ? — Онъ скончался девятаго іюня тысяча восемь сотъ сорокъ втораго года на шестьдесятъ второмъ году. — Какъ долго вашъ сынъ хочетъ остаться въ Эмсѣ? — Онъ туда поѣхалъ на шесть недѣль, а только двѣ недѣли тамъ. — Когда вы ожидаете своего двоюроднаго брата? — Осьмаго будущаго мѣсяца.

Задача 247.

Говорили ли вы съ своею кумушкою? — Нѣтъ, съ нею я не говорилъ, но говорилъ съ ея сестрицею. — Развѣ вы её знаете? — Да, я её очень хорошо знаю. — Гдѣ крестъ-

янинъ? — Онъ на-полѣ. — Что дѣлаетъ онъ тамъ? — Онъ пашетъ, боронитъ и сѣетъ. — Долго ли вы были вчера въ театрѣ? — Я былъ тамъ до глубокой ночи. — Сколько солдатъ вступило въ нашъ городъ? — Ихъ вступило семьдесятъ гренадеръ и пятьсотъ гусаръ. — Куда пойдутъ они отсюда? — Въ кievскую губернію въ мѣстечко Бѣлая Церковь, гдѣ осенью маневры. — Приѣдетъ ли императоръ къ маневрамъ? — Надѣются, но (только) я сомнѣваюсь, ибо я слыхалъ, что императоръ поѣдетъ въ Парижъ. — Были ли вы на новомъ кладбищѣ? — Да, я былъ тамъ третьяго дня, хоронили нашего общаго друга Петра Ѳедоровича. — Кто былъ на похоронахъ? — На похоронахъ было много народа, ибо онъ былъ благодѣтелемъ бѣднымъ и всѣми любимъ. — Какъ провели вы вчерашній вечеръ? — Я его очень весело провелъ, я былъ на крестинахъ моего племянника, сына моей сестры, мы были только родные и мы много смѣялись. — Пришелъ ли крестьянинъ уже съ поля? — Нѣтъ, онъ съ поля еще не приходилъ, онъ тамъ пашетъ и боронитъ. — Садилъ ли онъ уже картофель? — Онъ его уже давно садилъ и сѣялъ бобы.

Задача 248.

Что стоитъ портіще (richtiger дюжина) этихъ пуговицъ? — Последняя цѣна два рубля. — Развѣ ничто не сбавится? — Ни одной полушки. — Что дано за скрипку, на которой вы вчера играли? — Цѣна этой скрипки сто пятьдесятъ пять рублей. — Я желалъ бы показатъ ее своему дядѣ, который охотникъ до скрипокъ и также знатокъ въ нихъ. — Не будетъ ли милость ваша, отдать ее мнѣ съ собою на нѣсколько часовъ? — Съ охотою. — Скажите, другъ мой, не хорошо ли я сдѣлалъ, что отчасти продалъ, отчасти подарилъ своихъ собакъ, которыя ежегодно мнѣ стоятъ болѣе ста рублей? — Вы, можетъ быть, хорошо сдѣлали, не оставя ихъ у себя, но не имѣли права подарить ихъ. — Ваша правда. — Кстати! У васъ ли еще темно-гнѣдой вашъ жеребѣцъ? — Да, но я желалъ бы сбыть его съ рукъ, чѣмъ скорѣе, тѣмъ лучше. — Сколько

вы возьмёте за него? — Сотню фридрихсдóровъ безъ торгу (oder не торгуюсь). — Это очень дорого за такую лошадь, которой ужъ болѣе осьмй лѣтъ. — Скажите послѣднюю цѣну. — Я не уступлю ни одного рубля, а вы сѣдите несправедливо, говоря, что лошади болѣе осьмй лѣтъ. — Откуда у вашего дяди деньги, чтобы купить столь значительную, обширную дачу близъ Москвы? — Я этого не знаю; но я думаю, что тутъ не безъ плутовства. — Впрочемъ помните пословицу: Неправедно нажитое въ прокъ нейдётъ, которая всегда права и дождемся конца. — Вы правы.

Задача 249.

Долго ли вы были на свадьбѣ? — Мы остались вмѣстѣ до трёхъ часовъ утра. — Долго ли вы останетесь въ Мадридѣ? — Мнѣ надобно остаться тамъ, пока цѣль моего посланія исполнится. — Пойдете ли вы съ нами въ лѣсъ? — Съ охотою, если хотите ждать, пока я отдохнуль. — Развѣ вы такъ устали отъ короткаго пути? — Я отчасти усталъ, отчасти голоденъ. — Вы чуждый человекъ; съ вами то одно, то другое. — А вы говорите, будто почитаете мой поступокъ за лицемеріе и страданія мои за воображаемыя. — Спросите моего лѣкаря, не боленъ ли я въ самомъ дѣлѣ? — Сегодня ли ещё сапожникъ принесётъ новыя мои сапоги? — Онъ хотя обѣщаль это, однакоже рѣдко выполняетъ своё слово. — Пойдете ли вы на тёплыя воды это лѣто? — Хотя я получилъ отпускъ, однакоже не пойду на тёплыя воды. — Бude это не нужно, вы лучше дѣлаете, если остаётесь здѣсь. — Почему твой братъ уже никакъ не показывается у насъ? — Онъ не можетъ выходить со двора уже четыре недѣли, потому что стужа вредна воспалённымъ его глазамъ. — Когда онъ велитъ себя снять бѣльмó? — Или въ этотъ мѣсяцъ, или въ началѣ будущаго. — Да получить ли онъ ещё опять зрѣніе? — Будемъ надѣяться и уповать. — Авось Богъ поможетъ. — Почему вы болѣе не хотите видѣть своего сына? — Потому что онъ всегда непослушенъ, притомъ же крайне развратенъ. — Тогда вы должны не

покинуть его, а стараться его поправить; ибо онъ чловѣкъ, къ тому же вашъ сынъ.

Задача 250.

Какъ вы провели вчера своё время? — Я своё время очень хорошо провёлъ. — Кто ведётъ слѣпаго нишаго? — Его ведётъ его вѣрная собака. — Видѣли ли вы красивую голубицу? — Нѣтъ, голубицы я не видѣлъ, но я видѣлъ орлицу. — Въ счастіи мы мало бережѣмъ, но бережливость самый вѣрный путь къ богатству. — Позовите Машурочку, я хочу сказать ей нѣсколько словъ. — Слушаю, я её сейчасъ позову. — Не вѣрьте этому болтуну, онъ всё только врѣтъ. — Генрихъ четвертый, король французскій, говаривалъ, что будетъ стараться дабы ему подвластный народъ былъ столь счастливъ и богатъ, чтобъ и бѣднѣйшій крестьянинъ имѣлъ по воскресеньямъ въ супъ курицу. — Однажды этотъ король возвращался верхомъ въ Парижъ. — На дорогѣ онъ встрѣтилъ крестьянина, ѣдущаго на ослѣ по тому же направленію. — Король подѣхалъ къ крестьянину и началъ его спрашивать о цѣли его путешествія. — „Я ѣду въ Парижъ, чтобъ видѣть нашего добраго короля и сдѣлать ему подарокъ.“ — „Какой подарокъ везешь ты ему?“ спросилъ король. — „Въ моёмъ огородѣ выросла рѣпа такой величины, какой нѣтъ подобной во всѣмъ королевствѣ; такъ что она достойна королевскаго стола.“ — „Ладно, приходи завтра во дворецъ, одинъ сторожъ мнѣ пріятель, онъ тебя впуститъ и проведѣтъ къ королю.“ — Въ слѣдующій день крестьянинъ пришёлъ во дворецъ, былъ впущенъ и весьма удивился, узнавъ въ королѣ своего спутника. — Король весьма ласково съ нимъ обошелся, благодарилъ его за подарокъ и отпустилъ его, велѣвъ дать ему въ награду сто червонцевъ. — Одинъ дворянинъ, узнавъ объ этомъ, пожелалъ имѣть также какую нибудь выгоду; онъ привёлъ королю отличную лошадь и подарилъ её ему, думая получить большую награду. — Король поблагодарилъ дворянина, хвалилъ лошадь и, велѣвъ принести рѣпу, далъ её дворянину, сказавъ:

„Вотъ вамъ рѣпа, какой нѣтъ во всѣмъ государствѣ; ваша лошадь первая между лошадями, а рѣпа первая изъ рѣпъ. — Одинъ подарокъ достоинъ другаго.“

Задача 251.

Вотъ дѣло, которое до васъ касается. — Что это за дѣло? — Это увѣщаніе вашего опекуна, потому что вы, не смотря на его угрозы, надѣлали много долговъ. — Какая дерзость! Хотѣтъ мнѣ дѣлать предписанія! — Клянусь Богомъ! — Это должно переѣнниться! — Не говорите такимъ образомъ, другъ мой! — Жаль, что опекунъ вашъ правъ. — Сверхъ того, онъ долженъ стоять за ваше имѣніе, а потому и имѣетъ право ограничивать васъ въ употребленіи онаго. — Уступайте же, ради Бога. — Вотъ тебѣ на! Лучшіе мои друзья противъ меня. — Жаль только, что я этого прежде не зналъ; я могъ бы беречь свои деньги. — Жаль мнѣ васъ въ вашемъ безумномъ ослѣпленіи. — Горе вамъ, если вы дошли до того, что вы ужъ не узнаете самаго вѣрнѣйшаго своего друга! — Какое счастье, другъ мой! — Моему брату достался первый выигрышъ. — Вотъ извѣстіе. — Дай Богъ, что это ему въ самомъ дѣлѣ послужило бы къ счастью! — Помощію Божіею такъ будетъ, ибо у него довольно ума употреблять деньги надлежащимъ образомъ. — Получите ли вы также часть онаго? — Я вѣроятно ничего не получу, ибо частью онъ чрезчуръ скупъ, частью мнѣ не довѣряетъ. — Исполать! — Богъ свидѣтель, что я не расточителенъ. — Убирайтесь съ Богомъ, другъ мой! — Дай Богъ вамъ всё благо, что я вамъ желаю. — Мой дядя, упокой Господи душу его (одеж дай ему Богъ царство небесное), при всѣмъ томъ, что онъ предпринималъ, бывало, сказывалъ: „Какъ угодно будетъ Богу!“ — Тѣше дѣти! — Дѣлушкѣ хочется спать.

Задача 252.

Подарите мнѣ эти сѣрги? — Мнѣ ихъ вамъ подарить нельзя. — Это не мои сѣрги, это сестрины. — Съ кѣмъ

говорили вы сегодня на рынкѣ? — Я говорилъ со своимъ пріятелемъ, богатымъ купцомъ, у котораго я купилъ пять пудъ воску. — Надѣется ли братъ вашъ поступить въ политехническую школу? — Да, онъ крѣпко на это надѣется. — Что вы смѣетесь? — Я смѣюсь потому, что (мнѣ) смѣшно. — Посмѣете ли вы говорить съ царёмъ? — Отчего же мнѣ этого не смѣть! — Герцогъ Люинъ, который былъ долго любимцемъ Людовика тринадцатаго, видѣлъ, что вліяніе кардинала Ришельё на государственные дѣла возрастало въ той-же самой мѣрѣ, какъ его собственное вліяніе слабѣло. — Однажды онъ встрѣтилъ кардинала, поднимающагося по лѣстницѣ дворца, тогда какъ онъ шёлъ внизъ. — „Что новаго?“ спросилъ кардиналъ у герцога. — „Ничего нѣтъ новаго, кромѣ того, что вы поднимаетесь, а я спускаюсь.“ — Булочника, продающаго неполновѣсный хлѣбъ, приколѣчиваютъ, въ Турціи, за уши гвоздёмъ къ дверямъ его булочной. — Одинъ турецкій булочникъ, уличённый въ продажѣ лёгкаго хлѣба, былъ пойманъ и полиція пригвоздила его къ дверямъ его булочной. — Когда его освободили, онъ пошёлъ въ кухню, взялъ ножъ и отрёзалъ себѣ оба уха, говоря: „Теперь я буду богачёмъ, у меня нѣтъ болѣе ушей и я могу продавать хлѣбы, какого мнѣ угодно вѣса.“

Задача 253.

Два школьника шли вмѣстѣ изъ Пеннафіёла въ Саламанку. — Чувствуя усталость и жажду, они остановились у источника, который нашли при дорогѣ. — Когда, утоливъ свою жажду, вблизи этого мѣста отдыхали, они увидѣли невзначай на вросшемъ въ землю камнѣ, нѣсколько вырѣзанныхъ словъ, которыя немного уже стёрлись отъ времени и отъ того что стадо, пригоняемое къ этому источнику на водопой, бродило по нёмъ. — Обмывъ камень водою, они прочитали слѣдующія испанскія слова: „Здѣсь заперта душа лиценціата Петра Гарціаса.“

Младшій школьникъ, будучи безразсуденъ и вѣтренъ, прочиталъ надпись и сказалъ захохотавъ: „Ничего нѣтъ смѣшнѣе

этого! — Здѣсь заперта душа! . . . запертая душа . . . Хотѣлось бы мнѣ знать, какой дуракъ выдумалъ такую глупую надпись!“ — Проговоривъ это, онъ всталъ и пошелъ. — Товарищъ разсудительнѣе его, сказалъ себѣ: „Тутъ какая нибудь тайна; я останусь здѣсь, чтобъ удостовѣриться въ томъ.“ — И такъ, отпустивъ товарища одного, онъ сталъ, не теряя времени, выкапывать камень своимъ ножикомъ, и трудился до тѣхъ поръ, пока его вынулъ. — Онъ нашёлъ подъ нимъ кошелёкъ, который и развязалъ. — Въ нёмъ было сто червонцевъ съ бумажкою, на которой стояли слѣдующія латинскія слова: „Будь ты моимъ наследникомъ за то, что былъ столь умёнъ и растолковалъ смыслъ этой надписи; употреби мои деньги лучше, нежели я.“ — Школьникъ, радуясь этой находкѣ, положилъ камень по прежнему и пошелъ въ Саламанку съ лиценціатовою душою.

Задача 254.

С в и с т ъ к ъ.

Однажды въ дѣтствѣ моёмъ дали мнѣ шиллингъ мѣдными деньгами. — Восхищённый такимъ богатствомъ, я тотчасъ побѣжалъ въ лавку, гдѣ продавались игрушки, выбралъ себѣ свистокъ, который мнѣ давно хотѣлось имѣть и отдалъ за него всѣ свои деньги. — Радуюсь своей счастливой покупкѣ, я возвратился домой, не выпускалъ её изъ рукъ, свисталъ безпрестанно, и никому въ домѣ не давалъ покоя. — Братья и сестры мои, узнавъ, сколько я заплатилъ за свистокъ, сказали, что онъ не стоитъ и половины. — Тутъ вообразились мнѣ всѣ прекрасныя вещи, которыя можно было бы купить на остальные деньги: а какъ надо мною стали ещё смѣяться, то я началъ плакать, и свистокъ, вмѣсто удовольствія, причинилъ мнѣ только горе.

Но это горе имѣло хорошія послѣдствія. — Я всегда помнилъ невыгодную свою покупку, и всякій разъ, когда хотѣлось мнѣ купить что-нибудь ненужное, говорилъ себѣ: „Не давай за свистокъ лишняго!“ послѣ чего деньги оставались въ карманѣ.

Я выросъ, вошёлъ въ свѣтъ, началъ узнавать людей, и часто мнѣ казалося, что они слишкомъ дорого покупають свистокъ.

Видя, какъ одинъ жертвуетъ придворнымъ почестямъ не только своимъ временемъ, сновоиствомъ, но и самыми друзьями, самою добродѣтелью, я говорю себѣ: „Этотъ человекъ дорого покупаеть свистокъ!“

Видя, какъ другой ищетъ народной благосклонности разными пронириствами, не радѣетъ о своихъ экономическихъ обстоятельствахъ и наконецъ совсѣмъ разоряется, думаю: „Онъ дорого платитъ за свистокъ!“

Видя скупаго, который отбазывается отъ всѣхъ удовольствий въ жизни, отъ счастья дѣлать добро, отъ уваженія согражданъ своихъ, отъ сладостныхъ чувствъ дружбы, единственно для наполнеиий мѣшковъ своихъ, мыслю; „Бѣдный человекъ! какъ дорого платишь ты за свистокъ!“

Видя сластолюбца, который чувственные удовольствия предпочитаетъ душевнымъ, разсуждаю: „Какъ онъ жалокъ, не думая о послѣдствіяхъ, и платя такъ дорого за свой свистокъ!“

Когда могъ разоряется на богатыя платья, на домашніе приборы, на кареты, говорю: „Онъ не предвидитъ конца и поздно узнаеть, что стоитъ ему свистокъ!“

Однимъ словомъ, едва ли не всѣ житейскія бѣдствія происходятъ отъ того, что люди не знаютъ цѣны вещей и слишкомъ дорого покупають — свистки.

Carl Jügel's Verlag in Frankfurt a. M.

Cours de
Littérature française,
comprenant un recueil de morceaux choisis,
un aperçu historique et un traité de versification
par **Armand Caumont**
geb. Mk. 4.60.

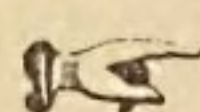
Ausführliche Prospekte mit Inhaltsangabe und einem Auszuge der bis jetzt erschienenen Rezensionen stehen auf Bestellung zu Diensten.

Lehrgang
der
französischen Sprache,
auf Grund der Anschauung u. mit besonderer Berücksichtigung
des mündlichen und schriftlichen Gedankenausdrucks
bearbeitet von

X. Ducotterd und **W. Mardner.**

I. Teil, 1. Abtlg., mit drei Bildern, geb. Mk. 1.30, I. Teil, 2. Abtlg. mit zwei Bildern, geb. Mk. 1.70. II. Teil, geb. Mk. 3. —

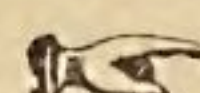
Dieses vorzügliche Werk nimmt unter den französischen Lehrbüchern neuerer Richtung eine der ersten Stellen ein.

 Ausführliche Prospekte stehen auf Bestellung zu Diensten.

Wandbilder
zum Lehrgang der französischen Sprache
von **Ducotterd** und **Mardner.**

Fünf Blatt in der Grösse von 1 Meter zu 70 Centimeter.

In Umschlag Mk. 10.—

 Die praktische Verwendung des vorgenannten Lehrbuches beim Unterrichte wird durch diese Wandbilder erheblich erleichtert und gefördert.

Carl Jügel's Verlag in Frankfurt a. M.

Anleitung
zur Erlernung
der französischen Umgangssprache
auf Grund der Anschauung.

Eine Ergänzung zu jedem Lehrbuche der französischen Sprache
von **Eugen Hano**, Oberlehrer a. D.

Mit 4 Bildern.

geb. Mk. 1.20.

Dieses Büchlein entspricht der berechtigten Strömung der Zeit, welche die Pflege des praktischen, mündlichen und schriftlichen Gebrauches der fremden Sprachen fordert.

Tabelle der
unregelmässigen Verba
des Französischen.

Im Auftrage

der Lehrer-Konferenz des Städtischen Gymnasiums zu Frankfurt am Main
zusammengestellt von **Dr. Max Banner**.

35 Pfennig.

Behufs Prüfung und Einführung stellt die Verlagshandlung auf
direkt an sie gerichtete Bestellung Freiexemplare zur Verfügung.

Die Kunst des Übersetzens
fremdsprachlicher Dichtungen
ins Deutsche,

mit einem Anhang über Shakespeare u. Marlowe,
von **Tycho Mommsen**.

Zweite vermehrte Auflage Mk. 3.—

Die erste Ausgabe dieser Schrift ist schon seit Jahren vergriffen. Häufige, an den Verfasser gerichtete Bestellungen und Anfragen haben denselben veranlasst, die Arbeit, durch umfangreiche Nachträge erweitert, nochmals herauszugeben.

Hühnel & Deonck Buchbinderei Leipzig.

Joel, Moritz

Anleitung zur Erlernung der russischen Sprache [H. G.] Ollendorff's
Methode, eine Sprache lesen, Schreiben u. Sprechen zu lernen. Nach einem
neuen u. vollständigeren Plane für d. Schul- u. Privatunterricht verfasst
v. M(oritz) Joel u. P[aul] Fuchs. [Umschlagt.] Russische Grammatik
Bd.: 2

1881

Polygl. 200 y-5,2

urn:nbn:de:bvb:12-bsb11885991-7